

**Ordning för
den gudomliga liturgin**

ܘܚܝܘܢܐ ܘܡܘܨܘܒܐ ܘܠܗܘܝܘܬܐ

Tekso dqoorobo alohoyo

2005

Enligt den syrisk-ortodoxa kyrkan av Antiokias ritual

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܥܝܠܐ

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

H.H. Ignatius Zakka Iwas I
Patriark för Syrisk Ortodoxa Kyrkan



Syrisk Ortodoxa Kyrkans prästerskap i Sverige

(Patriarkaliska ställföreträderskapet)



1. *Ärkebiskop*
Dioscoros Benjamin Atas

2. Cor-Episkopos Namatallah Dabbag
3. Cor-Episkopos Touma Sofia
4. Cor-Episkopos Chabo Al Choury
5. Cor-Episkopos Josef Atas
6. Cor-Episkopos Aho Kass Afrem
7. Cor-Episkopos Melke Kass Davod
8. Cor-Episkopos Abdo Cicek
9. Cor-Episkopos Süleyman Wannes
10. Cor-Episkopos Simon Barsawme
11. Rabban Afrem Lahdo
12. Rabban Saliba Chamoun
13. Rabban Paulus Toza
14. Fr. Jakob Kass Elia
15. Fr. Marawge Akyuz
16. Fr. Josef Dag
17. Fr. Klemis Alsamani
18. Fr. Mette Melke Morad
19. Fr. Jakob Damar
20. Fr. Abdulmasih Touma
21. Fr. Jakob Ishak
22. Fr. Touma Issa
23. Fr. Abdulmasih Karabach
24. Rabban Isa Oygur
25. Rabban Muse Görgün



مَدَدْتُمْ يَدَيْكُمْ وَمَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا، مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا، مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا، مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا،
مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا، مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا، مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا، مَدَدْتُمْ قُلُوبَكُمْ مَدَدًا،

نيافة الحبر الجليل مار سويريوس ملكي مراد النائب البطريركي في القدس والأردن وسائر الديار
المقدسة الجزيل الاحترام

Archbishop: Sewerios Malki Murad
Patriarchal Vicar of Jerusalem, Jordan & the Holy Land



على كنيستنا
 بنو شوبنك
 سيدنا

لحفظكم بهنكم
 طقس خدمة القداس الالهي
 في الكنيسة السريانية الارثوذكسية



هُعْمَا وَمَهْزَا اُكْمَا

Ordning för den gudomliga liturgin

دير مار موقس للسريان الارثوذكس

القدس



اسم الكتاب: طقس خدمة القديس الإلهي
الناشر: دير مار مرقس للسريان الأرثوذكس في القدس
إعداد: رهبان دير مار مرقس
إشراف: نيافة المطران مار سويريوس ملكي مراد
الطبعة: الثانية - ٢٠٠٠ / أيلول / ٢٠٠٣ م

Address:

للمراسلات:

St. Mark's Convent

دير مار مرقس للسريان الأرثوذكس

P.O. Box: 14069

ص.ب: ١٤٠٦٩

St. Mark's Ro.

شارع مار مرقس

Old City - Jerusalem

البلدة القديمة - القدس

Tel: (+972) 2-6283304

هاتف: (+٩٧٢) / ٢ / ٦٢٨٣٣٠٤

Fax: (+972) 2-6277024

فاكس: (+٩٧٢) / ٢ / ٦٢٧٧٠٢٤

الإهداء

الى الحبر الأعظم:

الذي-

خدم الكنيسة السريانية الأرثوذكسية منذ نعومة أظفاره بتفانٍ و نكران ذات ...

صلّى وصام وقدم الرحمة والحنان والمعونة لكل المحتاجين والمتألمين ...

أظهر المحبة والتواضع نحو أبناءه و اخوته و كل من قابله في حياته ...

علم أبناء كنيسته طريق الإيمان والفضيلة والصبر بتقديم نفسه مثالا للراعي الحقيقي ...

زَيّن الكنيسة السريانية بمطارنة و كهنة و رهبان و راهبات و إكليزيكيين كثيرين جدا ...

أنشأ الكنائس والأديرة والمؤسسات الدينية والاجتماعية وخاصة دير مار أفرام في معرة صيدنايا ...

ألّف الكتب الروحية والدينية والتفسيرية ولا سيما متابعة إصدار المجلة البطريركية الغراء ...

تفقد أبناء الكنيسة السريانية بزياراته الرسولية الراعوية في كل أصقاع العالم ...

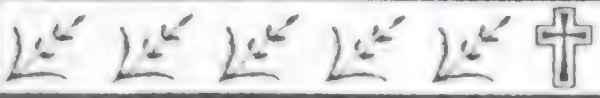
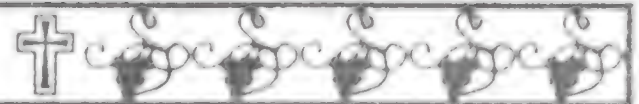
أعاد للكنيسة السريانية أمجادها الغابرة وتراثها الروحي والكنسي الأصيل ...

قداسة سيدنا البطريرك المعظم مار إغناطيوس زكا الأول عيواص

بطريرك أنطاكية وسائر المشرق والرئيس الأعلى للكنيسة السريانية الأرثوذكسية

في العالم أجمع الكلي الطوبى

المطران سويريوس ملكي مراد



مقدمة الطبعة العشاقية



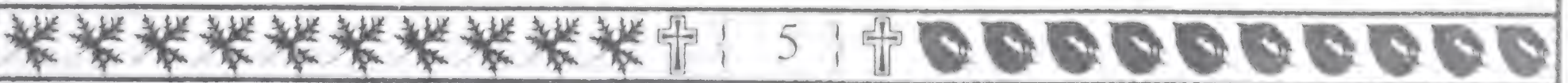
بعد أن نفذت الطبعة الأولى من كتاب القديس الإلهي بحسب طقس كنيسة أنطاكية السريانية الأرثوذكسية الذي أصدرناه في القدس نهاية سنة ٢٠٠٠ م، رأينا أن نعيد طباعته ثانية وبحلة قشبية مضيفين إليه مجموعة من الصلوات والترانيم الروحية باللغتين السريانية والعربية ليكون بين متناول أيدي المؤمنين، يصلون بواسطته ليلاً ونهاراً وخاصة أثناء القديس الإلهي داخل الكنيسة المقدسة. هكذا سيستعيد المؤمنون دورهم في الصلوات والتراتيل ويشاركون بفاعلية في الذبيحة الإلهية. فنأمل أن يدفع هذا الكتاب أبناء الكنيسة السريانية الأرثوذكسية لكي يواظبوا على الصلوات ويشاركوا فيها بروحانية وخشوع، ويتابعوا فقرات القديس الإلهي ومراحله باستعمالهم هذا الكتاب بتمعن وانتباه بعيداً عن الثرثرة والتفكير بالعالم الخارجي، وهذا ما سيعد عنهم الملل وضيق الصبر ويجعلهم يشعرون بالحوية والفرح الروحي فيتقدمون صفوفاً وأفواجاً نحو مذبح الرب ليتناولوا جسده ودمه الأقدس غذاءً للنفوس والأجساد. من أجل هذه الأسباب المذكورة آنفاً، أعدنا كتاب خدمة القديس الإلهي كي يحصل المؤمنون بواسطته على البركة والزوادة الروحية والفائدة التي تثمر سلاماً ونعمة واستقامة ومحبة متبادلة.

دير مار مرقس في ٢٧ / ٩ / ٢٠٠٣

عيد اكتشاف خشبة الصليب المقدس (ش)

النائب البطريركي

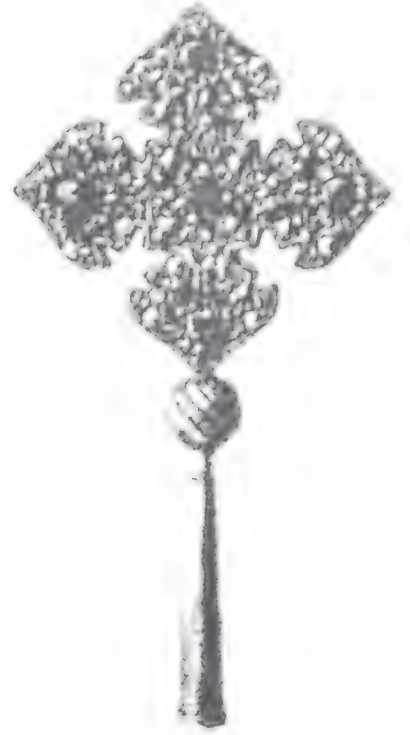
المطران سويريوس ملكي مراد





مقدمة الطبعة الأولى

بسم الآب والابن والروح القدس
الإله الواحد آمين.



بعد حمد الله جل ثناؤه: ما أجمل وما الذُّ أن يتحدث الإنسان مع خالقه بعبارات نابغة من قلب متواضع، وكلمات صادرة عن شعور بنوي صادق، بغية تقديم الشكر والامتنان للعمة الإلهية على المواهب والبركات التي أغدقها تعالى على البشر رحمة منه وكرما، ولتقديم السجود اللائق لجلاله تعبيرا عن خضوعنا وانسحاقنا اللامحدود. خاصة إذا كان حديثنا مع الرب أثناء الصلاة وبواسطة اللغة السريانية الحبيبة التي تكلم بها السيد المسيح له المجد، وأمه الطوباوية ورسله وتلاميذه الأَطهار وآباء الكنيسة الميامين.

إنها نعمة سماوية وميّزة فريدة للمؤمنين السريان كي يتلوا الصلاة الربانية التي علمنا إياها الرب يسوع المسيح باللغة والكلمات عينها التي خرجت من فمه المقدس، وأن يقرأوا الإنجيل المقدس بنفس الروح والأسلوب الذي كُرِّزَ به، وهذا ما ينبغي ان يكون حافزا لأبناء الكنيسة السريانية الأنطاكية الأرثوذكسية في كل مكان لكي يحافظوا على هذه البركة والخاصية ويمارسوها في حياتهم على الدوام بكل شوق وأريحية. غير آبهين لمعوقات فهم اللغة السريانية وطول القداس وبعْد المسافات والكسل...

فها هم أعمدة الكنيسة المقدسة ومهندسوها البارعون من أمثال مار يعقوب أخي الرب ومار بطرس الرسول ومار يوحنا الرسول ومار مرقس الإنجيلي ومار يعقوب الرهاوي ومار ديونيسيوس ابن الصليبي وابن العبري وغيرهم... قد دونوا لنا ليتورجيات رائعة في خدمة

الذبيحة الإلهية، تدور حول حياة السيد المسيح له المجد، وعمله الخلاصي لاجلنا، والسلام والمصالحة بيننا وبين إلهنا العظيم، وتقديس الروح والجسد عن طريق التوبة والاعتراف وتناول القربان المقدس وأخيراً شكر ملكنا السماوي والسجود له.

وهذه أرفع خدمة روحية نقوم بها للدلالة على عمق محبتنا وعرفاننا بالجميل لله تعالى، فالقديس الإلهي هو أسمى صلاة وأفضل طريقة فعالة للحصول على الجواهر الثمينة للدين المسيحي والدرر النفيسة والبركات التي تفجرت على خشبة الصليب وكذلك في ليلة آلامه عندما منح الرب يسوع، تقدس اسمه، جسده ودمه الزكين لرسله وللمؤمنين به فيما بعد.

وفي حالة عدم مشاركة المؤمنين في الذبيحة الإلهية، واكتفائهم بالبقاء في منازلهم والصلاة فيها فانهم سيفقدون بالتالي هذه النعم الروحية التي لا تمنح إلا أثناء القديس الإلهي وعن طريق الكاهن الشرعي الذي يمثل السيد المسيح على الأرض.

فينبغي على المسيحي العاقل والحكيم ان يختار: إما ان يأكل من دسم بيت الله تعالى ويتناول من المائدة المقدسة ويتحد بالرب يسوع المسيح ويقوي حياته الروحية والإيمانية معه وذلك بالمواظبة على الاشتراك في القديس الإلهي، وإما أن تتخلى عنه النعمة الإلهية فيتسلمه عدو الخير ويحطمه من دون شفقة، ويتلقفه أصدقاء الشر ويشوشون دماغه فيحيد عن طريق الحق والرحمة، وهكذا يتعد عن مجمع المؤمنين الحقيقيين ويعيش منبوذاً غريباً، لا يُعرف منه إلا اسمه المسيحي.

هذه دعوة ملحة الى كل مسيحي ونحن نتنعم باليويل العظيم وقد دخلنا في الألفية الثالثة لميلاد الرب يسوع المسيح بالجسد، لكي تكون حياته فعالة وعمره عزيزاً في عيني خالقه فيشتغل في حقل الرب بحيوية وإيجابية، ويكون له حضوره الحقيقي في بناء كنيسته ومجتمعته ووطنه والعالم أجمع. فيكفي اليوم شره، يكفي بعداً عن الله تعالى، وعدم الاستفادة من بركات ونعم العهد الجديد، وضياع الفرص العديدة نتيجة عدم العودة الى حظيرة السيد المسيح.

فالإنسان لا يرتاح ولا يهدأ له بال ولا يُسعد إلا بمعية الله جلّت قدرته، حيث سيدوق عربون ملكوت الله عندما يمارس أسرار الكنيسة السبعة وبالتالي سيعيش السماء وهو على الأرض.

ولتكن البداية بالاشتراك في القديس الإلهي صباح كل يوم أحد وفي سائر المناسبات الدينية، وسنرى كيف ان الرب له المجد، سيعمل معنا بقوة وبصورة لم نكن نتوقعها. ومن اجل تحقيق هذا الهدف الروحي أصدرنا هذا الكتاب، طقس خدمة القديس الإلهي، وبطريقة سهلة، لكي نفوت على الكثيرين غزوفهم عن الاشتراك في الصلوات والقدايس، ووضعهم الكثير من الأعذار والعراقيل لتبرير غيابهم. ان الله تعالى لا يقبل أي سبب أو عذر يمنعنا عن الصلاة داخل الكنيسة.. فلقد أسس تعالى الكنيسة المقدسة لتقوم على خدمة المؤمنين وهي مستعدة الآن أكثر من أي وقت مضى لتساهم في إيجاد الوقت والمكان والظرف المناسب ليحصل المؤمنون على الغذاء الروحي وذلك بالمشاركة في الذبيحة الإلهية فيو طدوا علاقتهم بالكرمة الحقيقة ويصبحوا أغصانا حية في كرم الرب على الدوام.

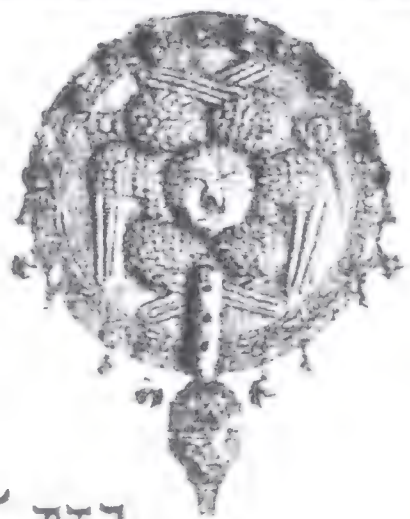
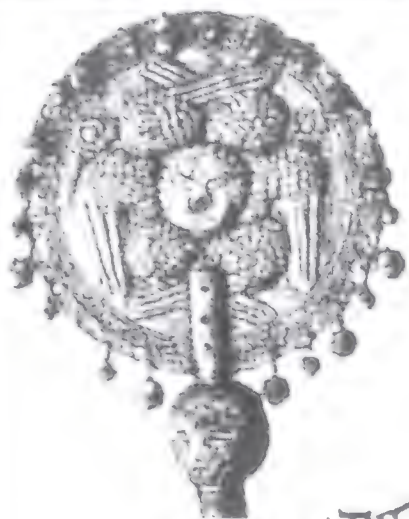
هذا أملنا وغايتنا وعملنا الدؤوب كخدام روحين للرب يسوع المسيح من اجل اخوتنا وأبنائنا لكي نعبد الله تعالى معاً بالروح والحق.

القدس : ٢٥ / ١٢ / ٢٠٠٠ م

وهو عيد الميلاد المجيد (غ)

النائب البطريركي

المطران سويريوس ملكي مراد



سورة الاحقاف

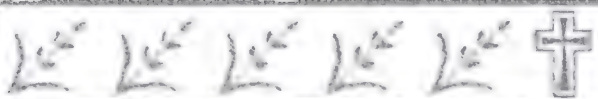
بسم الله الرحمن الرحيم

الحاقاف والافاق والافاق والافاق

ما عرفنا صحابا من قبلكم الا انهم كانوا يهدوننا
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق

والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق

والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق
والافاق والافاق والافاق والافاق



بعضا من صفة جوهرا فاما ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
وسرا انا وبعثنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

مذمومنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
انما ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
حكما ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
مذمومنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

علافة ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
مع انما ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
معدلة انا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
ومعنا انا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا
استه ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

أه وعلكم: سه - د - د

حماوا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

مذمومنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

مذمومنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

مذمومنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا

أنا ووهوذا الالهة حتى فانا وولا من بعدنا وبعثنا وسيا انا وولنا



صلاة إلزامية للمؤمنين
عند الدخول الى الكنيسة

عندما يدخل المؤمن الى الكنيسة يكشف عن رأسه، بينما المرأة تغطي رأسها، فيصلي كل واحد منهما مبتدئاً برسم علامة الصليب المقدس على نفسه قائلاً:

✠ حَمَّ أَحَا حَنَا هَهِسَا قَمْبَعَا سَبَّ اللّٰهَا
✠ بَشْمُ آبُو وَبَرُو وَرُوحُو قَادِيشُو حَاذُ
حَنَّنَا أَمَّنْ
آلوهو شاريرو آمين

بسم الاب والابن والروح القدس الاله الواحد آمين.

I Faderns, Sonens och den helige Andes namn, en enda sann Gud. Amen.

✠ لَحْمَدُ اللّٰهَا حَلَا هَمِّمُ حَامُ وَحَمُّ
✠ لَيْتُوخُ آلوهو علث، وَقَدُومُ بِيَمِ دِيلُوخُ
سَغْدَتْ. مَلَكُو شَمَائُونُو حَاسُو لِي كُولُ
دَحْطِيَتْ لُوخُ
وَسَلَامُهُ كَرُّ

✠ اللهم إني دخلت الى بيتك، وسجدت أمام منبرك. فاغفر لي أيها الملك

السماوي كل ما أخطأت به إليك

Jag har kommit in i ditt hus, Gud, och böjt knä inför din tron. Himmelske Kung, förlåt alla de synder som jag har begått inför dig.

✠ قَادِيشُ قَادِيشُ قَادِيشُ مَوْرِيُو حَايَلْثُونُو،
✠ قَمْبَعَا قَمْبَعَا قَمْبَعَا سَلَامُنَا. هَهِ
هَؤُو دَمْلَنُ شَمَائُو وَارَعُو مَن تَشْبَحُوثُو،
حَمْمَكُ عَمْبَا هَاوَا حَمُّ أَحَمَشْهَ هَاوَا عَمْبَا
أَوْشَعْنُو بِمَرُومَه، بَرِيخُ دَشُو وَوَرْنَه بَشْمَه
حَمْمَه مَآ. حَمْمُو وَآلَا هَاوَا حَمْمَه وَوَرْنَه
دَمُورِيُو آلوهو، تَشْبُوحْتُو بِمَرُومَه
أَحْمَسَا حَمْمَه مَآ

✠ قدوس قدوس قدوس الرب القوي. السماء والأرض مملوءتان من مجده.

أوشعنا في الأعالي مبارك الذي أتى وسيأتي باسم الرب. المجد في الأعالي

Helig, helig, helig, allsmåttige Herre!

Himmel och jord är fulla av din härlighet.

*Hosianna i höjden! Välsignad är han som har kommit
och ska komma i Herrens namn. Hosianna i höjden!*

✠ قَبْعَةُ اللَّهِ. قَبْعَةُ سَلَامًا. قَبْعَةُ لَأْ
 قَادِيَشَاتُ آلُوهُو. قَادِيَشَاتُ
 حَايْلَتُونُو. قَادِيَشَاتُ لُوْمُوِيُوْتُو دِصِطْلَبْتُ
 حَلُوفَيْنُ إِثْرَاحَامُ غَلَايْنُ. (٣ مرات)
 (يا احتم)

✠ قدوس أنت يا الله. قدوس أنت أيها القوي. قدوس أنت يا غير المانت. يا
 من صلبت عوضا عنا ارحمنا. (٣ مرات)

Helig är du, Gud. Helig är du, Allsmäktige. Helig är du, Odödlige. ✠
 Du som korsfästes för oss, förbarma dig över oss!

✠ مَوْرَانُ إِثْرَاحَامُ غَلَايْنُ. مَوْرَانُ حُوْسُ
 مَوْرَانُ غَلَايْنُ. مَوْرَانُ قَابِلُ تَشْمِشْتَانُ
 وَصَلَاوُوْتَانُ وَثْرَاحَامُ غَلَايْنُ
 ✠ مَوْرَانُ إِثْرَاحَامُ غَلَايْنُ. مَوْرَانُ حُوْسُ
 مَوْرَانُ غَلَايْنُ. مَوْرَانُ قَابِلُ تَشْمِشْتَانُ
 وَصَلَاوُوْتَانُ وَثْرَاحَامُ غَلَايْنُ

✠ يا رب ارحمنا، يا رب اشفق علينا وأرحمنا، يا رب تقبل خدمتنا وصلواتنا وارحمنا

Herre, förbarma dig över oss.
 Herre, var nådig mot oss och förbarma dig över oss.
 Herre, ta emot vår tillbedjan och våra böner, och förbarma dig över oss.

✠ شُوْبِحُو لُوخُ آلُوهُو، شُوْبِحُو لُوخُ
 بُوْرُوِيُو، شُوْبِحُو لُوخُ مَلِكُو مَشِيْحُو دُحُوِيْنُ
 لِحَاطُوِيَةُ عِبْدَائِكُ
 ✠ مَعْبَسَا كُرُ الْاَلِهَاءِ. مَعْبَسَا كُرُ حِيَمَاءِ.
 مَعْبَسَا كُرُ مَلَكَا مَعْبَسَا وَايْلُ حَسْبَسَا
 حَبِيْبَتِي

✠ المجد لك يا الله، المجد لك أيها الخالق، المجد لك أيها الملك المسيح الذي يشفق على عبده
 Lovad vare du, Gud. Lovad vare du, Skapare. Lovad vare du, Kung
 الخِطَاةُ -
 Kristus som förbarmar sig över sina syndiga tjänare.

✠ آبُونُ دِبْشَمَايُو نَثَقَادَاشُ شَمُوخُ. تَيْثَةُ
 مَلِكُوْتُوخُ. نِهْوَةُ صَبِيُونُوخُ. أَيَكَانُو دِبْشَمَايُو
 أُوْفُ بَارَعُو. هَبْلَانُ لَحْمُو دَسُوْتَقْسُوْتَانُ
 يَوْمُونُو. وَشَبُوْقْلَانُ حُوْبَايْنُ وَحَطُوْهَيْنُ.
 ✠ أَحْمِ، وَحَمِّمْ مَلِكِي عَسْرُ الْاَلَاءِ
 مَلِكِيْمَا. نَهْوَانُ دَسْبَسَا، وَحَمِّمْ مَلِكِيْمَا
 حَاوْحَا. مَعْبَسَا كُرُ مَلَكَا، وَحَمِّمْ مَلِكِيْمَا
 وَحَمِّمْ كُرُ مَلِكِيْمَا وَحَمِّمْ مَلِكِيْمَا، وَأُوْفُ

Vår Fader, du som är i himlen. Låt ditt namn bli helgat.
 Låt ditt rike komma. Låt din vilja ske, på jorden så som i himlen.
 Ge oss idag vårt bröd för dagen som kommer.
 Och förlåt oss våra skulder,

أيكأنو دوف حنان شبقن لحايوبين. ولو
تعلان لنسيونو إلو فاصو لان من يشو
مطول دديلوخي ملكوثو. وجيلو
وتشبوحتو. لعولام عولمين آمين.

سنة محصه حشحه. لا أحج حشحهما إلا
قرا ح مع حفا، مقلها، ووحده. ملاحفها
سلا. ماحهسدا لحكم حلفه أمه.

lik som vi har förlåtit dem som står i skuld till oss.

Och utsätt oss inte för prövning, utan rädda oss från det onda.

Ty riket är ditt, och makten, och härligheten, i evighet. ✠ Amen!

✠ أبانا الذي في السموات ليتقدس اسمك ليأت ملكوتك، لتكون مشيئتك كما
في السماء كذلك على الأرض. أعطنا خبزنا كفافنا اليوم. واغفر لنا ذنوبنا
وخطايانا كما نحن نغفر لمن أخطأ وأساء إلينا ولا تدخلنا في التجربة لكن نجنا
من الشرير لأن لك الملك والقوة والتسبحه إلى أبد الأبدين آمين

رحمها ألسا. وحه أمانى سه صلا
فعتا. هكلى ستا دحى، فامها. ه.
ملاححنا: مقلها، ووا سعه... حه
ه مدمه دنأ، واحها. وتر، ومه، حه
حقه. مقلها حلهه هته. ✠
الصلاة هي السلاح الذي بها
ينتصر كل المجتهدين ويحتاجها
الصديقون في أوقات المصائب،
لأجل ذلك صقلها ابن الله
ونقالها لكي يتسلع بها عبيد
الملك في جهادهم الروحي. ✠



الرب يسوع يصلي في بستان جسيماني

صلوات عامة قبل بداية القديس

<p>✠ عندما قامت مريم للصلاة متضرعة أمام الله وإذا بملاك نوراني قد نزل بقربها وهو ملتحف لها. فقال لها السلام لك أيتها المقصورة التي حلّ فيك ابن الملك، إنزعي عنك الفقر لان الغني قد حل في أحشائك ليُشبع جوع العالم</p>	<p>✠ كاذ قويمو مريمم بصلوثو ومثكشفتو قدوم آلو هو. مالاخو دثورو نحث صده ومعاطاف شلهيئو. ويمار لو شلومو عامخ بيئرو دبار ملكو شرو بخ، شلاح منخ مسكينوثو. دعائيرو شوره بعوبخ دنساباغ كفتوث عولمو</p>	<p>✠ م مُصَا مَنِم حَرَكَمَا مَدَعَا مِم كَا. مَلَا مُرَا نَهَا سَا رَمِيه مَدَحُو مَدَحَا. هَا مَدَا كَا مَلَا حَصَا. حَنَا وَا مَلَا مَا حَصَا. مَلَا مَلَا مَدَحَا. حَنَا مَا حَصَا. مَدَحَا مَدَحَا حَنَا</p>
---	--	---

- När jungfru Maria bad till Gud, kom en ängel till henne klädd i strålande sken och sade till henne: Hej Maria härska, du boning för Kungens Son. Ta av dig fattigdomens skrud, ty han den som bor i du är rik och kan mätta hela världens hunger.

<p>✠ أليصابات أم يوحنا ومريم أم المسيح، المقصورتان (الجوهرتان) اللتان اختارهما الملك، العقورية والبتولية، إرتكض الجنين نحو الجنين، الجديد أمام القديم، وحيًا يوحنا ربه قائلاً له: تعال بالسلام، فان سلامك يمنح البرايا الأمان والاستقرار</p>	<p>✠ الشباغ إمة دثو حانون ومريم إمة دم شيوحو. بيروثو دغبو له ملكو عقروثو وبثولوثو. دوص عولو لوقبال عولو حاثو لوقبال عاتيقو. وشل وو بشلومو دموره. ويمار له دتو بشلومو شلوموخ مشاين بريوثو</p>	<p>✠ كَمَدَا مَدَا مَنِم مَدَا</p>
--	--	--

- Johannes mor är Elisabet, Jesu mamma är Maria - boningar som Gud har valt för sig, den barnlösa kvinnan och den ogifta kvinnan. Två ofödda barn och jublande foster, den nye mot den gamle, han hälsade sin Herre och sade till honom: "Du är välkommendin fred skapar fred i världen."

<p>بارك ياسيدي: قال ربنا لتلاميذه أنا هو النور الحقيقي وكل من يسير في هذا النور لا يدركه الظلام. طوبى للرسول القديسين الذين ساروا بنور المسيح فان ذكرهم قد سَطع في كل جهات الارض لتكن صلاقتهم سورا لنا.</p>	<p>بارحهور: إنونو نُوهرو شاريرو إيمار موران لتلميذاو. وكول أينو دَبْنوهرو مهالخ لو مدرخ له حشوحو. طوب لسليحة قاديثة. ذمالخ بُوهرة دمشحو، وهو نوصحين دوخرونيهون. من سوفة لسوفة درعو صلوتيهون شورو تهرة لان.</p>	<p>عحسا: أنا إنا نوه؛ احنا أنا من كالحصية. فلا أنا ودسته؛ احنا لا له نفعنا. هود كحنا مبعا. وهله دسه؛ وصفنا هانا نرى وهدهم. مع هده لهه دسه؛ احنا. رحاهم هه؛ احنا.</p>
---	--	--

"Jag är det sanna och verkliga ljus" sade Jesus till sina lärjungar och den som vandrar i ljuset kan mörkret inte nå honom. De är salig apostlarna som vandrade med Jesuljus och nu prisar man deras minne från en världsdel till en annan världsdel.

Må deras bön må skydda och vara med oss

<p>من الان والى الابد: أعط يارب راحة وذكرآ لآبائنا واخوتنا الذين رقدوا. وضم يارب الساجدين لك الى جوقات وصفوف قديسيك عندما تجلس على منبرك لتمييز الصالحين من الأشرار، فيروا حنانك في المحاكمة ويقفوا عن يمينك يوم ظهور عظمتك.</p>	<p>منعولم: عبد لهون يُوحو ودوخرونو لابوهين واحين دشخب. وبكوده وسدره دقاديثيك طاكس موريو لسوغوذيك. ومو ديوثبت عال بيم ديلوخ وفورشات طوبه من بيشه. حنونوخ نحزون بث دينو. وثقومون من يامينوخ يومو دذونحو رابوثوخ.</p>	<p>مدحك: احنا لهه؛ احنا هه دسه؛ احنا لآحه وصفنا. هه؛ احنا وصفنا. هه؛ احنا لهه؛ احنا. هه؛ احنا ضم وضم. هه؛ احنا ضم. هه؛ احنا هه؛ احنا. هه؛ احنا هه؛ احنا. هه؛ احنا</p>
--	--	---

Vi ber att Gud ska ge dem vila och minnas våra bortgångna bröder och våra förfäder som dog. Bland dina trogna helgon placerar o Gud, sätter Du dem som har trott på Dig. När du sitter på din himmelska domstol och skiljer goda från onda, visa dem då din barmhärtighet och ställ dem på din högra sida, den dag då din kungliga storhet uppenbaras i världen.

طلبة للقديس مار بالاي

✠ صلوات يولدثوخ وكوليهون ✠ ✠ صلوات لاجار هه ✠ ✠ صلاة والدتك وجميع ✠

قَبِّعْهُ سَمَّا حَ مَتْرَ هَسْمَا
 كَحْتَبِيَهْ وَهَسْمَا وَمَدْنَم نَهَا
 لَحَحَه وَفَلِيَهْ هَر كَمَانَه لَهَا
 هَه وَحَقَقَلِيَهْ بَحْتَا هَقَلَسَا
 هَسْمَا وَفَا مَبْعَا اَبَانَعَه هَدَحَه
 وَسَمَّا سَلَا حَكْ هَلَا وَحَهْمَعَتَا
 وَهَسْمَا مَدْنَم حَافَتَه هَه وَاحْتَه مَه
 هَسْمَا وَهَقَقَه حَلَا هَقَقَر
 هَقَقَسَا لَهَا وَهَه وَهَه وَهَه
 مَدْنَم هَه هَسْمَا حَقَقَبْعَا هَسْمَا
 كَحْتَبِيَهْ حَر كَمَانَه مَدْنَم
 هَقَلَسَه قَبِّعْهُ سَمَّا حَ
 مَتْرَ هَسْمَا كَحْتَبِيَهْ ❖

قَادِيشِيكْ حَاسُو لَانْ مَوْرَانْ
 وَحَاسُو لَعَانِيذِيْنْ دُوخَرُونُو
 دَمْرِيْم نَهْوَه لُبُورْ كَسُوْتَانْ
 وَصَلُوْتُو تَهْوَه شُورُو لَنْفَشُوْتَانْ
 نَبِيَّهْ وَشَلِيْحَهْ وَسُوْهَدَهْ قَادِيْشَهْ
 اِتْكَاشَافْ وَبَعَاوْ رَحْمَهْ حَلُوفْ
 كُولَانْ طَالُو دَبُوسُوْمَهْ رُوسْ
 مَوْرَ بَافِيْهُوْنْ دَابُوْهَآيْنْ وَآحِيْنْ
 دَشْحَبْ عَالْ سَبْرُوْخْ شُوْبُحُو
 هَاوْ دَاوْرَبْ دُوخَرُونْ يُوْلِدْتَهْ
 وَنَاصَاحْ لَقَادِيْشَهْ وَنَاحِمْ
 لَعَانِيْذَهْ بَصَلُوْتْ يُوْلُثُوْخْ
 وَكُوْهُوْنْ قَادِيْشِيكْ حَاسُو لَانْ
 مَوْرَانْ وَحَاسُو لَعَانِيْذِيْنْ ❖

قديسيك اغفر لنا ربنا وارحم
 موتانا. ليكن تذكرك مريم
 للبركة. وصلاتها لتكن سورا
 لنفوسنا. تضرعوا لاجلنا أيها
 الأنبياء والرسل. والشهداء
 القديسون واطلبوا المرحم لنا.
 انضح بطل النعمة والهناء في
 وجوه آبائنا واخوتنا الذين
 رقدوا على رجائك. المجد لمن
 عظم تذكرك والديه
 وكرم القديسين وبعث
 الأموات. بصلاة والدتك
 وجميع قديسيك. اغفر لنا يارب
 وارحم موتانا ❖

Med din moders och alla helgons vädjan: Förlåt oss alla och våra avlidnasssynder • Moder Marias böner må vara med oss och beskydda oss i evighet • Profeternas, apostlarnas och alla helgons bön vara med oss • Din barmhärtighet må vara med våra fäder, bröder som avled i din tro • Gloria åt dig O Gud, du som gav din moder Maria härlighet, och kraft och berömmelse åt dina helgon •

• Förlåt oss O Herre och våra avlidna i evighet.


❖ لَالِهَا هَه حَسَا حَسَا
 هَكَبَاهْ وَهَسْمَا هَلَهَه وَ
 حَلَا هَه حَقَقَا كَحْتَبِيَهْ سَمَّا
 هَسْمَا ❖

❖ لَالُوْهُو شُوْبُحُو بَرُوْمُو
 وَلِيُوْلِدْتَهْ رُوْمَرُوْمُو وَسُوْهَدَهْ
 كَلِيْلْ قُوْلُوْسَهْ لَعَانِيْذَهْ حَنُوْنُو
 وَرَاحْمَهْ ❖


❖ المجد لله في العلى والتعظيم
 لوالديه، واكليل الثناء
 للشهداء، والرافة والرحمة
 للموتى ❖

Ära åt Gud i höjden, upphöjelse åt hans mor, ärans krans åt martyrerna och nåd och barmhärtighet över de döda. Halleluja!

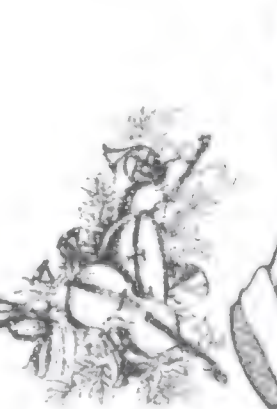
ابتهالات وتضرعات للتوبة



❖ ها أنذا يارب واقف عني



❖ بترعوخ موران نوقشينو



❖ حلاوخر مخر نفع لنا مخر

حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا أُنَا.
سَلَامًا يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَهْوَسُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ

وَمَنْ بَثْ كَارُوخَ رَحْمَةً
شَوِيلَنُو حَاطُوِيُونُو دَشْنَابُو
سَطِيثُ مِنْ أَوْرَحُوخَ، هَبْلِي
دَوُدِي بِحَطُوِهَائِي، وَعَبَارُ
مَنْهُون وَيَحْدُ بَطِييُوْتُوخُ

بابك اقرع وأسال رحمة من
مخزنك، فأنا خاطئ قد ضللت
عن طريقك لسنين عديدة .
اعطني قوة كي اعترف بخطاياي
واتخلص منها وأحيا بنعمتك

Jag knackar på din dörr och ber dig om förlåtelse. Ty jag har syndat i många år och lämnat din lära, hjälp mig att bekänna mina synder och inte gå tillbaka till dem utan leva i din Godhet

✠ حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ

✠ بَتْرَاعُ مَا نَنْزَالِ نَقُوشِ إِلَى
بَتْرَعُوخَ حَانُونُو مَوْرَانُ. مَائُو
إِيْثُ لَانُ دَنْفِيْسُوخَ عَالُ
سَخْلُوْتَانُ. إِنْ رَا حَمِيْكَ لُو
نْفِيْسُوْنُوخَ مَلِكُو دَمَلِكَةُ
سُو غَذِيْنُ لِيْقُوْرُوهُ

✠ امام أي باب نقف ونقرع
إلا على بابك يارب الحنان.
من لنا ليشفع فينا أمامك عن
آثامنا، إن لم تشفع فينا
مراحمك أيها الملك الذي
تسجد لعزته الملوك

På vems dörr ska man knacka om inte det är på din dörr, du barmhärtige Gud. Vem har vi att be till för våra skulder om inte din barmhärtighet hjälper oss, du Kung inför vilken alla kungar böjer bör.

عَسَا: أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ
أَلَا حَسْبُكَ يَا رَبِّ وَمَا حَالًا حَسْبُكَ

بَارْحَمُوْر: أَبُو وَبَرُو وَرُوخُ
قُوْدَشُو هُوِي لَانُ شُوْرُو رُوْمُو
وَبَثْ كُوْسُو مِنْ بِيْشُو
وَحِيْلَاوُوْتُو دَمَقْرَبُ عَامَانُ.
بُكْنَفُهُ دَرَا حَمِيْكَ سَاتَارُ لَانُ مُو
دَمْتَفْرَشِيْنُ طُوْبَةُ مِنْ بِيْشُهُ

بارك ياسيدي: أيها الآب والابن
والروح القدس كن لنا سورا
عالياً وملجأً من الشرير وجنوده
الذين يحاربوننا، ويوم تفصل بين
الصالحين والأشرار استرنا يارب
تحت أكناف رحمتك

Fader, Son och den helige Ande skydda oss från Satan och hans makt som för krig mot oss. Skydda oss under dina armar när de goda skiljs från de onda

مَنْعُوْلُ: نَهْوَةُ قُوْلُو دَصْلُوْتَانُ
قَلِيْدُو دَفُوْتَاخَ لَتْرَعَةُ دَشْمَابُو
نِيْمُرُوْنُ رَابَائِي مَالَاخَةُ مِنْ

منعولم: نهوة قولو دصلوثان
قليدو دفوتاخ لترعة دشمايو
نيمرون راباي مالاخه من

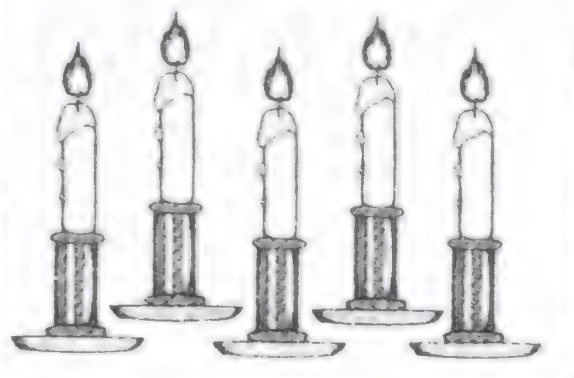
من الان والى الابد: ليكن
صدي صلاتنا مفتاحا يفتح
أبواب السماء. فيقول رؤساء

الملائكة من صفوفها كم هو
جميل صوت الترابيين فان الرب
سريعا يجيب الى طلباتهم ❖

سَدْرِيَهُونَ. كَمُو بِاسْمِ قَوْلِ
غَفْرُونَهُ دَمُورِيُو مَفَانَهُ بَعْفَالِ
شَلُو تُهُونَ ❖

صَمَّوئِيلَ. صَعَا حَفْصَمَ قَلَا
حَفْئَنَا وَمَدْنَا مَدْفَنَا حَدِي
حَاكَلَاهُ ❖

Låt bönen röst vara en nyckel som kan öppna himmelska dörrar för oss. Låt änglar-
nas mästare kan säga från sina boningar, "hur sköna är inte människors böner!" och
be Gud att besvara deras bön efter sin vilja.



الشعب: إننا بنورك نعابن النور
يا يسوع الكامل نوره، لأنك
النور الحقيقي الذي ينير كل
الكائنات. فأنرنا بنورك الإلهي
يا ضياء الآب السماوي ❖

عَامُو: بَنُوهُرُوخُ حَوَزِنَانُ
تُوهُرُو يَشُوغُ مَلَهُ تُوهُرُو. دَاتُو
تُوهُرُو شَارِيَرُو دَمْنَهَارُ لُكُولُ
بَرِيُونُ. أُنَهَارُ لَانُ بَنُوهُرُوخُ
كَايُو صَمْحَهُ دَابِي شَمَائِيُونُو ❖

حَمَا: حَمَّوهُوَرُ سَمَّوُ بَعُو
مَعَمَّو مَلَا بَعُو. وَأَسَلَاهُ
بَعُو عَمَّنَا وَمَدَّو حَمَّو
حَمَّو. أَسُو كَ حَمَّوهُوَرُ كَانَا
رَمَّوهُو وَأَحَا مَعَمَّنَا ❖

I ditt ljus ser vi ljus, Jesus, fylld av ljus. Du är det sanna Ljuset som ger ljus
åt alla sina skapelser. Upplys oss med ditt starka ljus du Faderns gudomliga
Ljus.

❖ أيها البار القدوس الساكن
في ديار النور. امنع عنا الأهواء
الشريرة والأفكار القبيحة،
ووقفنا لنصنع أعمال البر
بقلوب طاهرة ❖

❖ حَسِيُو قَادِيَشُو دَعُومَارُ
بَمَذِيُورَايُ تُوهُرُو. كَلِي مَنَانُ
حَاشَهُ بِيَشَهُ وَحُوشُوبَهُ سَنَائِيُو.
وَهَابَلَانُ دَبْدَخِيُوثُ لَبُو نَعْبُدُ
عَبُودَةً دَكِيُوثُو ❖

❖ مَعَمَّنَا قَمَبَا وَحَمَّو
حَمَّوهُو. حَمَّو مَكَّو سَمَا
حَمَّو مَعَمَّنَا مَعَمَّنَا. مَعَمَّو
وَحَمَّوهُو كَحَا. تَحَمَّو حَمَّو
وَحَمَّوهُو ❖

Du som bor i ljusets heliga och rena boningar, bevara oss från alla hatiska
tankar och orena begär. Ge oss rena hjärtan och rättfärdiga gärningar att
utföra.

❖ هَلَمَّوَا أَيَهَا الْخَطَاةَ
تَضَرَعُوا وَاطْلُبُوا الْغَفْرَانَ. لِأَنَّ
بَابَ الرَّبِّ مَفْتُوحٌ لِمَنْ يَقْرَعُهُ.
فَكُلُّ مَنْ يَسْأَلُ يَأْخُذُ، وَمَنْ

❖ تَاوُ حَاطُوبِيَةُ إِتْكَاشَافُ
وَبَعَاوُ شُوبَقُونُو. دَاْفَتِيْحُو
تَارَعَهُ دَمُورِيُو لَائِنُو دَنُوقِشْ بَهُ.
وَكُولُ أَيِنُو دَشُويِلُ نُوَسِبُ

❖ أَلَهُ سَكَلْنَا أَلَا فَعَمَهُ مَدَّو
مَعَمَّنَا. وَحَمَّوهُو لَأُوْحَهُ
وَمَدَّنَا لَأَسْنَا وَبَعَمَّوهُو. مَدَّو
أَسْنَا وَحَمَّوهُو نَعَمَّوهُو وَحَمَّو

يطلب يعطى له. ✠
 أيها الإله الذي تقبل خروف
 هابيل الوديع، وقربان نوح
 الصديق، وذبيحة إبراهيم. تقبل
 بخورنا وصومنا وصلواتنا،
 والتفت برحمتك إلى طلباتنا. ✠

وذبوعه مذهب له. ✠
 ألوهو ذقابل امره ذهبيل
 تاميمو وقوربوننه ذنوخ زاديقو
 ودبحة دابروهوم. قابل
 فرمان (صومان) وصلوثان.
 وفانو برحمايك شلوثان. ✠

مذبحه دكه. ✠
 الكه، مقلأ مذنه، وهكلا
 أممعا، هفه وحنه، رسمه، ووسما
 هوحسه، وأدنهوم. مقلأ قنمخ
 (زه مخ) هز حلهما، هقنا
 حنصنر قاكلما. ✠

Kom och be, ni syndare, sök förlåtelse här. För den som bultar ska Herren öppna dörren. Den som ber ska få, den som söker ska finna.

اجعل يا رب ذكرا صالحا ✠
 للموتى المؤمنين. الذين أكلوا
 جسدك المقدس وشربوا دمك
 المحيي. وأقمهم عن يمينك في
 يوم ظهورك المجيد. ✠

عبد مور ذو خرونو طوبو ✠
 لعائيدة مهايمنه. دخال
 فاغروخ قاديشو وشتيو ذموخ
 حايو. وثقومون من يامينوخ
 بيومو دذونحو رابوثوخ. ✠

حجج مذن، وهذنهنا لحا ✠
 كحنا هه مذننا، وأفده
 قنم قنمعا هاه مذن، ومخ
 سا. هه مذن، مذن نصنر
 صه ما، ووسا، وحماير. ✠

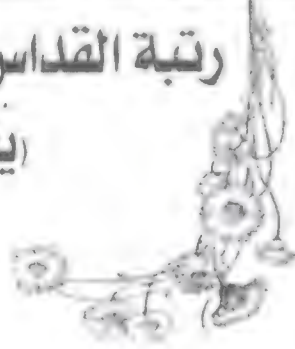
Herre, skänk en god äminnelse åt alla de troende som dött. De tog emot din heliga kropp och ditt levande blod. Låt dem stå på din högra sida när din härlighet uppenbaras.





رتبة القديس الاستعدادية - الدورة والتبخير

(يفتح الستار ويقف الجميع)



الكاهن: بشفاعة مريم والدتك
ويوحنا الذي عمدك
ارحمنا .. بصلاة الأم التي
ولدتك وجميع قديسيك
أعظمك.

كوهنو: مريم ديلدثوخ ووثون
دعمدوخ هتون نهوون لـوخ
مفيسونه خلوفين اثراحام غلين.
بصلوث إمو ديلدثوخ وذكولهُون
قاديثيك إرامورموخ.

هنا: نحن وجميعنا
وأحضرنا في قلبنا
مقصدنا كلفنا أو سمعنا:
حرفنا أما وجميعنا
هو قلبنا في قلبنا أو سمعنا.

PRÄST: Genom din mors, hon som födde dig, och alla dina heligas böner:

الشعب: يا سيدي الملك
الوحيد، ابن الآب السماوي
وكلمته المنزله بطبعه عن
الموت. وقد ارتضى وجاء
بفضل منه من أجل حياة
الجنس البشري وفدائه.
وتجسد من القديسة والمجيدة،
البتول الطاهرة مريم والدة
الإله. فصار المسيح إلهنا إنسانا
بدون تغيير. وصُلب عوضا
عنا. وبموته داس موتنا وقتله
وهو أحد (أقانيم) الثالوث

غامو: مور ملكو يحنديو برو
ملته دابو شمأيونو هاو ديثاو
بكيونه لو مويوثو. وقابل ووثو
بطييوته خلوف حايه وفورقونو
ذغنسو دبتاي نوشو. وثكاشم
من قاديشتو ومشابحتو بثولتو
ذخيثو يولدات آلهو مريم.
ذلو شو خلوفو هوو برنوشو
وصطلب خلوفين مشيحو
آلهو ديلان. وأبموته لماوتان
دوشه وقطله وثاو حاذ من
ثليثويوثو قاديشتو.

هنا: نحن صلواتنا
ومصلواتنا وأحضرنا
وأحضرنا. حلفتنا لا صلواتنا.
مفعلنا وأحضرنا
سنا هفتنا وجميعنا
وأحضرنا مع قديسنا
صلاة الله وأحضرنا
نحن. ولا عسلنا
هنا كلفنا مع قديسنا
وأحضرنا. هفتنا
مفعلنا. هفتنا
أحضرنا مع قديسنا.

FOLKET: Jag vill upphöja dig, min Herre Kungen,

den enfödde Sonen och den himmelske Faderns Ord,
du som till ditt väsen är odödlig.

I din nåd kom du villigt för att ge liv och frälsning åt människosläktet.
Du blev kött genom den heliga, härliga och rena jungfru Maria,
Guds moder.

Utan att förändras blev du människa och korsfästes för oss,
Kristus vår Gud.

Genom din död har du förtrampat och krossat vår död, och du är
ett med den heliga Treenigheten.

Du tillbes och äras tillsammans med din Fader och din levande
helige Ande. Förbarma dig över oss!

الأقدس. وسوية يُسجد له
ويُمجّد مع أبيه وروحه
القدوس، فترأف علينا جميعاً.

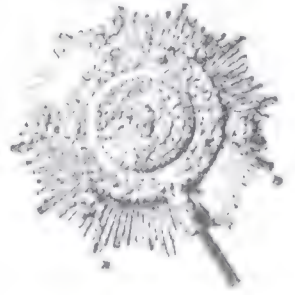
Trisagion



وَشَاوِيُوَايْثُ مُسْتَعْدٌ وَمَشْتَابَاخُ
عَامُ أَبِي وَرُوحَةُ قَادِيثُو
خُوسُ عَالُ كُولَانُ.

مَهْ... هَمْ... هَمْ... هَمْ...
أَد... هَمْ... هَمْ... هَمْ...
تَلَا فَلَ.

صلاة التقديسات تعاد ثلاث مرات



الكاهن قدوس أنت يا الله.

كوهو قاديشات ألوهو.

صها قبعه الكها.

PRÄST: **qadeeshat aloho.** *Helig är du, Gud.*

الشماسة: قدوس أنت أيها
القوي، قدوس أنت يا منزلها
عن الموت، يا من صلبت
عوضاً عنا ارحمنا.

مشمسونه: قاديشات
خيلثونو. قاديشات لو
مويوثو. دصطلبت خلوقين
إثراحام علين.

صهم صبعه سلاها
قبعه لا أمسهلا
وان الكسه سلكهم
أما وسعكهم.

FOLKET: **qadeeshat hayel-thono,**

qadeeshat lo moyootho

des-tlebt ✠ hlofayn

ethra-ham 'layn.

*Helig är du, Allsmåttige. Helig är du, Odödlige. ✠
Du som korsfästes för oss, förbarma dig över oss!*

الشماسة: يارب ارحمنا، يا
رب ارحمنا، يارب ارحمنا.

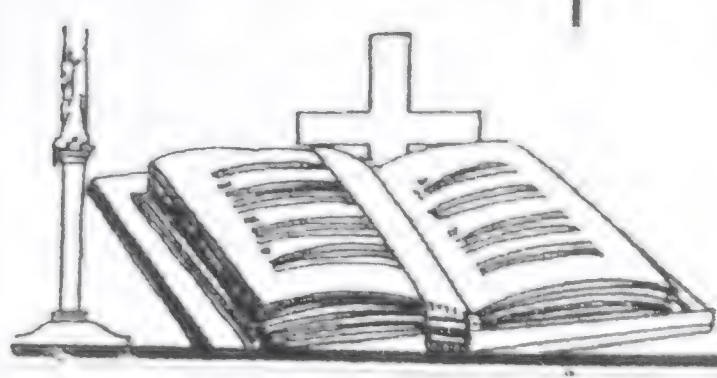
مشمسونه قوريليسون
قوريليسون قوريليسون.

صهم صبعه سلاها
قبعه لا أمسهلا
وان الكسه سلكهم
أما وسعكهم.

FOLKET: **qorye-layson,**

صلاة التقديسات الثلاثة (قدوس
أنت يا الله، حسب التقليد
المسيحي الشريف هي التي صلتها
الملائكة في وقت دفن الرب يسوع
وقد رددها معها مار نيقوديموس
ومار يوسف الرامي بعد أن عاينا
كل المعجزات التي حصلت حينها





قراءات مختارة
من الكتاب المقدس

الشعب: إن الرسل المختارين الذين أرسلهم الله إلى العالم كله، خرجوا إليه وأذاعوا بشارة الخلاص لابن الله بين الأمم وفي أربعة جهات المعمورة، فركزوا بملكوت السماوات قائلين الغبطة والطوبى للذين يؤمنون ❖

عامو: شَلِيحَه غَبَايُو دِشْتَا دَارَ مِنْ آلُوهُو لَعَوْلْمُو كُولَه وَتَفَاقْ أُخْرِزْ سِبْرَتَه دَبْرُو بِتْ عَامَه وَعَبْرَه دَارَعُو سَابَارَ وَأَوْ مَلَكُوثُو دَشْمَايُو كَاذْ أَوْمَرَيْنْ طُوبِي

حَمَا: حَمَلْنَا حَتَا وَأَعْدَاؤَهُ مَعَ الْإِلَهَاءِ لَحْمًا مُكْرَه. نَعْمَهُ أَعْرَاهُ مَسْحَانَاهُ وَحِنَا حَمَلْنَا حَمَمْنَا وَحَمَمْنَا وَأَوْحَا حَمَمْنَا مَحْمَمْنَا وَمَعْمَا مَ أَمْنَعِ لُهُمَا كَمَه مَعْمَا ❖

FOLKET: *De utvalda apostlarna, av Gud utsända till hela världen, gick ut och spred Sonens glädjebud bland folken i världens alla ändar. De förkunnade himmelriket och sade: Saliga är de som tror.*

الشماس: قراءة من سفر أعمال آباءنا الرسل الأطنهار بارك يا سيد. الشماسية: المجد لرب الرسل لتكن صلاتهم معنا. آمين ❖

مَشْمَشُونُو: قَرِيُونُو مِنْ فَرَكْسِيَسْ دَشَلِيحَه آبوهُو تَانْ بَارْخَمُورُ. مَشْمَشُونَه: شُوْبُحُو لَمُورْهُونْ دَشَلِيحَه صَلُوثْهُونْ عَامَانْ

مَعْم: قَرِنَا مَعَ فَنَمَمَمَمْ وَهَمَلْنَا أَوْهَلْ: حَمَمَمَمْ. مَعْم: مَحْمَمَمَمَمْ حَمَمَمَمْ وَهَمَلْنَا رَحْمَمَمْ حَمَمَمْ

DIAKON: *Jag läser från Apostlagärningarna [eller från de allmänna breven: Petrus eller Johannes eller Jakobs eller Judas brev]. Barechmor!*

الشماس: يبدأ به احبائي... ويختتم به بارك يا سيد. ❖

مَشْمَشُونُو: مَشَارَه بَ حَابِيَيَايْ..... بَارْخَمُورُ. ❖

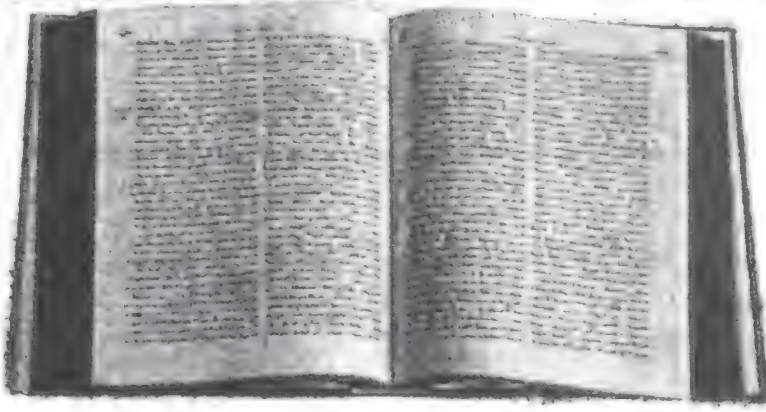
مَعْم: مَعْمَا مَسَحَمَمْ... حَمَمَمَمْ ❖

DIAKON: *Mina älskade... Barechmor!*
[Han läser dagens text och avslutar med "Barechmor".]

الشعب: قد سمعت الطوباوي مار بولس الرسول المغبوط

عامو: فَوَلُوسْ شَلِيحُو وَطُوبُونُو شَمَعْتْ دَوْمَارْ دَنْ نُوْشْ نَيْثَه

حَمَا: فَهَلَمَمْ مَسْحَمَمْ. هَلَمَمَمَمْ مَسْحَمَمْ وَأَمَمَمْ وَأَمَمَمْ



الشعب: هليلويا وهليلويا
وهليلويا اذبحوا له ذبائح
الحمد. خذوا قرابين معكم
أثناء دخولكم إلى ديار الرب.
اسجدوا للرب عند مذبح
قدسه. هليلويا. ❖

عامو: هاليويا وهاليويا
وهاليويا، داباخ له ذبحة
ذشوبحو. شقول قوربونه
ذخايو وعول لدوراو دموريو.
وسعود قذوم مذبحو
ذقودشه. هاليويا. ❖

حصا: هككنا هككنا
هككنا هككنا هككنا
هككنا. هككنا هككنا
هككنا هككنا هككنا.
هككنا هككنا هككنا
هككنا هككنا هككنا.
هككنا هككنا هككنا.

FOLKET:

Alla står upp när evangeliet läses

Halleluja, halleluja, halleluja! Bär fram lovets offer till honom. Kom med fläckfria offer in i Herrens gårdar, och tillbe inför hans heliga altare. Halleluja!

الشماس: بارك يا سيد.
لنصغ بسكون وعبادة وورع
ونسمع بشرى كلام الله
الحي في إنجيل ربنا
يسوع المسيح الذي
يتلى علينا. ❖

مشمشونو: بارخمور عام
شليو ودحشو ونخفوثو:
نصوت ونشماغ لسبرثو ذملة
حايوثو دونكليون قاديشو
دموران يشوع مشيحو ذمتقرة
علين. ❖

معهم: دصنا دم هكنا
هككنا هككنا هككنا.
هككنا هككنا هككنا
هككنا هككنا هككنا.
هككنا هككنا هككنا
هككنا هككنا هككنا.

DIAKON: Barechmor! Låt oss lugnt, vördnadsfullt och ödmjukt lyssna till de goda nyheterna: vår Herre Jesu Kristi heliga evangeliums levande ord, som läses för oss.

الكاهن: السلام لجميعكم. ❖
الشماس: ليؤهلنا الرب الإله
مع روحك أيضا. ❖

كوهنو: شلومو لكو لخنون. ❖
مشمشونو: نشوه لان موريو
آلهو وعام روجو ديلوخ. ❖

صنا: هككنا هككنا.
معهم: هككنا هككنا
هككنا هككنا هككنا.
هككنا هككنا هككنا.

الكاهن: إنجيل ربنا يسوع

كوهنو: اونكليون قاديشو

FOLKET: Gör oss värdiga, Herre Gud.

PRÄST: Frid vare med er alla.

FOLKET: Och med din ande.

<p>المسيح المقدس الكرازة الحياة من (متى أو يوحنا) الرسول الذي يشير العالم بالحياة والخلاص. ✠</p>	<p>دَمُورَانْ يَشُوعْ مُشِيحُو، كُورُوزُوثُو مَحْيُونِيثُو مِنْ (مَاتَايْ ، يُوْحَانُونْ) شَلِيحُو مَخْرُزُونُو دَمَخْرُزْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>	<p>نَعْمَ دَمُورَانْ يَشُوعْ مُشِيحُو، كُورُوزُوثُو مَحْيُونِيثُو مِنْ (مَاتَايْ ، يُوْحَانُونْ) شَلِيحُو مَخْرُزُونُو دَمَخْرُزْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>
<p>أو البشارة الحية من (مرقس أو لوقا) البشير الذي يشير العالم بالحياة والخلاص. ✠</p>	<p>آو سَبْرَثُو مَحْيُونِيثُو مِنْ (مَرْقُوسْ ، لُوقُوسْ) مَسْبَرُونُو دَمْسَابَارْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>	<p>أه... حَنَا مَسْبَرُونُو مِنْ (مَرْقُوسْ ، لُوقُوسْ) مَسْبَرُونُو دَمْسَابَارْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>

[sbartho mahyo-neetho men looqo (marqos) msab-rono dam-sabar]
 Var Herre Jesu Kristi heliga evangelium: livgivande predikan av
 aposteln Matteus (eller Johannes), predikanten som förkunnar liv
 och frälsning åt världen.
 [annars säger han: "...livgivande predikan av Lukas (eller Markus),
 evangelisten som förkunnar de goda nyheterna om liv och frälsning för
 världen."]

<p>الشماس: مبارك الذي أتى ومزمع أن يأتي ثانية، نسيح الذي أرسله لفدائنا، ولتشمنا رحمته إلى الأبد. ✠ FOLKET:</p>	<p>مَشْمَشُونُو: بَرِيخْ دَثُو وَعْتِيدْ دَنْيَيْتَهْ وَتَشْبِيحُونْ لَشُولُوحَهْ دَشَلْحَهْ لَفُورْقُونَانْ وَعَالْ كُولَانْ رَحْمَاوْ لَعُولَمِينْ. ✠</p>	<p>نعم: دَمُورَانْ يَشُوعْ مُشِيحُو، كُورُوزُوثُو مَحْيُونِيثُو مِنْ (مَاتَايْ ، يُوْحَانُونْ) شَلِيحُو مَخْرُزُونُو دَمَخْرُزْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>
--	---	---

Välsignad är han som har kommit och ska komma! Lovad vare han
 som sände honom för vår frälsning, och må hans nåd komma över
 oss alla, i evighet.

<p>الكاهن: في زمن تدبير ربنا والهنا ومخلصنا يسوع المسيح - كلمة الله الحي الذي تجسد من البتول القديسة مريم وكان ذلك على ما يأتي. ✠</p>	<p>كُوهْنُو: بَرِيخْ دَثُو وَعْتِيدْ دَمْدَبْرُونُوثَهْ دَمُورَانْ وَآلُوهَانْ وَفُورُوقُو دِيلَانْ يَشُوعْ مُشِيحُو مَلِثُو دَحَايَهْ، آلُوهُو دَثَبَاسَارْ مِنْ بَثُولَتُو قَادِيشتُو مَرِيمْ، هُولَنْ دَنْ هُوَ خَانُو هُوَايْ. ✠</p>	<p>نعم: دَمُورَانْ يَشُوعْ مُشِيحُو، كُورُوزُوثُو مَحْيُونِيثُو مِنْ (مَاتَايْ ، يُوْحَانُونْ) شَلِيحُو مَخْرُزُونُو دَمَخْرُزْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>
<p>الشعب: نؤمن ونعترف. ✠ الكاهن: يقرأ الإنجيل...</p>	<p>عَامُو: مَهِيمْنِيَانْ وَمُودَنَانْ. ✠ كُوهْنُو: قُورَهْ إُونُكْلِيُونْ...</p>	<p>نعم: دَمُورَانْ يَشُوعْ مُشِيحُو، كُورُوزُوثُو مَحْيُونِيثُو مِنْ (مَاتَايْ ، يُوْحَانُونْ) شَلِيحُو مَخْرُزُونُو دَمَخْرُزْ حَايَهْ وَفُورْقُونُو لَعُولَمُو. ✠</p>

و معكم يا من:

و كاذ مشـالم نيمار:

وعندما ينتهي يقول:

مننا هـ ملما لـلـم:

شينو وشلومو لكو لـخون:

الأمن السلام لجميعكم:

PRÄST: [Prästen läser dagens text från evangelierna och avslutar med:]

Frid och harmoni vare med er. FOLKET: Vi tror och bekänner det.



ترتيلة بعد الإنجيل
لإنشاد المزيد راجع صفحة (٨٧)



الشعب: في كل وقت وأوان،
لنذكر الأنبياء والرسل الذين
نشروا بشارتك بين الشعوب.
ونذكر الصديقين والأبرار الذين
انتصروا ونالوا إكليل المجد.
ونذكر الشهداء والمعترفين
الذين احتملوا الشدائد
والضيقات. نذكر والدة الإله
والقديسين والأموات المؤمنين:

عامو: بـخولزبان وبـخولعدون
دخيرين نبيـة وشليحة داخرز
سبرثوخ بيت عامة.
دخيرين كينه وزاديقه
دانساح وثكالال. دخيرين
سوهده وموديونه دسيبار
شنده وأولصونه، دخيروني
يولدات ألوهو وقاديشة
وعانيذة مهايمنه:

حفا: حـلـحـم هـلـلـم
وـنـيـحـا هـمـكـسـا
وأحاره هـلـلـم
حـمـصـا. وـنـيـحـا
هـلـلـم
وـنـيـحـا هـلـلـم
وـنـيـحـا هـلـلـم
وـنـيـحـا هـلـلـم
وـنـيـحـا هـلـلـم
وـنـيـحـا هـلـلـم

FOLKET:

Hymn efter evangeliet

Låt oss, alltid och ständigt, minnas profeterna och apostlarna som predikade ditt evangelium bland hedningarna. Låt oss minnas de rättfärdiga och rättrådiga som segrade och blev krönta. Låt oss minnas martyrerna och bekännarna som utstod tortyr och plågor. Och låt oss minnas Guds moder, helgonen och de avlidna troende.



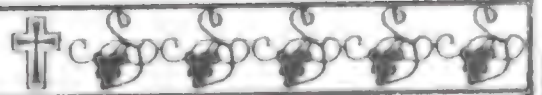
ترتيلة أخرى



نقدم مجدا لانقا الله الذي
أهـج بعيده هذا السماوين
والأرضيين ونقول: قدوس

لالوهو دبعدعيدة أفصاح
لشمايونه ولأرعونوية.
شونـحـو ناسق له كاذ

للأله وأحـمـ حـاـهـه أـحـرـم
لـمـمـنـا هـلـلـم
نـمـمـه هـلـلـم



PRÄST:

Husoyo (bön om syndernas förlåtelse)

Låt oss alla be och vädja till Herren om nåd och barmhärtighet.

FOLKET: Barmhärtige Herre, förbarma dig över oss och hjälp oss!

PRÄST: Gör oss värdiga att vid alla tider och högtider ständigt prisa, tacka, ära, hedra och oupphörligen upphöja dig.

Inledning till Husoyon

[Nu ber prästen denna bön om syndernas förlåtelse, eller en annan liknande bön.]

مقدمة	فروميون	ܦܪܘܡܝܘܢ
الكاهن: حمدا لخبز الحياة الذي نزل لنا من السماء رحمة. وظهر من بنت داود أعجوبة. وكسر في الجلجلة ووُزع في البسيعة المقدسة. وأعطي للمؤمنين عربونا وحياء. وهو حقيقي أن يُؤتي الأحياء والموتى نعيما ونعمة. الذي به يليق التسييح والتعظيم. في هذا وقت تقديم الذبيحة الإلهية. وفي سائر الأوقات والأزمان أيام حياتنا كلها مادما باقين إلى الأبد.	كوهنو: تشبُوحتو لهاو لَحْمو دَحَايَة دَبْحَارَت زَبْنَة مِنْ مَرِيمَ لَانْ اِثْكَلي. وَبَيْت لَحْمِ اوْفَرْتو لَانْ اِثْخزي. وَيُوروذَنون نَهرو مِنْ اَبو اِسْتِهْد. وَمِنْ يُوْحانون اِتوْدي. وَبِكُوغولتو مطول فورقونان اِثْلي. وَنَحْت لَشِيولُ وَاسِق لَان. وَشولطونه دَموتو به اِشْري. وَروروزو هونو فوروقو يو اِشْلم لَان. وَشوروثوروزو حونوثو طايِب لَان. ذلوه عامو وعامة اِزْدامانْ كِيْثُ وَتَقْرِيوُ. ذلّه يوئيه شوْبحو وَيَقوورو بهونو عدونو دَشوملوي اُوْخارِستيا هودِه وَبِكولهُون عِيْدَة وَعِدونه وَشوعه وَزَبْنَة كُولهُون يَوْموثو دَحَايِيْن لَعولمين.	ܟܘܗܢܘ: ܚܡܘܕܐ ܠܚܒܝܘܬܐ ܕܚܝܬܐ ܕܠܗܘܐ ܠܚܡܘܢ ܕܕܒܚܐܪܬ ܙܒܢܬܐ ܡܝܢ ܡܪܝܡ ܠܐܢ ܐܝܬܟܠܝ. ܘܒܝܝܬ ܠܚܡ ܐܘ ܦܪܬܘܠܐܢ ܐܝܬܚܘܙܝ. ܘܝܘܪܘܕܢܘܢ ܢܗܪܘܡܢ ܐܒܘ ܐܝܫܬܗܘܕܐ. ܘܡܢ ܝܘܚܢܢ ܐܝܬܘܕܝ. ܘܒܝܘܗܘܢ ܡܘܠܘܬܘܢ ܡܘܠܘܬܘܢ ܦܘܪܩܘܢܐܢ ܐܝܬܠܝܢ. ܘܢܚܝܬܘܢ ܠܫܝܘܠܘܢ ܘܐܣܝܩܘܢ ܠܐܢ. ܘܫܘܠܬܘܢܗ ܕܡܘܬܘܢ ܒܗ ܐܝܫܪܝܘܢ. ܘܪܘܪܘܘܘܘܙܘ ܗܘܢܘܢ ܦܘܪܘܩܘܘܢܘܢ ܐܝܫܠܡܘܢ ܠܐܢ. ܘܫܘܪܘܬܘܪܘܘܙܘ ܚܘܢܘܬܘܢ ܦܝܝܒܘܢ ܠܐܢ. ܕܠܘܗ ܘܥܡܘܘ ܘܘܥܡܘܘܢ ܐܝܙܕܐܡܢܐܢ ܕܝܘܝܘܬܘܗܘܢ ܫܘܒܚܘܘܢ ܘܬܦܪܝܘܘܢ. ܕܠܗ ܝܘܝܬܘܗܘܢ ܫܘܒܚܘܘܢ ܘܝܩܘܪܘܘܢ ܒܗܘܢܘ ܥܕܘܢܘܢ ܕܫܘܡܠܘܝܘܢ ܐܘ ܚܘܪܝܫܬܝܐ ܗܘܕܝܐ ܘܒܝܘܠܘܬܘܗܘܢ ܘܥܝܕܝܘܢ ܘܥܝܕܘܢܘܢ ܘܫܘܥܝܘܢܘܢ ܘܙܒܢܬܘܢ ܕܠܘܘܩܝܢ ܕܡܘܬܘܢ ܕܚܘܝܝܢ ܠܘܠܡܝܢ.
Promeon		ܟܠܬܘܒܝܢ.

PRÄST:

Helgad vare det levebröd som på sista tider som Maria uppenbarade sig för oss. Och från Betlehem visade sig för oss. I Jordan floden Gud fader bevitnade honom och bekändes av Johannes döpare, och blev hängd i Golgata från vår frestelse. Gick bland döda till oss och förintade dödens makt. Och gav oss det heliga sakramentet och förberedde oss en himmelsk måltid – föda. Till denna bjöd folk och hela världens befolkning, vi ärar och hedrar honom nu vid det nattvard firandet. Och vid alla högtider, stunder, timmar och årstider i alla våra livsdagar, i evighets evighet.

الشماس: أمام الرب الرحيم
وأمام مذبحه الغافر وإزاء هذه
الأسرار المقدسة والإلهية.
يوضع البخور بيد أبينا

مُشَمِّشُونُو: قَدْوَمُ موزِيو
مَرَحْمُونُو وَقَدْوَمُ مَذْبَحِه
مَحْسِيُونُو، وَقَدْوَمُ روزِه هوزِن
قاديثه وآلوهويه. بسمة

مَعْم مِم مُدنا مُنصَننا
مِم مِدَحِه مُنصَننا.
مِم مِوَا هُكِه مِبَعًا
هَلْهَتًا. حَقَقًا مَدَا مَصْعَه

الكاهن الموقر (نيافة الحبر
الجليل - قداسة البطريك).
فلنصل جميعاً طالبين من
الرب رحمة وحناناً، فارحمنا
أيها الرب العطوف
وأعنا:

مِتْسِيَمِينُ مِنْ إِيدَايِ كوهنو
هونو ميقرو (آبون معليو -
كومرو رابو). نصال كولان،
ورحمة وحنونو من موزيو نبعه
موزيو مَرَحْمُونُو راحمِ غَلِين
وَعَادَارِين.

مَع أِبِه مِعُنَا هُنَا مَدَا هُنَا (أه)
أخِر مَدَا - أه مَدَا هُنَا)
بِلَا قَه هُنَا مَسِننا مِع
مُدنا مَدَا مَدَا مُنصَننا
سَم حَكِه مَدَا.



DIAKON:

Inför den barmhärtige Herren, inför hans försoningsaltare och inför dessa heliga och gudomliga mysterier offras rökelse genom denne ärade prästs (eller värdige biskops) händer. Låt oss be och vädja till Herren om nåd och barmhärtighet.

صلاة الاستغفار

الكاهن: مع عطر البخور:
اللهم امنحنا عفواً وغفراناً
وتطهيراً، صافحاً عننا
ومتغاضياً عن آثامنا. اغفر لي
خطاياي الكثيرة والعظيمة التي
لا تحصى، متجاوزاً عن
ذنوب عبيدك المؤمنين، وارانف
بنا أيها الجواد وارحمنا.
تذكرنا اللهم، ذاكرا
نفوسنا وأنفس آبائنا
وإخوتنا ورؤسائنا

كوهنو: عال عطرو دبسمة
مَحْسِيُونُو هُوخِيْلُ وَمَدَكِيُونُو
وَشُوْبُوْقُو وَعُوْطُوِيُو وُلُوْحُوِيُو
وَلُو مَثَاهَدُونُو لِيْشُوْتَانُ. لُحِي
آت موزيو آلهو مَرَحْمُونُوْتِه
ذُخُوْبُوخُ لَحْطُوْهَائِي سَاكِئِه
وَرَاوْرِبِه وِذَلُو مِثْمِنُ،
وَلَحْطُوْهَائُو ذُكُوْلِه عَامُو دِيْلُوخُ
مُهِيْمُنُو، حُوسُ طُوْبُو وَثْرَاْحَامُ
غَلِين. إِذْخَرْتِن موزيو آلهو
بِرَحْمِه دَمْنُوخُ، وَتَذَخَرُ بِهِ تُوبُ

مِدَا: حَلَا حَلَا حَلَا، حَقَقًا
مُدَا مِدَا هُنَا هُنَا
مَعْمُهُمَا مَعْمُهُمَا هُنَا هُنَا
مِدَا مِدَا حَلَا حَلَا: حَلَا مِدَا
مُدَا مِدَا حَلَا حَلَا مِدَا مِدَا
وَمَعْمُ كِتِه مِدَا مِدَا مِدَا
مِدَا مِدَا هُنَا مِدَا مِدَا مِدَا
مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا
مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا
مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا
مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا
مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا مِدَا

عَصَاً هَاهُ، هَاهُ، هَاهُ، هَاهُ
 هَافَا، رَحْ كَلْمَا
 حَمَا: أَفْعُ:

وَتُودِيثُو مَسْقِينَانَ هوشو وَبُخُولَ
 زَبَانَ لَعُولَامِ عُولَمِينَ:

أوان وإلى أبد الآبدين:

الشعب: آمين:

غامد: آمين:

Du som benådar, renar och förlåter! Utplåna, glöm och tvätta bort vår ondska genom rökelsens väldoft. Herre Gud, utplåna i din kärlek och barmhärtighet mina många, stora och oräkneliga synder, ja hela ditt troende folks synder. Du Gode, skänk oss nåd och barmhärtighet. Herre Gud, tänk på oss efter din nåd, och kom också ihåg våra och våra fäders själar, våra bröder, våra gamla, våra lärare, våra avlidna och alla de troende som gått bort, din heliga och härliga Kyrkas barn. Herre Gud, skänk vila åt deras själar, andar och kroppar, och stänk nådens och barmhärtighetens dagg över deras ben, och verka försoning och förlåtelse för oss och för dem, Kristus vår Kung, Herre vår Gud, härlighetens Herre. Svara oss, Herre, och kom till vår hjälp, stig ner till vårt stöd, rädda oss och ta emot vår åkallan och våra böner. Herre, ta i din nåd bort alla svåra straff, och hejda, förbjud och vänd bort från oss vredens rasande gissel. Fridens och stillhetens Herre, gör oss värdiga det goda slut som väntar fridens människor. Skänk oss det kristna slut som är dyrbart och välbehagligt inför dig, som hedrar ditt majestät. Vi lovar och tackar dig, nu, alltid och evigt.

صُفَا: أَفْعُ: هَاهُ، هَاهُ، هَاهُ، هَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ
 حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ، حَاهُ

كوهنو: إمرو شَمَائُونُو دِيلْدَثُهُ
 بُتُولْتُو بُتْدَمُورْتُو. وَيَاقْرُثُهُ بُتْ
 لُحْمِ أَوْفْرُوتُو بِحَازُوتُو. وَسَوَاحْ
 لَهُ يوروذنون نَهْرُو بَفْصِيحُوتُو.
 وَزَايْحُتُهُ كَوِغُولُتُو عَالُ قَيْسُو
 دَزْقَيْفُوتُو. وَتَدْبَاحْ بَصْيُونُهُ
 حَلُوفُ فُورْقُوتُو وَدُبْرِيوتُو.
 وَحَاسِيْ بَدْبِيحُوتُهُ لُكُولُهُونُ
 عَامَهُ وَمُورُوتُو. وَاحِيْ يَبَاذْ مَوْتُهُ
 لُكُولُهُونُ طُوهُمَهُ وَشْرَبُوتُو.
 إِينُ مَورِيُو وَأَوْفُ هوشو
 بِرَحْمَاتُ نُوشُوتُوخُ سَاكِيْتُو.
 وَبَطِيْبُوتُوخُ لُو مَثْمَلُونِيْتُو
 وَبَصْلَاوُوتُو شَمِيْعُوتُو
 وَمَقْبَلُوتُو دَمُوخُ مَبَارُخُتُو
 وَقَادَشُتُو وَذُكُولُو سِيْعُتُو
 نِيْيُوتُو وَشَلِيحُوتُو

الكاهن: أيها الحمل السماوي
 الذي ولدته البتول الأرضية
 عجبا. وكرمت بيت لحم
 أفراته مثواه. واهتز إليه نهر
 الأردن شوقا. واحتفت به
 الجلجلة على عود الصليب
 حقا. وذبح في سبيل فداء
 الكائنات طوعا. وبشر
 بذبيحته الأمم والشعوب
 كافة. وأحيا بموته الأجيال
 والقبائل قاطبة. نسألك الآن
 يا حسناك الجزيل وفضلك
 الفائق وصفه. وبدعوات أمك
 المباركة القديسة المسموعة
 وزمرة الأنبياء والرسل
 والشهداء والآباء. كن يا رب
 لبيعتك غافرا. ولأغنامك

وُسُوهُدُونِتو وَأَبُوهُوَيِتو.
 حَاسو لَعِيَتْوُخْ مَهَيْمَنْتو. وَبَارَخْ
 لَعُونوُخْ مَلِيْلَتو. وَقَادَشْ
 لِيورْتُوُثُوُخْ. وَنَاطَارْ
 لَمَرَعِيَتْوُخْ. وَاشِرُو شِينوُخْ
 بَيْرِيَتْو. وَمَلِخْ شلوموُخْ
 بَعومَرْتو. وَقَقُوذْ لَشَبَايو
 فُورْقونو. وَلا سِيرِهَ وَمَشَعِبِدَهَ
 حُورورو. وَعَبْدُ ذُوخرونو
 طوبو لَموُخْ مَبَارَخْتو وَقَادِيْشْتو
 وَتَبِيْيَهَ وَشَلِيْحَهَ وَلسُوهُدَهَ
 وَلمُوذِيونَهَ وَلعَانِيْدَهَ مَهَائِمْنَهَ
 ذِقَازِمْ شَخِبْ عَالْ سَبْرُوُخْ
 بَهَيْمُونُوُثُو دَشْرورو. وَلِيْ دِنْ
 موزْ حَاطويُو عِبْدوُخْ.
 دَلَمَكَهْنوُوثُو دَتَشْمَشْتُو هُوذَهَ
 هَيْمَنْتُون. هَابْ وَاَوْفْ لِيْ
 ذُوْبورو هَاوْ دَافْنَهَ لَمَكَهْنوونَهَ
 دَشْرورو. كَاذْ بِيَاصِيْفُوُثُو
 ذَمْنوُخْ مَدَابَارَاتْ وَمَقْرَنْسْ
 آتْ بِيْدَائِيْ لَكَكْرُو هويْ دَكَازْ
 لوشوُورنو شا كَنْتْ لِيْ
 بَطِيْبُوُثُوُخْ وَلَفُورَعُونو دَمْنوُخْ
 اِسْتُوَهَ بِرْحَمِيْكَ. عَامْ رَابَائِيْ
 بَوْتَهَ مَهَائِمْنَهَ حَاكِيْمَهَ.
 مَطُولْ ذُوْبوبُوُو وَعَاتِيْرْ
 بَمُوْهُبوُوْثُو وَشَفِيْعْ بَشُوْكوْنَهَ
 اَيْشِيْكَ مورِيو. وَلُوُخْ تَشْبُوُخْتو
 وَتُوْدِيْتُو مَسْقِيْنَانْ وَلا بُوُخْ

مَعْدَا بَحْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 لَحْبَار مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 لَحْبَار مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 لَحْبَار مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 لَحْبَار مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 لَحْبَار مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا

الناطقة مباركاً وساتراً.
 وميراثك الكهنوي مقدساً
 ومطهراً. ورعتك البائسة
 حافظاً وناصراً. واجعل الأمن
 في العمورة مالكا. والسلام
 في المسكونة زاهراً. جذ يارب
 على المسيبين بالفرج. وعلى
 الأسرى بالعتق والإطلاق.
 واجعل ذكراً صالحاً
 لأمك القديسة والأنبياء
 والرسل والشهداء. وارحم
 الموتى المؤمنين الذين سبقوا
 فرقديوا على رجائك بالإيمان
 الحق. واعطني ربي أنا
 عبدك الخاطئ الذليل
 الذي ائتمنتني على خدمة
 الكهنوت الجليل. سيرة تليق
 بالكهنة الحقيقيين. واشملي
 بلطفك وعنايتك. وارمقني
 بعين رعايتك ودبر بين
 يديّ الوزنة التي
 استودعني إياها بمنك
 ولو لم أكن لها أهلاً. وأهلني
 لأحظي بمكافأتك مع
 الوكلاء الحكماء الأمناء.
 لأنك ربّ جوادّ جزيلة
 مواهبه وكثيرة مبرّاته.
 وبحمدك نسبح شاكرين أباك
 المبارك المغبوط الذي أرسلك

خُلاصِنَا. وَرُوحِ الْقُدُوسِ.
الآن وكل أوان وإلى أبد

مَبْرُحُو وَطُوبُوتُونُو دَشْلَحُوخْ
لُفُورُقُونَانْ. وَلُرُوحُوخْ قَادَيْشُو

هَلْهَدَانَا، وَمَلَكُوسْ كَفَهْ، مَنِي،
هَلْهَسْ قَبْعَا هَعَا هَدَحَدَحْ

PRÄST: الأبدنين

هُوشُو وَبُخُولْ زَبَانْ لُغُولْمِينْ

خُلاصِنَا

Du himmelske Lamm som blev född som ett under av Jungfru Maria, mottagen med glädje av Betlehem, efterlängtnad i vördnad av floden Jordan, hedrad på Golgata på korset, Du som med din vilja blev ett offer för hela världens befrielse, och renade oss med ditt med offerblod och gav liv genom din död till alla som tror på dig. O gode Gud, i din stora människokärlek och ofattbara godhet och genom din mor den heliga Marias böner, och genom alla profeternas och apostlarnas och martyrernas böner och vädjan, rena din kyrka och välsigna dina levande får, helga ditt arv och bevara ditt stift, ge din frid till världen, och befria dem som är fångar och slavar. Låt oss minnas din heliga mor och profeterna, apostlarna och martyrerna, och dina tjänare, och dem som har dött i sann tro på dig, och vad mig beträffar, en syndare som du valt till den heliga plikten, att värdigt tjäna dig och dem som du har valt i din försyn och leder och hjälper – du har gett mig denna tjänst, och jag är inte värdig dig, så hjälp mig att vara värdig i min kallelse, och finnas i dina trognas skara, ty du är god och rik på gåvor, gode Gud. Skänk oss det kristna slut som är dyrbart och välbehagligt inför dig, och som hedrar ditt majestät. Vi lovar och tackar dig, nu och alltid, och i evighet.

الشماس: تقبل الرب استغفارك
وأعانا بدعواتك

مُشَمِّشُونُو: آمين مورُيو نُقَابِلْ
خُوسُويُوحْ وَأَلَانْ عَادِرْ

مَعْمَ: أَمْنَحْ مَدْنَا مَفَحَلَا
نُهَصْبْ هَحْ نَحْ، حَرْ كَحَلَا

FOLKET:

Amen! Må Herren ta emot din förbön och hjälpa oss genom dina böner.

الكاهن: السلام لجميعكم،
فلنحفظ من الرب غفران
الذنوب والصفح عن الخطايا في
العالمين وإلى أبد الأبدنين

كُوهِنُو: مِنْ أَلُوهُو نُقَابِلْ
خُوسُويُوحْ دُحُوبُهْ، وَشُوبُوقُونُو
دُحُطُوهْ، بَثْرِيَهُونْ عُولْمُهْ
لُغُولَامْ عُولْمِينْ

صَهْنَا: مَعْ أَلَسْمَا مَفَحَلَا
نُهَصْبَا، نُهَقَا، هَعَد... مَنِي
بَسْمَلَهْمَا، كَلَامُهْمَا، خُلاصِنَا
خُلاصِنَا

PRÄST: الشعب: آمين

عامو: آمين

خُلاصِنَا: أَمْنَحْ

Av Gud kan vi få våra skulder efterskänkta och våra synder förlätta, i båda världar, i evigheters evighet. FOLKET: ameen.

الكاهن: أنا عبد الله الضعيف
الضعيف أهتف قائلاً:

كُوهِنُو: إِنْو دَنْ عَبْدُو مُحِيلُو
وَخَاطُويُو دَآلُوهُو إِعْنَهْ وَيَمَارْ:

صَهْنَا: أَنَا وَمَعْ خُد... مُحْسَلَا
هَسْمَلَا، وَأَكْهَا أَحْنَا هَا:

الكاهن: قدوس هو الآب
القدوس

كُوهِنُو: قَادَيْشُ أَبُو
قَادَيْشُو

صَه... مَم... هَا
مَم... هَا

الشعب: آمين

عامو: آمين

خُلاصِنَا: أَمْنَحْ

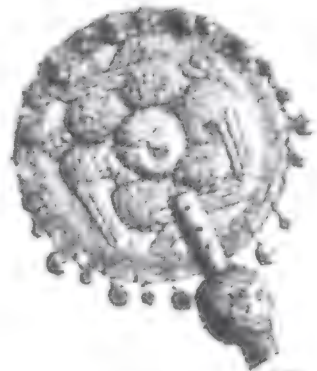
PRÄST: Jag, en svag och syndig Guds tjänare, svarar och säger: Helig är den helige Fadern.



الكاهن: قدوس هو الابن
القدوس ❖



كوهنو: قاديش برو قاديشو ❖



صها: قبع ح
قبع ❖

الشعب: آمين ❖

FOLKET: ameen. ❖ عامو: آمين ❖

حصا: أضع ❖

PRÄST: Helig är den helige Sonen.

FOLKET: ameen.

الكاهن: قدوس هو الروح
القدس، القدس الذي
يبارك بخور عبده، راحما
أنفسنا وأنفس آبائنا
واخوتنا ومعلمينا وأمواتنا
وجميع الموتى المؤمنين أبناء
الكنيسة المقدسة في
العالمين إلى أبد
الأبد ❖

كوهنو: قاديش رُوحو قاديشو
دمقادش لفرمة دحاطويو
عبده. كاذ حوئس ومثراحام
عال نفشوثان، وعال نفشوثو
دآبوهين وداحاين ودرآبونائين
ودملفونين ودغانينذنين
ودكولهُون عانيذه مهايمنه
يلده دعيتو قاديشتو. بتريهون
عولمه لعولام عولمين ❖

صها: قبع وهما قبعها
وقعب قبع لقصه وسها
حصه قبع ساهه حصه
حلا نعقل، حلا نعقل
واحصه هواسه هوصه
هوصلحته هوصبه هوصه
حصتا هوصتا حصتا
قبعها. حلاومه، حلما
لحللم حللم ❖

Helig är den helige Anden, som helgar sin syndige tjänares rökelsekar och skonar och benådar våra själar och våra fäders, bröders och gamlas själar, våra avlidna och alla de troende som gått bort, den heliga Kyrkans barn, i båda världar, i evighet.

الشماس: لنصغ بحكمة الله
ونقف حسنا ونهتف بدعاء
أبينا الكاهن الموقر (نيافة
المطران - قداسة البطريرك)

مشمشونو: سوفياته
وفروسكومين نقوم شافير
كولان بصلوث كوهنو ميقر
(آبون معليو - كومرو رآبو)

معهم: ههصا الههصه
نعم مقك حركها
صها صهنا (أحم)
محصا - ههصا وحصا



قائلين:

نعاد ونبار:

نحننا هناد:

قانون الايمان

الكاهن: تؤمن بالله واحد:

كوهنو: مهيمنينان بحاد آلهو:

صونا: مهصنته حسب الله:

DIAKON: *Låt oss lyssna till Guds vishet och stå väl hedjande medan den ärade prästen (eller den värdige biskopen) svarar och säger:*

PRÄST: *Trosbekännelsen Vi tror på en enda sann Gud.*

الشعب: الآب الضابط الكل

عامو: أبو آحيد كول عوبوذو

حفا: أكا أسمب فلا، ححهوا

خالق السماء والأرض وكل

دشمايو ودرعو ودكولهن

ومصنا هواوحا، هوكه...

ما يرى وما لا يرى. وبسبب

أيلن دمتخزيون ودلو متخزيون

أكله ومهستاه هولا...

واحد يسوع المسيح ابن الله

وبحاد موريو يشوع مشيحو

هص مدنا نعهه...

الوحيد المولود من الآب قبل

يحيذويو برو دآلهو هاو دمن

سبما حنا والله، هه ومع أكا

كل الدهور. نور من نور إله

أبر إثيلد قدوم كولهون عولمه.

ألكه...

حق من إله حق. مولود غير

توهرو دمن توهرو الدهو

بههوا ومع بههوا، الله همننا

مخلوق مساو للآب في

شاريرو دمن الدهو شاريرو

ومع الله همننا...

الجوهر، الذي به صار كل

ايلدو ولو عيلدو وشوه بوسيا

حضا، هه...

شيء الذي من أجلنا نحن

لابوي ذبيده هوو كول هاو

لأحهه...

البشر ومن أجل خلاصنا:

دمطوليثان بيوشو ومطول

ومع...

نزل من السماء وتجسد من

فورقوناك: لحت من شمابو

فهومع: سله مع مصنا

الروح القدس ومن مريم

وتكاشام من روجو قاديشو

هوامع مع ههنا قنعا، هومع

العذراء والدة الإله، وصار

ومن مريم بثولتو يولدات

مدم...

إنسانا وصلب عوضا عنا في

آلهو وهوو بروششو

ههوا حنعا، هان لحت سلكم

عهد بيلاطس البنطي

وصطب خلوفانن ييوماي

هههه قنعهه قنعهه.

FOLKET: *Den allsmäktige Fadern, som skapat himmel och jord, allt synligt och osynligt. Och på en enda Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, som föddes av Fadern före all tid – ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och inte skapad, av samma väsen som sin Fader. Allt blev till genom honom. Han blev människa och korsfästes för vår skull under Pontius Pilatus. Han plågades, dog och begravdes, och på den tredje dagen uppstod han enligt sin vilja.*

تألم ومات، ودُفن وقام في
اليوم الثالث كما شاء. ✠
وصعد إلى السماء، وجلس
عن يمين الآب، وأيضا
سيأتي بمجد عظيم ليدين
الأحياء والأموات. ذلك
الذي ليس لملكه انقضاء.
ونؤمن بالروح القدس
السرب المحيي الكل
المنبثق من الآب، ومع
الآب والابن، يسجد له
ويُمجده. الناطق بالأنبياء
والرسل، وبكنيسة واحدة
جامعة مقدسة رسولية.
ونعترف بعمودية واحدة
لمغفرة الخطايا وترجي قيامة
الموتى والحياة الجديدة في العالم
الآتي آمين. بارك ياسيد. ✠
الشماسة: لنقف حسنا. يا
رب ارحم.

فَنطِيسُ فِيلَاطُوسَ حَاشَ وَمَيْثُ
وَتَقْبَارُ وَقَوْمٌ لَتَلُوْثُوْ يَوْمِيْنَ آخِ
دَصْبُوْ. وَسَلِقْ لَشْمَايُو وَيْثِبْ
مِنْ يَامِيْنُو دَابُوِي وَيْثُوْبْ أُوْثُوْ
بَشُوْبُوْحُو رَاَبُو لَمْدُوْنُ لِحَايُوْ
وَلْمِيْثُوْ هَاوُ دَلْمَلِكُوْثُوْ شُوْلُوْمُو
لُوْ اِيْثُ. وَيْحَاذْ رُوْحُو قَادِيْشُو
دِيْثَاوُ مُوْرِيُو مَحْيُوْنُو ذَكُوْلُ هَاوُ
ذَمِنْ آبُو نُوْفِقُ وُعَاْمُ آبُو وُعَاْمُ
بُرُو مِسْتَعْدُ وَمِسْتَابَاخُ. هَاوُ
ذَمَالْلُ بَنْبِيَّةُ وَيْثَلِيْحُوْ.
وَبَحْذُو عِيْتُو قَادِيْشَتُو
قَاثُوْلِيْ-قِي وَيْثَلِيْحُوِيْتُو
وَمُوْدَنَاَنْ دَحْذُوِي مَعْمُوْدِيْشُو
لَشُوْبَقُوْنُو دَحْطُوْهُ وَمَسَاكِنَاَنْ
لَقِيُوْمَتُو ذَمِيْثُوْ وَلِحَايُوْ حَاثُوْ
دَبْعُوْلُمُو دَعْتِيْذُ آمِيْنِ
بَارْخَمُوْرُ. ✠
مَشْمَشُوْنُو: سَطُوْمِنْ قَالُوْسُ
قُوْرِيْلِيْسُوْنُ. ✠

سَعُ هَعْدُوْ هَاوَا-حَنُ، هَعْمُ
كَلْكَلَا نَعْمُ أَسْمُ وَيْثَا. ✠
هَعْمُ كَعْمَا، هَعْدُ مَعُ
نَعْمَا وَيْثُوْ، هَاوَا كَالَا
حَفْعُوْسَا وَيْثَا كَعْمُ حَسْنَا
هَعْمَسَا، هَعُ وَكَلْكَلَا هَاوَا
هَعْمُ كَعْمَا لَأْ أَسْمُ. هَعْمُ وَيْثُوْ
مَعْمَا وَيْثُوْ، هَعْمَا مَعْمَا
وَقَالَا هَعُ، مَعُ أُوْثَا نَعْمُ، هَعْمُ
أُوْثَا هَعْمُ حَسْنَا مَعْمَا
هَعْمُ كَعْمَا. هَعُ وَيْثَا
حَسْنَا هَعْمُ كَسْنَا. هَعْمَا حَبَالَا
مَعْمُ كَعْمَا هَعْمُ كَعْمَا
هَعْمُ كَسْنَا. هَعْمُ وَيْثُوْ مَسْمَا
مَعْمُ وَيْثَا كَعْمُ مَسْمَا
وَسْمُ هَاوَا. هَعْمُ مَعْمُ كَعْمَا
وَقَسْنَا، هَعْمَا سَبَالَا وَيْثَا
وَحَلْمُ، أَسْمُ حَسْمُ.
مَعْمُ: هَعْمُ مَعْمُ مَعْمُ
مَعْمُ مَعْمُ.

Vi tror också på den helige Ande, Herren, allas Livgivare, som utgår från Fadern och tillbes och äras tillsammans med Fadern och Sonen, och som talade genom profeterna och apostlarna.

Och på en helig, allmännelig och apostolisk kyrka. Vi bekänner ett enda dop för syndernas förlåtelse, och vi ser fram emot de dödas uppståndelse och det nya livet i den kommande världen. Amen, barechmor!

DIAKON: stawmen-qalos :

Stomen kalos! (Låt oss stå väl!)

DIAKON: Kyrie eleison! (Herre, förbarma dig!)





بقبلة مقدسة روحية، بمحبة
ربنا وإلهنا، وبعد إعطاء
هذا السلام الإلهي المقدس
فلنحن رؤوسنا أمام
الرب الرحيم. أمامك يا
ربنا وإلهنا.

لَقَارِيَّة بَنُو شَقْتُو قَادِيثْتُو
وَأَلُوهُوَيْتُو بَحُوبَةَ دَمُورَانَ
وَأَلُوهُانَ مِنْ بُوْتَارَ شَلُومُو هُونُو
قَادِيثُو وَأَلُوهُوِيُو دَثِيهَبَ قَدُومَ
مُورِيُو مَرَحْمُونُو رِيَشَائِيْن نَرَكْنُ
قَدُومِيَكْ مُورَانَ وَأَلُوهُانَ.

لَقَنْتَهُ، حَتَمَعْمَا قَبَعْمَا
وَأَلُوهُوَيْتُو بَحُوبَةَ دَمُورَانَ
وَأَلُوهُانَ مِنْ بُوْتَارَ شَلُومُو هُونُو
قَادِيثُو وَأَلُوهُوِيُو دَثِيهَبَ قَدُومَ
مُورِيُو مَرَحْمُونُو رِيَشَائِيْن نَرَكْنُ
قَدُومِيَكْ مُورَانَ وَأَلُوهُانَ.

صلاة وضع اليد

Herre Gud. När denna Guds heliga frid nu har blivit given, låt oss åter böja vår huvuden inför den barmhärtige Herren. Inför dig, vår Herre och Gud.

الكاهن: أمامك يا رب
أحنينا أعناق أنفسنا
وأجسادنا، فنسأل طالبين
من مراحمك أن
تمحننا غني نعمتك
وعذوبتتك، وليعضدنا
حنانك وعونك أيام
حياتنا كلها. بنعمة ابنك
الوحيد ورحمته ورأفته
الذي معه يليق بك
التسبيح والوقار مع
روحك القدوس الآن

كوهنو: قَدُومِيَكْ مُورِيُو
أَرِحْنَانَ لُصُورَةَ دَنْفَشُو
وَدَفْعَرَةَ دِيلَانَ. وَشُولِيَانُ
وَبُوعِنَانَ مِنْ مَرَحْمُونُوثُوخُ
دَثِيَشَاكْنُ لَانَ عُوْتُرُو دَطِيُووثُوخُ
وَبَاسِيْمُوثُوخُ. وَحَنُونُوخُ
وَعُوْدُرُونِيَكْ نُسِيْعُونُ لَانَ
كُولُهُونُ يَوْمُووثُو دَحَائِيْنُ.
بَطِيُووثُو وَبَرَحْمَةَ وَبَرَحْمَتُ
نُوشُووثُو دِيْحِيْدِيُو بَرُو دِيلُوخُ.
دَعَامَةَ لُوخُ فَتَهُ شُوبُحُو وَيَقُورُو
عَامَ رُوحُو دِيلُوخُ قَادِيثُو

قَدُومِيَكْ مُورِيُو
أَرِحْنَانَ لُصُورَةَ دَنْفَشُو
وَدَفْعَرَةَ دِيلَانَ. وَشُولِيَانُ
وَبُوعِنَانَ مِنْ مَرَحْمُونُوثُوخُ
دَثِيَشَاكْنُ لَانَ عُوْتُرُو دَطِيُووثُوخُ
وَبَاسِيْمُوثُوخُ. وَحَنُونُوخُ
وَعُوْدُرُونِيَكْ نُسِيْعُونُ لَانَ
كُولُهُونُ يَوْمُووثُو دَحَائِيْنُ.
بَطِيُووثُو وَبَرَحْمَةَ وَبَرَحْمَتُ
نُوشُووثُو دِيْحِيْدِيُو بَرُو دِيلُوخُ.
دَعَامَةَ لُوخُ فَتَهُ شُوبُحُو وَيَقُورُو
عَامَ رُوحُو دِيلُوخُ قَادِيثُو

PRÄST: Vi böjer oss inför dig, gode Gud, och vi ber dig att du skänker din barmhärtighet och godhet, och din kärlek och nåd, vara med oss under vår livstid på jorden så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son nu och alltid och i evighet.

هُمَا حَمَلًا أَحِبَّ لِحَمِيهِ
حَمَلًا: أَحَبَّهُ.

هوشو وبخول زبان لعولمين
غامو: آمين.

وكل اوان و الى ابد الابد
الشعب: آمين.

FOLKET: amen.

صلاة الحجاب

دُهْنَا: اَللّٰهُمَّ اِنَّا كُنَّا قَدَمًا مَعًا
وَكُنَّا حَمَلًا مَعًا
لِحَمِيهِ مَعًا
سَلَمًا مَعًا
وَمَلَا مَعًا
كُنَّا مَعًا
مَقْصُومًا مَعًا
مَعًا
سَلَمًا مَعًا
وَالْمَلَا مَعًا
مَعًا
أَهْلًا مَعًا
وَدَعْفًا مَعًا
مَعًا
مَعًا مَعًا
لِحَمِيهِ

كوهنو: آلهو ابو قاديشو.
هاو دلبروخ يحيدويو
شادارت لفورقونو ديلا
محيله وحاطويه ودووايو.
وياذ دمو ديله مورونويو
افني لان لا بيده لطيورو
ديلوخ روجونويو. مفيسينان
لوخ موريو دتقابل من ايدايو
ديلان حاطويه لدبحو هونو
دحيلو ودلو دمو وحاسوبه
خطومه وسخلووثو ذمنان
استعار نطيوثو ديلوخ
ويتافيروت حيدويو
ديحيدويو ثرو ديلوخ دعامة
لوخ فنه شوبحو ويقورو غام
روحوخ قاديشو هوشو
وبخول زبان لعولمين.

الكاهن: أيها الإله القدوس
يا من أرسلت ابنك الوحيد
لافتدائنا نحن الأذلاء الخطاة
الأشقياء، فأعادنا بدمه
الإلهي من ضلالتنا إلى
حظيرتك الروحية. نبتهل
إليك يا رب لتقبل من أيدينا
الآثيمة هذه الذبيحة الرهيبة
غير الدموية. واغفر بما
ما اجترحنا من الخطايا
والآثام. بنعمتك وحسن
مشيئة ابنك الوحيد
الذي معه يليق بك
التسبيح والكرامة مع
روحك القدوس. الآن
وكل اوان و الى ابد
الابد.

PRÄST: الأبدين.

Helige barmhärtige gode Fader, du som med din stora och heliga och obeskrivliga kärlek har sänt din Son för att befria oss syndare, och med hans heliga blod befriat och tagit upp oss till din heliga gård, vi ber att du tar emot vårt oblodiga offer, och förlåter oss våra synder, så att vi får prisa och tacka dig och din enfödde Son, nu och alltid och för evighet.



الشماس: لنقف حسنا،
لنقف بعبادة وورع. لنقف
بطهر. لنقف بقداسة، لنقف
جميعا يا اخوتي بمحبة و يقين
صادق وتقوى، ونُحدِّق بهذه
التقدمة الرهيبة والمقدسة
الموضوعة امامنا، بيدي ابينا
الكاهن الموقر (نيافة المطران
- قداسة البطريرك) الذي
يرفع عنا جميعا هذه
الذبيحة الحية لله الآب رب
العالمين بأمن وسلام. ذبيحة
الرحمة والسلام وذبيحة

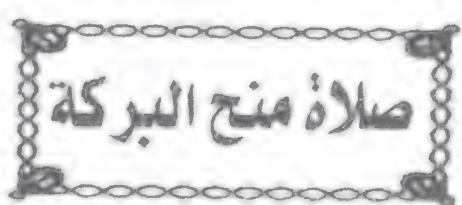
مَشْمَشُونُو: نُقُومُ شَافِيرُ نُقُومُ
بُدَحَلْثُو نُقُومُ بَنَخْفُوثُو نُقُومُ
بَزَهْيُوثُو نُقُومُ بَقَادِيثُوثُو نُقُومُ
دَنْ كُولَانْ آحَايْ بَحُوبُو
وَبَهْيْمُوثُو دَشْرُورُو. مِثْذُ
عُونَايْثُ دَنْ بَدَحَلَاثُ آلُوهُو
بِنَافُورَهْ هُوذَهْ دَحِلْثُو وَقَادِيثُوثُو
دَقْدُومِيْنْ سِيْمُو. نُحُورُ بِيْذَايْ
كُوهُنُو هُونُو مَيَقْرُو (آبُونُ
مَعْلِيُو _ كُومَرُو رَابُو) دَبْشِينُو
وَبَشْلُومُو دَبْحُوثُو حَيْثُو لَالُوهُو
آبُو مَوْرَهْ كُولُ حَلُوفُ كُولَانُ
نُقَارِبُ رَحْمَهْ وَشْلُومُو

مَعْم: مَعْم مَعْم مَعْم
حَمَلَا مَعْم حَمَلَا
مَعْم حَمَلَا مَعْم
حَمَلَا مَعْم مَعْم
أَسْ حَمَلَا حَمَلَا
وَمَلَا. مَلَا حَمَلَا
حَمَلَا حَمَلَا حَمَلَا
وَسَلَا حَمَلَا حَمَلَا
مَعْمَا. سَهْ حَمَلَا حَمَلَا
هَنَا مَعْمَا (أَحْم مَعْمَا -
حَمَلَا حَمَلَا) وَحَمَلَا حَمَلَا
وَحَمَلَا حَمَلَا حَمَلَا حَمَلَا
فَلَا حَمَلَا حَمَلَا حَمَلَا
حَمَلَا حَمَلَا حَمَلَا حَمَلَا

الشكران: DIAKON:

وَدَبْحُوثُو تُوْدِيثُوثُو

Låt oss stå väl, låt oss stå med fruktan, låt oss stå i ödmjukhet, renhet och helighet. Och mina bröder, låt oss alla stå i kärlek och sann tro. Låt oss med insikt och gudsfruktan skåda denna förunderliga och heliga nattvard, som dukas upp för oss genom denne ärade präst (eller värdige biskop). I frid och stillhet bär han fram detta levande offer å våra vägnar inför Gud Fadern, allas Herre.



الكاهن: محبة الله الآب
الفريد ونعمة الابن الوحيد

كُوهُنُو: حُوبُو دَالُوهُو آبُو
وَطِيْبُوثُهْ دَنْ دِيْحِيْدُويُو

حَمَلَا: مَعْمَا وَالْحَمَلَا حَمَلَا
هَمَلَا مَعْمَا مَعْمَا

وشركة وحلول الروح القدس، معكم جميعا يا اخوتي
 إلى الأبد. **PRÄST:**

برو، وشوتوفوثو ومغنوثو
 ذروحو قاديشو عام كولخون
 آحاي لعولمين.

دسنا، معافعا معيئنا
 ووسا قبيسا
 صلحنا كسنا لصلحنا.

Den första välsignelsen

Gud Faderns kärlek, den enfödde Sonens nåd och den helige Andes gemenskap och närhet vare med er, mina bröder, i evighet.

الشماس: ومع روحك أيضا،
 فهي عند الرب الإله وهو
 مستحق وبه يليق التسبيح.

مشمشونو: وعام روحو
 ديلوخ ايثيهون لووث موريو
 الوهو شووه وزودق.

مدم: هخم ووسا
 ادمنا، كما صنا
 عدا هوم.

DIAKON: *Och med din ande. De är med Herren Gud. Det är värdigt och rätt.*

الكاهن: لتكن عقولنا وأفكارنا
 وقلوبنا في هذه الساعة فوق
 حيث المسيح جالس عن يمين
 الآب. لنمجّد الرب بخوف.

كوهنو: لعل أيكو دمشيحو
 يوثب من يامينو دالوهو أبو
 نهوون هاونين ومدعين
 ولباوثان بشوعثو هوذه. نوذه
 لمريو بدحلثو.

صنا: لخلنا أبا ومصفا
 مع صفا واحدا
 ههت هصحت هلحقا صفا
 هوا. هوا لصلنا صفا.



تسبحة الغلبة

PRÄST:

Må våra tankar, sinnen och hjärtan i denna stund vara högt därovan, där Kristus sitter på Gud Faderns högra sida.

الكاهن: يباركك يا
 رب حقًا ويسبحك
 ويعظمك ويمدحك الملائكة
 ورؤساء الملائكة والرئاسات
 والسلطات والكراسي
 والسيادات والقوات غير
 المحسمة الكروبيم والسروريم

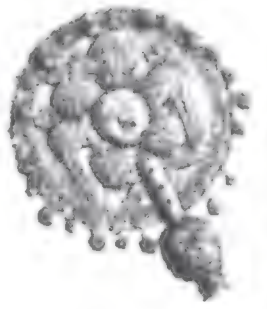
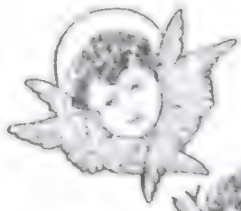
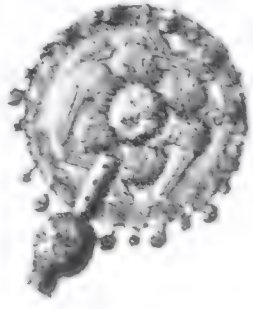
كوهنو: لوخ كر بشرورو موريو
 مبرخين ومشحين ومقلسين
 ومهترين مالاخه وریشاي مالاخه.
 ريشونوثو، وحيلووثو شولطونه
 موثبه موراووثو. وحيلووثو لو
 كشيمة. كروبه وسروفه عام
 كولنون نعمة شمايونه. كاد يخذو

صنا كرهنا
 مدم هصفت هصفتنا
 هوهه ووسه ملاقا هوهه ملاقا.
 وبقنا. هسكنا ههنا
 ملاقا ملاقا. هسكنا لا
 هفتنا. ههنا ههنا ههنا
 ههنا ههنا ههنا.

مع الطغمة السماوية جملة.
ينشرون التسيح وهم
بايقاع قائلين قدوس ✠

شويوث يوبوبو دشوبحو
ميبين ومزعقين وقوعن
وأومرين قاديش ✠

صبا هتبا نهحا وهصا
صنحح همدح
هقح هأعح قبع ✠



قاديش
قدوس

PRÄST: Du prisars, tillbes och äras av änglar och ärkeänglar, makter, troner av himmelska krafter, de mångögda keruber och sexvingade serafer som med samma sånger prisar och förkunnar din helighet och med hög röst ropar "Helig!"

الشعب: قدوس قدوس
قدوس الرب القوي، السماء
والأرض مملوتان من مجده.
أوشعنا في الأعالي. مبارك
الذي أتى وسيأتي باسم الرب
الإله. المجد في الأعالي ✠

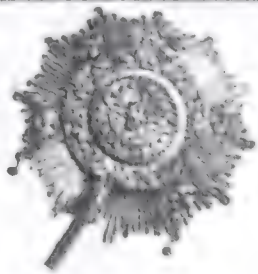
غامو: قاديش قاديش قاديش
موريو حيلثونو هاو دملن
شمايو وارعو من تشبحوثة.
أوشعنو بمرومة برح دثو
وأوته بشمة ذموريو آوهو
تشبوحتو بمرومة ✠

حفا: قبع قبع قبع حنا
سلانا. هه وملك عصنا
هأحا مع أعصنا. أه حنا
حصته ما. حني، وألا هألا
حعه، حنا، الله.
أعصنا حصته ما ✠

FOLKET: Helig, helig, helig, allsmåttige Herre! Himmel och jord är fulla av hans härlighet. Hosianna i höjden! Välsignad är han som har kommit och ska komma i Herrens namn. Hosianna i höjden!

إيقونة العشاء
السري كما
تخيلها الفنان
السرياني. إيقونة
محفوظة في دير
مار مرقس
للسريان
الأرثوذكس في
القدس.





بارك و قدس و أعطى
رسله القديسين قائلاً: خذوا
اشربوا منه كلكم هذا
هو دمي للعهد الجديد
الذي يسفك من أجلكم
ومن أجل كل المؤمنين
الحقيقيين ويعطى لغفران
الخطايا والحياة الأبدية.

وَبَارِخْ وَقَادِشْ. وَيَابْ لَهونْ
لَشَلِيحَاوْ قَادِيشْ وَمَارْ. هونَاوْ
دَمْ. بَدِيَاتِيْقِي خَدَاتُو. سَابْ
إِشْتَاوْ مِنْهُ كُولُخُونْ هَاوْ
دَحْلُوفِيْكُونْ وَخَلُوفْ سَاكِيَّة
مِشْدْ لُحُوسُويُو دِيْلُخُونْ
وَدَكُولُهُونْ مَهَائِمْنَه شَارِيْرَه
وَلْحَايَه دَلْعُولَامْ عَوْلَمِيْنْ.

هَدِيْر هَمَّه هَمَّه لَهونْ
لَهَكْسَه. قَمِيْقَا هَادْ. هُونَه
وَعَدْ. حَمَلُفْ سَبَالْ. مَعَدَه
أَمْسَلَه مَتْنَه فُخْمْ هَه
وَسَلُفْمْ هَسَلُفْ مِيْنَا
مَدَامْ لَهَمَّه مَدَامْ
هَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه
هَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه

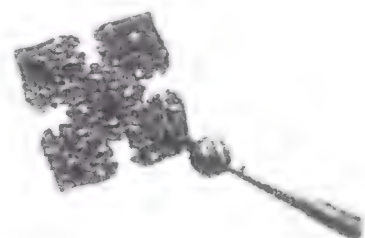
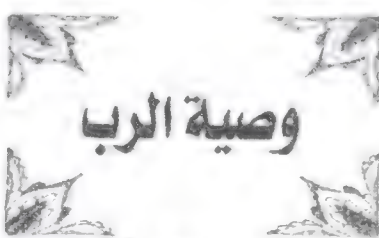
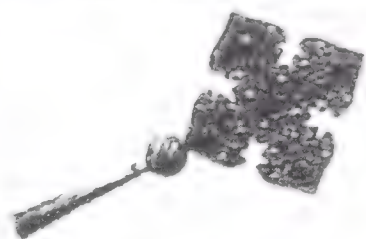
الشعب: آمين.

عامو: آمين.

حَمَّه: أَمَّه.

Och på samma sätt tog han även kalken som var blandad med vin och vatten, och efter att ha tackat, välsignade han och invigde den, och gav till sina heliga apostlar och sade: Tag och drick av den, ni alla. Detta är mitt blod, som är utgjutet för er och för många, och som är givet till syndernas förlåtelse, och till evigt liv.

När ni deltar i detta sakrament och uppfyller mitt bud, gör detta till åminnelse av mig och min död och min uppståndelse, till dess jag kommer. **FOLKET: ameen.**



الكاهن: عندما تتممون
وصاياي هذه، بشروا
بموتي وقيامتي حتى

كوهنُو: وَكَأذْ لَهونْ
فُوقْدُونَايْ مِشْمَلِيْتُونْ مَوْتُو
وَقِيَوْمْتُو دِيْلْ مَسْبِرِيْتُونْ

مَهَمَّه: هَمَّه لَهَكْسَه مَهَمَّه
مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه
وَلَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه

الكاهن: آمين.

عامو: دوثنو.

وَلَا أَمَّا.

Och när han anförtrodde sina heliga lärjungar dessa, befallde han dem: "Gör detta till minne av mig tills jag kommer."

الشعب: موتك يا رب نحن
ذاكرون وبقيامتك معترفون

عامو: مَوْتُوخْ مَوْرَانْ مِثْأَهْدِيْتَانْ
وَبَقِيَوْمْتُوخْ مَوْدِنَانْ وَلَمِشِيْتُوخْ

حَمَّه: مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه
مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه مَهَمَّه

هَمَّةٌ فَمَا أَضَلَّ حَزَنَهُ قَبِيحًا.
هَمَّاهُ هُوَ خَبِيرٌ هَمَّاهُ
مَدَّاهُ فَاحٌ هَمَّاهُ
هَمَّاهُ لَأَحْمَرُ قَبِيحًا
وَسَمَّاهُ

ذخونوخ. وحوار كوئموثان
بزوفوخ قاديشو ومطول هوذة
عيتوخ ومرعيتوخ مثكشفو
لوخ ويئديك وعاموخ لابوخ
كاذ أو مرو راحمغلانين.

أدناسنا بزوفك المقدس
ولأجل هذا بيعتك ورعيتك
تتضرعان إليك وبواسطتك
ومعك لأبيك قائلتين: ارحمنا
أيها الإله الآب.

PRÄST:

Vår Herre Jesus Kristus vi firar ditt utgivande till vår frälsning, när du genom den helige Ande blev född och döpt, plågad, död och begravnen i tre dagar, uppstånden upp i himmelen och sittande på din Faders högra sida, igenkommande till världen till stor förskräckelse för att döma både levande och döda, var och en efter hans gärningar. Vi bönfaller dig Gud, att du i denna fruktansvärda stund inte handla med oss efter våra missgärningar, utan efter din stora nåd, tar bort dina tjänares synder och tvätta bort våra misstag, ty ditt folk, din arvedel ber till dig genom dig till din Fader, och säger: FOLKET: rahaim 'layn

حصا: وسمدكم الكهأ أها
أسم فلا أأوسدكم. كم
معدستى، كم معدتتى، كم
معدتتى معدتتى معدتتى
أها سمه لها هأوسم
حكم.

عامو: راحمغلانين آلهو أبو
أحيد كؤل إترأحام غلانين.
لوخ مشبحينان، لوخ
مبرخينان ولوخ سوغذيتان.
وبوعنان منوخ موريو آلهو
حوس طوبو وثرأحام غلانين.

الشعب: ارحمنا أيها الإله
الآب الضابط الكل. إياك
نُسبح ولك نبارك ساجدين
ومبتهلين إليك، فتعطف
أيها الصالح وارحمنا.

FOLKET:

Förbarma dig över oss, Gud Fader Allsmäktig. Vi ärar dig, vi prisar dig, vi tillber dig och vi vädjar till dig. Herre Gud, förbarma dig över oss!



استدعاء الروح القدس واستحالة الخبز والخمر الى جسد الرب يسوع ودمه الأقدس

الشمامس: ما أخوف هذه
الساعة يا أحبائي وما أرهب

مشمشونو: مو ذجيلوي شوغو
هوذة وكمو رهيب عدونو هونو

معمر: ما وسلاهم مَحَلًا هُوَا
هَمَّاهُ هَمَّاهُ حَبَّاهُ



ليورحيا عماد عرش

يا رب يا رب يا رب يا رب يا رب

مخلص، وجهه، وهما قوسها صر
 مدتهما حكمتنا ومصنا
 سنسلا، همدانته همدانا خلا
 اه صمدنا... لهما هوا، مصعدنا
 همدانته... حنة، جعلنا
 همدانته... ملكنا همدانته، صر
 مصمدنا همدانته، وكه... همدانته
 حنة همدانته حنة.

حايبي، شيد روجو فاديشو مر
 موزعة مخلويه دشمنابو روياج
 وتوحت وفراحت وشوره عال
 روح سطلينه هوذه دسيبو
 ومفادس لوه، بسايو ويدخلنو
 هو فون، كاذ فويسين ومصالن
 صايو شلومو عامان وشينو
 لكولان.

هذا الوقت الذي فيه ينحدر
 الروح القدس نازلا من اعلى
 السموات العالية، ويرث
 ويحل على هذه الذبيحة
 الموضوعة ويفدسها، فثمنو
 وصلوا بسورع وخشوع
 ومكون السلام لشعب
 والامن لجميعنا.

Herrens liturgierna i den svenska kyrkan, 1920, s. 100-101
Präst: Herrens liturgierna i den svenska kyrkan, 1920, s. 100-101
Folk: Herrens liturgierna i den svenska kyrkan, 1920, s. 100-101
Präst: Herrens liturgierna i den svenska kyrkan, 1920, s. 100-101

عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 وحا همدانته حنة.

كوهيو عمن نوربو عمن
 عونا حنسة همدانته
 عونا وفراحت عمن.

الكاهن، استجيب يا رب.
 استجيب يا رب، استجيب يا رب
 اشفق علينا ايها الصالح وارحمنا

Präst: Herrens liturgierna i den svenska kyrkan, 1920, s. 100-101

حنا قوسها حنة
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته

عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته

السمع يا رب ارحم، يا رب
 ارحم، يا رب ارحم.
 الكاهن: لكي يخلو له يبارك
 ويقدمس ويجعل هذا الخبز
 جسد المسيح الحيا.
 الشعب: امين.

Präst: Alla här göra detta bröd till var Guds och Erlösares Jesu Kristi levande kropp.
Folk: Amen.

عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته

عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته
 عونا حنسة همدانته

الكاهن، ويجعل هذه الكاس
 جسد المسيح الحيا.
 الشعب: امين.



هنا يجلس المؤمنون

الكاهن: لتضحى لنا هذه الأسرار المقدسة غفرانا للذنوب. وصفحا عن الخطايا. واسفرارا للوجه أمام منبرك الرهيب وقياما بلا خجل. وتعظيما للبيعة المقدسة. وبنيانا لها وصيانة لأولادها من الآثام فنقدم لك تسيحا وشكرا وإلى ابنك الوحيد وروحك القدوس الآن وكل أوان وإلى أبد الأبدين. الشمامسة: آمين.

كوهنوت: أيكانو ذنهوون لان روزه هولن قاديشة لحوسويو ذخوبه ولشوبقونو دخطوهه ولمكلو آفه دقدوم بيما ديلوخ دحيلتو. ولقومو ذلو بهتسو. ولهدرو وبنيونو دعيتو قاديشتو ولنوطورو ذيلذه ذلو خطوهه لعولام عولمين.

مشمشونه: آمين.

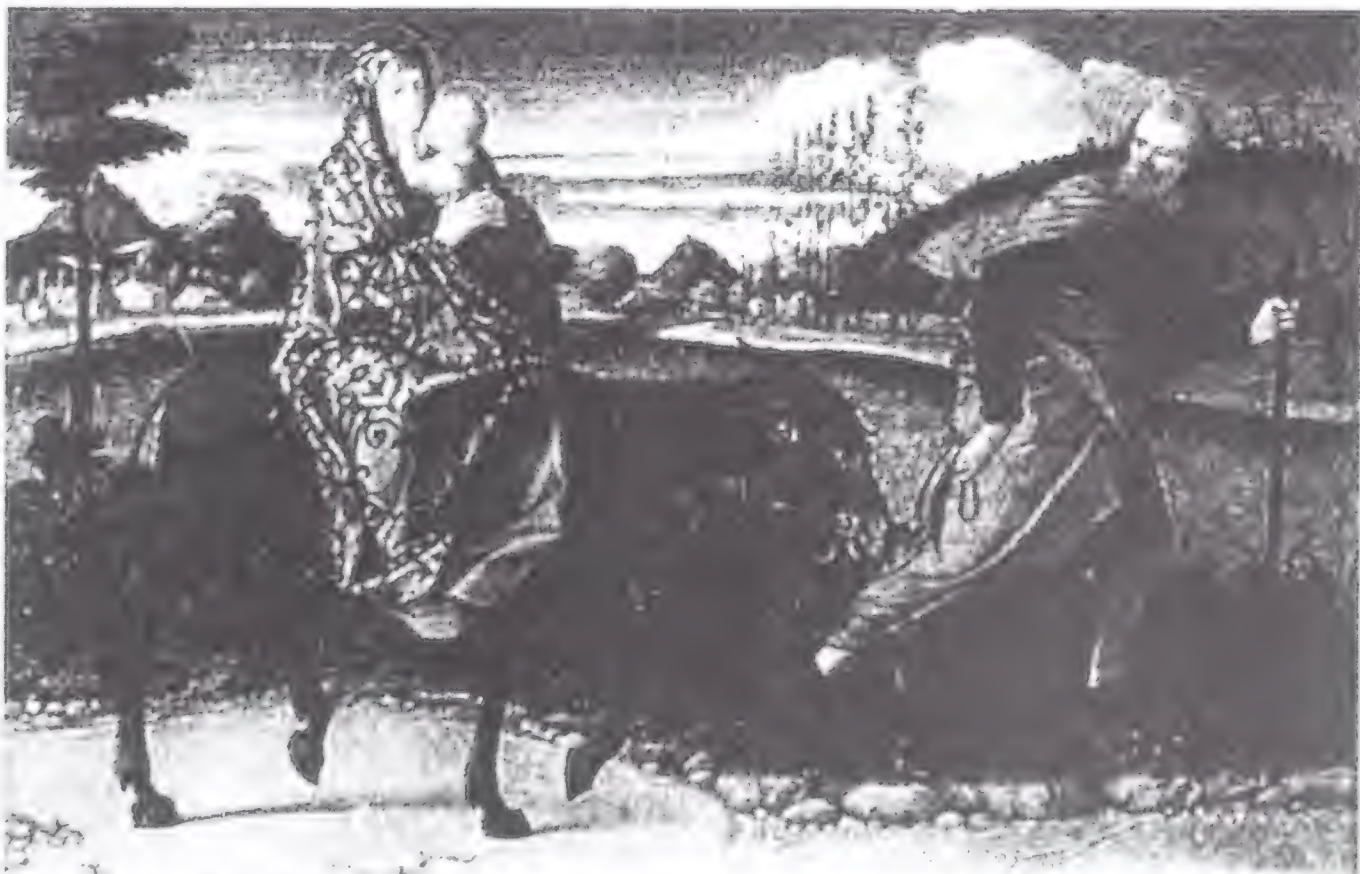
صهنا: كصنا وتوهه ح اورا هكح ممتعا كصهنا سمحنا وكفهدقنا بس هتا هكصلا اقا وممب حاما وكح وسدا. هكفهما ولا حمالا. هكوهوا هصنا وحبلا مبعدا هكفهنا ونحبه ولا سكهنا لكلم خلص.

صقم: احم.

PRÄST:

Alla sitter ner

Vi ber dig O Herre, att alla som deltar i dessa heliga mysterier blir helgade till själ och kropp och får sina synder förlätta och, O Herre bevara dem från alla irrläror och förförelser till tidernas ände, hjälp din kyrka och dess medlemmar med din helige Ande nu och alltid och i evighet. **FOLKET: ameen.**



الكاهن: ثبت يا رب بحنانك
بيعتك المقدسة وأيدها بجميل
نظام معلمها الأب—رار
الصالحين. ووفق رؤساء
كهنتها بنعمتك وارشد
الكهنة الغيارى إلى ممارسة
أسرارك المقدسة بجلال.
والشمامسة إلى أداء خدمتك
الناطقة بطهر. واجعل الشعب
المؤمن مواظبا على قضاء
الأعمال المسيحية لكي
يفرحوا معا بعيد واحد
ووحيد الآن وكل أوان
وإلى أبد الأبدين. ❖

كوهنو: قايم مور بحنونوخ
لعيتوخ قاديشتو بشافيروث
مطكسوثو دمارزوننه كينه
وتريصه لريشاي كوهنه ديلوه
حاكم بطيوتوخ. ولكوهنه
بناصيحوثو دشوملوي روزيك
قاديشه. ولمشمشونه
دشمشتوخ مليلتو نشمشون
بدخيوتو. ولعامو مهيمنو
وقاديشو دامين لووث
سغوروثو دذوبوره
خرسطينويه حاوو انون.
ايكانو ديباذ حاكور روجونويو
نحذون لعولام عولمين. ❖

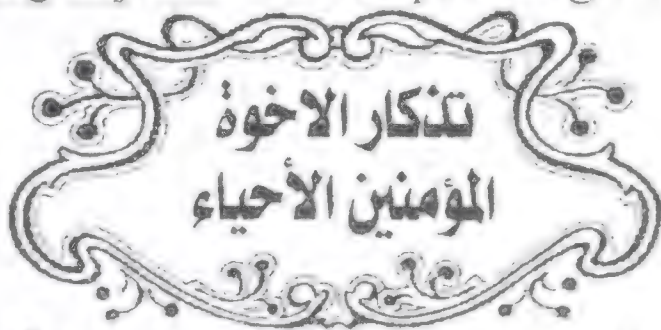
صهنا: قتم منن حستت
لحبار مبعدا حفتنه
محصهالا ومداوتنه ساتا
هاترا كنع صهتا ومكنه
نعم حلهمار. ولصهتا
حتر سها ومعه حكا اوتو
مبقا. ولصهتا
وامصمار حلكلا بعمعه
حبهالا. ولصهتا صهتا
هبعها وامنع حها
صهتههالا وبه حها
حصهتا سها انه. احنا
وحصتا وهستا تسبه
لحلم خلص. ❖

PRÄST: الشمامسة: آمين. ❖

مشمشونه: آمين. ❖

صقم: أوص. ❖

Herre skänk din fred och stillhet till din heliga kyrka och ett långt liv i frid till hennes ledare. Hjälp hennes herdar stolt få försvara sanningens ord och i vördnad betjäna ditt folk med den sanna kristna läran, så att vi med glädje får ära och prisa dig i evighet. FOLKET: **ameen.**



الشماس: لندكر أيضا جميع
اخوتنا المؤمنين المسيحيين

مشمشونو: ثوب دن مثاهدتيان
لكولهنون آحايين مهايمنه

صقم: أوص صلحهم ومن
لحلاصهم أستع صهتا

DIAKON:

Kanonbön för de levande bröderna

Återigen tänker vi på alla våra trogna och sanna kristna bröder, som har bett och uppmanat oss enkla och svaga att komma ihåg dem vid denna tid och stund. Vi ber för alla dem som hamnat i allehanda svåra

هَضَعْنَا هُنَا أَيْكُم
 وَتَدَعِيهِمْ قَدَمَهُمْ
 لِحُرِّيَّتِهِمْ لِيَخْلُصُوا
 نَجَاتِهِمْ أَنَّهُمْ عَسَاءُ
 وَدَخَلْنَا هُنَا مَسَاجِدَهُمْ
 أَنْكَبُوا وَدَخَلْتُمْ بُيُوتَهُمْ
 خَصَمْتُمْ وَأَمْسَكْتُمُ الْكَلِمَةَ
 سَلْبَةً عَلَى أَسْفُلِهِمْ
 فَهَيْبُوا لَهُمْ لَعْنَةُ
 الْبُحْرَانِ هُنَا حَبَالٌ
 وَأَسْبَلْنَا خُكُومًا هُنَا
 مَعَهُمْ هُنَا خَصَمْتُمُوهُمْ
 لَعْنَةُ تِلْكَ
 مَقَمٌ لَهُمْ لِيَخْلُصُوا

وخرسطينونه شاريريه. أيلن
 دَقَازِمَ فَاقَدَ وَحَفَطَ لِبصِيرُوثو
 وَلَمَحَّيْلوثو دِيلَان. دُنثَاهَاد
 إئون بَشوعَثو هوذة وَبَعَدونو
 هونو. وَحَلُوفَ كُولَهُونَ
 أيلن دَبْخُولَ زَنِينِ دُنسِيُونَه
 عَسَقَه رَمَنْ، وَبَمُورِيو آلوهو
 حَيْلَثونو مَثَكُوسِين. وَحَلُوفَ
 فِرْقُونَهُونَ وَمَسْتَعْرُونُوثَهُونَ
 دَمْنَه بَعْعَال. وَحَلُوفَ عَيْتو
 هوذة نَطِيرَاتُ بَالوهو، وَأُووثو
 وَشوشُوطو لَكُولَهُونَ عومُورَه
 مَهَائِمْنَه دَبْمِيْتِرُوثو نَهوون
 لمُورِيو نَشكَاشَف. ✠
 مَشْمَشُونَه: قُورِيلِيْسُون. ✠

الحقيقيين الذين تقدموا
 فأوصونا وحثونا نحن الضعفاء
 بأن نذكرهم في هذه الساعة
 وفي هذا الوقت. ومن أجل
 جميع الذين أحاقبت بهم
 صنوف المحن الشديدة،
 فلجأوا إليك أيها الرب
 الإله القدير لتخلصهم
 وتفتقدهم عاجلا، ومن أجل
 هذه البيعة المحروسة من
 الله والفقرة أهلها
 المؤمنين ونجاتهم. نبتهل إلى
 الرب ليحوزوا السيرة
 الفاضلة. لتضرع إلى الرب.
 الشمامسة: يا رب أرحم.

frestelser och tar sin tillflykt till dig, Herre Gud Allsmäktig. Låt dem bli frälsta och snart besökas av dig. Vi ber för denna församling som får sin näring av Gud, för harmoni och välgång åt alla dess troende barn så att de kan nå rättfärdighet. Lat oss vädja till Herren: FOLKET: qorye-layson.

هَمَانَا هَضَعْنَا
 وَأَدَعِيهِمْ قَدَمَهُمْ
 لِيَخْلُصُوا نَجَاتِهِمْ
 أَنَّهُمْ عَسَاءُ
 وَدَخَلْنَا هُنَا مَسَاجِدَهُمْ
 أَنْكَبْتُمْ وَأَسْبَلْتُمُ الْكَلِمَةَ
 سَلْبَةً عَلَى أَسْفُلِهِمْ
 فَهَيْبُوا لَهُمْ لَعْنَةُ
 الْبُحْرَانِ هُنَا حَبَالٌ
 وَأَسْبَلْنَا خُكُومًا هُنَا
 مَعَهُمْ هُنَا خَصَمْتُمُوهُمْ
 لَعْنَةُ تِلْكَ
 مَقَمٌ لَهُمْ لِيَخْلُصُوا

كوهنو: وَغَامُ هُولَنْ دَنْ أُو مَورِيو
 إِثْدَخِرْ لَكُولَهُونَ قُورِيِي شَمُوخ
 قَادِيْشُو. لَهُولَنْ دُقَارِيِينِ بَارِخْ،
 لِدِرَاحِيَقِيِينِ أَفْنُو. لِدَكْرِيَهِيِينِ
 سَعُورْ لِدَمَحِيَلِيِينِ حَائِل. لِدَمَرَعَنْ
 شَارَار. لِيْلَنْ دَمَنْ دِيوَه حَرْمَه

الكاهن: اذكر يا رب مع هؤلاء
 كل من يدعو اسمك القدوس
 وبارك القريبين وأعد البعيدين،
 افتقد المرضى وقوي الضعفاء.
 وثبت السقماء واعتق
 المسوسين من الجن المردة.

وَمِنَّا سَمَّا مَعْنَى سَمَّا
 كَمَحْنَى أَفَم كَمَحْنَى
 كَمَحْنَى كَمَحْنَى مَعْنَى
 هَلْفَهْ أَمَحْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى

مَعْنَى: أَمَحْنَى

مَثَاسِنْ حَارَارْ. لَدَحْبَيْشِيْنَ أَفَقْ.
 لَدَطْلِيمِيْنَ عَادَارْ. لَدَايْنِيْنَ قُرِيْ
 لَدَحَلْشُوْخْ وَكَوْلَهَوْنَ أَيْلَنْ
 ذَقَارِبْ قُورْبُونَهْ وَنَدْرَهْ وَنَعْسُورَهْ
 بَعِيْتُوْخْ قَادِيْشْتُوْ فُرُوعْ مَورِيْوْ
 طُوبُوْوْ شَافِيْروْوْ مَطُولْ
 دَمَرَحْمُونُوْ اِيْثِيْكَ وَحِيْسْتُونُوْ
 وَلُوْخْ فَهْ شُوبْحُوْ
 وَيَقُورُوْ وَيَحْيِيْذُويُوْ بَرُوْخْ
 وَلُرُوْحُوْ دِيْلُوْخْ قَادِيْشُوْ
 هُوشُوْ وَيَخُولْ زَبَانْ لَعُولْمِيْنَ

مَشْمَشُونَه: آمِيْنَ

اطلق المحبوسين. اعدع الضالين إلى عبـادتك. وكافئ يارب بالخيرات الصالحة كل من قـرب القـرابين والندور والعشور في بيعتك المقدسة، لأنك رب رحوم ولك يليق المجد والوقار وإلى ابنك الوحيد وروحك القدوس. الآن وكل أوان وإلى أبد الأبدين.

الشماسه: آمين

PRÄST: Kom ihåg O Herre dem som åkallar ditt heliga namn, välsigna dem som är här, hjälp dem som vänder om, bota dem som är sjuka, låt dem i din frälsnings och nåd blir värdiga din hjälp. Rädda dem som drabbas av djävulen, befria dem som är fångar, hjälp dem som är förtryckta, dra till dig dem som är långt borta, belöna alla som har kommit med offer till din kyrka med dina goda gärningar, ty du är barmhärtig. Vi ärar och prisar den enfödde Son och din helige Ande, Nu och alltid och i evighet. FOLKET: ameen.



مَعْنَى: أَمَحْنَى مَعْنَى
 لَدَحَلْشُوْخْ مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 وَكَحْبَالْ مَعْنَى مَعْنَى
 قِيْ مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى
 مَعْنَى مَعْنَى مَعْنَى

مَشْمَشُونُو: تُوبْ دِنْ
 مَثَاهِدِيْئَانْ لُكُولَهَوْنَ مَلِكَهْ
 مَهَايْمِنَهْ وَخَرِيْسْطِيْونَهْ شَارِيْرَهْ.
 اَيْلَنْ دَلْعِيْدُوْوْ وَلَدِيْرُوْوْ
 دَالُوْهُوْ دَبْرَبَاغْ فَيِيْونْ قَايِمْ
 وَشَارَارْ بَهِيْمُونُوْوْ دَشْرُورُوْ.
 وَخَلُوفْ كُولُوْهْ اِنْفُولُوْطِيْئَهْ

الشماس: ولندكر أيضا الملوك والرؤساء المؤمنين والمسيحيين الحقيقيين الذين أيدوا وثبتوا كنائس الله وأدياره في جهات العالم الأربع بالإيمان القويم. ولنتهل إلى الرب من أجل كل الحكام



هَم... كُنْهَم هَحْطَا مَهْمَحْنَا،
وَحَد... سَاوَهَا تَهْهَم، كَحْنَا
تَهْهَم.
مَعْم: مَهْمَا كَحْهَم.

خَرِيسْطِيُونِيْشُو وَقَلِيْرُوسْ
وَعَامُو مَهَائِمْنُو، دَبْمِيْتْرُوْثُو
نَهْوُونْ لَمُورِيُو نَشْكَاشَافْ.
مَشْمَشُونَه: قُوْرِيَالْيَسُونْ.

والمسؤولين والآباء الكهنة
والمؤمنين ليسيروا سيرة
فاضلة لتتضرع إلى الرب.
الشماسية: يا رب ارحم.

DIAKON:

Kanonbön för kristna härskare

Återigen tänker vi på alla trogna och sanna kristna härskare, som i världens fyra hörn har hjälpt och stöttat Guds kyrkor och kloster i den sanna tron. Och vi ber för alla kristna regeringar, alla präster och alla troende människor, att de ska nå rättfärdighet. Låt oss vädja till Herren: **FOLKET: Kyrie eleison!**

صَهْنَا: كَتُوْم... قَا هُوْحْنَا
وَمَنْحَح... هُوَا هُو...
حَتَسَعْم مَحْنَا. كَلِهْهَقَا هَحْم
كَلْفَانُ. لَأَمَح... نَتَا هُو... حَه
زَهَا. هَحْرَقَه حَاهُوْسَا حَا
كَه... هَا. حَبَسْتَا هَسَسَبْتَا
هَهْوَتَا هَحْه... هُو... هُوْم
وَحَقَد... هُو... هُوَا حَصْنَه
مَه كَحْمَا مَعْنَه... هَا مَح
مَحْنَا. حَا لَحْلَا تَرَّهَا هَه
مَحْمُو أَرْهَا. كَمَحْنَا وَمَح فَلَهْه
هَحْهَسَا هَاهُو... هَا حَر نَعْمَه
هَكْسَبْمَا حَسْمَر هَحْهَسَا هُوْم
مَبْعَا. هُوَا هَحْه... هَا
لَحْهَم.

كُوْهْنُو: لَارْدِيْفَه وَطُوْعَائِيُو
دَمْرَعِيْشُوخ هَادُو وَفَرُوْقْ
بُرْحَمِيْكَ مُورِيُو. لَطُوِيُوْفَه
وَاعِدْ لَلْمِيْنُوخ. لَحْسَنُوِيَه هُوِي
بَثْ صَوْبُو وَلْحُوْرَقِي بُورْحُوْثُو
بَارْ لُوِيْثُو لَدِيْرُوِيَه وَيَحْيَدُوِيَه
وَطُوْرُوِيَه. وَلَكُوْلَهُونْ هُوْنُونْ
دَبْفَعْرَه دَرْعُو عُوْمَرِيْنْ شُوْلُوْمُو
شَافِيْرْ دَحَلْثُو شَاكْنْ مُورِيُو.
كَأذْ لُكُوْلْ يَاصِيْفُوَايْثْ
مَعَادَارَاتْ. أَيْكَانُو دَمْنْ
كُوْلَهُونْ شُوْبَحُو وَتُوْدِيْثُو لُوخْ
نَاسَقْ. وَلِيْحْيَدُوِيُو بَرُوخْ
وَلَرُوْحُو دِيْلُوخْ قَادِيْشُو.
هُوشُو وَبُخُوْلْ زَبَانْ لَعُوْلَمِيْنْ.

الكاهن: خلص يا رب
برحمتك المضطهدين. واهد
الضالين من قطيعك. وأوصل
إلى ميناء الأمن جميع
المسافرين. وكن نديما للغرباء
ورفيقا لأبناء السبيل. وامنح
أيها الرب للرهبان والمتوحدين
والمنقطعين إلى الجبال
والقاطنين كهوف الأرض
بأجمعهم نهاية صالحة. وارمق
الجميع بعنايتك. لكي يرفع
لك من الكل المجد والشكر
وإلى ابنك الوحيد وروحك
القدوس. الآن وكل أوان وإلى
أبد الأبدين.

مَعْم: كَمَحْم.

مَشْمَشُونُو: آمِيْنْ.

الشماس: آمين.

PRÄST: O Herre befria och hjälp med din barmhärtighet alla som är förföljda och dem som irrat bort från din kyrka. Hjälp dem som reser på havet. Hjälp dem som inte har någonstans att vara. Bevara dem som reser på långa vägar. Ge seger över djävulen till munkar, och eremiter som lever i berg och grottor ty du barmhärtig, Gud, och ger seger till dem som följer och tror på dig. Vi ärar och prisar dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu och alltid och i evighet. FOLKET: amen.



تذكار العذراء
مريم والقديسين



الشماس: ولنذكر أيضا تلك
المستحقة التطويب التي تعظم
شأنها قبائل الدنيا بأسرها،
القديسة المجيدة والباركة
والسامية، الدائمة البتولية،
الطوباوية والدة الإله
مريم. ولنذكر معها أيضا
الأنبياء والرسل والمبشرين
والإنجيليين والشهداء
والمعترفين، والطوباوي مار
يوحنا المعمدان الساعي الذي
تقدم ربه، والقديس الجليل
مار اسطفانوس رئيس
الشماسة وبكر الشهداء،
وهامتي الرسل مار بطرس
ومار بولس. ولنذكر
جميع القديسين والقديسات
جملة. لتكن صلاحهم

مشمشونو: ثوب دن
مأهديتان لهوي شويثا لطوبة
وشبيحات من كولهن شربو
دارعو قاديشتو ومشابحتو
ومبارختو ومعاليتو وبثولات
بخول زبان طوبونيتو يولدات
آلهو مريم. عامو دن نثأهاد
لبية ولشليحة ولكوروزة
ولونكليسطة لسوهدة
ولموديونة ولطوبونو مور
يوحانون ازكادو ومعمدونو
وراهو طو قدمويو ذمورة.
ولقاديشو مشبحو مور
اسطفانوس ريشو دمششونه
وقدمويو دسوهدة. ولريشاي
شليحة معالايو مور فطروس
ومور فولوس. نثخار دن
أخذو لكولهنون قاديشة

صم: أوت ومع صلحته ومن
له. عمة لهة
ومحسه مع فله معة
وأوخا قبعها ومعصها
ومحدها ومكدها
ومحدها مع فله معة
كبا آله منم. حنة ومع
تله، كحنا وكسنا،
ولحنا هلاه صلحها،
لحنا ولحنا معنا ولحنا
منه معنا أسرها معصنا
هناها معنا معنا. ولحنا
معنا من أهله معنا
ومعنا معنا معنا معنا
ولحنا معنا معنا معنا
فله معنا معنا معنا
تله معنا معنا معنا
لحنا معنا معنا معنا



وَقَادِشُو ثُو. صَلَوْتُهُون شُورُو
تَهُوه لَان. لَمُورِيُو نَشْكَاشَاف.
مَشْمَشُونَه: قُورِيلْيَسُون.
مَقَم: مَه وَمَا كَصَم.

سُورَا لِنَا. لِنْتَضِرَع
إِلَى الرَّب.
الشَّمَامَسَة: يَارَب اِرْحَم.

DIAKON: *Kanonbön för Guds moder och helgonen*
Återigen tänker vi på henne som är värdig att välsignas och äras av
alla jordens släkten, den heliga, härliga, saliga och upphöjda Maria,
Guds moder, evigt jungfru.
Låt oss tillsammans med henne tänka på profeterna, apostlarna,
predikanterna, evangelisterna, martyrerna, bekännarna, den salige
Johannes Döparen, Mästarens budbärare och förelöpare, den helige
och lysande Stefanos, den främste diakonen och den förste martyren,
och de främsta bland apostlarna, de upphöjda Petrus och Paulus.
Låt oss tillsammans tänka på alla helgonen, både män och kvinnor.
Må deras böner vara vår borg. Låt oss vädja till Herren. **FOLKET: qorye-layson**

كوهنو: واخ طوبو وحاوستونو
موريو لكودو دهورن ناصيحه
ديلوخ ألوث لسويوعو
دمحيلوتان لسدرو ديلهون
طوبثونو. لفلاكو ديلهون
ثميهتو. لحاكو ديلهون فصيحو
لقومو ديلهون حويحو
لسديروت تشبوحتو ديلهون
هديرتو. لسيعتو ديلهون تهيرتو.
ويياد ايزكادوثهون نثقلون
قوربونو ومغسوره وصلاووثو
ديلان قذوم ثرونوس ناصيحو
ذرابوثوخ. ناسق لوخ شوبحو
وتوديثو وليحسدويو بروخ
ولروحو ديلوخ قاديشو هوشو
ويخول زبان لعولمين.

الكاهن: وضم إلينا أيها
الرب الصالح الرؤوف لإغاثة
ضعفنا زمرة أولئك النبلاء
وفتيم المغبوطة ومحفلهم
البهيج. وجوقتهم المدهشة.
ونظامهم الجذل. وأفواجهم
المرتبة المترنمة بالتسابيح
البهية وطغمتهم العجيبة.
فبواسطتهم تقبل قرابيننا
وعشورنا وصلواتنا التي
نقربها أمام عرش عظمتك
الوقور لنحمدك ونشكرك
وابنك الوحيد وروحك
القدوس. الآن وكل أوان وإلى
ابد الابدين.

شُورَا: هَأَم هُحَا هَسَه...
مُنَا حُوهَا، هُكَم نِيَسَا
و... حُكَا كَمَا...
مَسَكَمَا، لَحَمَا، مَسَه...
هُد... لَحَمَا، كَحَمَا، مَسَه...
لَحَمَا، كَحَمَا، مَسَه...
قَرَسَا كَحَمَا، مَسَه...
كَحَمَا، مَسَه...
ه... لَحَمَا، مَسَه...
لَحَمَا، مَسَه...
نَحَمَد... مَه، مَحَا هَمَدَمَا
هَنَكَمَا، مَكَم...
نِيَسَا، مَحَمَا، نَحَمَد...
مَحَمَا، مَسَه...
ح... مَسَه...
هَمَا مَحَمَا، مَحَمَا، مَسَه...
مَقَم: أَمَم.

الشَّمَامَسَة: آمين.
مَشْمَشُونَه: آمين.
مَقَم: أَمَم.

PRÄST: Vi bönfaller dig O allsmäktige Gud, sänd dina helgon till hjälp och stöd för oss, med deras glädje och tillbedjan inför dig, och genom deras förmedling emot vårt offer och bön att bli välbehagliga inför din godhet. Vi ärar och prisar dig, din enfödde Son och den helige Anden, nu och alltid och i evighet.



تذكار الاءاء والملافة والنسائ



الشماس: لندكر أيضا الذين
تقدموا فرقدوا بنهاية صالحة
بين القديسين وحفظوا الإيمان
وسلموا إلنا عقيدة
واحدة رسولية، ليس فيها
عب. أعني بهم آباء
المجامع الثلاثة الطاهرة
المقدسة المسكونية التي
عقدت في نيقية
وقسطنطينية وأفسس، وآباءنا
الأجلاء المتوشحين بالله،
الأبرار الملافة، منهم
مار يعقوب رئيس أساقفة
أورشليم الأول والرسول
الشهد. إغناطيوس،
إقليمس، ديونيسيوس،
أثناسيوس، يوليوس،
باسيليوس، غريغوريوس،

مشمشونو: ثوب دن متأهدينان
لهوتون دبت قاديثه
دقاديثوايث قاذم شخب
وثنيح، وخذو هيمنوثو
شليحوتو ودلو موم نطار ولان
ياب وشلم. لهولن دن مان
ثلوث سونديو حسيوثو
وقاديثووثو وتيلويوثو
مخرزينان. لهوي كيث دبتقيته،
ولهوي دبقسطنطينو فوليس
ولهوي ديفسوس. ولمشبه
وليشاي لالوهو أبوهووثو
ديلان، حسايو وملفونه، دبهن
يعقوب مان هاو ريشو دفسقوفه،
وحسيو قذمويو دورشلم
وشليحو وسوهدو. إغناطيوس،
إقليمس، ديونوسيوس،
أثناسيوس يوليوس، باسليوس،

مدعم: أهد ومع صلحه ومن
لهن، وحده فمعا، ومبعا
مبعم عقده هالماسة، هسبا
همنعها مكسدا هولا موم
لهن هك همد هاله
لهن ومع مع الهه هه
سعدا ههعدا هأكتسدا
ههمنع هه. هه وحققا،
هه. وحققا هه
هه هه. وحققا هه.
هه هه هه. وحققا هه.
هه. وحققا هه. وحققا هه.
هه هه هه. وحققا هه.
هه هه هه. وحققا هه.
هه هه هه. وحققا هه.
هه هه هه. وحققا هه.
هه هه هه. وحققا هه.

DIAKON:

Kanonbön för kyrkans fäder och lärare

Återigen tänker vi på dem som har gått före, dem som har insomnat i helighet och vilar bland helgonen, dem som har bevarat den enda apostoliska tron fläckfri och överlämnat den till oss, dem som följt de heliga och helgade ekumeniska kyrkomötena i Nicea, Konstantinopel och Efesus, som vi förkunnar. Vi minns också våra härliga och gudfruktiga fäder, biskopar och teologer, bland dem aposteln, ärkebiskopen och martyren Jakob, Jerusalems förste biskop, Ignatius, Clemens, Dionysios, Athanasios, Julius, Basileus, Gregorios, Dioscoros, Timotheos, Filoxenos, Antemos och Ivanios.

Särskilt Mor Kyrillos, det höga och befästa tornet som förkunnade och förklarade hur Guds Ord blev kött, vår Herre Jesus Kristus som blev människa.

Vi minns också vår patriark Mor Severius, Suryoyes krona, Guds heliga Kyrkas kloka mun, pelare och lärare.

Och vår fromme och helige fader Mor Jakob Burdhono som stadfäste den ortodoxa tron, och Mor Efrem, Mor Jakob, Mor Isak, Mor Balay, Mor Barsawmo, den främste av anakoreterna, Mor Simon styliten och den utvalde Mor Abhay. Låt oss också minnas alla dem som före dem, med dem och efter dem har bevarat den enda, sanna och oförfalskade tron och överlämnat den till oss. Må deras böner vara vår borg. Lat oss vädja till Herren: FOLKET: qorye-layson. Kyrie eleison!

الكاهن: وَطَدَّ يَارَبِّ فِي أَنْفُسِنَا
إِيمَانَهُمْ غَيْرَ الْفَاسِدِ. وَثَبَّتْ
فِينَا بِهَاءِ أَعْمَالِهِمُ الْقَوِيمَةَ.
وَإَيْدٍ فِي عَقُولِنَا اسْتِقَامَةَ
الشَّرَائِعِ السَّيِّدَةِ الَّتِي
أَخَذْنَاهَا عَنْهُمْ، وَلَا سِيْمَا
أُولَئِكَ الَّذِينَ قَاسُوا الشَّدَائِدَ
بِتَعْقُلٍ مِنْ أَجْلِ تَثْبِيْتِ بَيْعَتِكَ
الْمَقْدِسَةِ، الَّذِينَ تَفَجَّرَتْ
مِنْ عِيُونِهِمْ جَدَاوِلُ الدَّمِوعِ فِي
سَبِيلِ نَجَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةَ.
فَإِذَا مَا اقْتَفَيْنَا آثَارَ
خَطَوَاتِهِمْ. أَضْفَيْنَا وَضَمْنَنَا إِلَى
صَفْوَتِهِمُ السَّعِيدَةِ، لَكِي مَعَهُمْ

كوهنو: لَهِيْمُونُوثُو لُو
زَيْفُونُونُوثُو دَيْلَهُونُ موريُو
بَنْفَشُونَانُ سَاتَتْ. لَشِيْحُوْتُ
دُوْبُوْرَةَ تَقْنَةَ دَيْلَهُونُ بَانَ آقِيْمُ.
لَتْرِيصُوْتُ نُوْمُوْسَةَ لُو عَذِيْلَةَ
دَمْنَهُونُ بِيْلْفَنَانُ بُمَدْعِيْنُ شَارَرُ.
يَاتِيْرُوْآيْتُ لَيْلِيْنُ دَمَهُونُوْآيْتُ
لَشَنْدَةَ سَبَالُ. حَلُوْفُ قُوْيُوْمُو
دَعِيْدُوْتُو دِيْلُوْحُ قَادِيْشُوْتُو.
أَيْلِيْنُ دَثْرِيْعُوْآيْتُ لَتَافَةَ دَدْمِعَةَ
مِنْ عِيْنِهِ دَيْلَهُونُ أَرْدِيُو. حَلُوْفُ
شُوْرُوْبُو دِيْلَانُ حَاطُوِيَةَ. وَكَآذُ
بَعْقُوْتَهُونُ قَالِيْلُوْآيْتُ رُوْدِنَانُ.
أَلُوْتُ لَانَ لُوُوْتُ حُوْلَطُونُو

هُنَا: لِهَمْمُنُهُمُ الْوَأَقْنُهُمُ
بِحَمْدِهِ، مَدِينًا حَقِيْقَةً هَلَا.
كَحَسْمَا، وَهَدَا أَمْتًا بِحَمْدِهِ،
حَمْدُ أَسْمِ. كَلَامُ سِرِّهِ لُبْعُهُمَا لَأُ
حَبْتًا، وَصَدَقَهُ، كَلْفَتُ حَصْبُ حَمْدِهِ
عَنْهُ. مَدِينًا لَأَسْمُ لَأَسْمُ
وَصَدَقَهُ نَأْمًا كَلْفَتًا هَلَا حَمْدِهِ.
سَلَامٌ قَدَمُهُمَا وَحَبْتًا
بِحَمْدِهِ قَبْلَهُمَا. كَسْمُ
بِأَوْحَادِهِمْ لَأَسْمًا قَدَمًا وَوَصَدَقًا مَعَهُ
حَمْدًا بِحَمْدِهِ، كَوْبِهِ. سَلَامٌ
عَمَهُرًا، وَسَلَامٌ سَلَامًا. هَمْدُ
حَمْدِهِمْ، فَكَلَامًا وَوَسْبُ.
كَلَامًا حَمْدًا مَدِينًا



وفيما بينهم نرتل لك
تسبحا لانقا. والى
ابنك الوحيد وروحك
القدوس. الآن وكل اوان
والى ابد الابدين.
الشماسة: آمين.

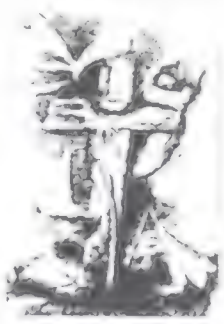
دَسْدرِثُهورْ طُوبُثونهُ. أيكانو
دَعْمُهونْ وِبِينوثهونْ شوْبُحو
مَسْتَقِينانْ لُوخْ. وِلِيحْيدويو
بُروخْ وِلرُوحو دِيلُوخْ قَادِيثو
هو شو وِبُخولْ زَبانْ لَعولَمينْ.
مُشْمُشونهُ: آمين.

وَصَبْرُوقَهْ، لُهَقَلْنَا. اَمَقْنَا
وَحَمْدُهْ، وَصَلَاةُهْ، وِعَدَا
مَعْقَلِيْجْ، حُو. وِكُتِيبَا دِسْجَر
وَدَايَئِهْ مَا بَسْجَر قَبْمَعَا. هَا
وَحَلَا رِحْ حَلِصَمْ.
مَعْقَمْ: اَمْنَمْ.

PRÄST:

Kanonbön för de avlidna troende

O Herre, bekräfta i våra själar de läror och bekännelser vi fått från lärarna och de upplysta. Bevara i våra tankar och minnen, den sanna ortodoxa tron som vi har lärt oss, och gör oss orubbliga och skuldlösa för att fortsätta i deras fotspår som har offrat sina liv för din heliga kyrkas bevarande. Vi minns också dem som har gråtit och bett för våra skulder som syndare, hjälp oss att gå i deras fotspår och att bli ett med dem i deras heliga gemenskap. Vi ärar och prisar dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu och alltid och i evighet • FOLKET: amen.



الشماس: لنذكر أيضا جميع
الموتى المؤمنين الذين تقدموا
فانتقلوا من هذا المذبح المقدس
ومن هذه البيعة ومن هذا البلد،
ومن كل البلاد والنواحي،
راقدين على المعتقد القويم
المستقيم، وبلغوا إلى الله
ربّ الأرواح والأجساد، فإننا
نطلب مبتهلين إلى المسيح
إلهنا الذي أخذ إليه
نفوسهم وأرواحهم لكي
يؤهلهم برحمته الجزيلة للحظوة
بغفران الذنوب والصفح عن
الخطايا ويبلغنا وإياهم إلى

مُشْمُشونو: توبْ دن مَناهدِيَانْ
لكولُهونْ غَانِيْدَهْ مَهَايْمِنَهْ
دَبْهِيْمُونوثو دَشْرورو منْ مَذْبُحو
هونو قَادِيثو، وَمِنْ أَثْرُو هونو،
وَمِنْ كُولْ أَتَارْ وَفْيِينْ، قَازِمْ
شُخْبْ وَثَنِيْحْ، وَلُووثْ آلوهو
أَبُو، مَورُو دَرُوحوثو وِذْكَولْ
بِسَارْ، مَاْنَاغْ. نَبْعَهْ وَتَشْكَاشَافْ
مِنْ مُشِيْحُو آلوهو دِيلَانْ، هَاوْ
دَسَابْ نَفْسُوْثَهونْ
وَرُوحُوْثَهونْ لُووثَهْ، ذُهُو
بُرْخِمَاوْ سَاكِيِيَهْ نَشْوَرَهْ إِيُونْ
لُحُوسويو ذُحُوْبَهْ وِلْشُوبُقونو
دَحُطُوَهْ. وِلَانْ وِلْهُونْ لِمَاْنَاغْ

مَعْقَمْ: اَمْنَمْ وَرِحْ حَلِصَمْ
وَحَمْدُهْ، وَصَلَاةُهْ، وِعَدَا
وَحَمْدُهْ، وَصَلَاةُهْ، وِعَدَا
مَا بَسْجَر، هَا، وِمَعْ أَلَا، هَا،
وِمَعْ فَلَ أَلَا، هَقْدِئِيْجْ، قَبْمَعَهْ
مَعْقَمْ هَالِإَسْمَهْ، هَكَلَا كَلَا
أَحَا ذُنَا، وُوقُصَلَا، وَفَلَ حَمْدَهْ،
مَعْقَمْ نَحْمَدُهَا هَنَافَقَهْ مَعْ
مَعْقَمْ كَلَا، وِمَعْ، هَاهْ وَبَعْدَهْ
نَعْقَلِهْ، هَوَوقُصَلَا، هَالَا،
وَاهْ دَسْتَمَعَهْ، صَغِيْتَا نَعْمَا
أَمِ، حَمْدُهْمَا، وَنَقَطَا
وَعَقْدَهْ..... فَمَا وَتَبَّهَاهَا. هَا
وَدَا... يَمْنَمْ حَمْدُهْمَا.....

PRÄST:

Vi tillber dig O Herre Gud, med de heliga fäderna, Abraham, Isak, Jakob och alla andra helgon och fromma människor att förbarmar dig över oss Herre, kom ihåg alla dem som har lämnat oss i sanna tron på dig. Ge dem vila till själ och kropp och ande. Befria dem från synder som har begåtts inför dig, frivilligt eller ofrivilligt, med eller utan vetskap, ty det finns ingen som har levat i världen utan synder, bara vår Herre Befriare Jesus Kristus din enfödde Son, genom honom vi hoppas finna förbarmande och syndernas förlåtelse för oss och för dem.



الصلاة الجامعة

الشماس: ارحمهم اللهم
وسامحنا وإياهم وكن غفورا
لنا لما فرطنا وفرطوا به أمامك
من الزلات بإرادة وبغير
إرادة، بمعرفة وبغير معرفة.

مَشَشُونُو: أُنِيحُ وَحَاسُو
وَسَبُوقُ آلُوهُو لَشُورُ عُوثُو دِيلَانُ
وَدِيلُهُونُ. أَيَلِنُ دَحَطِيَانُ
قَدُومِيكَ بُصِيُونُو وَذَلُو
بُصِيُونُو. بِيذَعَتُو وَذَلُو بِيذَعَتُو.

مَعْمَرُ أَنَسُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
كَلُّهُا حَمَمُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ

DIAKON: Gud, utplåna, efterskänk och förlåt våra och deras överträdelser, alla dem som vi har begått inför dig frivilligt eller ofrivilligt, med eller utan vetskap.

الكاهن: امح يا رب بجنانك
خطايانا وخطاياهم كلها،
الخفية والجلية التي لا
يعرفها أحد سواك، وأهلنا
حين انفصالنا من هذه الحياة
الزمنية، لنقوم أمامك
دون إثم وذنوب فنستحق أن
نعيد ثم مع مختاريك
وبينهم بالطرب والحبور في
تلك الحياة الدائمة
التي لا تزول مدى الدهور.
لكي يسبح بذلك وبكل

كُوهُنُو: لَحِي مَوْرِيُو بَحْنُونُوخُ
لُكُولُهُونُ حَطُوهُ دِيلَانُ
وَدِيلُهُونُ كَسَايُو وَكَلايُو هُولِنُ
دَاتُ بَلْحُوذِيكَ يُوذَعَاتُ لُهُونُ.
وَشُورُو لَانُ ذُكَادُ مِنْ حَايَةِ هُولِنُ
زَبْنُوِيهِ مَشَانَانُ ذَلُو حَطِيْثُو وَذَلُو
حُوِيُوْبُو نُقُومُ قَدُومِيكَ. وَعَمَهُونُ
دَعْبِيكَ وَبِيْنُوْتُهُونُ نَشْتُوهُ دُنْحَاكُهُ
لُوخُ بَرْفِسُهُ دُنَا صِيْحُوْتُو دَتَامُونُ.
بِحَايَةِ هُولُونُ أَرِيخِي عُولْمُهُ
دَلُوعُولَامُ مَكْتَرِيْنُ. أَيَكَانُو دُوفُ
بُهُوْذُهُ أَكْمُو دَبْكُولُهُنُ نَشْتَابَاخُ

كُوهُنُو: كَسُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
كَلُّهُا مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ
مَعْمَارُ مَعْمَارُ مَعْمَارُ



عَصَبًا. تَخَم هَامَا اَلِه
اَحْسَب: فُه مَاحَصَم،
فُه مَاحَصَم، فُه مَاحَصَم.

لَمَلَكُوْتَه شَمَايُونِيْثُو. نَزَعَق
وْنِيْمَارْ ثَلُوْتْ زَبْنِيْن: قُوْرِيْلَيْسُوْن
قُوْرِيْلَيْسُوْن قُوْرِيْلَيْسُوْن.

مَلَكُوْتَه السَّمَاوِي. وَلنَهْتَف
ثَلَاثَا قَائِلِيْن: يَا رَب اِرْحَم، يَا
رَب اِرْحَم، يَا رَب اِرْحَم.

DIAKON: Återigen tänker vi på alla de troende som från denna heliga helgedom, från denna och alla andra platser, har gått bort och avsomnat i den sanna tron, som har nått fram till vilan hos dig, Gud, andarnas och allt köotts Fader. Låt oss be och vädja till Kristus vår Gud, som har tagit deras själar och andar till sig, att han i sin stora nåd ska göra dem värdiga syndernas förlåtelse och skuldernas efterskänkande, och hära oss med dem till sitt himmelrike. Låt oss tre gånger ropa:

FOLKET: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison!

فُهْنَا: حُحْبَعْ مَحْبَرْ مَدْنَا اَلِهَا
وَأَحْسَبًا قَبِيْعًا. اَحْسَب
هَامَصَم هَحْفَهَد هَكَلَه
رَهْوَا، طَاتَا هَوْبَقَا، وَأَسْ أَسْم
لَحَلَه، هَم، مَحْبَعْ حَحْسَه
هَلَسَا مَحْبَع. حَاهَه تَا
لَهَدَه تَا، مَحْب. هَلَسَه هَم
هَمَحَم مَحَم، سَلَهَه هَم
مَتَا هَلَا مَتَا. زَحْسَبْنَا هَلَا
زَحْسَبْنَا. مَحَلَا، وَلَا أَسْم
وَأَسْم. حَلَا أَوْحَا، وَلَا سَلَهَهَا.
أَلَا، حَلَسَه هَم، مَدْنَا، مَحْب
هَلَه، هَفَه مَحْبَع هَم، مَحْبَسَا
سَبْمَا حَسَا، مَحْب. وَحَامَه هَم
أَف سَلَه مَحْبَع مَحْبَع وَسَمَا
لَحَفَصَه هَم حَقِيْعًا، وَسَلَهَهَا.
مَحَلَه هَم أَوْ ح
هَلَه.

كُوْتُو: بُوْعِنَان مَنُوْخْ مَوْرِيُو
أَلُو هُو دَابُو هُوْتُو قَادِيْشَه.
أَبْرُو هُوْمْ وَاسْحُوْقْ وَيَعْقُوْبْ
وَكُوْلُو كُوْدُو دَكِيْنَه وَزَادِيْقَه
دَتْنِيْحْ إِيُونْ لَكُوْلَهُوْن هُوْتُوْن
دَمِنَان عَبَارْ وَلُووْتُوْخْ مَانَا ع.
بَاوَوْنَه طُوْبُوْتُوْنَه دِيْلُوْخْ. وَلَحِي
وَشْرِيْ وَشَبُوْقْ كُوْلَهُوْن
حَطُوْهِيْهُوْن يَذِيْعَه وَلُو يَذِيْعَه.
صِيُوْنُوِيَه وَلُو صِيُوْنُوِيَه. مَطُوْل
ذَلُو إِيْتْ دَتْحَزِيْ عَالْ أَرَعُو ذَلُو
حَطُوْهِي. إِيُو إِنْ بَلْحُو ذَاوْ مَوْرِيُو
دِيْلَانْ وَآلُو هَانْ وَفُوْرُوْقَانْ
يَشُوْعْ مَشِيْحُو يَحِيْدُوِيُو بَرُو
دِيْلُوْخْ. دَبِيْذَاوْ أُوْفْ حَنَانْ
مَسْبَرِيْتَانْ رَحْمَه لَمَشْكُوْحُو
وَشُوْبَقُوْنُو دَحَطُوْهَه. وَمَطُوْلُوْتَه
أُوْفْ لَانْ وَلَهُوْن.

الكاهن: نرغب إليك يا رب،
يا إله الآباء
القديسين، إبراهيم واسحق
ويعقوب وسائر الأبرار
والصديقين كافة. أن ترح
الذين رحلوا عنا ووصلوا
إليك في مخادعك السعيدة
وامحُ واترك خطاياهم
كلها المعروفة والمجهولة
الاختيارية وغير الاختيارية،
لأنه لم يظهر على الأرض أحد
دون خطية إلا ربنا
وإننا ومخلصنا يسوع المسيح
ابنك الوحيد، وحده الذي
نتوقع نحن أيضا بواسطته
وجود الرحمة وباستحقاقه
غفران خطايانا وخطايا
أمواتنا.

شيء ويمدح ويعظم اسمك
السامي الوقار. والمبارك مع
اسم ربنا يسوع المسيح
وروحك القدوس. الآن وكل
أوان وإلى أبد الأبدين. ❖

ونثقالاس ونشهادر شمو ديلوخ
مياقار نكول ومبرخو عام
دموران يشوع مشيحو وزوحو
ديلوخ قاديشو هوشو وبخول
زبان لعولمين. ❖

نكلمك نكلمك، معا وسك
صنك دخلك، صحتا خم وصن
نقعد مقسنا هوسا وسك
مبعا. معا دخلك اح
لخلص. ❖

PRÄST: Förlåt oss O Herre alla våra synder som är synliga och osynliga, ty du är ensam som har makten att förlåta våra synder. Gör oss värdiga när vi lämnat det förgängliga jordelivet, stå utan synd inför din helighet och allsmåktighet O Gud, och vara bland dina helgon att förhålliga och prisa dig i det eviga livet, så att ditt ärade och välsignade namn i detta liksom i allt blir lovat, upphöjt och ärat tillsammans med vår Herre Jesus Kristi och den helige Andens namn, alltid och för evigt. **FOLKET: amen.**

الشماس: كما إنه كان وهو
كائن، هكذا سيبقى إلى دهر
الداهرين وفي سائر الأجيال
إلى أبد الأبدين، آمين. ❖

مشمشونو: أيكانو ديثاو هوو
إيثاو، ومكاتار لدور دورين
ولكولهنون دوره دعولماي
عولمين. آمين، بارخمور. ❖

صم: أمنا، وألهه هه
ألهه، هصكلا كووو
هكلمه، ووا، خلص خلص
أص، حصص. ❖

DIAKON: Amen! Såsom det var i begynnelsen, nu är och alltid ska vara, från evighet till evighet. Amen, barechmor!



منح البركة والسلام
يقف المؤمن

الكاهن: السلام لجميعكم. ❖
الشعب: مع روحك أيضا. ❖

كوهنو: شلومو لكولخون. ❖
عامو: وعام زوحو ديلوخ. ❖

صنا: ملصا خلص. ❖
صنا: هخم هوسا وسك. ❖

PRÄST: Frid vare med er alla.

FOLKET: w'am rooho deelokh. Och med din ande.

الكاهن: لتكن مراحم الله
الآب العظيم ومخلصنا يسوع
المسيح مع جميعكم يا اخوتي
إلى الأبد. ❖

كوهنو: نهوون رحماو
دآلوهو رابو وفوروقو ديلان
يشوع مشيحو عام كولخون
أحاي لعولمين. ❖

صنا: تهه، وسعهه، والأهه
وا، هفنه ما، وسك مقهه
مقسنا، خم صلص، كس
لخلص. ❖



PRÄST:

Den andra välsignelsen

Den store Gudens och vår Frälsare Jesu Kristi nåd vare med er
alla, mina bröder, i evighet.

Förhänget stängs

(Prästen bryter kroppen och färgar den med blodet.)

(Sjung den allmänna hymnen på sid 62 eller någon annan som passar.)



نقيو هويث

(١) نقيو ويث وأبيذو هويث: عيدت قودشو
عنوت ومرت: وزريقو هويث ومبذرو:
نفاق روعي ببعتوت وشكحن:

(٢) عال كتفه طعن سومان: ولطيرة دحايه
أعلان: سدار قذومي فثور حايه:
فغرة ودمة محسيونو:

(٣) دستوسه به بخول عدون: إنو ويلدي
شويوايث: إنو ويلدي من حاذ قوم:
قوعنان له وومرينان:

(٤) قاديش قاديش قاديشات: برو دياب لان
فغرة ودمة: قاديشات برو دالوهو:
بريخ ايقوروخ من اثروخ:

(١) كنت نعمة تائهة: رددت الكنيسة وقالت: ومبددة ومشتتة: حتى خرج راعي ووجدني:

(٢) على كتفيه حملني: وأدخلني الى حظيرة الحياة: رتب أمامي مائدة الحياة جسده ودمه الغافر:

(٣) لكي أقتات منه دائما: أنا وأولادي سوية: أنا وأولادي بفم واحد: نصرخ له قائلين:

(٤) قدوس قدوس قدوس: أيها الابن الذي منحنا جسده ودمه: قدوس أنت يا ابن الله: مبارك

وقارك دائما:

هنا يسدل الستار وتبدأ رتبة القسي سرا

وخلال ذلك تنشد الجوقة ترتيلة مناسبة

ولزيد من التراتيل يرجى مراجعة الصفحة ٩٧

نصا هوم

(١) نصا هوم نصا هوم نصا هوم نصا هوم
نصا هوم نصا هوم نصا هوم نصا هوم
نصا هوم نصا هوم نصا هوم نصا هوم

(٢) خلا فقه هديت هوم: هوم هوم نصا
أحلك: هوم هوم هوم هوم: نصا هوم
هوم هوم هوم هوم:

(٣) نصا هوم نصا هوم نصا هوم نصا هوم
هوما: أنا هوم هوم هوم: قدس
له هوم هوم:

(٤) هوم هوم هوم هوم: نصا هوم هوم
هوم هوم هوم هوم: نصا هوم هوم
هوم هوم هوم هوم:

ويتابع الكاهن قائلا: واحد هو
عمانويل ولا ينقسم إلى طبيعتين
من بعد الاتحاد الغير المنقسم
هكذا نؤمن، وبهذا نعرف
وهكذا نقر بأن هذا الجسد هو
لهذا الدم وهذا الدم هو لهذا
الجسد.

قـــوم من قَبْرٍ، وْحَاذُ هُو
عَمَانُؤَيْلٌ وَّلُو مِثْفَالَاغٌ مِنْ بُوثَارُ
حَذُوؤِيوُثُو لُو مِثْفَلُغُونُوئِيوُثُو لُتْرُنُ
كِيُونِينِ، هُو خَانُو مَهِيْمِيْنَانُ،
وَهـُو خُووُثُ مَوْدِنَانُ
ذَهُونُو فَعْرُو ذَهُونُو ذَمُو اِيْثَاوُ.
وَهُونُو ذَمُو ذَهُونُو فَعْرُو اِيْثَاوُ.

مَحْ مَحَا، هَسْبُ هُو حُصْنُهُ أَسَلَا
هَلَا مَدَقْلِي مَحْ حَلَا، سَسْبُهُ أَلَا
لَا مَدَقْلِي نَسْبُهُ أَلَا، مَسْبُهُ
دَسْبُهُ، هُصْنَا مَدُهْ مَدَسْبُهُ،
هَسْبُهُ مَدُهْ مَسْبُهُ، هَسْبُهُ مَحْ مَسْبُهُ
هَسْبُهُ مَحْ مَسْبُهُ أَسَلَا، هَسْبُهُ مَحْ
هَسْبُهُ مَحْ مَسْبُهُ أَسَلَا.

✠ أنت هو المسيح الذي طعن
بالحربة في جنبه في ذروة
الجلجلة في اورشليم من أجلنا.

✠ آتو مشيحو الوهو هاو
دائدقار برومو ذكوغولتو
بورسلم بدفته مطولوثان.

✠ أَسَلَا هُو مَحْفَسَا لَسَا اَسَا
وَالْمَوْحُ حَسْبُهُ مَحْ، مَحْ مَحْ
حَا، مَحْ حَسْبُهُ مَحْ مَحْ.

✠ أنت هو حمل الله الرافع
خطايا العالم ومخلصه. أنت امح
ذنوبنا واغفر خطايانا واقمنا
عن جانبك الأيمن.

✠ آتو إمرة دالوهو هاو دشوقل
خطيئة دعولمو. آت
حاسو حوبين وشبوق حطوهاين
واقيمين من كابو ديلوخ ديامينو.

✠ أَسَلَا هُو أَسَلَا، وَاللَسَا اَسَا
مَحْ مَحْ مَحْ، مَحْ مَحْ مَحْ
هَسْبُهُ مَحْ مَحْ مَحْ، مَحْ مَحْ مَحْ.

PRÄST Salunda led Guds ord i kottet, han offrades och särades på korset.

Och hans själ lämnade hans kropp, medan hans gudom varken lämnade hans kropp eller hans själ. Och hans sida genomborrades av ett spjut, och det rann vatten och blod, som pressades ur hans heliga kropp, till försoning för hela världens synder dog Sonen på korset, och hans själ som kom och förenades åter med kroppen. Han vände oss bort från orätta vägar till rätta gärningarna. Genom sitt blod har han försonat oss, och förenat himlaskarorna med jordevarelserna, folket med hedningarna, och kroppen med själen. På tredje dagen uppstod han igen från graven, och han är en, en Emanuel odelbar i två naturer, i odelbar enhet. Så tror vi, så bekänner vi, och så bekräftar vi att detta kött, är av detta blod, och detta blod är av detta kött.

Du är Jesus, Guds Son, vars sida genomborrats av ett spjut i Jerusalem, för våra synders förlåtelse.

Du är Guds Lamm som bär världens synder, förlåt oss för våra synder och låt oss stå på din högra sida.

صَلَاةً وَمِنَّا هُوَ مَكْرَمًا هُوَ مَعَنَا أَيْدِيًا هُوَ مَعَنَا أَيْدِيًا هُوَ مَعَنَا أَيْدِيًا

DIAKON:

بِحَبَابَةِ خَيْرِهِمْ

Barechmor! Mina bröder, låt oss ständigt be Herren om en fridens och stillhetens ängel, om nåd och barmhärtighet. FOLKET: qorye-layson.

الشَّمْسُ: للرب نتضرع	مَشْمَشُونُو: لَمُورِيُو نَشْكَاشَافُ	مَعَنَا خَيْرًا نَحْنُ
يارب ارحم ارحم ارحم	قُورِيلَيْسُونُ قُورِيلَيْسُونُ	مَعَنَا خَيْرًا مَعَنَا خَيْرًا
يارب ارحم	قُورِيلَيْسُونُ	مَعَنَا خَيْرًا
إننا نشكرك أيها الإله الآب	كَأذْ لِرَحْمَةِ عَاتِيرَةِ وَخَنُونُو	دَحْمَا خَيْرًا
رب العالمين. ساجدين لابنك	مِنْ مَشِيحُو آلُوهُو دِيلَانُ	هُنَا مَعَنَا
الوحيد وحامدين روحك	شُولَيْنَانُ لِنَفْسُو ثُو كَيْثُ	إِلَهًا وَرَحْمَةً خَيْرًا
القدوس، ونستودعك حياتنا	دِيلَانُ وَدَآبُو هِينُ وَدَآحِينُ	خَيْرًا قَدْ خَيْرًا
أيها الإله الآب الرحيم طالبين	وَدَرَابُو نَائِينُ وَدَمْلَفُونَائِينُ	هُوَ أَيْدِيَهُ هُوَ أَيْدِيَهُ هُوَ أَيْدِيَهُ
رأفتك بنا، فتعطف علينا أيها	وَدَعَانِيدِينُ وَدَحْدُوذَةُ	هُوَ خَيْرًا هُوَ خَيْرًا هُوَ خَيْرًا
الصالح وارضنا		

DIAKON: Ty vi ber Kristus vår Gud om hans nåd och barmhärtighet i överflöd för våra själar, för våra fäders, våra bröders, våra gamlas, våra avlidnas och varandras själar.

امنح التعظيم الجليل للكهنوت	رُومَرُو مَو طُوبُو نَهْوَهُ لِكُو هُنُو ثُو	هُوَ مَعَنَا لِحَا نَهْوَهُ لِحَا نَهْوَهُ
والبرارة للشمامسة ولملك	وَزَهْيُو ثُو لِمَشْمَشُونُهُ. شَيْنُوخُ	هُوَ مَعَنَا لِحَا نَهْوَهُ لِحَا نَهْوَهُ
أمنك أيها الرب الإله بين ملوك	آلُوهُو نَمَلِخُ بَيْنُو ثُو مَلِكُو وَثُو	أَكْهُ نَعْدُجُ حَمَلُهُ مَلِكُهُ
الارض فتوقف الحروب.	دَرَعُو، وَبُو طُولُو دَقْرُو بَهُ نُيُو حُو	وَأَوْحَا هُوَ لِحَا نَهْوَهُ لِحَا نَهْوَهُ
وينال الموتى الراحة ونحن	لَمِيثُهُ لَانْ دِنْ شُو بَقُونُ حُو بَهُ	لِحَا نَهْوَهُ لِحَا نَهْوَهُ لِحَا نَهْوَهُ
غفران الذنوب والخطايا	وَخَطُو هُهُ	هُوَ مَعَنَا

DIAKON: O Herre ge i din nåd beskydd åt prästerna, kraft åt diakonerna, fred mellan rikena, slut på krigen, vila åt de avlidnas själar, och åt oss, förlåtelse för våra synder och överträdelser.

الشَّمْسُ: نُصْعِدُ التَّسَابِيحَ لِلَّهِ	مَشْمَشُونُو: لَهُ لَالُوهُو آبُو	مَعَنَا: حَمَلُهُ لِحَا نَهْوَهُ
الآب الفريد ونقدم السجود	مُورَةُ كُولُ نُوْدَةُ، وَكَبْرَةُ	مَعَنَا نَهْوَهُ، وَكَبْرَةُ
لابنه الوحيد، ونهتف بالشكر	يَحْيِيدُو يُو نَسْعُو ذُو، وَكُرُو حُهُ	سَبَبًا نَهْوَهُ، وَكَبْرَةُ
للروح القدس الفارقليط. نحن	قَادِيْشُو نَشَابَاخُ. وَحَائِينُ	مَعَنَا نَهْوَهُ، وَكَبْرَةُ

PRÄST: O Gud, vår Herre Jesu Kristi Fader som välsignas av ärkeänglar och änglar och förhärligas av osynliga krafter i himmelen, Du som helgar och fullkomnar offer och frukter som bärs framför dig som en väldoft, och din helige Ande välsignar alla heliga offer, nu ber vi dig, Gud helga våra kroppar och själar, för att vara rena och utan synd inför dig, så att vi med rena hjärtan och frimodiga ansikten, åkalla dig, O Gud, himmelske Fader som älskar människorna, och be sjungande:



الصلاة الربانية



الشعب: ليتقدس اسمك ليأت ملكوتك، لتكن مشيئتك كما في السماء كذلك على الأرض. اعطنا خبزنا كفافنا اليوم. واغفر لنا ذنوبنا وخطايانا كما نحن نغفر لمن أخطأ وأساء إلينا ولا تدخلنا في التجارب لكن نجنا من الشرير لأن لك الملك والقوة والتسبيحة إلى أبد الأبدين آمين ❖

غامو: نثقاداش شموخ. تسيثه ملكوثوخ. نهوه صيونوخ. أيكانو دبشمايو. أوف بارعو. هبلان لحمو دسوثقونان يومونو. وشبوقلان حوبائين وخطوهين. أيكانو دوف حنان شبقن لحايوبين. ولو تغلان لسيونو إلو فاصولان من بيشو. مطول ددلوخي ملكوثوخ. وحيلو وتشبوختو. لعولام عولمين آمين ❖

حصا تاقيمه عصر آنا ملكفمار. نهو رديتو اصنا وعصنا. أوف حا، حا. هدرج كس..... معا، وههتت نه منا. هه... حهم ك نهح هه هه... اصنا، أوف سس... حهم... كسبح. هلا احدح حصمهنا ألا قرا ك مع حصا، مهلا وو... هه... ملكفملا هه... هه... هه... الحلم حلفصه... آمين ❖

FOLKET:

Aboon dbashmayo

Vår Fader, som är i himlen: Låt ditt namn bli helgat. Låt ditt rike komma. Låt din vilja ske, på jorden så som i himlen. Ge oss idag vårt bröd för dagen som kommer. Och förlåt oss våra skulder, liksom vi har förlåtit dem som står i skuld till oss. Och utsätt oss inte för prövning, utan rädda oss från det onda. Ditt är riket, din är makten och äran i evighet. Amen!

الكاهن: نجنا يارب من تجارب النفس والجسد جمعا، واخفض ابليس عدونا وذله

كوهنو: شوزب لان موريو من كول نسيونه دنفشو ودفغرو وماكخ وشافل لو خلقر صو

هنا: هه... كه... حنا... حه... فلا... نه... نه... نه... هه... هه... هه... لاق... فنرا

<p>أمامك. وقوم خطواتنا في سبلك القويمة. وأهلنا لنشترك في هذه الذبيحة التي أمامنا، ولتكن لنا وجميع الذين يتناولون منها قداسةً للنفس والجسد، بالمسيح يسوع ربنا، الذي معه يليق بك التسبيح والكرامة والولاية مع روحك القدوس. الآن وكل أوان وإلى أبد الأبدين. ✠</p>	<p>رَكِينُو وَمَكْخُو. وَثَقْنْ هَلْخوثَانْ بَشْبِيلِيكَ ثْرِيصَه. وَشُوو لَانْ ذَنْشَتَوْتَفْ بَدْبَحُو هُونُو دَقْدَوْمِينْ. وَنَهْوَه لَانْ وَلَكُولْهُونْ أَيْلَنْ دَمْنَه نوسِينْ لَقَادِيْشُوْثُو دَنْفَشُو وَدَفْعَرُو. بَه بَمَشِيْحُو يَشُوْعْ موراَنْ. دَعَامَه لُوخْ فَنَهْ شُوْبَحُو وَيَقُورُو وَأُوْحَدُونُو عَامْ رُوْحُو دِيلُوخْ قَادِيْشُو هُوْشُو وَبْخُولْ زَبَانْ لَعُولِينْ. ✠</p>	<p>مَعْمَدَا هَانَا مَكْخُو تَعْتَكْبُو أُوْرَا هَانَا حَه تَعْمَدَا دَحَسَا هَانَا وَمَبْصَحْ. هَانَا حَه هَلْخُوْه أَكْبُو وَنَهْوَه نُصْحُو حَقْبَعُوْا نُوعَا هُوْفِيْ. حَه حَصْفَسَا نَهْوَه مَبْصَحْ. وَحَصْفَه حَه فَنَسَا هَعَسَا هَانَا هَانَا هَانَا حَمْ هَانَا وَحَمْ مَبْصَحَا هَانَا هَحَلَا اِحْ لَحَلْصَحْ. ✠</p>
--	--	---

PRÄST: O Herre, dina tjänare har böjt sina huvuden och väntar på din barmhärtighet. Styr våra steg på dina heliga vägar. Gör oss rättfärdiga att delta i detta livgivande offer som är framför oss till välsignelse för våra kroppar och andar i Jesus Kristi vår Herre. Då skall vi ära och tacka dig och din enfödde Son, och till din helige Anden, nu och alltid.

<p>الشمامسة: آمين بارك ياسيد. الكاهن: السلام لجميعكم. الشعب: ومع روحك أيضا.</p>	<p>مَشْمَشُونَه: آمين بار خَمُورْ. كوهنو: شلومو لكو لخورن. عامو: وعام روحو ديلوخ.</p>	<p>مَعْم: أَمِينْ حَصْفَسَا. هَانَا: مَعْمَا حَلْصَحْ. حَصَا: حَمْ هَانَا وَحَمْ.</p>
---	---	---



منح البركة والسلام



<p>الكاهن: فلتكن نعمة ومراحم الثالوث الأقدس المجد وغير المخلوق الأزلي والسرمدى، المسجود له، والمساوي في الجوهر مع جميعكم يا أخوتي إلى الأبد.</p>	<p>كوهنو: تَهْوَه طِيْوُثُو وَرَحْمَه دَنْ دَثْلِيْثُوْوْثُو قَادِيْشَتُو وَمَشَابَحْتُو لُو بَرِيْثُو إِيْثُوْيْتُو وَمَثُومُوْيْتُو سَغِيْدَتُو وَشُوْيَاتْ بُوسِيْيَا عَامْ كُولْخُونْ أَحَايْ لَعُولِينْ. ✠</p>	<p>هَانَا: تَهْوَه لَهْ حَمَلَا هُوْصَا وَمَبْصَحْ هَانَا مَبْصَحْ هَعْفَسَا، لَحَلْصَحْ أَمْسَا هَانَا مَبْصَحْ هَعْفَسَا هَانَا مَبْصَحْ حَمْ حَلْصَحْ أَيْسَ لَحَلْصَحْ. ✠</p>
--	---	---

FOLKET: **ameen. barekhamor.**
PRÄST: **shlomo ikul-khoon.** *Frid vare med er alla.*
FOLKET: **w'am rooho deelokh.** *Och med din ande.*



PRÄST:

Den tredje välsignelsen

Må nåd och barmhärtighet från den heliga och härliga Treenigheten, oskapad och evig, värdig att tillbes, av ett enda väsen, komma över er, mina bröder, i evighet.



زياح الموضوعات



الشماس: آمين بارك يا سيدي.

مشمشونو: آمين بار خمور

معم: أمع ح صحن:

لُحَدِّقْ بَعْبَادَةَ وُورِعْ.

بُدْحَلْثُو بَرْتِيْثُو نُحُوْرُ.

حَسَلْهَآ حَسَلْهَآ سَهْ.

الشماس: أيها الرب تعطف

مشمشونو: حوس موريو

معم: سَهْ حَسَلْهَآ وَتَصْحَكْ

مترحمًا علينا وأعنا.

وَرَا حَمَّ عَلَيْنْ وَعَادَارَايْنْ.

هَحْمُوعْ.

الكاهن: الأقداس يجب أن تعطى

كوهنو قودشه لقاديشه ولدخايو

سَهْآ فَهْآ حَقْتَعَا هَدَمَا

للقدسين والأطهار فقط.

زودق دثيهون بلخوذ.

أَوْدُ تَلَمَحَمْ حَكَمْ.

الشماس: واحد هو الآب

مشمشونو: آمين حاذ أبو

معم: أمع س آحا

القدوس.

قاديشو.

قَسَعَا.

الشماس: واحد هو الابن

مشمشونو: آمين حاذ برو

معم: أمع س حسا

القدوس.

قاديشو.

قَسَعَا.

الشماس: واحد هو الروح

مشمشونو: آمين حاذ روهو

معم: أمع س هسا

القدس.

قاديشو.

قَسَعَا.

الشماس: آمين بارك يا سيدي،

مشمشونو: آمين بار خمور

معم: أمع ح صحن: ههسا

المجد للآب والابن والروح

شوبحو لآبو ولابرو ولروحو

لَا حَا هَكْحَا هَكَمَا قَسَعَا، سَهْ

القدس هم واحد إلى أبد

قاديشو حاذ اييهون لعولام

أَلَمَسَهْ، دَحْلَمْ حَلَمْعْ.

الآبدين آمين بارك يا سيدي.

عولمين آمين بار خمور.

أَمْعْ ح صحن:.

DIAKON: ameen. barekkmor : bde-hel-tho wbar-thee-tho n-hoor.

Barekkmor! Låt oss skåda med fruktan och bävan.

DIAKON: moryo mrah-mono rahem 'layn w'ada-rayn.

Herre, förbarma dig över oss och hjälp oss.

PRÄST: Det som är heligt bör ges endast åt dem som är rena och heliga.

DIAKON: had abo qadeesho. En helig Fader.

DIAKON: had bro qadeesho. En helig Son.

DIAKON: had rooho qadeesho. En helig Ande.

DIAKON: ameen. barekhor. shub-ho labo wlabro wal-rooho qadee-sho, had eethay-hoon l'olam 'olmeen. ameen.

Amen, barekhor! Lovad vare Fadern, Sonen och den helige Ande, som är ett i evigheters evighet. Amen!

الكاهن: واحد هو الآب القدوس معنا، الذي جبل العالم بتحننه. الشعب: آمين.	كوهنو: حاذ أبو قاديشو عامان دغبلة لعولمو بخوننه. عامو: آمين.	صونا: سم أكا ق... و... حصا: أمص.
الكاهن: واحد هو الابن القدوس معنا، الذي فدى العالم بالآلام إقنومه الثمينة. الشعب: آمين.	كوهنو: حاذ برو قاديشو عامان دفرقة لعولمو بحاشة ياقيرة دقنومه. عامو: آمين.	صونا: سم ح... حصا: أمص.
الكاهن: واحد هو الروح القدس معنا، الذي هو مكمل ومتتم جميع ما كان وسيكون. ليكن اسم الرب مبارك من الآن وإلى دهر الدهرين آمين.	كوهنو: حاذ روجو قاديشو عامان ديثاو كومورو ومشمليونو ذكول مدم دهورو ودهورو. نهوة شمة دموريو مباراخ من عولم وعدامو لعولم عولمين آمين.	صونا: سم ه... ... حصا: أمص.



PRÄST: *Med oss är den ende helige Fadern, som i sin barmhärtighet formade världen.*

FOLKET: **ameen.**

PRÄST: *Med oss är den ende helige Sonen, som friköpte oss med sitt dyrbara lidande.*

FOLKET: **ameen.**

PRÄST: *Med oss är den ende helige Ande, som fullkomnar och uppfyller allt som har varit och allt som ska komma. Lovat vare Herrens namn i evigheters evighet.*

FOLKET: **ameen.**



الشعب: لنذكر في القرايين والصلوات آباءنا الذين علمونا في قيد الحياة أن نكون أبناءً لله في هذا العالم الزائل، فليمنحهم ابن الله الراحة في ملكوت السماء مع كل الصالحين في دار البقاء، الملكوت غير الزائل، أيها الرب ارحمنا وساعدنا.

عامو: عامان آمين، بقوربونه وبصلاووثو، نشخار إئون لابوهين دملفين وأو لان كاذ حائين. ذنهو بنيو لالوهو. بهون عولمو ذعوبار. برو دآلوهو نئح إئون، بهوي ملكوثو دشمايو. عام كينه وغام زاديقة بعولمو ذلو عوبار. موريو راحمليون وعادارين.

حما خصم أقم دفعه حنا هخر كـ... قال ته و أنت لأصه... وفلحق هه هه ف شس وته حنا لأكه احه حكما وحخ، حنا وأكها بس أنت هه مكله... هه وحصا خم فاتا هخم أوتفا حـ... حكما وأا حخ. حنا... بصحك ه حـ.

Alla sätter sig

FOLKET: **'aman ameen. moryo rahem 'layn w'adarayn.**

Med oss, amen! Låt oss genom böner och offer minnas våra fäder, som medan de levde lärde oss vara Guds barn i denna förgängliga värld.

Du Guds Son, låt dem vila bland de rättfärdiga och rättrådiga i himmelriket, i den värld som aldrig förgås.

Herre, förbarma dig över oss och hjälp oss.

في الأعياد ينشد المؤمنون هذه الترتيلة
أوينشون تشمشت السيد العذراء - راجع صفحة (١٦)



حَصَا حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا
 مَعْسًا يَصْدُ نَهْمًا يَفْعَلُ
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا نَهْمًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا

عامو: بَقِيومَتَه دَمَلَكُو مَشِيحُو
 نَسَابَ حُوسُوِي نَفْشُوثَانِ
 نَهِيْمُووثُو دَشْرُورُو نِيْمَارْ
 كُولَانِ شُوِيُوَايْثِ لَبْرُو ذَفْرُقَانِ
 بَصَلِيِيَه بَرِيخِ فُورُقْ—ونُوخِ
 فُورُوقَانِ قَادِيْشَاتِ قَادِيْشَاتِ
 دَبْكَوْلِ فَيُوْنِ مَورِبِ دُوخْرُوْنِ
 يُوْلَدْتَه وَدَقَادِيْشَاوُ وَدَعَانِيْذَه
 مَهَايْمِنَه هَالِيْلُوِيَا وَهَالِيْلُوِيَا

الشعب: في عيد قيامة ملكنا
 المسيح لناخذ الغفران لأنفسنا،
 وبإيمان يقين نقول جميعاً للابن
 الذي خلصنا بصلبيه: مبارك
 خلاصك أيها الملك. قدوس
 أنت يا رب قدوس أنت.
 قدوس أنت لأنه في كل الجهات
 يُعظّم ذكر والدته وقديسيه
 والموتى المؤمنين هاليلويا.



هنا تلقى
موعظة مناسبة



حَصَا: سَتَكَمَّالًا مَعْسًا مَسْمُومًا
 حَصَا حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا
 حَمَلًا مَسْمُومًا وَمَحَا حَمَلًا

عامو: حِيَلَاوُووثُو شَمَايُونَه
 قُوِيْمِيْنِ عَامَانِ بِيْثِ قُوْدَشُو
 وَمَزْيِيْحِيْنِ لَه لَفْعَرَه وَدَمَه دَبَارْ
 آلُوهُو دَذْبِيْخِ قُوْدَمِيْنِ قُرُوْبِ
 سَابِ مِنْهُ حُوسُوِي حَاوِبَه
 وَحَطُوَهَه هَالِيْلُوِيَا
 عامو: عَالِ مَذْبِحْ—وُخِ مَورِ
 نَثْدَاخْرُوْنِ اَبُوَهَائِيْنِ وَآحَائِيْنِ
 وَرَابِيْنُوْنَائِيْنِ وَنَقُوْمُوْنِ مِنْ
 يَامِيْنُوخِ يُوْمُو دَدُوْنْحُو
 رَابُوْتُوخِ مَلَكُو مَشِيحُو هَالِيْلُوِيَا
 مَلَكُو مَشِيحُو هَالِيْلُوِيَا

الشعب: إن القوات السماوية
 تقوم معنا في قدس الأقداس
 وتُزيِّح جسد ودم ابن الله
 المذبوح أمامنا، فاقتربوا
 وخذوا منه تطهيراً للآثام
 والخطايا هليلويا.
 الشعب: على مذبحك يا رب
 نذكر آبائنا واخوتنا ومعلمينا
 ليقفوا عن يمينك في اليوم الذي
 ستتجلى به عظمتك أيها
 المسيح الملك، هليلويا، أيها
 المسيح الملك، هليلويا.





FOLKET: **baq-yomteh**

Baq-yomteh

Genom Kung Kristi uppståndelse får vi försoning för våra själar. Låt oss tillsammans i sann tro ropa till Sonen, som har friköpt oss genom sitt kors: Välsignad är din frälsning! Helig, helig, helig är du som överallt upphöjer din mors, dina helgons och de avlidna troendes aminnelse. Kung Kristus, halleluja, halleluja, halleluja! Kung Kristus, halleluja! **Hayla-wotho Shma-yonai**

Himlens härskaror är med oss i helgedomen.

De upphöjer Guds Sons kropp och blod, som har offrats för oss.

Kom och få del av honom,

och ta emot förlåtelse för dina synder och överträdelser.

Halleluja, halleluja, halleluja!

Kung Kristus, halleluja!

'Al madeb-hokh

Herre, låt våra fäder, våra bröder och våra gamla bli ihågkomna vid ditt altare.

Låt dem stå på din högra sida den dag din härlighet uppenbaras.

Kung Kristus, halleluja!

Kung Kristus, halleluja, halleluja, halleluja!

Kung Kristus, halleluja!



صَافَا: نُرْحَم هَا مَافَا:

كوهننو: نَزْعَقْ وَنِيْمَارُ:

الكاهن: لنهتف ونقول:

مَعْم: هَا..... هَا مَعْمَا أَطَا

مَشْمَشُونُو: سَغِيْد وَ مَشَابَا ح

الشماس: السجود والحمد

هَد..... هَا هَا مَافَا مَبْعَا مَح

أبو وبرو وزوحو قاديشو من

للآب والابن والروح القدس،

حُكْم هَا مَافَا هَا مَعْمَا هَا

عولام ولدور دورين له

التسبيح له منذ الأزل وإلى

هَكَلَمَه:

تشبو حنو هاليلويا:

دهر الذاهرين هاليلويا:

صَافَا: مَح مَح مَح مَح مَح مَح مَح

كوهننو: من مذبح سوخ

الكاهن: من مذبحك الغافر

نَسْمَا مَح مَح مَح مَح مَح مَح مَح

مَحْسِيُونُو نَحُوْث حُوْسُوِيُو

ينحدر غفران لعبيدك يا ابن

أَلَهَا، أَلَهَا ل..... هَا مَح مَح

لَعْبْدِيْكَ بَارَ آلُوْهُو دَثُو

الله، يا مَنْ أْتِيَتْ مِنْ أَجَل

هَا مَح مَح مَح مَح مَح مَح مَح

لُفُوْر قُوْنَانْ وَعَتِيْدْ دُنِيْثَه مَطُوْلْ

خلاصنا وتبريرنا ومزمع أن

نَه مَح مَح مَح مَح مَح مَح مَح

نُوْحُوْمَانْ وَ حُوْدُوْثَه دُغْنَسَانْ

تأتي أيضا من أجل انبعثنا

لُحُكْم مَح مَح مَح مَح مَح مَح مَح

لعولمين: عامر. آمين:

وتجدد جنسنا إلى الأبد:

الكاهن: ابسط أيها الرب
الإله يمينك غير المنظورة
وبارك هذا الجمع الساجد
لك، المنتظر تناول جسديك
ودمك الثمين للحظوة بغفران
الذنوب والصفح عن الخطايا
وطلاقة الوجه أمامك، أشفق
علينا أيها الصالح وارجحننا.
الشعب: آمين.

كوهنو: فشوط موزيو آلوهو
يامينوخ، هوي لو مشحزيونيثو،
وبارخوي لكنشسو هونو
ذسو غوذيك دمقيلين لفغروخ
وذموخ ياقيرو. لحوسويو
ذحوبه ولشوبقونو دحطوهه
ولكليوث آفه دقدوميك
موران وآلوهان لعولمين.
عامو: آمين.

صنا ففغف مدنا كفا
نصتبه لا فففنا فففا،
فدنا فففا فففا فففا
فففة فففا وفففا فففا
فففا فففا فففا فففا
فففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
فففا فففا فففا فففا
فففا فففا فففا فففا
فففا فففا فففا فففا
فففا فففا فففا فففا

الكاهن: لتكن مراحم الله
العظيم على حاملي هذه
الأسرار وعلى مناوليها
ومتناوليها وعلى كل من تعب
واشترك فيها مراحم الثالث
الأقدس لتكن علينا وعليكم
في العالمين إلى أبد الأبدين.

كوهنو: نهوون رحمامو دآلوهو
عال طعينا ي فودشه هولن،
وعال يسو هو يهون، وعال
نوسو يهون، وعال كول دلني
وشتوتاف ومشتوتفين بهون
بتريهون عولمه لعولام
عولمين.

صنا: نهوون وسففا
والله خلا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا
ففا فففا فففا فففا

PRÄST: naz' aiq wneemar
Låt oss ropa och säga:

**Förhänget öppnas
Alla står upp**

Den heliga nattvardens procession

DIAKON: sgheed wam-shabah

Fadern, Sonen och den helige Ande tillbes och äras från evighet till evighet. Lovad vare han! Halleluja!

PRÄST: Låt förlåtelsen komma från ditt försoningsaltare över dina tjänare, du Guds Son som har kommit för vår frälsning och ska komma för vår uppståndelse, och för att upprätta vårt släkte till evig tid.

FOLKET: ameen.

PRÄST: Herre Gud, sträck ut din osynliga högra hand och välsigna dina församlade tillbedjare som står redo att ta emot din dyrbara kropp och ditt dyrbara blod, så att deras skulder efterskänks och deras synder blir förlätta, så att de blir förvissade om att få vara hos dig, vår Herre och Gud, i evighet.

FOLKET: ameen.

FOLKET: *Vår Herre, förbarma dig över oss. Moran Ethraham 'layn*

Vår Herre, förlåt oss och förbarma dig över oss.

Vår Herre, lyssna och förbarma dig över oss.

Vår Herre, förbarma dig över oss.

Vår Herre, benåda oss och förbarma dig över oss.

Vår Herre, lyssna och förbarma dig över oss.

Herre, skänk en god åminnelse åt jungfrumodern som födde dig i renhet och helighet,

och hjälp oss genom hennes böner. Halleluja!

Herre, skänk en god åminnelse åt profeterna, apostlarna, martyrerna, de rättfärdiga och de rättrådiga, och hjälp oss genom deras böner. Halleluja!

Herre, skänk en god åminnelse

åt vår patriark Mor Ignatius och vår biskop Mor ...,

och hjälp oss genom deras böner. Halleluja!

Ära åt Gud i höjden, upphøjelse åt hans mor,

ärekransen åt martyrerna

och nåd och barmhärtighet över de döda. Halleluja!

الكاهن: سبحانك سبحانك

ربنا وإلهنا وفادينا ومخلصنا

يسوع المسيح إلى الأبد

سبحانك، جسدك المقدس

الذي أكلناه ودمك الغافر

التمين الذي شربناه، لا يا رب

يكونان لنا دينونة وانتقاما،

لكن غفرانا للذنوب وحياءاً

أبدية وخلصاً لجميعنا، فأشفق

علينا أيها الصالح وارحمنا.

كوهنو: شوبحو لوخ شوبحو

لوخ موران وآلهان وفوروقو

ديلان يشوع مشيحو

لعولمين شوبحو لوخ.

فغروخ قاديشو دخلنان،

ودموخ محسيونو ديشتيان،

لودينو ولولتبعثو

نهوون لان، إلو لحاية

دلغولام ولغورقونو ذكولان

وراحمعلين.

صنا موصا لم موصا لم

متر هالكه هفوهما

وسلم نعه موصا

لكل موصا لم.

فلم موصا واصلت،

هوه موصا واصلت، لأ

لمنا هلا كلكه انهوه

لم، ألا كسا واكلهم

هله موصا وكم

هتصلكم.

PRÄST: *Lovad vare du, lovad vare du, vår Herre, Gud och Frälsare Jesus*

Kristus, evigt lovad vare du. Låt din heliga kropp, som vi ätit, och

ditt frälsande blod, som vi druckit, inte bringa oss dom eller straff,

utan frälsning och evigt liv.

الشعب: فلتجت لك يا رب

المسكونة ساجدة، ولیمجد

اسمك كل لسان حامدا. لأنك

باعث الموتى ورجاء صالح

للمدفونين هاليويا.

عامو: لوخ تبروك وتسغوذ

تيل وكول لشون لشموخ

نودة دائو منحمونو دميته

وسبرو طوبو لقبيرة

هاليويا.

خفا: لم احوه هاهيه

احلا هفلا كم كعصر نهوا

وانهوه منس موصا وعتها

ههنا لهما كفا حنا

هلكه.

FOLKET: *Världen ska böja knä och tillbe dig, och varje tunga ska bekänna ditt namn. Ty du är de dödas Uppväckare och alla begravdas goda Hopp. Halleluja!*

الشماس: نشكرك اللهم
ونثني على ما
أسديت إلينا من النعم
فارحمنا.



مشمشونو: مودنان لوخ
موريو ألوهان، وياتيروايث
مقبلينان طيوثوخ دلوثان،
حوس طوبو وثر احام عليين.



معهم: معهم من
الله، منكم
لهجهم ورحمنا، سمع
هنا وسمع خلق.



DIAKON:

Tackbön

Vi tackar dig, Herre vår Gud, och vi är tacksamma för din nåd emot oss. Förbarma dig över oss!

الكاهن: من يستطيع من
البشر أن يكافئ نعمتك يا
رب، يا من أعطيتنا نحن
البائسين والمساكين هذه
الموهبة الإلهية والمقدسة،
وأهلتنا لنشترك في جسد ابنك
الوحيد ودمه، ذلك الذي
خلصنا يا قنومه. الذي يليق
بك التسبيح والوقار والولاية
مع روحك القدوس. الآن
وكل أوان وإلى أبد الأبدين.

كوهنو: مان من بينوشو
مشكاخ فوراع لطيوثو ديلوخ
أو موريو. هاو دلان لبويشة
ومسكينه موهبشو هوده
ألوهيو وقاديشتوييت.
وشويت لان دنشتوتاف بفغرو
وذمو ديدويو برو ديلوخ
دفرقان بقنومه دعامة لوخ فنه
شوبحو وإيقورو وأوحدونو. عام
رؤحو ديلوخ قاديشو هوشو
وبخول زبان لعولين.

معهم: معهم منكم
لهجهم ورحمنا، سمع
هنا وسمع خلق.
معهم منكم
لهجهم ورحمنا، سمع
هنا وسمع خلق.
معهم منكم
لهجهم ورحمنا، سمع
هنا وسمع خلق.
معهم منكم
لهجهم ورحمنا، سمع
هنا وسمع خلق.

PRÄST: Vem bland människorna kan återgälda din barmhärtighet O Herre?

Till oss som är ovärdiga och fattiga har du givit oss din värdighet och din helighet, och du har gjort oss värdiga att få del av din enväldiges Son Jesu Kristi kropp. Vi ärar och prisar dig och din enfödde Son och din helige Anden, i evighet.

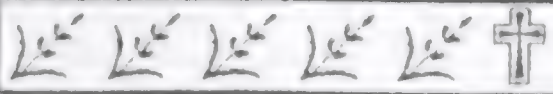
الشماس: آمين بارك يا سيد.
الكاهن: السلام لجميعكم.

مشمشونو: آمين بار خمو.
كوهنو: شلومو لكو لخور.

معهم: آمين
معهم: آمين



ليتورجية مار مرقس



مَدْعَم: هَحْم وَهَنَا وَسَحْر. مَح
حَا وَبَعْدُ حَمًا وَأَوْرًا حَلِ،
مَبْعًا هَلَا هَنَا وَأَلْمَعَد، أَلَد
م..... مَدْنَا مَدْسَعًا وَمَع
نَحْ:
حَصَا مَدْعَم مَدْن هَلَا:

مَشْمَشُونُو: عَام رُوحو دِيلُوخْ
مَنْ بُوْتَارْ نُسِيُوْتُو ذُرُوْرَة
هَوَلِنْ، قَادِيْشَة وَآلُوْهَوِيْ
دَثِيْهَبْ، تُوبْ قَدُوْمْ مُوْرِيُو
مَرَحْمُونُو رِيْشَائِيْن نَرْكِنْ:
عَامُو: قَدُوْمِيْكَ مُوْرَانْ وَآلُوْهَانْ:

الشماس: مع روحك أيضا،
من بعد تناول هذه الأسرار
المقدسة والإلهية التي وهبت
لنا، فلنحن رؤوسنا سجودا
أمام الرب الرحيم:
الشعب: أمامك يا ربنا وإلهنا:

FOLKET: ameen. barekhamor.

PRÄST: shlomo Ikul-khoon. Frid vare med er alla.

FOLKET: w'am rooho deelokh. Och med din ande.

När vi nu har tagit emot dessa Guds heliga mysterier som blivit givna, låt oss böja våra huvuden inför den barmhärtige Herren.

FOLKET: qdo-mayk moran walohan. Inför dig, vår Herre och Gud.

حُهْنَا: مَدْنَا أَلَا ه.....
هَمْب..... مَعْد مَعْمَسَا. حَمْر
هَمَا ل..... مَتَا مَح هَوَحَ حَا
وَسَحْر. هَلْمَعْد..... مَتَا وَأَوْر.....
هَلْحَد..... هَم مَد..... مَتَا
وَأَعْلَاهُ أَلَا حَبْسَا هَوَا هَوَد
لَسَلَمًا هَفِيْه لَأَو مَدَلَا.
هَوَا لَمَعْد..... مَتَا هَمَح
لَحَمَتَا. هَلْحَا مَتَم حَمْر
مَبْعًا نَحْ ح..... أَلَا وَأَلَا
سَلْمًا أَلْمَتَا مَح حَا هَم
حَا هَمَلَا حَا مَعْد
هَمَلَمَه هَمَلَمَه مَعَا مَحْر
مَدْحِنَا هَمَلَمَه هَمَلَمَه سَا
هَمَبْعًا هَمَا هَمَلَا
لَحَمَص:
حَصَا: أَمْن:

كوهنو: موريو آلهو سغيدو
وقاديشو يشوع مشيحو. بارخ
وحاسو لكوهنه مان وراياي
بوتة ديلوخ. ولمشمشونه
ذروزيك. ولكولهنون مهيمنه
دشتوتاف بدبختو هوذة ودابار
ليتمه وفرنس لارملوثو. وزون
لمسكينه وساباغ لكفنه.
ولكول دقورن لشموخ
قاديشو نطار بكول اثرو دلو
خطوهه أيكانو ذمن كول وبياذ
كول ومطول كول نشتاباخ
ونثقالس ونشهادار شمو
ديلوخ مبرخو وداباخوخ
وذروحوخ حايو وقاديشو
هوشو وبخول زبان لعولين:
عامو: آمين:

الكاهن: اللهم يا ربنا يسوع
المسيح القدوس والمسجود
لك. ببارك وطهر الكهنة
وكلائك وخدمة أسرارك،
والذين اشتركوا في هذه
الذبيحة أجمع. ودبر الأيتام
وأعل الأراامل. أقت المساكين
وأشبع الجياع. وصن من
يدعو اسمك القدوس من
كل أثم في كل مكان. لكي
يسبح جميع الناس
ويمدحوا ويعظموا بواسطة
الجميع ولأجل الجميع اسمك
المبارك واسم أبيك وروحك
الحي القدوس. الآن وكل
أوان وإلى أبد الأبدين:
الشعب: آمين:

O allsmåttige Gud, du store och härlige Jesus Kristus, välsigna och förlåt prästerskapet och dina efterföljare och tjänare, välsigna alla

اخوتنا وأحببنا، ونحن
 نستودعكم لنعمة الثالوث
 الأقدس ورحمته، مع الزوادة
 والبركات التي نلتموها من
 مذبح الرب الغافر. البعيدين
 والقريبين، الأحياء
 والموتى، المخلصين بصليب
 الرب القاهر. المختومين
 بسمة المعمودية المقدسة.
 فليغفر الثالوث الأقدس
 خطاياكم وليترك زلاتكم
 وليرح أمواتكم، وأنا العبد
 الضعيف أنال عوناً ورحمة
 بدعواتكم. أمضوا بسلام
 فرحين مسرورين وصلوا من
 أجلي.

وَحَابِبِينَ، كَاذْ مَكْعَلِينَانْ لُخُونْ
 لَطِيُوثُو وَلرَحْمَةُ دَثْلِيُوثُو
 قَادِيْشْتُو، عَامْ زُوودَةُ وَبُورْ كُوْثُو
 دَثْسَبْتُونْ مِنْ مَذْبَحُهُ مَحْسُونُو
 ذَمُورِيُو، رَا حَيِّقَةُ عَامْ قَارِيَّةُ،
 حَايَةُ عَامْ مِيْثُهُ، فَرِيْقَايْ بَصْلِيَّةُ
 زَاكُوِيُو ذَمُورِيُو. وَطَبِيْعَايْ
 بُرُوشْمُو ذَمْعُمُودِيْثُو قَادِيْشْتُو،
 ذَهِيْ ثِحَاسُهُ حَوْبِيْكَوْنْ وَتَشْبُوْقْ
 بُوْصُورِيْكَوْنْ وَتَنْيِخْ رُوْحُوْثُو
 دَعَانِيْذِيْكَوْنْ. وَإِنُوْ عَبْدُو مَحِيْلُو
 وَحَاطُوِيُو إِثْحَنْ وَتَعَادَارْ بِيَاذْ
 صِلَاوُوْثُخُونْ. زَلُوْنْ بَشْلُومُو
 كَاذْ حُوْدِيْثُونْ وَرُوزِيْثُونْ،
 وَغَلَايْ مَحِيْلُو وَحَاطُوِيُو
 صِلَاوُ.

هَتَخْتِي، قَمْعِيْ
 لَخْف، كَلْمَحْمَالَا هَدِيْصَا
 وَكَلْمَالَا مَبْعَالَا، حَمْرُوَا
 هَوَهْوَالَا، وَبَعْدِيْ
 مَدْحِيْصَا مَبْعَالَا، وَحَدَا،
 وَبَسْمَا حَمْرُ مَدْحَا، سَا حَمْرُ
 مَدْحَا فَتِيْصْ حَرْحَحِيْصَا، وَصَا
 وَحَدَا هُوْخَتُ حِيْصَا
 وَحَدِيْصَا، مَبْعَالَا، وَهَوَا
 لَسْمَا سَهْخَتْف، هَا
 حَمْرُ وَهَوَا، هَا
 وَحَسْبَتْف، هَا حَا
 هَسْمَا لَسْمَا، هَا
 رَكْمَا، رَكْمَا
 سَبْمَا، هَوَا، هَا
 مَسْمَا هَسْمَا رَكْمَا.

فولكت: Amen. حركتو.

*Amen! Må Herren ta emot ditt offer och hjälpa oss genom dina böner.
 PRÄST: De troende sänds ut
 Gå i frid, våra bröder och älskade. Vi överlämnar er i den heliga Treenighetens nåd och barmhärtighet, med mat för resan och de välsignelser som ni tagit emot från Herrens försoningsaltare. De som är långt borta och de som är nära, levande och avlidna, har alla blivit friköpta genom Herrens segerkors och tecknade med det heliga dopets sigill. Må den heliga Treenigheten förlåta era och era avlidnas synder. Och må jag, svage och syndige tjänare, bli hjälpt och skonad genom era böner. Gå i frid, med glädje och fröjd, och be för mig.*



Liturgin avslutas



Församlingen går

De troende går fram och kysser den heliga Evangelieboken. De kysser också korset i biskopens hand (eller får välsignelsen av prästen), tar en bit av "burktho" (det välsignade brödet) och äter. Därefter vänder de sig mot altaret, korsar sig ✠ och går.

الشماس: إن ذاك الذي يخاف
النورانيون من الإحداق به ،
إياه نرى في الخبز والخمر على
المائدة: ✠

✠ إن الملتحفين بالبروق يتقدون
منه إذا ما رأوه ، أما التراي الضعيف
فسافرو وجهه حين يتناولوه: ✠

✠ إن أسرار الابن هي نار
لدى العلويين ، يؤيد قولنا
أشعيا(النبى) نفسه الذي رآهم: ✠

✠ إن هذه الأسرار المخفية في
حوض اللاهوت ، توزع من
فوق المائدة على أولاد آدم: ✠

✠ لقد جعل المذبح نظير
مركبة الكاروبيم ، وتحيط
به القوات السماوية: ✠

✠ ها قد وُضع على المائدة
جسد ابن الله ، وأبناء آدم
يزيحوه على أيديهم: ✠

✠ وبدلا من الرجل اللابس
الحرير يقف الكاهن ، ليخرج
ويوزع الجواهر (جسد
المسيح) على المعوزين: ✠

مشمشونو: هاو دثورونه
زويعين منه دثحورون به:
بلحمو وحمرو له هو
حوزت عال فوثورو: ✠

✠ عطيفاي برقة إن حوزن له
يوقذين منه: وعفرو شيطو
كليون أفاو كاذ أوخل له: ✠

✠ روزاو دبرو ثورو إنون
بث علوية: وسوهذ عامان
أوف إشعيو دحزو إنون: ✠

✠ هولن روزه ديث وو
بعوبوه دالوهوثو: عال فوثورو
هو مثفلغين ليلداو دودوم: ✠

✠ متقن مذبحو أخ مركبثو
هوي ذكروبه: وكريخين له
خيلاووثو دشمايونه: ✠

✠ عال فوثورو هو سيم فغرة
دبار ألوهو: ومزيخين له يلدأو
دودوم عال إيذيهون: ✠

✠ واخلوف كبرو
دلبيش بوصو كوهنو قويم
دنافق نذره مركويوثو عال
حاسيره: ✠

معهم: هاو وثو ثا ربح مته
يسهوه: حه: حكسما
سعدا: حه ها سوسه
حلا فلهوا: ✠

✠ حثف حمار سوسه
سوسه مته: ححفا مفا
حكس اقمه: د اقا حه: ✠

✠ اوثوه: دحسا ثو انم
حح حكا: هوه حح اف
أحسا سوا انم: ✠

✠ حك اوثو: ها حح حه
والله: حلا فلهوا: ها
حكس حكس: ها: ✠

✠ حح حح حح
حح حح: حح حح: حح حح
حح حح: حح حح: ✠

✠ حلا فلهوا: ها حح
حح حح: حح حح: حح حح
حح حح: هاوم حلا انم: ✠

✠ حح حح حح
حح حح حح حح حح حح
حح حح حح حح حح حح
حح حح: ✠

✠ اَكه اكه اكه اكه
اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ اِلو ايث وو حَسومو
تَامون بِنوث عَيْرَة
كُرُوبه لِمَحَسَام بِنِنوشو
قَارِيَيْن وَاو ٥٥

✠ فلو كان ثمة حسد بين
الملائكة ، اذن لحسد
الكاروبيم البشر لأنهم أقرب
منهم إلى هذا السر ٥٥

✠ اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ اَيْكو دَصَهِيون
قَبَعَات قَيْسو تَصَلُوب
لَبرو: تَامون يَعو هَاو اِيلونو
دَوْلذ اَمرو ٥٥

✠ حيث غرست صهيون
الخشب لتصلب عليها الابن ،
هناك نمت تلك الشجرة التي
ولدت الكبش ٥٥

✠ اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ اَيْكو دَصِصه بِنِذَاو دَبرو
اِتْقَابَاغ وَاو: اُوف تَامون تُوب
فَخُورَاو دِيسْحوق اِتْقَارَاب وَاو ٥٥

✠ وحيث غرست المسامير
في يدي الابن ، هناك أيضا
كانت قد قربت قيود اسحق ٥٥

✠ اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ تَو بَشَلومو كوهنو دَطَعِين
رُوزاي موره: وِبَيَامِينه حَايه
مَفَالِغ لَبْناي نُو شو ٥٥

✠ تعال بالسلام أيها الكاهن
الحامل أسرار سيده ، وبيمينه
يوزع الحياة على البشر ٥٥

✠ اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ تَو بَشَلومو كوهنو دَطَعِين
فِيرمو دَخِيو: وِمَعَطَر رِيحه
وَمِبَاسِم له لَعولمو مِنْه ٥٥

✠ أقبل بالسلام أيها الكاهن
الذي يحمل البخور الطاهر.
ويعطر برائحته العالم كله ٥٥

✠ اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ تَو بَشَلومو كوهنو
دَرَبِيَاث رُوحو دَقُودَشو:
وَبَلَشُونه طَعِين لَقَلِيده
دَبِث آلوهو ٥٥

✠ أقبل بالسلام أيها الكاهن
الذي نما بالروح القدس ،
والذي يحمل بلسانه مفاتيح
بيت الله ٥٥

✠ اَمْح حَسَبه حَسَبًا
فَهَا لِحَسَبِهِمْ حَسَبًا
فَتَحِبُّهُ ٥٥٥

✠ تَو بَشَلومو كوهنو دَشُورَه
نُوشو بَرَعو: وِمُورِيو بَرُومو
هُو شُورَه لُهُون
هَالِيلُويَا ٥٥

✠ تعال بالسلام أيها الكاهن
الذي يربط الناس على
الأرض ، في حين أن الرب نفسه
يربطهم في السماء هاليلويا ٥٥

ܩܘܪܝܐܢܝܢ

ܩܘܪܝܐܢܝܢ

في السماء، يا رب ارحم:

✠ ܩܘܪܝܐܢܝܢ ܩܘܪܝܐܢܝܢ

✠ ܩܘܪܝܐܢܝܢ ܩܘܪܝܐܢܝܢ

✠ للرب المجد ولكم

ܩܘܪܝܐܢܝܢ ܩܘܪܝܐܢܝܢ

ܩܘܪܝܐܢܝܢ ܩܘܪܝܐܢܝܢ

الرحمة ولي الغفران ، وليكن

ܩܘܪܝܐܢܝܢ ܩܘܪܝܐܢܝܢ

ܩܘܪܝܐܢܝܢ ܩܘܪܝܐܢܝܢ

ذكر لما يعقوب الملقان:

ܩܘܪܝܐܢܝܢ

ܩܘܪܝܐܢܝܢ



De troende kommer fram för att ta nattvarden

FOLKET:

Haw Dnooronai (Nattvardshymnen)



*Honom som änglarna inte vågar se,
honom finner du på altaret i bröd och vin.
Åskbärarna (änglarna) brinner när de ser honom,
ändå lyser den jordiske stackarens ansikte när han äter av honom.
Sonens mysterier är som en eld bland de himmelska,
även Jesaja, som såg dem, vittnar med oss om detta.
Dessa mysterier som fanns i Gudomens famn
delas ut till Adams barn på altaret. **Haw Dnooronai (fortsättning)**
Altaret är format som kerubernas vagn,
omgivet av himlens härskaror.
På altaret lägger man Guds Sons kropp,
som Adams barn lyfter upp med sina händer.
I stället för en man i linne står prästen där
och delar ut pärlor åt de fattiga.
Om avund fanns bland änglarna
skulle keruberna avundas människan.*

Haw Dnooronai (fortsättning)

När Sion reste korset för att korsfästa Sonen,
 växte trädet som höll lammet upp.
 När spikarna drevs genom Sonens händer,
 offrades också Isaks band.
 Salige präst, som bär sin Herres mysterier,
 som med sin högra hand ger liv åt människosläktet.
 Salige präst, som bär ett rent rökelsekar
 vars ljuva vällukt ger glädje åt världen.
 Salige präst, som den helige Ande har insatt,
 som på sin tunga bär nycklarna till Guds hus.
 Salige präst, som binder människor här nere
 och Herren binder dem i himlen, halleluja!
 Salige präst, som löser människor på jorden
 och Herren förlåter dem från ovan, Kyrie eleison!
 Ära åt Herren, hans nåd över dig, frihet åt mig
 och god åminnelse åt Malfono Mor Jakob.

**Liturgin avslutas
 Församlingen går**



De troende kommer fram för att ta nattvarden

FOLKET:



Bekännelsebön före nattvarden

maw-daino laloho abo aheed
 kool, wlab-reh eeheedoyo moran
 yeshoo' msheeho, wrooheh qadisho.
 wsho-lemno lhaymo-nootho datloth
 sunnodoo qadee-shotho dabneeqiya
 w-dab-qoos-tan-tee - nop - po - lees
 wad-befesos. 'al sabro dkohnootho
 mya-qar-tho detta-ge'lath lokh ob
 kohno wboh shorai at wosar at.
 hteeth bregshay gawoyai wbaroyai
 bmeltho wba'bodo wmaḥ-shab-tho.
 htohay rawerbeen sagee, watwotho
 msham-layto twai-no 'lay-hoon.
 w-hosho, byad shultono qadeesho
 dkoh-nootho, shreen men asoorai

تَعْمُوا إِنَّا لِلَّهِ أَخَا أَبِ
 فَلَا، وَكَلِمَتِهِ سُبْحَانَا مَنْ
 نَعْمَهُ مَعْنَانَا، وَوَسْمَهُ قَبِينَا
 وَمَعْلَمُ إِنَّا كَلِمَتُنَا، وَاللَّهِ
 مَعْنَانَا قَبِينَا : وَحَيْثُمَا
 وَحَقِّقَهُمْ هَيْهِنَهُ فَهَلِكُهُ
 وَحَاقَقَهُمْ خَلَا هَدَانَا وَوَسْمَانَا
 مَعْنَانَا، وَاللَّهِ كَلِمَتُهُمْ أَحْيَا
 فَهَنَا هَدَانَا هَنَا أَيُّهُ هَاهُنَا أَيُّهُ
 سُبْحَانَا حَرْفُ رَحْمَتَانَا هَدَانَا :
 حَمْدَانَا وَحَمْدَانَا وَحَمْدَانَا
 سُبْحَانَا وَوَسْمَهُ هَيْهِنَا، هَاهُنَا
 مَعْنَانَا هَاهُنَا هَاهُنَا هَاهُنَا
 هَاهُنَا، حَمْدَانَا هَاهُنَا قَبِينَا
 وَوَسْمَانَا، مَعْنَانَا مَنْ هَاهُنَا





dah-to-hay desh-twai Itay-boo-tho

سُبْحَانَكَ يَا إِلَهًا كَرِيمًا

dshub-qono main aloho. ameen.

وَمَعَهُمَا مَعَ اللَّهِ. آمِينَ.

Jag bekänner inför Gud Fader Allsmäktig, inför hans älskade Son Jesus Kristus och inför den helige Ande. Jag bekänner mig till den heliga tron från de tre ekumeniska kyrkomötena i Nicea, Konstantinopel och Laodicea. Och jag litar på den ädla prästvigning som du har tagit emot, fader präst, genom vilken du binder och löser.

Jag har syndat med alla mina sinnen, med mitt inre såväl som mitt yttre, i ord, gärning och tanke. Min synd är stor, mycket stor, och jag vänder mig från den av hela mitt hjärta. Jag vill aldrig någonsin falla för den igen. Hellre dör jag än går in i synden. Och jag ber dig att med din heliga prästvignings auktoritet lösa mig från mina synder, och jag ber Gud att förlåta mig genom sin nåd. Amen.

صلاة عند الاعتراف بالخطايا

تتلى أمام الكاهن

أنا اعترف لله الآب الضابط الكل وابنه الحبيب سيدنا يسوع المسيح وروح القدس. وأعترف بإيمان المجامع الثلاثة المقدسة في: ليقية وقسطنطينية وافسس، على رجاء الكهنوت الشريف المسلم إليك يا أبي الكاهن وبه تحل وتربط، إنني أخطأت بحواسي الباطنة والظاهرة بالقول والفعل والفكر، خطيئي عظيمة، عظيمة جدا وأنا نادم عليها ندامة كاملة وقاصد ألا أرجع إليها أبدا راضيا بالموت أحرى من أن أقبل الخطيئة. فأسألك بسلطان الكهنوت المقدس أن تحلني وتسامحني بذنبي سائلا الله أن يغفر لي بنعمته آمين.

صلاة بعد الاعتراف

يا سيدي يسوع المسيح طيب الحياة وينبوع الرحمة ها قد تقدمتُ إليك أنا الأعمى لتنير بصري العقلي. وتشفي مرضي وتغني فقري. وأؤمن أنك تقبلت توبتي وارتضيت بندامتي. وعفوت عني وطهرتني من إثمي، فأشكرك شكرا دائما وأحمدك حمدا جزيلًا نظير كثرة إحسانك. وأسألك أن تجعلني بنعمتك صادقًا بوعدي بعدم رجوعي إلى الخطيئة وانصربي على سائر المحن لأحبك وحدك على الأرض وتتهلل روحي بتمجيدك إلى أن أتمتع بك في سمائك إلى الأبد آمين.



هو مار ديونيسيوس يعقوب الملقب بالمطبي المعروف بابن الصليبي، أو (برصليبي) كما في السريانية، والملقب بالمنطقي والبلغ. من كبار آباء الكنيسة السريانية في القرن الثاني عشر وأحد أهم ملافتتها. عالم قديس، مجاهد دافع عن المسيحية، تعمق في الأدب والتاريخ والفلسفة والأهوت، وفسر الكتاب المقدس بعهدتيه. سقف على أبرشية آمد (ديار بكر) عام ١١٤٨، وراقده سنة ١١٧١+، وضرحة في كنيسة العذراء (مريمانا) في ديار بكر إلى جانب قبر مار يعقوب السروجي. وهو معلم ومرشد مار ميخائيل الكبير البطريرك الأنطاكي الشهير (١١٩٩+) له مؤلفات عديدة نذكر منها: كتاب تفسير العهد القديم، كتاب تفسير العهد الجديد، كتاب المباحث، كتاب قوانين التوبة والاعتراف... وهو مؤلف القسمة: "هجننا همننا إلهنا صلا إلهنا حصننا..." هكذا حقا تألم كلمة الله بالجسد.. "وضع حسيات عديدة وثلاث نوافير كبرى ووسطى وصغرى. وتعتبر هذه الأنافورا الأكثر رواجاً واستعمالاً لدى الإكليروس.



أنتعهوا ومذم محفد ذ رلج

أنافورا مار يعقوب ابن الصليبي

ركه إا ومبم حكما صلوتو دقدوم شلومتو صلاة السلام

هنا : شعا هاهه الكاهن : حوبو وويوتو الكاهن : امنحنا الان ربنا
 ههنا صلوا صلوا وشيو مشيو مليو. مجةة ولفةة
 ههنا حننا ههنا هنلان بعدوتو هوتو موريو. وامنا ككاملأ
 ههنا كره ههنا ههنا دناسق لوخ شونحو وثوديشو. لنحمك ولسبك
 ههنا حنر ههنا وكه وليحيدويو بروخ ولروحو ديلوخ وابتك الوحيد وروحك
 ههنا ههنا ههنا قاديشو هوشو وبخولزبان القدوس، الان وكل اوان

لعلمين	والى ابد الابدين
الكاهن : شلومتو لخنون	الكاهن : السلام لجميعكم
(٢١٤) الشماس : آمين بارخمور	الشماس : آمين بارخمور

Sankt Jakob Bar Salibis anafora

Fridsbönen

PRÄST: Herre, skänk oss nu i denna stund kärlek, harmoni och stillhet, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt.

FOLKET: ameen. barekhamor.

PRÄST: shlomo Ikul-khoon. Frid vare med er alla.

همم : هخم وهنا وكه

ههنا ههنا ههنا (٢١٥) الشماس : وعام روحو ديلوخ. الشماس : ومع روحك
 ههنا ههنا ههنا نيل شلومتو لخذوزه كول نوش لقط السلام بغضنا لبعض كل واحد
 ههنا ههنا ههنا لقاريه بنوشقنو قاديشنو لقرييه بقلية مقدسة
 ههنا ههنا ههنا والوهيتو بحوبه دموران والوهان. واليهية بمجة ربنا وهنا
 ههنا ههنا ههنا ههنا بوشار شلومتو هونو وبعد اعطاء هذا السلام

مَبْرُ مَدْنَا مَدَسْمُنَا وَمَعْمَ نَدَق. قَادِشُو وَالْوَهُوَيُو دِثِيَهَب. تَوْبِ الْإِلَهِيَّيِّ الْمَقْدَسِيَّ
 مَبْرُصِبْ مَدْنِ هَالَكَه. ✠ قَدُومِ مَوْرِيُو مَرَحْمُوئُو رِيَشِيْنِ تَرَكِيْن. فَلْنَحْنِ رُووسْنَا سَاجِدِيْنِ أَمَامَ الرَّ

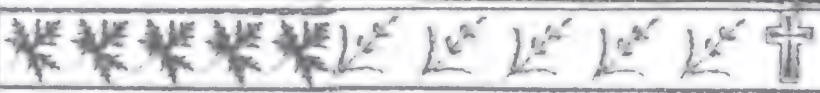
قَدُومِيَكِ مَوْرَانِ وَالْوَهَانِ ✠ الرَّحِيمِ، أَمَامَكَ رَبَّنَا وَإِهْنَانِ ✠

KET: w'am rooho deelokh. Och med din ande.
 AKON: Låt oss hälsa varandra med frid, var och en sin nästa, med en helig och helgad kyss i vår Herre och Guds kärlek. Gör oss värdiga, Herre Gud. När denna Guds heliga frid nu har blivit given, låt oss åter böja vår huvuden inför den barmhärtige Herren. Inför dig, vår Herre och Gud.

رَكَهًا وَصَمَّ إِبْرَا صَلَوْتُو دَسِيُومِ إِيدُو صَلَاةُ وَضَعِ الْيَدِ
 صُنَا : هَاوِ لَحْكِي كَنَرِ الْكَاهِنِ : وُوفْ لُخَوْلَانِ بَارِخِ الْكَاهِنِ : وَبَارِكْنَا جَمِيْعًا
 حَحَه قُتْلَا وَكُيْ لَإِيُورْ كُوْتُو دِيلُوخْ لُو بِيْرْ كَاتِكْ غَا
 مَدَاوِيْمُنِيَا. هَاوَا كِي مِيْتْرِيْمِيُوْتُو. وَشُوو لَانِ الزَّائِلِيَّةُ، وَأَهْلُنَا
 لَمَعْبَادِ صِيُوْنُوخْ وَدَبْرُوخْ لِلْعَمَلِ بِمَشِيَّتِكَ وَمَشِيَّةِ ابْنِ
 يَحِيْدُوِيُو وَدَرُوخُو دِيلُوخْ قَادِشُو. الْوَجِيْدِ وَرُوْحِكَ الْقُدُوسِ
 هُوَشُو وَبُخُوْلَزْبَانِ الْآنِ وَكُلِّ أَوْ
 لُخَلِيْمِ ✠ حَمَّا : آمِيْنِ ✠ لُعْلَمِيْنِ ✠ الشَّعْبِ : آمِيْنِ ✠ وَإِلَى أَبَدِ الْآبِدِيْنِ ✠ الشَّعْبِ : آمِيْنِ ✠

KÄST: Välsigna oss alla med dina oåterkalleliga välsignelser, och gör oss värdiga att utföra din och din enfödde Sons och din helige Andes vilja, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

رَكَهًا وَحَمَّا صَلَوْتُو دَفْرُوْسُو صَلَاةُ الْحِجَابِ
 صُنَا : هَلْجَلَانِيَه حَمَّا رُكَا الْكَاهِنِ : وَلْخُوْلُ حُوَشُوْبُو صُوَاوُ الْكَاهِنِ : وَأَبْعَدُ عَنَّا رَبَّنَا
 وَنَهْمَ مَدْنِ حَبِ وَحَمَّا هَاوَا دَحُوْقِ مِيْنَانِ بِيَادِ دَبْحُو هُوْنُو كُلِّ فِكْرِ دَنَسِ (أَثِيْمِ) بُوَاسِيَا
 وَصَفِيْ حِيْتِي كِي مَدْنَا. دَمَقْرَبِيْنَانِ لُوخْ مَوْرِيُو. هَذِهِ الذَّبِيْحَةُ الَّتِي نُقَدِّمُهَا لَكَ
 هَاوَا وَتَهْ لِنَقْفَلَا وَنَهَارُ بِهِ لِنَفْشُوْتَانِ. مَنُورًا بِهَا نُفُوْسَا
 هَمَبِيْ تَهْ لِحَقِيْتِي. وَقَادِشْ بِهِ لِفَغْرِيْنِ. وَمَقْدَسَا بِهَا أَجْسَادَا
 وَنَهْمَ كِي هَحَمَّا هَاوَا مِيَا. دَنَاسِقْ لُوخْ شُوْبُحُو وَتُوْدِيَشُو. لِنَرْفَعْ إِلَيْكَ الْحَمْدَ وَالشُّكْرَ
 هَلِيْسِيْبِيْنَا حَمَّا بُوْلِيْحِيْدُوِيُو بُوْبْرُوخْ وَإِلَى ابْنِكَ الْوَجِيْدِ
 هَاوَا مِيَا وَكِي حَمَمَا. هَاوَا لَرُوخُو دِيلُوخْ قَادِشُو. هُوَشُو وَرُوْحِكَ الْقُدُوسِ، الْ
 هَدَجَلَا حَمَمًا حَمَّا : آمِيْنِ ✠ وَبُخُوْلَزْبَانِ لُعْلَمِيْنِ ✠ عَامُو : آمِيْنِ ✠ وَكُلِّ أَوَانِ وَإِلَى أَبَدِ الْآبِدِيْنِ ✠ آمِيْنِ ✠

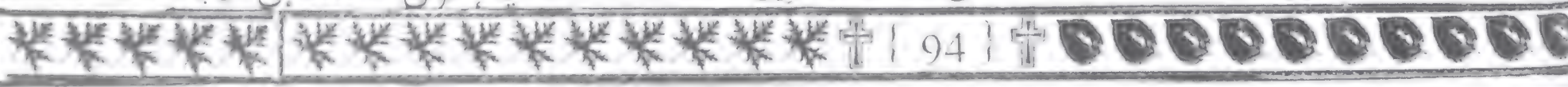


PRÄST: Herre, driv bort alla orena tankar från oss genom detta offer som vi bär fram till dig. Och upplys därigenom våra själar och helga våra kroppar, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

هنا (هنا): أنا. هج جافا هنيئا (هنيئا) هج وافرنا لوجعة نوهة هلا وقتا
 كلافحة عتلا وامعنا ملا أنا هج جافا هنيئا (هنيئا) هج وافرنا لوجعة نوهة هلا وقتا
 معهم : بقوم هج. (٢١٦) الشمساس : تقوم شافير الشمساس : لنقف حسننا،
 بقوم هج جافا. تقوم بدحلتو. لنقف بورع،
 بقوم هج جافا. تقوم بنخفوتو. لنقف بعفنة،
 بقوم هج جافا. تقوم بزهيوتو. لنقف بطهر،
 بقوم هج جافا. تقوم بقاديشو. لنقف بقداسنة،
 بقوم دن كولان آحاي لنقف جميعا يا اخوتي
 بحوبو ونهيمونو دشرورو بمحنة ويقين صادق،
 ميشدعونوايت دن بدحلات الوه ونحصدق بهذه
 بانفورا هجوده دجيلتو وقاديشة التقديمة الرهيبة والمقدسة
 دقدومين سيمو الموضوعة امامنا
 نحور بيدي كوهرنو هونو ميقروويد هذا الكاهن الموقر
 (او ابون معليو، او كوفرور ابو (او ايننا المطران، او الخبر الاعظم)
 دشسيتو ونشلومو دنجتو حيث الذي يرفع عنا جميعا
 لالوهو ابو مورده حوهذه الذبيحة الحية لله الآب
 خلوف كولان تقارب رب العالمين بامن وسلام.
 رحمته وشملو الرحمة والسلام
 هج وافرنا
 وديجتو دتوديثو
 وذبحة الشكران

DIAKON: Låt oss stå väl, låt oss stå med fruktan, låt oss stå i ödmjukhet, renhet och helighet. Och mina bröder, låt oss alla stå i kärlek och sann tro. Låt oss med insikt och gudsfruktan skåda denna förunderliga och heliga nattvard, som dukas upp för oss genom denne ärade präst (eller värdige biskop). I frid och stillhet bär han fram detta levande offer å våra vägnar inför Gud Fadern, allas Herre. Nåd, frid och lovens offer!

هنا : سحنا بالآه آحا : الكاهن : حونو دالوهو ابو الكاهن : محبة الله الآب الفريد
 طيوتو دن ديجيدويو نبرو ونعممة الابن الوحيدي
 وشوتوفوتو ومعشوتو دروخوشركة وخلول الروح
 قاديشو عام كولنخود القدس الفارقليط : فلتكن مع جميعكم
 آحاي : لعلمين : يا اخوتي : إلى الأبد
 آمت : للخليف



PRÄST:

Den första välsignelsen

Gud Faderns kärlek, den enfödde Sonens nåd och den helige Andes gemenskap och närhet vare med er, mina bröder, i evighet.

معهم : خَمُّهُنَا وَمَلِكُوتُ : (٢١٧) الشَّمَّاسُ : عَامُ رُوحُو دِيلُوخُ : الشَّمَّاسُ : وَمَعَ رُوحِكَ :

FOLKET: w'am rooho deelokh. Och med din ande.

صُهْنَا : (صُهْنَا)

الكاهن : (كُهوتتو) الكاهن : (سَرَا)

لِللَّاهِ حَا وَصَمِيئَا مَلَد

لَعَلَّ أَيَكُو دَمَشِيخُو يُوْتَبُ لَتَكُنَّ عَقُولُنَا وَأَفْكَارُنَا وَقُلُوبُنَا

مَمُ مِصِيئَا وَاللَّاهِ أَدَا

مِن يَامِينُو دَالُوْمُو أَبُو فِي هَذِهِ السَّنَاءِ

سَهَّهَ سَهَّتَمُ هَمَّتَبْتَمُ

نَهْوُونُ هَمُونَيْنُ وَمَدْعَيْنُ فَوْقَ حَيْثُ الْمَسِيحُ جَال

هَلْتَحَفَا حَمَلَا هَوَا :

وَلِبَاوْتَانُ بَشُوْعَتُو هَمُودَه :

معهم : إِمْلَاهَهُ حَمَا مَدْنَا

الشَّمَّاسُ : إِيشِيهُونُ لُوْتُ مُورِيُو الشَّمَّاسُ : هِيَ عِنْدَ الرَّ

الاه :

أَلُوهُو : الإله :

صُهْنَا : (صُهْنَا)

الكاهن : (كُهوتتو) الكاهن : (سَرَا)

نَهْوَا لَصْنَا حَمَلَا :

لِنَمَجِّدِ الرَّبَّ بِخَوْفٍ :

معهم : حَمَا هَوَا :

الشَّمَّاسُ : يَجِبُ وَيَلِيْقُ :

صُهْنَا : (صُهْنَا)

الكاهن : (سَرَا) الكاهن : (كُهوتتو)

هَمْنُ إِمْلَاهِ حَمَا هَوَا وَبَعَثَا

حَقًّا يَجِبُ وَيَلِيْقُ أَنْ نُسَِّدَ

هَنَهْ وَاللَّاهِ هَلْحَنَا هَلْحَنَا

وَنَشْكُرُ الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوْحَ

حَمَلَا. سَبِّ الْإِلَهَ هَمْنَا :

الْقُدُّسُ الْإِلَهَ الْوَاحِدَ :

قَادِيْشُو حَادُ أَلُوهُو شَارِيْرُو :

PRÄST:

Må våra tankar, sinnen och hjärtan i denna stund vara högt därövan, där Kristus sitter på Gud Faderns högra sida.

رُكُهْنَا وَفَعُؤُنَا وَمَلَاقَا

FOLKET: De är med Herren Gud.

PRÄST: Låt oss vörtnadsfullt tacka Herren.

صُهْنَا : خَمُّ أَلُو

FOLKET: Det är värdigt och rätt.

صلاة تقاديس الملائكة (التريصاجيون

صلوئو دَقُوْدُوْشِه دَمَالَاخِه

الْحَمْدُ هَوْتَه وَحَمْدُ

أَهْلُنَا لِنَسَبِّحَكَ تَسْبِيْحًا

وَنَهْوْنَا وَمَمْتَمُ مَمِيْمُ

أَلْفَيْنِ وَرَبُّوْنُ ثَلَاثِيْنَا، مَعَ أَلُو

هَلْحَنَا وَلَا هَلْحَنَا مَمْفَحِيْمُ.

دَنُورُونَه دَقْدُوْمِيْمِكَ قِيْمِيْنِ أَلُو

تَعَلَّهْنَا وَبَقَلَمُؤُا إِمْلَاهِيْمَا.

وَلُوْخُ دَلُو شَلُوْوْ مَشْبَحِيْنِ. الْمَلَايِكَةُ النُّورَانِيْنِ الْوَاقِفِيْنِ أَمَامَ

سَبِّ قَمْتِيْمِ هَوَا مَمْتَمُ مَمِيْمُ :

نَشْتُوهُ دَنْقَلُسُوحَ ثَلِثُوإِيَسْت. وَهُمْ عَن تَسْبِيحِكْ لَا يَفْتُرُونَ.

كاد قُينان ومُرينان قاديش ✠

وَنَحْنُ هَاتِفُونَ وَقَائِلُونَ قَدُوس ✠

PRÄST:

Med tusen och åter tusen, med myriaders myriader brinnande änglar som står inför dig och oupphörligen lovar dig, må också vi bli värdiga att prisa dig tre gånger. Vi ropar:

قُدُوسًا (ثَلَاثًا): قُدُوسًا أَحَدًا مَرَّةً وَلَا بِلُجْبًا. قُدُوسًا حَادِيًا بِلُجْبًا وَلَا مَرَّةً. قُدُوسًا وَهَاتَا قُدُوسًا
وَبَقَدَ مَعَ أَحَادِنُصَدِّ مَعَ حَادِيًا. سَبَّحْنَاكَ يَا رَبُّنَا وَبِحَمْدِكَ وَبِوَسْمِكَ وَبِمَلَكُوتِكَ ✠

أَحَدًا : قُدُوسًا قُدُوسًا قُدُوسًا. (٢١٨) الشَّعْبُ: قَادِيشُ قَادِيشُ قَادِيشُ. الشَّعْبُ : قَدُوسٌ قَدُوسٌ قَدُوسٌ،

مُذُنُنَا سَلَامًا. مُورِيُونَا حَيْثُونُونَا. السَّرْبُ الْقَسْوِيُّ

وَهَاتَا مَعْتَمِدًا هَاتَا دَمَلِين شَمَائِيو المُمْتَلِكَةُ السَّمَاوَاتِ

هَاتَا مَعَ قَدُوسِهِ. وَرَعُونَا مِنْ شَمَائِيهِ. وَالْأَرْضُ مِنْ مَجْدِهِ.

أَوْشَانَا حَمْدًا مَعْتَمِدًا. أَوْشَانَا بَمُرُومِهِ. أَوْشَانَا فِي الْأَعْيَالِي،

حَمْدًا مَعْتَمِدًا هَاتَا هَاتَا دَمَلِين وَوَرِثِهِ تَبَارَكَ الَّذِي أَتَى وَسَوْفَ يَأْتِي

حَمْدَهُ وَمُذُنُنَا سَلَامًا. بَشَمِهِ دَمُورِيُونَا حَيْثُونُونَا. بِاسْمِ السَّرْبِ الْقَسْوِيِّ.

أَحَدًا مَرَّةً مَعْتَمِدًا ✠

تَشْبُوْحَتُو بَمُرُومِهِ ✠

المجد في الأعالي ✠

FOLKET: Helig, helig, helig, allsmåttige Herre! Himmel och jord är fulla av hans härlighet. Hosanna i höjden! Välsignad är han som har kommit och ska komma i Herrens namn. Hosanna i höjden!

مَعْتَمِدًا مَعْتَمِدًا

قُدُوسًا : قُدُوسًا مَرَّةً مَعْتَمِدًا مِلِّهِ أَوْسِيُونُونُو الكَلِمَاتِ الجَوْهَرِيَّةِ

الكاهن : كَاد لِحَاشُو فُورُوقُويُو الكاهن : وَلَمَّا أَرَمَعَ أَنْ يَذُوقَ

الْأَلْهَدِ. لِكِسْفَا هَاتَا وَبِنَصَدِّ

إِطَايَابِ. لَلْحَمُو هَاتَا دَنْسَابِ الْآلَامِ الْخَلَاصِيَّةِ أَخَذَ خَبْرًا،

قُدُوسًا مَرَّةً مَعْتَمِدًا مَرَّةً

بَارُخُ مَرَّةً مَرَّةً مَرَّةً وَقَادِشُ مَرَّةً مَرَّةً وَقُدُوسٌ مَرَّةً مَرَّةً مَرَّةً

هَاتَا مَرَّةً مَرَّةً مَرَّةً

وَفَقَّرَهُ قَادِيشُ وَشَمَمَهُ جَسَدُهُ الزَّكِيَّ وَسَلَّمَهُ

لِحَايَاتِهِ دَلُغًا لُولَامِ لُغْفَرَانِ الْخَطَايَا وَالْحَيَاةِ الْآبَدِيَّةِ

لَهُونُونَ دَنْسِينِ لَهُ ✠ آمِينَ ✠ لِلَّذِينَ يَتَنَاوَلُونَهُ ✠ آمِينَ ✠

مَعْتَمِدًا مَعْتَمِدًا مَرَّةً مَرَّةً مَرَّةً

RÄST:

Sakramentorden

När han, den syndfrie, av egen vilja tog bröd i sina heliga händer såg han upp mot himmelen och tackade, välsignade och invigde det bröd och gav det till sina heliga apostlar och sade han: Tag av det, detta är min lekamen, som är utgiven för er och för många, som är given till syndernas förlåtelse och till evigt liv. FOLKET: ameen.

هَنَا : هَلْصَا هَه وَصَلَى الكَاهِن : وَلَكُوسُو هَاو دَمَازِغُ الكَاهِن : وَمَزَجَ فِي الكَـ

مَم سَمْنَا هَمَم مَّتَا . مِّن حَمَرُو وَمِن مَّأْيُو . خَمَرًا وَمَمـ

حَمَرًا هَمَم هَمَم . بَارِخ هَمَم . وَقَادِش هَمَم . بَارَك هَمَم . وَقَدَسـ

هَمَم مِمْنَا هَمَم هَمَم وَدَمِيَه يَاقِيَرُو غَمَرِيَه وَجَعَلَهُ دَمَهُ الثَّمـ

حَتَا وَحَلَا مَلْحَايَه دَلُّو لَامٌ لِلْحَيَاةِ الأَبَدِيَّةِ

حَمَم وَنَمَجِيَه هَمَم هَمَم هَمَم دُنْسَبِيَن لِه هَمَم لِلذِّين يَتَنَاوَلُونَهُ هَمَم

مَم : آمين ✠ الشَّمَّاس : آمين ✠ الشَّمَّاس : آمين ✠

RÄST: När han var beredd för sitt frälsande lidande tog han bröd, välsignade, helgade och bröt det. Och han kallade det sin heliga kropp, till evigt liv för dem som tar emot det. FOLKET: ameen.

هَمَمًا وَصِيَّةُ الرَّبِّ فَوْقُودُو دَمُورِيُو

هَنَا : هَمَم كَعَلِنَا مِمْنَا الكَاهِن : وَخَادَ لَشَلِيحِه قَادِشِيَه الكَاهِن : وَلَمَّا أُوْدَعَ الرُّسُـ

أَمَلَم أَنَم قَمَب أَنَم قَمَب أَنَم أَشَلِمَ إِنُونُ فَاقِدُ إِنُونُ كَادُ القِدِّيَسِيَن هَذِهِ الأَسْرَارَ أَوْصَا

أَمَم : وَهَجْنَا حَجَبَه حَجَبَه أَوْمَارُ . دَهُوْحَانُو عِبْدُ لِدُوْحَرُونُ قَائِلًا : هَكَذَا اصْنَعُوا لِذِكْرِ

حَجَبًا وَالأَنَا هَمَم هَمَم دُوْتِنُو هَمَم حَتَّى مَجِيئِي هَمَم

RÄST:

Sakramentets ord

När han anförtrodde sina heliga lärjungar dessa, befallde han dem: "Gör detta till minne av mig tills jag kommer."

حَمَمًا : هَمَم لِبَر مَمَم (٢١٩) الشَّعْب : مَوْتُوخُ مُورَانِ الشَّعْب : مَوْتُكَ يَا رُـ

مَم حَمَم مَمَم . هَمَم مَمَم مِمْنَا مِمْنَا . وَبَقِيُومْتُوخُ نَحْنُ ذَاكِرُونُ ، وَبَقِيَامَتَا

مَم مَمَم . هَمَم مَمَم مَمَم مَمَم . وَلَمِيْشُوخُ هَمَم مَمَم مَمَم مَمَم ، وَلَمَجِيئِي

وَأَوَامِ مَمَم مَمَم . وَنَمَم مَمَم مَمَم مَمَم . رَحْمِيَكُ الثَّانِي نَحْنُ مُنْتَظِرُونُ

نَهَم مَمَم خَلَاكِكُ هَمَم نَهَم مَمَم عَالُ كُولَانُ هَمَم فَلتَكُنْ مَرَا حَمَكُ عَلَيْنَا أَجْمَعِيَن هَمَم

FOLKET: Herre, vi minns din död, vi bekänner din uppståndelse, och vi hoppas på din återkomst. Förbarma dig över oss.

خَهوِي مَدْحِنُهُ اَلْاَهْمَا
 او هَدُون مَدْبَرُونوُتُو اَلْوَهوِيَتُو تَذَكَار التَّدْبِيرِ اَلْاِهِي
 هَمْنَا : قَبْ خَهوَا هَوِيَا
 الكاهن : كَادُ اُو هَدُو هُو خِيَلُ الكَاهِن : حِينَمَا تَذَكُرُ
 عِيُوشُ موريُو لِحَوْلُوهِ يِعْتَبِرُكَ سَائِرَ
 مَدْبَرُونوُتُو خُ فُور وُقِيَتُو اَعْمَالِكَ اَلْخَلَاصِيَّةِ
 وَلَمِيُوشُ دَتَارَتِيْنُ مَلِيَاثُ وَمَجِيئِكَ الثَّانِي
 رِيُتُو. هُوِي دُبُوهِ مِثْفِرَاعِ الرَّهِيْبِ، اَلَّذِي فِيهِ تُجَازِي
 كَوَلُ نُوشِ آخِ دَسْعَارُ. وَمِطْطُوْلُ كُلِّ اِنْسَانٍ كَأَفْعَالِهِ، فَمِنْ اَجْلِ
 هُوَدِهِ كَادُ تُوِيُو عِيُوشُ هَذَا تَنَسُدُ
 وَمَرَعِيُوشُ مِثْكَشْفُو لُوخُ. وَتَضْرَعُ اِيْلَيْكَ رَعِيَّتَكَ،
 وَيِيذَايِكَ وَعَامُوخُ لَابُوخُ كَادُ وَبِوَاسِطَتِكَ وَمَعَكَ لِأَيِّكَ
 اَمْرُو : رَاحِمِ عَلَيْنُ ❖ قَائِلَةً اِرْحَمْنَا يَا اَللَّهُ ❖

PRÄST: Herre, din Kyrka tänker på ditt utgivande till vår frälsning och din fruktansvärda återkomst, då alla ska belönas efter sina gärningar. Därför vädjar din Kyrka och din botfärdiga hjord till dig, genom dig och med dig till din Fader:

هَمْنَا (هَمْنَا) : اَد سَم مَدْحِنُهُ هَمْنَا هَمْنَا خَهوِي قَبْ مَدْحِنُهُ هَمْنَا لِحَبِيْبِهِ
 خَلَاْفَتْ قَدَمُهُ هَمْنَا قَدَمُهُ ❖
 خَمْنَا : وَنَمَدِكُمْ اَلْاَهْمَا (٢٢٠) الشَّعْب : رَاحِمِ عَلَيْنِ اَلْوَهوِي الشَّعْب : اِرْحَمْنَا اَيُّهَا اَلْاَهْمَا
 اَحَا اَيِّبُ شَلَا اَبَا وَنَمَدِكُمْ. اَبُو اَحِيْدُ كَوَلُ اِثْرَاحَامِ عَلَيْنِ. اَلْاَبُ الضَّابِطُ اَلْكُلِّ اِرْحَمْنَا،
 كَبْ مَفْحِيْبِيْنِي. كَبْ مَدْحِنِيْبِي. لُوخُ مُشَانِحِيْنَانِ. لُوخُ مَبَارَحِيْنَانِ. اَيَّاكَ نَسْبِحُ، اَيَّاكَ نَبَارِكُ،
 كَبْ مَفْحِيْبِيْبِي. هَمْنَا قَدَمُهُ. لُوخُ سُوْعَدِيْنَانِ. وَبُوْعِنَانِ مِشُوخُ لَيْكَ نَسْجُدُ، وَمِنْكَ نَطْلُبُ
 مَدْحِنَا اَلْاَهْمَا وَبِكُمْ ❖ موريُو اَلْوَهوِي دِيْلَانُ ❖ اَيُّهَا الرَّبُّ اِلَهْنَا ❖

الشَّمْسُ : حَوْسُ طُوْبُو وَاِثْرَاحَامِ عَلَيْنِ ❖ الشَّمْسُ : تَعَطَّفُ اَيُّهَا الصَّاحُ وَاِرْحَمْنَا ❖
 FOLKET: Förbarma dig över oss, Gud Fader Allsmäktig. Vi ärar dig, vi prisar dig, vi tillber dig och vi vädjar till dig. Herre Gud, förbarma dig över oss!

مَدْحِنَا وَوَسْمَا قَبِيْطُ مَفْحِيْبِيْنَا
 قَرِيْبُو دَرُوخُو قَادِيْشُو وَتُو حَلُوْفُو اُو سِيُوِيُو اسْتَدْعَاءُ الرُّوْحِ القَلَسِ وَالاسْتِحَالَةُ الجَوْهَرِيَّةِ
 مَعْم : مَا وَبِيْلَا هِي حَدِيْلَا هُوَا
 (٢٢١) الشَّمْسُ : مُو دَجِيْلُوِي شُوْعُو هُوَدِهِ الشَّمْسُ : يَا اَحْبَانِي، مَا اَخُوْفُ هَذِهِ
 وَكَمُو رَهِيْبِ عِدُوْنُو هُوُوُو حَابِيْبَايِ. السَّاعَةُ وَمَا اُرْهَبُ هَذَا الوَقْتِ
 ذَبِي رُوخُو قَادِيْشُو مِنْ مَرُوْمِهِ اَلَّذِي فِيهِ يَنْحَدِرُ الرُّوْحُ القُدْسُ
 عَلَيْهِ دَشْمَانُهُ زُو بَاحٍ وَهُوَ حَت. نَازِلًا مِنْ اَعَالِي السَّمَاوَاتِ اَلْعَالِيَةِ،
 حَلْنَا وَمَعْنَا اَلْاَهْمَا هَمْنَا ❖

هَذِهِ مَعْنَا خَلَاةَ جَنَّةِ مَرَا حِفِّ وَشُورِهِ عَالِ أَوْخَارِ سَيِّا وَيَرْفُ وَيَجِلُّ عَلَى هَذِهِ الْأَوْخَارِ سَتِ
 هَذَا بِمِيقَاتِ مَقَرِّهِ كَذَلِكَ. هُوَ دَسِيمُو وَمَقَادِشُ لُورِهِ. الْمَوْضُوعَةُ، وَيُقَدَّسُ
 حَقْلًا هَذَا هَذَا، بِشَلْيُو وَبَدِخْلُثُو هُوَتِي نُونُ فَقْفُ وَوَا وَصَلُّوا
 فِي قَبْرِ قَبْرِ هَذَا. كَادُ قِيمِينَ وَمَصَالِينِ بِسُورَعِ وَسُكُو
 رَكِّهِ عُلْمًا حَضْرًا هَذَا لِحَكِّهِ. صَلَاوُ شَلُومُو عَامَانِ وَشِينُو لِحَوْلَانِ: السَّلَامُ مَعْنَا وَالْأَمْنُ لِجَمِيعِنَا.
 هَذَا (هَذَا): أَلَاؤُكُمْ هَذَا هَذَا، خَلَاةَ هَذَا، كَمِ بِمِيقَاتِ هَذَا. هَذَا
 بِبَعْدِ كَلِمَةٍ، إِيَّا وَجِبَالًا حَبِّ هَذَا.

DIAKON:

*Fur hög är denna stund, hur fruktansvärd denna tid, mina älskade,
 på den helige Ande breder ut sina vingar och kommer ner från
 himlens yttersta höjder, för att ruva och vila på denna nattvard och
 delga den. Stå i stillhet och vördnad, och be: Frid och harmoni vare med oss.*

هَذَا : حَيْسَ هَذَا. الكاهن : عَنِينِ مُورِيُون. الكاهن : اسْتَجِبْنِي يَا
 حَيْسَ هَذَا. حَيْسَ هَذَا. عَنِينِ مُورِيُون. عَنِينِ مُورِيُون. اسْتَجِبْنِي يَا رَبِّ. اسْتَجِبْنِي يَا
 سَهْ هَذَا هَذَا أَلَاؤُكُمْ. حَسُّ طُوبُو وَتِرَاحَامِ عَلَيْنِ. أَشْفِقْ أَيُّهَا الصَّالِحُ وَارْحَمْنَا.

هَذَا : هَذَا هَذَا. (٢٢٢) الشَّعْبُ: قُورِيلَيْسُونَ. الشَّعْبُ : يَا رَبُّ ارْحَمْنَا
 هَذَا هَذَا. هَذَا هَذَا. قُورِيلَيْسُونَ. قُورِيلَيْسُونَ. يَا رَبُّ ارْحَمْنَا. يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.

ST: *Svara mig, Herre, svara mig, Herre, svara mig, Herre. Du Gode,
 skänk mig nåd och barmhärtighet.*

KET: **qorye-layson, qorye-layson, qorye-layson. Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison!**

هَذَا : هَذَا هَذَا، الكاهن : وَلَلْحَمْدُ هُوَتُو نَعْمُورُ الكاهن : فَيَتَمَّمْ هَذَا الْخُبْزَ جَا
 فَهَذَا، وَهَذَا هَذَا، فَهَذَا هَذَا، دَمَشِيحُ أَيُّهَا جَسَدُ هَذَا، الْمَسِيحُ
 إِلَهُا وَمَلِكُ هَذَا : أَمِينُ. الشَّعْبُ : أَلُوهُ دِيلَانِ. الشَّعْبُ : آمِينَ. إِلَهُنَا. الشَّعْبُ : آمِينَ.

ST: *Och må han fullkomna detta bröd till Kristi, vår Guds, kropp. FOLKET: ameen.*

هَذَا : هَذَا هَذَا، الكاهن : وَلَمْزُورُ دَبْخُوسُو هُوَتُو الكاهن : وَيُحَوِّلْ مَزِيحَ هَذِهِ الْكَأْسِ
 بَعْدَ كَلِمَةٍ، وَهَذَا هَذَا، نَشْخَلِفُ لَدُمُو هَذَا، دِيلَانِ، دَمِ
 وَهَذَا إِلَهُا وَمَلِكُ هَذَا، دَمَشِيحُ أَلُوهُ دِيلَانِ، الشَّعْبُ : آمِينَ، الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، الشَّعْبُ : آمِينَ.

RÄST: *Och må han förvandla blandningen i denna bägare till Kristi, vår
 Guds, blod. FOLKET: ameen.*

هَذَا : أَمِنًا وَتَهُ هَذَا، الكاهن : أَيُّكَائُو دَنْهُوُونُ لُكُولُهُوُونُ الكاهن : لِكَيِّ تَكُونُ لِجَمِيعِ
 أَلِكَمِ وَتَهُ هَذَا، هَذَا هَذَا، أَيْلِينِ دَمِنُهُوُونُ مِشْتَوْتِيفِينِ الدِّيَانِ يَتَنَاوَلُوْنَ
 كَيْفَهُ سَهْ كَتَهُ هَذَا. هَذَا هَذَا، لِحُوسِي حُوَيِّهِوُونِ. وَنِيرْتُونُ غُفْرَانًا لِذُنُوبِهِمُ، فَسِيرْتُونُ
 حَهُ، سَتَا بِلِحَكْمِ هَذَا. هَذَا هَذَا، هُوَنُ حَايِهِ دَلْعُولَامِ. وَنَسْقُونُ بِهَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ، وَيَمْسَلُونُ

كَبِّهِمْ حَسْبًا وَأَهْبِئًا. هَلِيبْنَا لُوخ شَوْبُخُو وَتَوْدِشُو. وَلِيحِيدُو يُو أَفَوَاهُم بِحَمْدِكَ وَشُكْرِ ابْنِكَ الْوَحِيدِ
 ذَبْرَ هَلِيبْنَا وَمَكْرَ قَبِعْنَا. هَلِيبْنَا بَرُوخ وَلَرُوخُو دِيلُوخُ قَادِيشُو. هُوَشُو وَرُوْحُكَ الْقُدُّوسِ، الْآنَ
 هَجَلَدَحْ لِحْلِيمِ ✠ وَيَخُولُزْبَانُ لَعْلَمِينِ ✠ وَكُلُّ أَوَانٍ وَإِلَى أَبَدِ الْآبِدِينِ ✠
 خَمَّا : آمِينِ ✠ الشَّعْبُ : آمِينِ ✠

Alla sitter ner

PRÄST:
 Så att de för alla som får del av dem blir till syndernas förlåtelse.
 Må de ärva evigt liv genom dem, så att de kan lova och tacka dig
 och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

جلوس
 هَلِيبْنَا / هَجَلَدَحْ - هَمَقَلَا دِيوْبُطِيكَاس (دُوخَرُونَه) - شَوْمَلُوِيَه التَبْدِيخَات (التَذَكَارَات) - الشَّمَلَايَات
 هَلِيبْنَا (هَلِيبْنَا) : هَمَقَلَا حَبْرَ مَدْنَا لِحْسَابَا هَلِيبْنَا حَبْرَ قَبِعْنَا وَحَبْلَا. هَمَقَلَا
 خَمَّا وَمَكْرَ مَدْنَا هَمَقَلَا هَمَقَلَا هَمَقَلَا ✠
 مَدْنَا (حَبْلَا) وَآخَتْنَا سَتَا (٢٢٣) قَوْنُو (بِيْتُو) دَابُوهُوْتُو حَايَه تَذَكَار (شَمَلَايَه) الْآبَاءِ الْأَحْيَاءِ
 مَعْمَ : حَبْرَ مَدْنَا. بِيْلَا هَمَقَلَا الشَّمَسَ بَارِخَمُورَ. نُصَالِه وَنُكَاشَا الشَّمَسَ : بَارِخَمُورَ. لِنُصَلَّ وَنُتَضَرَّعْ
 لِحْنِ الْكَلِمَ حَبْرْنَا هَلِيبْنَا وَخَالْمُورَانِ وَالْوَهَانِ بَعْدُوْتُو هُوْتُو رَابُو إِلَى الرَّبِّ إِيْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ الْعَظِيمِ
 هَلِيبْنَا هَمَقَلَا. سَكْرَ قَلَهْ هَلِيبْنَا وَدَحِيلُو وَقَادِيشُو. حَلُوفَ كَوْلَهُونِ الرَّهِيْبِ وَالْمَقْدَسِ، مِنْ أَجْلِ جَمِيْعِ
 آخَتْنَا هَمَقَلَا وَمَكْرَ. هَلِيبْنَا أَبُوهُوْتُو وَمَدْرُونَه دِيْلَان. هُونُونِ آبَائِنَا وَمَدْبَرِينَا الَّذِيْنَ
 وَصِيْبِ حَبْرَ مَدْنَا هَمَقَلَا دَقِيْمِيْنَ رِيْشِيْنَ يَوْمُوْنُو وَبِحَايَه يِرْأَسُونَا الْيَوْمَ،
 وَآبَائِ حَبْرْنَا قَبِعْنَا وَالْكَهَنَاءِ دَتُونِ لَعِيدُوْتُو قَادِيشُوْتُو دَالُوهُو وَيَرْعُونُ وَيَدْبَرُونُ بِيْعَ اللَّهِ الْمَقْدَسَةَ
 وَخَاوَحْ قَتْنِ وَخَمْرَ هَمَقَلَا. دَبْرَبَاعَ فَيِيْنُونِ رُوْعِيْنَ وَمَدْبَرِيْنَ. الْكَائِنَةَ فِي الْأَقْطَارِ الْأَرْبَعَةِ.
 قَبِعْنَا مَدْنَا هَلِيبْنَا. قَادِيشَه مَيَقْرَه وَطُوْبُوْتُونَه. وَهَمُّ الْقَدِيْسُونِ الْأَجَلَاءِ الْمَغْبُوْطُوْنَ:
 قَبِعْنَا مَدْنَا وَمَكْرَ مَدْنَا مَدْنَا فَطْرِيْرُخُو دِيْلَان مُورَانِ مُورَ بَطْرِيْرُكْنَا مُورَانِ مَارِ
 إِيْبِنَاهُمَ هَلِيبْنَا "إِتْ قَبِعْنَا" اِغْنَاطِيُوسُ دَهو "زَكَايَ قَدْمُوِيُو" اِغْنَاطِيُوسُ "زَكَا الْوَل"
 هَلِيبْنَا مَدْنَا "هَلِيبْنَا لِحْسَابَا" وَأَبُونِ مُورَ "شَنُوْدَه ثَلِيْثُوِيُو" وَأَبُونَا مَارَ "شَنُوْدَه الثَّلَاث"
 هَمَقَلَا وَمَكْرَ مَدْنَا وَحَسِيُو دِيْلَانِ أَبُونِ مُورَ وَمَطْرَانِنَا أَبُونَا مَارَ
 "لَا هَجَلَدَحْ". وَتَبَلَّغْتُمْ "ثِيُوْفِيْلُوسُ". دَنْتَقِيْمُونِ "ثِيُوْفِيْلُوسُ"، لِيْشَبُوَا
 حَاكَلَا حَمْرَ مَدْنَا وَجَلَهْ هَلِيبْنَا بِأَلِهُو عَامَ شَرِكُو دُخُولَهُونِ بِأَلِهِي مَعِ سَانِرِ
 اِفْتَقَرَه قَلَا أَوَّلَاهُ وَهَمَقَلَا. اِفْتَقَرَه أَرْتُوْدُو كَسُو. الْأَسَاقِفَةُ الْأَرْتُوْدُو كَسِيْنَ.
 وَكَبَاهِيَه هَلِيبْنَا هَلِيبْنَا. صَلُوْتَهُونِ شُوْرُو تَبَهوه لَان. فَلْتَكُنْ صَلَاتُهُمْ سُوْرًا لِنَا.
 لِحْنَا تَبَلَّغْتُمْ. هَمَقَلَا وَمَكْرَ ✠ لَمُورِيُو نُكَاشَا. قَوْرِيْلِيْسُونِ ✠ لِنُتَضَرَّعْ إِلَى الرَّبِّ. يَا رَبُّ اِرْحَمْنَا ✠

Diptykerna: Kanonbön för kyrkoledare

DIAKON:

Barechmor! Låt oss denna höga, fruktansvärda och heliga stund be och vädja till vår Herre och Gud för alla våra fäder och ledare som styr över oss idag och i detta liv, som sköter och styr Guds heliga Kyrkor i världens fyra hörn, våra heliga, värdiga och välsignade patriarker: Moran Mor Ignatius ... och Mor ... (den koptiske patriarken) och vår biskop Mor ... att Gud ska göra dem stadiga tillsammans med alla andra ortodoxa biskopar. Må deras böner vara vår borg. Låt oss vädja till Herren. FOLKET: qorye-layson.

هنا : هود مذنا لحيب الكاهن : وهاب موريو لعيشو الكاهن : وامتح يا رب بيعتك
 وكم قبعنا هكضا. ديلوخ قاديشتو شينو وشلومو. المقدسة امننا وسلاما
 هكتلكسه صحه ا لحيبا ولعالونه سنيوثو طبثو ومدبريها شيوخه صالحه
 هده بلا. هاهم حه وخفا وتهيثو. واقيم بوه روعاووثو وهادئة، واقم فيها رعاه
 وفصم اوس ا لحيبا دفسقين ثريصوايشت لمتشو يحكمون بكلمة الحق حكما عادلا،
 وهنوا. ونصم كيه هه صا دشرورو. دناسق لوخ شوبخو لنحمه
 هاهو بلا. هيسبنا حنو وتوديشو وليجيدويو بروخ وابتك الوحيه
 هاهنا وكم قبعنا. هاهو لروحو ديلوخ قاديشتو. هوشو وروحك القدوس، الان
 هجرتي لخلصي ❖ وبخولزبان لعلمين ❖
 حط : امين ❖ والشعب : امين ❖
 وكل اوان ولى ابد الابدين ❖

PRÄST:

Herre, skänk frid och stillhet åt din heliga Kyrka och ett långt och fridfullt liv åt hennes biskopar. Ge henne pastorer som rätt utlägger Sanningens ord, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

هنا (هنا) : انا ونا حنا لحيب هجتيا. هونم هح؛ لحيبا وقنم كيه هه هه هه
 حه صحنه ا وهنوا ❖
 قنونا داچه مهايمنه (٢٢٤) تذكارة الاخوة المؤمنين
 معم : اهد وبه صلاجه ومن الشماس : توب دن متهادينان الشماس : ولندكر ايضاً
 لحيبه، اتمم هه صحنه لحولهون احاين مهايمنه جميع اخوتنا المؤمن
 هتبعنا هنتا. اتمم وكريسطونه شاريره. ايلن والمسيحين الحقيقيين، الذي
 وقبمه فقبه هه صقله دقادم فاقد وحافظ تقدموا فاصونا وحتون
 لحيبه ا هه صيگه ا وكم. لبصيروثو ولمجيلوثو ديالان. نحن القاصرين الضعف
 وناجه و اتمم حفا هه ونا هاد اناون بشعوثو هوده على ان نذكرهم في هذه الس
 هجتيا هتا. هه صك هه وبعوثو هونو. وحلوف كولهنون وفي هذا الوقت. ومن اجل جميع
 اتمم وحيلايتم وبعثنا حققا ايلن دبحول زين دنسيونه عسقه الذين احاطت بهم صنوف الح
 ونم. هه صنا الهه سلانا رمن. وبموريو الوهو حيلوثو الشديدة، فلجأوا الى ال
 صله هه. هه صك هه هه. مئكوسين. وحلوف فورقونهنون. الاله القدي

وَمَنْ تَعَرُّوْهُمْ دَمِيْنِيْ هِي لِيخْلَصَهُمْ، وَيَتَفَقَّدَهُمْ عَاجِلًا،
 حَبِيْلًا سَلَكُ جِبَالًا (أَوْ بِنَا) بَغَالًا. وَخَلُوفَ عَيْشُو (أَوْ دَيْرُو) وَمِنْ أَجْلِ هَذِهِ الْبَيْعَةِ (أَوْ هَذَا الدَّيْرِ)
 هُوَ بِنَا حَاكِمًا. أَمْهِيَا هُوْدَهُ نَطِيْرَاتٍ بِأَلْوَهُو. أَوْيُوْثُو الْخُرُوسَةَ مِنْ اللّٰهِ، وَوَفَاقَ
 هَمَّهُ هُمَا لَجَلَهُ، خَصَّهُوْمَهُ وَشَوْشُوْطُو لِحَوْلَهُوْنِ عُوْمُوْرِهِ أَهْلِهَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَنَجَاحَهُمْ،
 مَهْمَقْنَا وَخَصَّوْهُوْنَا نَهْمَهُ، مَهَائِمْنَهُ دَبِيْسِيْتَرُوْثُو نَهْمُوْنِ لِيحُوْزُوا السَّيْرَةَ الْفَاضِلَةَ.
 لَعْنَتُنَا تَجَعَّدُ. قَدْ وَتَاكْمَهُ. ✠ لَمُوْرِيُو نَتَكَاشَفُ. قُوْرِيْلِيْسُوْنِ. ✠ لِنَبْتَهَلُ إِلَى الرَّبِّ. يَا رَبُّ اِرْحَمْنَا. ✠

DIAKON:

Kanonbön för de levande bröderna

Återigen tänker vi på alla våra trogna och sanna kristna bröder, som har bett och uppmanat oss enkla och svaga att komma ihåg dem vid denna tid och stund. Vi ber för alla dem som hamnat i allehanda svåra frestelser och tar sin tillflykt till dig, Herre Gud Allsmäktig. Låt dem bli frälsta och snart besökas av dig. Vi ber för denna församling som får sin näring av Gud, för harmoni och välgång åt alla dess troende barn så att de kan nå rättfärdighet. Låt oss vädja till Herren: FOLKET: qorye-layson. Kyrie eleison!

هَمْنَا : هَجَبُ خَمِّهِوْنَا وَخَنِيْبُ الْكَاهِنِ : وَخَادُ عُوْدُرُوْثُو دَمِيْنُوْخِ الْكَاهِنِ : وَسَـاعِدُ
 مَعْقَمِ آيَةٍ لَجَلَهُ، أَمْكَمِ مَشَاكِكَاتٍ لِحَوْلَهُوْنِ أَيْلِيْنِ جَمِيْعِ الَّذِينَ
 وَخَصَّيْفُهُوْنَا هَمَّوْجِيْتُهُوْنَا دَبِيْسِيْتَرُوْثُو وَمَسِيْنِيْتَرُوْثُو كَرَبِيْتَهُمْ غَمُّوْمُ الْفَقْرِ
 مَالِهِمْ جِيْمِ. تَهْلِيْنِ هَلَكُهُمْ، مَطْرَفِيْنِ. نَاطِلَارٍ وَلَهُوْثُوْنِ وَالْحَاجَّةِ، حَافِظَا الَّذِينَ
 وَأَبَا وَخَمِّهِوْنَا هَمَّهُ، صَمَمِهِمْ. دِيْدُو دَعُوْدُرُوْبِهِ لَهْمُوْنِ مَوْشَطِيْنِ. يَنْسُطُوْنَ إِلَيْهِمْ أَيْدِي الْمَعُوْنَةِ،
 وَتَقَمُّوْهُمْ كَيْ هَمَّوْصَا هَلَاوْمَالًا. دَبَاسِقُ لُوحِ شَوْنُحُو وَتُوْدِيْتُو. لِنَحْمَمَكَ وَتَشْكُرَكَ
 هَجِيْبِيْنَا حَبِيْرَ هَلَكُهُمْ وَمَكِيْ وَلِيحِيْدُوْثُو تَرْوُحِ وَرُوْحُو دِيْلُوْخِ وَأَبْنِكَ الْوَحِيْدِ وَرُوْحِكَ
 قِيْبَعًا. هَمَّوْنَا هَجَلَكَمِ قَادِيْسُو. هُوْشُو وَتَحُوْلِيْبَانِ الْقُدُوْسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانَ
 لِحَلِيْمِيْ خَمَّا : آمِيْنِ. ✠ لَعْلَمِيْنِ. ✠ الشَّعْبُ : آمِيْنِ. ✠ وَإِلَى أَيْدِ الْآبِدِيْنِ. ✠ الشَّعْبُ : آمِيْنِ. ✠

PRÄST: Liksom du skänker din hjälp åt alla som plågas av brist och fattigdom, Herre, bevara också dem som räcker ut en hjälpande hand åt dem, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

هَمْنَا (هَمْنَا): لَمَلَقْنَا هَمَّوْمَ وَخَمِّهِوْمَ حَبِيْلًا وَمَكِيْ قِيْبَعًا أَلَاوَجُ هَمْنَا. هَلَاكَمِ وَخَمَّاجِيْ
 لِحَضِيْبِ مَهْمَقْنَا. ✠ هَمْنَا وَخَمَلَقْنَا مَهْمَقْنَا (٢٢٥) قُوْبُو دَمَلَكِهِ مَهَائِمْنَهُ. تَذَكَارِ الْمُلُوْكَ الْمُؤْمِنِيْنَ
 مَعَهُ : أَمْهِيَا وَبِمِ مَلَكِيْهِوْمِ الشَّمْسِ : تَوْبِ دَنْ مَتَاهَدِيْبَانِ الشَّمْسِ : وَلِنَذْكُرْ أَيْضًا
 لَجَلَهُ، مَلَقْنَا مَهْمَقْنَا لِحَوْلَهُوْنِ مَلَكِهِ مَهَائِمْنَهُ جَمِيْعِ الْمُلُوْكَ الْمُؤْمِنِيْنَ
 هَجَبِيْمُنَا هَمَّوْنَا. وَكُرِيْسِيْطِيُوْنَهُ شَمَارِيْرِهِ. وَالْمَسِيْحِيْنِ الْحَقِيْقِيْنَ،
 أَلِيْمِ وَحَبِيْتِيْلًا هَجَبِيْتِيْلًا أَيْلِيْنِ دَلْعِدُوْثُو وَلَدِيْرُوْثُو الَّذِينَ آيْدُوا وَتَبَتُوا بِبَيْعِ اللّٰهِ وَأَدِيَارُهُ
 وَاللّٰهِ وَخَمَّوْجِيْتِيْمِ. دَالُوْهُو دَبِيْسَاغُ قِيْسُوْنِ. فِي جَمِيْعَاتِ الْعَالَمِ الْأَرْبَعِ
 قَمَّوْمَهُ هَمَّوْهُو حَمَّوْمُهُوْنَا وَهَمَّوْنَا. قَايِمِ وَشَارَارِ بِيْهَمُوْبُوْثُو دَشْرُوْرُو. بِالْإِيْمَانِ الْقَوِيْمِ.

هَسْكَوْ تَكْنَهْ اِمْعَهْ كَهْ هَا وَحَلُوفْ كَوَلُوهْ اِيفُولُوطِيَّا وَنَتْبَهْلْ اِلى الرَّبِّ مِنْ اَجْلِ كُلِّ صَفْحْ
 حَمَلِيْهِيْ اَهْمَلِيْهِيْ هَهْ حَمَلْا كَرِيْسْطِيُوْنِيْثُوْ وَقَلِيْرُوسْ وَعَامُوْ مَسِيْحِيْ وَاكَلِيْرُوسِيْ
 مَهْمَلْمُهْ وَحَمَلْا هَا تَهْمَهْ مَهَامْنُوْ دَبْمِيْ تَرُوْثُوْ نَهْوونْ وَالمُؤْمِنِيْنَ فِيْهْ، لِيْسِيْرُوْا سِيْرَةَ فَاضِلْا
 لَحَمَلْا تَجْعَدْ. قَهْ وَتَاكْمَهْ ✠ لَمُورِيُوْ نَشْكَاشَفْ. قُورِيْلِيْسُوْنْ ✠ يَا رَبُّ اِرْحَمْنَا ✠

DIAKON: *Kanonbön för kristna härskare*
 Återigen tänker vi på alla trogna och sanna kristna härskare, som i världens fyra hörn har hjälpt och stöttat Guds kyrkor och kloster i den sanna tron. Och vi ber för alla kristna regeringar, alla präster och alla troende människor, att de ska nå rättfärdighet. Låt oss vädja till Herren: FOLKET: qorye-layson. Kyrie eleison!

قَهْمَا : هَحَلْا مَعْنِيْ اَهْ مَعْنَا الكَاهِنْ : وَبَاطِلْ مِيْنَانْ اُوْ مُورِيُوْ الكَاهِنْ : وَاَصْرِفْ عَنَّا يَا رَبُّ
 لَهْمَهْ حَتْلَبْ حَمَلْا مَقْلَبْ حَمَلْا لَهَاوْ بَعْلِدْبُوْبُوْ مَشِيْذَعُوْنُوْ عَدُوْنَا الرُّوحِيْ
 هَكْلَهْ تَهْمَا وَتَهْمَهْ. هَهْمَا وَطَرُونُوْثُوْ دِيْلَهْ. وَشَوْرِبْ وَطَغْيَانْ هَا، وَتَجْنْ
 كَمْ مَعْنِيْ اِتْبَنَا وَتَعْنَا لَانْ مِنْ اِيْدَايُوْ دُمُورَايُوْ لُوْ مِنْ اَيْدِيْ اَلْوَلَا
 مَتْسَعْنَا. وَنَعْمْ كَبْ هَهْمَا مَرَحْمُونَهْ. دَنَاسِقْ لُوْخْ شَوْبُحُوْ اَلْقُسَاةِ
 هَا هَا وَتَهْمَا. هَلِيْسِيْبْنَا حَمَلْا وَتُوْدِيْثُوْ. وَلِيْحِيْذُوْ يُوْ بَرُوْخْ لِنَشْكُرْكَ وَابْنِكَ الْوَحِيْدَا
 هَا هَا وَتَهْمَا وَتَهْمَا. هَا وَلَرُوْحُوْ دِيْلُوْخْ قَادِيْشُوْ. هُوْشُوْ وَرُوْحَكَ الْقُدُّوسْ، الْاَنْ

هَحَلْا حَمَلْا حَمَلِيْ ✠ وَبُخُولْزَبَانْ لَعْلَمِيْنَ ✠ وَكُلُّ اَوَانْ وَاِلى اَبَدِ الْاَبَدِيْنَ ✠
 حَمَلْا : اَمِيْنْ ✠ الشَّعْبْ : اَمِيْنْ ✠

قَهْمَا (هَهْمَا) : اَلْاَوْجِبْ مَعْنَا لَحَلْا هَهْمَا قَمِيْعَهْ هَا هَا وَتَهْمَا حَمَلْا. هَكْ هَهْمَهْ
 هَحَلْا حَمَلْا هَا هَا وَتَهْمَا ✠

PRÄST: *Herre, håll den andlige fienden och hans grymhet borta från oss, och rädda oss från obarmhärtiga härskares händer, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.*

قَهْمَا وَتَهْمَا اَلْاَهْ وَتَهْمَا (٢٢٦) قَنُوْثُوْ دِيُوْلْدَاثْ اَلُوْهُوْ وَذَقَادِيْشَهْ تَذَكَارْ وَالدَّةِ الْاِلهِ مَرِيْمْ وَالقَدِيْسِيْنَ
 مَعْمَهْ : اَهْمَا وَتَهْمَا مَعْنِيْ هَا هَا هَا : تَوْبْ دِنْ مِثَاهِدِيْنِيْ اَنَ الشَّمَاْسْ : وَنَذْكُرْ اَيْضًا
 لَهْمَهْ هَهْمَا حَمَلْا هَا هَا هَا لَهْوِيْ شُوْيَاثْ لَطُوْبَهْ وَشَبِيْحَاثْ تِلْكَ الْمَسْتَحَقَّةِ الطُّوبَى، اَلَّتِي تُعْظَّمْ

فَمِ قُلُوبِهِمْ فَتَحْنَا وَافْتَحْنَا. مِنْ كَوْنِهِنَّ شَرُّوْثُو دَارُ عُو. شَانَهَا قِبَائِلُ الْأَرْضِ بِأَسْرَهَا،
 قَبْرَعَا وَصَفْعَسَا وَصَحْتَجَا قَادِيشْتُو وَمَشَابَحْتُو وَمَبَارَخْتُو الْقَدِيسَةَ الْجَيْدَةَ، وَالْمَبَارَكَةَ،
 صَحْتَجَا وَحَلَاكِي حَبْرَجِي. وَمَعَالِيْتُو وَبَثُولَاتُ بَحُولَزْبَان. وَالسَّامِيَةَ الدَّائِمَةَ بِتَوَلِيَّتِيهَا،
 هُوَ حَيَا مُحِبِّي الْأَهْلِ مِنْهُمْ. طُوْبُونِيْتُو يُوْلِدَاتُ الْوَهُو مَرِيْم. الطُوبَاوِيَّةَ وَالِدَةَ الْإِلَهِيَّةِ مَرِيْم.
 حَمْدُهُ بِمِ تَلِيحِهِ وَحَبِيْتَا عَامُوهِ دِنِ نِثَاهَادِ لَنِيَّيْهِ وَلَنَذَكْرُ مَعَهَا أَيْضًا الْأَنْبِيَاءِ
 مَلَكِيْسَا. حَجَّةُ هَذَا هَلَاكِي حَبْرَجَا وَتَشْلِيحِهِ. لَخُورُوزِهِ وَلِوَانِكِيْلِيْسَطِيهِ. وَالرُّسُلَ، وَالْمُبَشِّرِينَ وَالْإِنْجِيْلِيَّيْنَ،
 لَمُتَّةً وَهَذَا هَلَاكِي حَبْرَجَا. لُسُوْهَدِهِ وَلَمُودِيُونِيَّهِ. وَالشُّهُدَاءَ وَالْمَعْرُوفِينَ،
 هَلَاكِي حَبْرَجَا مِنْهُمْ إِيْرَبَا وَطُوْبُوْثُو مُورُ يُوْحَانُوْنِ إِيْرَكَادُو وَالطُوبَاوِيَّةَ مَارِ يُوْحَنَّا
 وَصَحْبَانَا هُوَ هَذَا قَبْرَعَا وَمَنْهِي. وَمَعْمَدُوْنُو وَرَاهُوْطُو قَدْمُوْيُو دُمُورِهِ. الْمَعْمَدَانِ السَّاعِيَّ الَّذِي تَقَدَّمَ رَبِّهِ.
 هَلَاكِي حَبْرَجَا صَفْعَسَا مِنْهُمْ وَلَقَادِيشْتُو وَمَشْبَحُو مُوْرُ وَالْقَدِيسَ الْجَلِيْلَ مَارِ
 أَسْطِيفَانُوْسَ وَمَعَا وَصَفْعَسَا أَسْطِيفَانُوْسَ رِيْشُو دَمَشْمَشُوْنُوْنِهِ أَسْطِيفَانُوْسَ رِيْسَ الشَّمَامِيْسَةَ
 وَمَنْهِي وَمَنْهِي. وَقَدْمُوْيُو دُسُوْهَدِهِ. وَبِكْرَ الشُّهُدَاءِ،
 هَلَاكِي حَبْرَجَا مَلِكِيْسَا صَحْتَجَا وَلُرِيْشَايَ شَلِيحِهِ مَعَالَايُو وَهَامَتِي الرُّسُلِ الْمَعْبُوْطِيْنَ السَّامِيَّيْنَ
 مِنْهُمْ قَلِيْلُهُمْ هَذَا هَلَاكِي حَبْرَجَا. مُوْرُ فِطْرُوْسَ وَمُورُ فُوْلُوْسَ. مَارِ بَطْرُسَ، وَمَارِ بُوْلُوْسَ.
 تَلِيْحِهِ بِمِ أَجْسَابِ الْجَلَاكِي. نَدْحَارُ دِنِ أَحْحَذُو لِحَوْلَاهُوْنَ وَلَنَذَكْرُ جَمِيْعِ
 قَدِيسَاتِنَا هَلَاكِي حَبْرَجَا. قَادِيشْتُو وَوَتُو. الْقَدِيسِيْنَ وَالْقَدِيسَاتِ،
 وَكَلْبَايُو، هَذَا هَلَاكِي حَبْرَجَا صَلُوْثُوْهُو شُوْرُو تَهُوْهُ لَانِ لَتَكُنْ صَلَاتُهُمْ سُوْرًا لِنَا.
 لَحْنَانَا تَلِيْحِهِ. هَذَا هَلَاكِي حَبْرَجَا. لَمُورِيُو تَشَاكِيْفَا. قُوْرِيْلِيْسُوْنَ. ✠ لَتَضَرَّعْ إِلَى الرَّبِّ. يَا رَبِّ ارْحَمْنَا. ✠

DIAKON: *Kanonbön för Guds moder och helgonen*
Återigen tänker vi på henne som är värdig att välsignas och äras av alla jordens släkten, den heliga, härliga, saliga och upphöjda Maria, Guds moder, evigt jungfru. Låt oss tillsammans med henne tänka på profeterna, apostlarna, predikanterna, evangelisterna, martyrerna, bekännarna, den salige Johannes Döparen, Mästarens budbärare och förelöpare, den helige och lysande Stefanos, den främste diakonen och den förste martyren, och de främsta bland apostlarna, de upphöjda Petrus och Paulus. Låt oss tillsammans tänka på alla helgonen, både män och kvinnor. Må deras böner vara vår borg. Låt oss vädja till Herren: FOLKET: qorye-layson. Kyrie eleison!

هنا : دحقتنا وصيتنا الكاهن : ويكنفه دقاديشيك ساتار الكاهن : واسترنا في اكناف
 ك. هجرته وتة، لقصه ك. لان. ونكوديهون طاكيس لان. قديسيك، وانظمننا في ربهم
 هحصه، نركب ك. هحصا وعمهون نرمار لوخ شونحو لكي معهم نرتل لك آيات الشكرا
 هاه وها. هجيبنا حنر وتوديشو. وليجيدويو بروح ولاننك الوحي
 هكنا وكب قبعنا. هها ولروحو ديلوخ قاديشو. هوشو وروحك القدوس المجيد، الآ
 هجدرج خلصين. ونحولزبان لعلمين. وكل اوان والى ابد الابدين. آمين.

خطا : آمين. الشعب : آمين.

هنا (هنا) : ااوجن مننا كتحنا وكب هنتا هكم واجناه ك. هصتته ااومس اا.
 اته اا حيتا هملقتنا اومس هحصا.

PRÄST:

Herre, skydda oss under dina helgons vingar och sätt oss bland dem, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

صا واكتها اا حتمنا هملقتنا (٢٢٧) بيتو داوهووثو عنوويه وملفونه تذكار الآباء النساك والملافنة (المعلمين)
 معهم : اهد وبه صاخده ومن الشماس : توب دن مئاهدين ان الشماس : لنذكرا ايضاً
 لهتم، وكب قبعنا وقبعنا لهون دبت قاديشه دقاديشوايت الذين تقدموا فرقدو
 قبعه هجده هالاسه. هها قادم شخب وثيخ. وحذو بقداسه بين القديسين
 هصتته اا هجيبنا هولا ههم هيمنووثو شليحيثو ودلو موم وحفظوا وسالموا االن
 لهه هك نوحه هاهكمه. نطار ولان ياب وشليم. عقيدة واحدة رسولية، لا شائبة فيها
 لهتم، هك وهاك ههتنه لهونون مان دثلوث سووودو اغني بهم آباء الجامع الثلاثة
 سقنا هقبعنا هاكتنا حسيووثو وقاديشووثو وتيلويوثو الطاهرة المقدسة المسكونية
 هجنا من. هك وهاك ههنا هه. مخرزينان. هوي كيث دنيقيا وهوي التي عقتت في مدن نيقية
 وقعه ههنا ههنا ههنا ههنا دبقوسطنطينو فوليس وهوي والقسطنطينية
 وقاقصه. هك ههنا ديفسوس. ولمشبحه وافسس، وآباءنا الأجلاء
 هك ههنا لاهنا اا ههنا وكب وليشاي لالوهو أبو هووثو ديلان المتوشحين بالله
 ههنا هملقتنا وحهه. حسايو وملفونه دبهن. الأبرار والملافنة:
 ههنا ههنا ههنا ههنا يعقوب مان هار ريشو ديفسوقوفه يعقوب رئيس الأساقفة
 ههنا ههنا ههنا ههنا حسيو قديميو دورشليم والمطران الأول لأورشليم
 وشليحو وسوهذو. والرسول الشهيد،

DIAKON:

Kanonbön för kyrkans fäder och lärare

Återigen tänker vi på dem som har gått före, dem som har insomnat i helighet och vilar bland helgonen, dem som har bevarat den enda apostoliska tron fläckfri och överlämnat den till oss, dem som följt de

heliga och helgade ekumeniska kyrkomötena i Nicea, Konstantinopel och Efesus, som vi förkunnar. Vi minns också våra härliga och gudfruktiga fäder, biskopar och teologer, bland dem aposteln, ärkebiskopen och martyren Jakob, Jerusalems förste biskop,

اغناطيوس. قليميس. ديونوسيوس اغناطيوس، قليميس، ديونوسيوس
 اثناسيوس. يوليوس. باسيلوس. اثناسيوس، يوليوس، باسيلوس.
 غريغوريوس. ديونوسيوس غريغوريوس، ديونوسيوس
 طيماتاوس فيلو كسينوس طيماتاوس فيلو كسينوس
 اثيموس. اياونيس. اثيموس، اياونيس.

مشمهوايث دن لمور قوريلوس هاو ولا سيما مار قوريلوس العظيم،
 مغدلو رومو وشاريرو دلمبرنشونته البرج المكين العالي الذي بكل صدق
 دملثو ألوهو. موران يشوع وثبات برهن على تأس كلمة الله،
 مشيحو دثاسار بادق وحاوي. ربنا يسوع المسيح المتجسد.

توب دن ولفطريرخو ديلان موران وتذكرو أيضا بطير كنا
 مور سويريوس ثوغو دسوريويه. مار سويريوس تاج السريان
 هاو فومو مليلو وعامودو وملفونو واللسان الفصيح وعمود
 دخولوه عيتو قاديشتو دالوهو. بيعة الله المقدسة وملفانها.

ولابون حسيو قاديشتو مور وأبانا المطران القديس مار
 يعقوب بوردغونو ومقيمونو يعقوب البرادعي مثبت
 دهمشونو ثبات شونو. المعتقد القويم،

ومور أفريم ومور يعقوب ومار أفرام، ومار يعقوب
 ومور إسحوق ومور بالاي وموران ومار اسحق، ومار بالاي، وسيدنا
 مور برصومو ريشو دايله ومور مار برصوم رئيس النساك، ومار
 شمعون دسطنونه وغيبو مور سمعان العامودي، والصفوي مار
 أبجاي ومور ماتاي. أبجاي ومار متي.

ولهونون دقدوميهون وعامهون وجميع الذين قبلهم، ومعهم
 وبوترهون دلخذو هيمونو وبعدهم حافظوا على معتقد واحد
 ثريصتو ولو زيفيتو (ولو زيفونيتو) مستقيم لا شائبة فيه،
 نطار ولان ياب واشليم. وسلموه إلينا سليما سالما،
 صلوتيهون شورو تهوه لان فلتكن صلاتهم سورا لنا.

لموريو شكشاف. قوريليسون. ✠
 لتضرع إلى الرب. يا رب ارحم.

gnatius, Clemens, Dionysios, Athanasios, Julius, Basileus, Gregorios, Dioscoros, Timotheos, Filoxenos, Antemos och Ivanios.

ärskilt Mor Kyrillos, det höga och befästa tornet som förkunnade och förklarade hur Guds Ord blev kött, vår Herre Jesus Kristus som blev människa.

Vi minns också vår patriark Mor Severius, Suryoyes krona, Guds heliga Kyrkas kloka mun, pelare och lärare.

Och vår fromme och helige fader Mor Jakob Burdhono som stadfäste den ortodoxa tron, och Mor Efrem, Mor Jakob, Mor Isak, Mor Balay, Mor Barsawmo, den främste av anakoreterna, Mor Simon styliten och den utvalde Mor Abhay. Låt oss också minnas alla dem som före dem, med dem och efter dem har bevarat den enda, sanna och förfalskade tron och överlämnat den till oss. Må deras böner vara vår borg. Låt oss vädja till Herren: **FOLKET: qorye-layson. Kyrie eleison!**

هنا : هتة كة من الكاهن : وناطار لان موريو الكاهن : واحفظنا ربنا
 ده صنة يا لوسيا ههنا. هلا بهيمونوثو ثريصا شوبحو. ولو في الايمان القويم الرأي بدود
 من كلنا هلا مستحا حبه كة. مضطليونه ولو محاييه عبد لان. انجراف ولا ذنب
 بنهم كة ههنا هلا. دناسق لوخ شوبحو وثوديشو. لنش
 هجسبنا حبر ههنا وكب وليجيدويو بروخ ولروحو ديلوخ وابنك الوحيد وروحك القدس
 قريعا. هها هجرك الخليم. قاديشو. هوشو وبخولزبان لعلمين. الان وكل اوان والى ابد الابد
 خطا : امين. الشعب : امين.
 هنا (هنا) : الابون منا كيتبا ده مقنا هنتا وخلاصنا هجده. ايسا حتم صبر لوك
 والافنمه حبه هها وسببا حنا وكب.

Herre, bevara oss i den sanna ortodoxa tron och gör oss orubbliga och skuldlösa, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. **FOLKET: ameen.**

فنهنا وخيتبا ده مقنا
 معهم : اهد وبه صلاجه وبه
 لخلوه خيتبا ده مقنا
 وده صنة يا وهنا حه صجنا
 هنا قريعا (ههنا حبالا هها اه حه
 ونا هها) ههنا اباوا هها ههنا صلا
 انا هقتي. قريعه هجده
 هلا ايسه هله اكلها اكلها
 وهنا هجلاصه منته.
 نحا هتلفه حه صجنا اكلها
 تذكارة الموتى المؤمنين (٢٢٨) فنونو دعانيده مهايمنه
 تذكارة الموتى المؤمنين
 الشماس : توب دن متهادين ان الشماس : لنذكركم ايضاً
 لخلوهون عانيده مهايمنه جميع الموتى المؤمنين
 دبهيمونوثو دشورورو من مذبحو الذين تقدموا فانتقلوا من هذا المذبح
 هونو قاديشو (ومن عيتو هوده او من المقدس، (ومن هذه البيعة او من
 ديرو هوده) ومن اثرو هونو ومن كول هذا الدير) وهذا البلد، ومن ك
 اثار وفنيون. قادم شخب البلاد والنواحي، راقدين على المعتق
 وشيخ ولوث الوهو ابو القويم المستقيم، وبلغوا الى الله رب
 درو حوثو ودخول بسار ماناع. الأرواح والأجساد.
 نبعه ونكاشاف من مشيحو الوهو فاننا نطلب متهلين الى المسيح الهنا

وَيَكْفِيهِمْ وَيَصَدِّقُهُمْ دِيْلَانْ هَاوْ دَنْسَابْ نَفْشُوْتُهُونَ الَّذِي نَقَلَ إِلَيْهِ نَفْسَهُمْ
 وَهُوَ سَلَامٌ لِقَائِهِمْ وَرُوحُوْتُهُونَ لَوْتِهِمْ. دَهْمُوْ وَأَرْوَاْحَهُمْ لِكَلْبِي
 حَتْمِيْهِمْ. فَجِيْتَا نَعْمًا أَنْتُمْ بَرَحْمَاوْ سَاكِيْهِ نَشْوِهْ إِنْوَنَ يُؤَهْلَهُمْ بِرَحْمَتِهِ الْجَزِيْلَةِ لِلْحِظْوَةِ
 كَسْمَعْنَا وَنَعْمًا هَلْكَهْ حَقْمَا لِحَوْسُوِيُوْ دُحُوْبِهِ وَلَشُوْبِقُوُوْ بَغْفِرَانِ الذُّنُوْبِ وَالصَّفْحِ
 وَتَهْلِيْهِمْ. هَكَهْ هَلْكَهْ بَعْدَهُ دَحْطُوْمِهِ. وَلَانَ وَلَهُونَ ثَمَانَا عَنَ الْخَطَايَا. وَيُبَلِّغْنَا وَإِيَّاهُمْ
 لِحَلَاكِهِمْ هَضْبِيْجَا. نَرْحَمْ لِمَلَكُوْتِهِ شَمَائُوْنِيْتُوْ. نَزْعِيْقُ إِلَى مَلَكُوْتِهِ السَّمَاوِيْ. وَلَنْهَتْفُ
 يَا مَنَّا لِكَلْبِيْ أَحْبَبْ. فَهْ وَنَاكْسَهْ وَنِيْمَارْ تُلُوْثْ زَنْبِيْنِ. قُوْرِيْلَيْسُوْنِ. ثَلَاثَا قَائِلِيْنِ: (قُوْرِيَالِيْسُوْنِ) يَا رَبُّ
 فَهْ وَنَاكْسَهْ. فَهْ وَنَاكْسَهْ. ✠ قُوْرِيْلَيْسُوْنِ. ✠ قُوْرِيْلَيْسُوْنِ. ✠
 اِرْحَمْ. يَا رَبُّ اِرْحَمْ. يَا رَبُّ اِرْحَمْ. ✠

Kanonbön för de avlidna troende

DIAKON:

Återigen tänker vi på alla de troende som från denna heliga helgedom, från denna och alla
 andra platser, har gått bort och avsomnat i den sanna tron, som har nått fram tillvilan hos dig
 Gud, andarnas och allt kött's Fader. Låt oss be och vädja till Kristus vår Gud, som har tagit
 deras själar och andar till sig, att han i sin stora nåd ska göra dem värdiga syndernas förlåtelse
 och skuldernas efterskänkande, och bära oss med dem till sitt

himmelrike. Låt oss tre gånger ropa: FOLKET: qorye-layson, qorye-layson, qorye-layson.

فَهْنَا : هَبْ حَتْمِيْهِمْ سَاوْ الْكَاهِنِ : وَكَادَ بَرَحْمِهِ نُهُونَ الْكَاهِنِ : وَأَبْسَطَ عَلَيْهِمْ جَنَاحَ
 أَيْدِيْهِ مَدِينَا. سَمَاعًا نَهْتِيْهِمْ حَوِيَارَاتٍ أَوْ مُورِيُوْ. حَاسُوْ حَوِيْبِيْهِونَ رَحْمَتِكَ، وَأَغْفِرْ ذُنُوْبَهُمْ
 هَمَّ حَمَّ حَمَّ قُوْمِيْهِمْ. وَشَبِيْقُ بُوْصُوْرِيْهِمْ. صَافِحَا عَنَ خَطَايَاهُمْ،
 فَهَلَا وَفِيْهِ هُوَ وَنَحْنُ وَسِيْبِيْنَا مَطْوَلْ دَفْعَرِهِ وَدَمِهِ دِيْحِيْدُوِيُوْ لِأَنَّ جَسَدَ ابْنِكَ الْوَحِيْدِ وَدَمَهُ
 حَنَا وَكَلْبِيْ لِيْبِيْنِ حَمَّ وَنَهْتِيْهِمْ بَرُوْ دِيْلُوْخْ طَمِيْرُ نِهَادُوْمِيْهِونَ. مَوْدَعٌ فِيْ أَعْضَائِهِمْ،
 وَجِيَاتِيْهِمْ هَضْبِيْجِيْ دِيْبِيْدَاوْ مَسِيْحِيْنِيْنَا وَبِيْهِ نَسْتَرْجِيْ
 وَنَسْمَاعًا لِحَمْمَتِهِ هَمَّ حَقْمَا رَحْمَتِهِ لِمَسْكُوْحُوْ وَشُوْبِقُوُوْ الْحِظْوَةِ بِالرَّحْمَةِ وَغْفِرَانِ
 وَتَهْلِيْهِمْ. وَهَلَاكَهْ أَوْ كَلْبِيْ دَحْطُوْمِهِ. دَمَطْوَلُوْتِهِمْ أَوْ لَانَ خَطَايَانَا
 هَلْكَهْ. ✠ وَلَهُونَ. ✠ وَخَطَايَاهُمْ. ✠

PRÄST: Herre, när du ser på dem i nåd, efterskänk då deras skulder och
 förlåt deras brister, ty de bär din enfödde Sons kropp och blod inom
 sig. Genom honom har vi hopp att finna nåd och syndernas förlåtelse
 för både oss och dem.

صَلَاةُ الْجَامِعَةِ صَلَوَتُوْ دَقَاتُوْلِيْقِي رَحْمَةً وَفَلَا حِيْبِيْ

مَعْمَرُ : أَيْسَ سَمَاعًا هَمَّ حَمَّ (٢٢٩) الشَّمْسَاسُ : أَيْحُ وَحَاسُوْ وَشَبُوْقُ الشَّمْسَاسُ : اِرْحَمِ اللّٰهُمَّ وَأَغْفِرْ وَسَلِّمْ
 الْكَلْبِيْ لِحَمْمَتِهِمْ وَنَحْنُ وَسِيْبِيْنَا. أَلُوْهُوْ لَشُوْرَعُوُوْ دِيْلَانِ وَدِيْلَهُونَ. ذُنُوْبِنَا وَذُنُوْبَهُمْ لِمَا فَرَطْنَا وَفَرَطُوا بِهِ
 كَلْبِيْ وَتَهْلِيْهِمْ هَضْبِيْجِيْ حَتْمِيْ حَمَّ أَلِيْنِ دَحْطِيْنَانِ قَدُوْمِيْكَ بَصِيْبُوُوْ أَمَامَكَ (مِنَ الزَّلَّاتِ)، بِإِرَادَةِ
 هَلْكَهْ حَمَّ. وَجِيْبِيْجِيْنَا هَلْكَهْ حَمَّ. ✠ وَدَلُوْ بَصِيْبُوُوْ. دِيْدَعُوُوْ وَدَلُوْ بِيْدَعُوُوْ. وَبَغْيَرِ إِرَادَةِ، بِمَعْرِفَةٍ وَبَغْيَرِ مَعْرِفَةٍ. ✠

خمننا (٢٣٠): ايس هئفا الكاهنة حيا، وحصفحبا هكلبا وحخبا. حرتكبنا ولحقنا
وخرتكم
DIAKON:

Gud, utplåna, efterskänk och förlåt våra och deras överträdelser, alla dem som vi har begått inför dig frivilligt eller ofrivilligt, med eller utan vetskap.

خمننا : هك هكاهة، اهفا
لكهكنا حصفحننا. قب
خه، ايس لهجكتفا ومك
هوكاهة. امنا وحه وا جفا
وحكاهة تعاهة هكلكه
هكاهة و حفا ومك صفن حكلا
هصحنبا خم ومك تعه صحننا
ههوهسا ومك صفنا. اهفا
هككنا حصفحننا.

الكاهن : ولان ولسهون اشووالكاهن : واهلنا وايئنا
لشولومو كريستيوئو. كادلولاخرة مسيحية غ
اوهدات لسخلووئو ديالان متدكر ذئوبنا
وذيهون. ايكائر دبهوده اخمرو وذئوبهم، لنشكرك على ه
دبكونهن نشتاباح وثق الاس وعلى سائر نعمك ونعظم ونج
ونتهادار شممو دييوخ مياقار بخول اسمك المبارك الكلي الاجلال
ومبرخو عام دموران يشوع مشيحو واسم ربنا يسوع المس
ودروحو دييوخ قاديشو. هوشو وروحك القدوس، الا
وبخولربان لعلمين ✠
وكل اوان و الى ابد الابدين ✠

PRÄST: *Gör oss och dem värdiga ett kristet slut, och kom inte ihåg våra eller deras överträdelser, så att ditt ärade och välsignade Namn i detta liksom i allt blir lovat, upphöjt och ärat tillsammans med vår Herre Jesu Kristi och din helige Andes namn, nu, alltid och evigt.*

صعم: امنا وامنا (٢٣٠) الشماس: ايكائو ديئاو وو الشماس: كما انه كان، وهو كائن وثابت
امنا و صحنبا و حه ووهوم
هكلاهة ووا حلكف خليف
امين بارخمور ✠

DIAKON: *Amen! Såsom det var i begynnelsen, nu är och alltid ska vara, från evighet till evighet. Amen, barechmor! وقوف*

صحنننا حه و حبا هكنا
مشكنوت بور كتو وشلومو
منح البركة والسلام
خمننا : هكنا حككنا ✠
خمننا : هخم وهسا ومك ✠
الكاهن : شلومو لخنون ✠
الشعب : ومع روحك أيضا ✠
الكاهن : السلام لجميعكم ✠
الشعب : ومع روحك أيضا ✠
الكاهن : الشوب : ومع روحك أيضا ✠
الشعب : ومع روحك أيضا ✠
يغلق الستار
يغلق الستار

PRÄST: *Frid vare med er alla.*
FOLKET: *w'am rooho deelokh. Och med din ande.*

خمننا : كه هة و صحنه هة ✠ الكاهن : نهون راخماو ✠ الكاهن : فلتكن مرانهم ✠
والله و خال. دلوه و رابو. الله الاب العظيم.
هفنهفا ✠ ومك تعه صحننا. وفوروقو ✠ ديالان يشوع مشيحو. وفاديننا ✠ يسوع المسيح
خم ✠ ككنا اسة خليف ✠ عام ✠ كولخون آحي لعلمين ✠
مع ✠ جميعكم يا اخوتي الى الابد ✠

Alla sitter ner

PRÄST:

Den andra välsignelsen

Den store Gudens och vår Frälsare Jesu Kristi nåd vare med er alla, minabröder, i evighet

قَصُوبُ وَرَشُومُو (ص ٦٦) القصي (الكسر) والرشم (ص ٦٦)

صوب كصوباً مفعلاً فهنا أو أياً
اسماء رتبة القصي التي تنوم بها الكاهن أثناء رتبة القصي التي تنوم بها الكاهن

صوباً ثم مفعلاً كما هنا فحبر
سرا، نزل الشعب والشماسة تركيلة سرا، نزل الشعب والشماسة تركيلة

القائوليق (انظر ص ٤١٢) القاتوليق (انظر ص ٤١٢)



نقيو هويث

هنا يسدل الستار وتبدأ رتبة القصي سرا
وخلال ذلك تنشد الجوقة ترتيلة مناسبة
ولزيد من التراتيل يرجى مراجعة الصفحة (٩٧)



تصا ههه

- ١) نقيو ويث و ابيذو هويث: عيدت قودشو
غنوث و مروت: وزريقو هويث و مبدرو:
نفاق روعي بيغوث وشكحن:
- ٢) عال كتفه طعنن سومان: ولطيرة دحاية
اعلان: سدار قدومي فـ ثور حاية:
فغرة و دمه محسبونو:
- ٣) دستوسه به بخول عدون: انو ويلدي
شويوايث: انو ويلدي من حاذ قوم:
قوعنان له وومرينان:
- ٤) قاديش قاديش قاديشات: برو دياب لان
فغرة و دمه: قاديشات برو دالوهو:
بريخ ايقوروخ من اثروخ:



- ١) تصا ههه احمبا ههه: حبا ههه
حبا ههه: ههه ههه ههه: ههه
حس ححه ههه:
- ٢) خلا فقه لحنه ههه: ههه ههه
احله: ههه ههه ههه: ههه
ههه ههه ههه:
- ٣) ههه ههه ههه: انو ههه
ههه: انو ههه مع ههه: ههه
ههه ههه ههه:
- ٤) ههه ههه ههه: حبا ههه ههه
ههه: ههه ههه: ههه ههه
ههه:

- ١) كنت نعجة تائهة: رددت الكنيسة وقالت: ومبددة ومشتتة: حتى خرج راعي ووجدني:
- ٢) على كتفيه حملني: وادخلني الى حظيرة الحياة: رتب امامي مائدة الحياة جسده ودمه الغافر:
- ٣) لكي اقتات منه دائماً: أنا وأولادي سوية: أنا وأولادي بفم واحد: نصرخ له قائلين:
- ٤) قدوس قدوس قدوس: أيها الابن الذي منحنا جسده ودمه: قدوس أنت يا ابن الله: مبارك وقارك دائماً:

Förhänget stängs

(Prästen bryter kroppen och färgar den med blodet.)

OLKET:

Jag var ett vilset och irrande lamm, svarade den heliga Kyrkan, jag var skingrad och drivande. Min Herde gick ut för att söka mig, och han fann mig. Han bar mig på sina axlar och förde mig till sin eviga boning. Han dukade upp livets bord för mig: hans försonande kropp och blod. Mina barn och jag kommer alltid att mättas av honom, och tillsammans ropar vi, mina barn och jag, till honom: Helig, helig, helig är du, Guds Son! Lovad vare din ära i dina boningar.

معهم : وَهُدًى مَا لُحَاتِهِ (٢٣٢) الشَّمْسُ: رَوْمُومُو طُوبُو نِهْوَه الشَّمْسُ: فَلْيَكُنْ تَعْظِي

لَحْدَتِهِ إِذْ كَانَتْ كَمَا كَانَتْ. لَكُوهُنُو وَزَهْيُو لَمَشْمَشُونَه. لِلْكَهْنُوتِ وَعِيفَةُ لِلشَّمَامِسَ

فَسَبِّحُوا إِلَهًا تَعْلَمُونَ أَنَّ شَيْئًا أَلُوهُوَ تَمْلِيحُ يَتُوتُ وَلِيَمْلِكُ يَا اللَّهُ أَمْنِكَ بِـ

صَلَاةِ الْوَالِدِ. كَهْلًا وَمَتَحًا مَلَكُووتُو دَرْعُو. بوطُولُو دَقْرُوبَه مَمَالِكِ الْأَرْضِ، بَطْلَانًا لِلْحَر

هِنَا لِحَيْتِهَا. هَكَذَا بِه حَقٌّ وَتِيُو حُو لَمِيثَه. وَأَنَّ دِنَ شَوْبُقُونِ وَرَاحَةُ لِلْمَوْتِ، وَلَنَا نَحْنُ غُفْرًا

سَقَا سَلْتَهَا. حَوْبَه وَحَطُوهِه. لِلزَّلَاتِ وَالْحَطَايَا.

DIAKON: Åh Herre förläna oss att du nådig bevara prästerskapet, kraft åt diakonerna, fred mellan kungarikena, slut på krigen, vila åt dem avlidna själar, och till oss, förlåtelse för våra synder och överträdelser.

مَدْحَفِيهَا مَزَعَقُونِيُو المَنَادَاةُ

معهم : كِه لَأَكْهََا أَكَا مَنَا (٢٣٣) الشَّمْسُ: لِه لَأُوهُوَ أَبُو مُورَه الشَّمْسُ: لِنَرَفَعَنَّ التَّسَابِيحَ لِلَّهِ الْوَالِدِ

جَلَالِهِ، وَكَلِمَتِهِ سِبْبًا تَعْبُهُ. حَوْلَ نُوْدِهِ. وَلَبْرَه يَحْيِذُو يُوسُكُوْد. الْفَرِيْدِ، وَتُقَدِّمُ السَّجُوْدَ لِلابْنِ الْوَحِيْدِ

هَلِكْتِهِ سَنَا قَبِيْعًا نَفَسًا. وَلرُوجِهِ حَايُو قَادِيْشُو نَشَابَاْح. وَنَهْتِفُ بِالْدُعَاةِ لِلرُّوْحِ الْقُدُسِ

هَسْتًا وَجَلْمَ نَحْلَاكُ. وَحَايَه دُخُولَانُ نَكْعِلُ لُؤُوخِ الْفَارَقْلِيْطِ، نَحْنُ الَّذِينَ بَيْنَ يَدَيْكَ تُسَبِّحُونَ

بِيَدَايِكَ آتِ أَلُوهُوَ مَرَحْمُوْنُو. أَيَّامَ حَيَاتِنَا كَافَّةً. يَا اللَّهُ، يَا رَحْمَنُ

هُدًى مَا لُحَاتِهِ تَعْلَمُونَ أَنَّ شَيْئًا أَلُوهُوَ تَمْلِيحُ يَتُوتُ وَلِيَمْلِكُ يَا اللَّهُ أَمْنِكَ بِـ

صَلَاةِ الْوَالِدِ. كَهْلًا وَمَتَحًا مَلَكُووتُو دَرْعُو. بوطُولُو دَقْرُوبَه مَمَالِكِ الْأَرْضِ، بَطْلَانًا لِلْحَر

هِنَا لِحَيْتِهَا. هَكَذَا بِه حَقٌّ وَتِيُو حُو لَمِيثَه. وَأَنَّ دِنَ شَوْبُقُونِ وَرَاحَةُ لِلْمَوْتِ، وَلَنَا نَحْنُ غُفْرًا

سَقَا سَلْتَهَا. حَوْبَه وَحَطُوهِه. لِلزَّلَاتِ وَالْحَطَايَا.

DIAKON: Vi tackar dig, Gud, allas Fader och Herre, vi tillber din enfödde Son och ärar din helige Ande. Vi överlämnar våra liv i dina händer, barmhärtige Gud, och ber dig om nåd. Skona oss, du Gode, och förbarma dig över oss!

نُهِمًا : كُورَا كُورَا الكاهن : لُوحُ الْوَهُو مَقْبَلُوتُو الكاهن : اللّهُمَّ يَا قَابِل
 وَرُكْتَفَا هَمَقِنَا وَهَاطَا دَصْلَاوُوتُو وَمَقْنُوتُو دَشَلُوتُو الصَّلَوَاتِ وَالْمُجِيبِ إِلَى الطَّلِبَاتِ،
 فَالْحَيْبِ. هَمَقِنَا مَرَكْتَبِ شُولِينَان. وَقَدُومِيكَ مُصَالِنَان إِنَّا نَبْتَهَلُ إِلَيْكَ مُصَلِّين
 كُرَكُهَا هَذَا مَدْنُتَا وَأَكْرَك لَصَلُوتُو هُوْدَه مورووتُو دَالْفُ لَانْ هَذِهِ الصَّلَاةُ الرَّبَّانِيَّةُ الَّتِي عَلَّمْنَا إِيَّاهَا
 حَبْرُ يَسِيْبُنَا هَمَقِنَا. قَبْ حَكَا نُرُوحُ يَجِيدُوِي وَقَادِيَشُو. كَادُ يَلُوبُ ابْنُكَ الْوَحِيدُ الْقُدُوسُ، هَاتِفِينْ بِقَلْبِ
 مَسِيْفَا رُكْتَبِ هَامَدِنْتَبِ أَكْرَك شَحِيْقُو كُوْعِنَان وَمَرِينَان أَبُونْ خَاشِعِ وَقَائِلِينْ أَبُونْ
 دَبْشَمَايُو دَبْشَمَايُو دَبْشَمَايُو

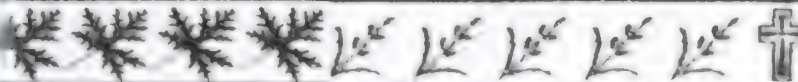
Förhänget öppnas

Herrens bön

PRÄST: Gud, du som tar emot åkallan och besvarar böner, till dig och inför dig ber vi Herrens bön som din helige och enfödde Son har lärt oss. Vi ber: Vår Fader, som är i himlen...

الصَّلَاةُ الرَّبَّانِيَّةُ (٢٣٤) صَلُوتُو مورووتُو رُكُهَا مَدْنُتَا

حَكَا : تَقَبَّلْهُ عَضْرِبِ الشَّعْبِ : نَقَادِشْ شَمُوح. الشَّعْبِ : لِيَتَقَدَّسِ اسْمُكَ،
 بِالْإِيَّاهِ مَلَكُهُ أَبْر. نَهَذَا رُكْتَبِ تَيْتَه مَلَكُوتُوح. نَهوه صِيُوْتُوخ لِيَاتِ مَلَكُوتِكَ، لِيَكُنْ مَشِيْتِكَ،
 أَمْنَا وَهَمَقِنَا أَدْ حَاوْحَا. أَيْكَانُو دَبْشَمَايُو. أُوْفْ بَارَعُو كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ.
 هَذَا كَبْ كَسْمَا وَهَمَقِنَا نَهَمَقِنَا مَبْلَان. لِحَمُو دَسُوْتُقُونَان يَوْمُوتُو. أَعْطِنَا حُبْرِنَا كَفَافِنَا الْيَوْمِ
 هَمَقِنَا كَبْ نَهَكْتَبِ هَسَلَهَتَبِ. وَشَبُوقُ لَانْ حَوْتِينْ وَحَطُوهْتِينْ. وَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَخَطَايَانَا،
 أَمْنَا وَأَدْ سَبْ حَمْ كَسْمَتَبِ. أَيْكَانُو دُوفْ حَنَان. شَبَاقْنُ لِحَايُوِيْن. كَمَا نَحْنُ أَيْضًا نَغْفِرُ لِمَنْ أَخْطَأَ
 لِحَمِيْلِكُ لِنَصْنَهْنَا لُو تَعْلَان لِنَسِيُوْتُو إِلَيْنَا وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ،
 أَلَا قَرَا كَبْ قَبْ حِيْفَا. إَلُو فَاصُو لَان. مِمَّنْ يَشُو لَكِنْ نَجْنَا مِمَّنْ الشَّرِيْرِ
 مَلَكُهُ يَوْمِكُ هَذَا مَلَكُهُ إِمَطُولُ دَدِيلُو حِي مَلَكُوتُوح. لَأَنَّ لَكَ الْمُلْكُ



سَلَامًا وَحَيَاةً وَوَيْشًا وَوَحْتًا وَالْقُوَّةَ وَالتَّسْبِيحَةَ (المج)

لَكُمْ خُصْمٍ أَمِينٍ ✠ لُغُولَامٌ عُلْمِينِ. آمِينَ ✠ إِلَى أَبَدِ الأَبْدِينِ. آمِينَ ✠

FOLKET:

Aboon dbashmayo

Vår Fader, som är i himlen: Låt ditt namn bli helgat. Låt ditt rike komma. Låt din vilja ske, på jorden så som i himlen. Ge oss idag vårt bröd för dagen som kommer. Och förlåt oss våra skulder, liksom vi har förlåtit dem som står i skuld till oss. Och utsätt oss inte för prövning, utan rädda oss från det onda. Ditt är riket, din är makten och äran i evighet. Amen!



هُنَا : هَقْرًا كَمِ مَنَّا أَلَهُ الكَاهِنُ : وَفَاصُوا لَانَ مُورِيُو أَلُوهُو مِينَ الكَاهِنِ : وَنَجْنَا يَا رَبُّ مِمَّا
 مَعِ جِيعًا هَمَّ فُلَانًا لَّا نَعْمَهُمْ. بِيَشُو وَمِنْ كَوْلِ زُنُو لُو تُوموسُويُو. الشَّرِيرِ، وَمِنْ كُلِّ مَا يُخَالِ
 هَكَتْلُهُمَا هَلَصَقْلُهُمَا وَمَكَ وَلَحَطُوهُهُ وَلَسَخْلُوُوُو دِيَلَانَ نُوَامِيَسَكِ الإِلَهِيَّةِ، وَاغْفِرْ خَطَايَانَا
 هَحْمَهُ. هَلَقْلُهُهُ، أَمَكِ شَبُوقُ. وَلَكُونْلَهُونُ أَيْلِنَ وَذُنُوبِنَا، وَاغْفُ عَنْ جَمِيْعِ الذِّبِ
 وَاهْقْلَهُ خَمِ جَلَانَمِ، وَهُ. دَسَكِلِ بَانَ بَخُولِ مُونَ دَهُو. أَخْطَأُوا إِلَيْنَا بِأَيِّ نَوْعِ كَا
 مَسْمِنَا هِهِي كَمِ هَلَهُهُ. مَحْسِيُوُو هُوِي لَانَ وَلَهُونَ. لِنَشْنُ كُر
 وَنَعْمَ كَمِ هَمَحْنَا هَاهِي. دَنَاسِقُ لُوخِ شَوْبُحُو وَتُوْدِيَشُو. وَنَسَّ بَحَا
 هِيَسِيْبُنَا حَنْبِرِ هَلَهُهُمَا وَمَكَ وَلِيَجِيْدُوِيُو بُرُوخِ وَلِرُوخُو دِيَلُوخِ وَابْتِنِكَ الْوَجِيْدَ وَرُوخَا
 هَمِيْعًا. هَمَقَا هَجَلَانَمِ قَادِيَشُو. هُوَشُو وَبَخُولِزَبَانَ الْقُدُوسِ، الْآنَ وَكُلِّ أَوْ

لَكُمْ خُصْمٍ ✠ لُغُولَامٌ عُلْمِينِ ✠ إِلَى أَبَدِ الأَبْدِينِ ✠

PRÄST:

Herre Gud, rädda oss från den onda och från alla sorters laglöshet. Förlåt våra synder och överträdelser och var en Befriare för oss och för alla som har förbrutit sig mot oss, på vilket sätt det än må vara, så att vi kan lova och tacka dig och enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt.

مَعْم : أَمِينِ كَمِ جَعْنَهُ ✠ (٢٣٥) الشَّمَّاسُ : آمِينَ بَارِخْمُورُ ✠ الشَّمَّاسُ : آمِينَ بَارِخْمُورُ ✠

هُنَا : هَكْمَا لَجَلَجَمِ ✠ الكَاهِنِ : شَلُوْمُو لِحَوْلِخُونُ ✠ الكَاهِنِ : السَّلَامُ لِحَمِيْعِكُمْ ✠

مَعْم : هَخَمِ هُمَا وَمَكَ (٢٣٦) الشَّمَّاسُ : وَعَامُ رُوخُو دِيَلُوخِ. الشَّمَّاسُ : وَمَقَّعَ رُوخَاكَ.

مِنْ قَدْومِ نَسِيوتُو دَرُوزِه هُولِن قَبْلَ تَنَاولِ هَذِه الأَسْرارِ المَقْدَسَةِ
 قَبِيتِمَا هَلَكْتَا بِالمَقْدَمِ. قَادِيشَه وَالوَهْويَه دِتْقَارَاب. وَالإِهْيَه الَّتِي تُقَدِّمُ،
 لَهْدَ مَبْرَمِ مَدْنَا مَدْسَمْنَا وَمَعَهُ تَوْبِ قَدْومِ مُورِيُو مَرَحْمُوتُو رِيشَيْنِ فَلْنُحِن رُؤوسَنَا سَجُودًا أَمَامَ الرَّبِّ
 نَرَكِن. قَدْومِيكَ مُورانَ وَالوَهانَ. الرِّحِيم، أَمَامَكَ رَبَّنَا وَإِهْنَانِ.

FOLKET: ameen. barekhamor.

PRÄST: shlomo lkul-khoon. Frid vare med er alla.

DIAKON: w'am rooho deelokh. Och med din ande.

DIAKON:

Låt oss, innan vi tar emot dessa Guds heliga mysterier som har
 offrats, böja våra huvuden inför den barmhärtige Herren. Inför dig, vår Herre och Gud.

صلاة وضع اليد

صلوتو دسيوم ايديو

رَكْعًا بِهَمِ إِبْرًا

هُنَا : أَلَمْ مَدْنَا نَحْنُ الكاهن : أَكِن مُورِيُو يَامِيُوخُ الكاهن : وَأَسْتُرِيَارَبُ
 هَلَقْدَهُ قَدِيرَ خَلَاخَصِ وَشَفَاعَ بوركُوئوخُ عَالَ عَامُوخُ شَقَبَك
 خَلَاخَتْنا وَمَدْجِيلِبِ. وَعَالَ عُولُو دَمَرَعِيئوخُ. وَغَنَمَ رَعِيئِكَ
 وَمَعْمُنَا لَمَصَدَ قَبِيئِهِ هَوَضِهِ دَمَسَكِيُو لِمَسَابِ فَعْرِهِ وَدَمِهِ المُنْتَظَرَةَ تَنَاولِ جَسَدِ ابْنِكَ الوَحِيدِ
 بِسَبَبِنَا حَنًا وَمَكِبِ دِيخِدُوئِيُو نَرُو دِيلُوخُ. وَدَمِهِ، وَأَجَزَلِ بَرَكَاتِكَ عَلَيهِمْ
 هَلَقْدَهُ لِنَقْفَلِ هَلَقْبِتِي. وَقَادَشَ لِنَفْسُوثَانِ وَلَفْعَرِيئِنِ. وَقَدَسْ نُفُوسَنَا وَأَجَسَادَنَا،
 بِمَعْمُنَا خَبْرَ هَمَحْنَا هَلَهْ بِمَكِبِ. دَناسِقُ لُوحِ شُونُحُو وَتُودِيئُو. لِنُهِدِيكَ الحَمْدَ وَالتَّشَاءَ
 هَلَسِبَبِنَا حَنِبِ هَلَهْنَا وَمَكِبِ. وَلِيخِدُوئِيُو بَرُوحِ وَلرُوحِ دِيلُوخُ وَأَبْنِكَ الوَحِيدِ وَرُوحِكَ
 قَبِيئَنَا. هَلَهْنَا هَدَجَلَكِ قَادِيشُو. هُوَشُو وَيُخُولُزِبَانِ القُدُّوسِ، الآنَ وَكُلِّ أَوَانِ
 لَعَلِمِينَ. وَإِلَى أَبَدِ الأَبَدِينَ.

PRÄST:

Herre, lyft din högra hand och låt dina välsignelser regna över ditt folk, fåren i din hjord som nu ska ta emot din enfödde Sons kropp och blod. Helga våra själar och kroppar, så att vi kan lova och tacka dig och enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt.

مَعْمُنُهُ هَلَهْنَا هَلَهْنَا هَلَهْنَا مَسْكَنُوثُ بوركُو كُتُو وَشَلُومُو منح البركة والسلام

مَعْمُ : أَمِينِ حَنَبَصْنِ. (٢٣٧) الشَّماس : آمِينِ بارِخْمُورُ. الشَّماس : آمِينِ بارِخْمُورُ.

هُنَا : هَلَمْنَا لَجَلَجَمِ. الكاهن : شَلُومُو لِحُولُحُونِ. الكاهن : السَّلَامُ لِجَمِيْعِكُمْ.

مَعْمُ : هَلَمْنَا وَمَكِبِ. (٢٣٨) الشَّماس : وَعَامَ رُوحِ دِيلُوخُ. الشَّماس : وَمَعَ رُوحِكَ.

FOLKET: ameen. barekhnor.

PRÄST: shlomo lkul-khoon. Frid vare med er alla.

FOLKET: w'am rooho deelokh. Och med din ande.

صَومًا : لَأَؤَافِئَا لَأَؤَافِئَا : الكاهن : يَهوه طَيووثُوه : الكاهن : فَلَئُكُنْ نَعْمَةً :
 هَوَصَا وَبِإِجَابَةِ هَوَصَا وَرَحْمَهُ دَتْلِيووثُوه قَادِيشُوه وَمَرَا حِمُ الثَّالُوْتِ الأَقْدَسِ
 هَوَصَا : لَأَؤَافِئَا إِيْمَانًا وَمَشَابِحُوه : لَو بَرِيْثُو إِيْثُوووثُوه المَمَجَّدِ : وَغَيْرِ المَخْلُوْقِ ، الأَزَلِيِّ
 هَوَصَا هَوَصَا . هَوَصَا وَمَثُوووثُوه . سَنَغِيْثُو السَّرْمَدِيِّ الوَاجِبِ الوُجُوْدِ المَسْجُوْدِ
 هَوَصَا كَاهِنًا : حَم فَلَجَم ، وَشَوِيَاث بُوَسِيَا : عَام كُوْلُخُوْن لَه وَالوَاحِدِ فِي الجُوْهَرِ : مَعَ جَمِيْعِكُمْ
 أَسْت لَخَلِيْبِ : آحَاي لُعَلْمِيْن : يَا إِخُوْتِي إِلَى أَبَدِ الأَبْدِيْن :

Den tredje välsignelsen

PRÄST:

Må nåd och barmhärtighet från den heliga och härliga Treenigheten, oskapad och evig, värdig att tillbes, av ett enda väsen, komma över er, mina bröder, i evighet. FOLKET: ameen.



معهم : أَمِيْنِ حَبِصًا :
 حَبِصًا حَبِصًا حَبِصًا سَهَو :
 معهم : سَهَو حَبِصًا :
 هَوَصَم حَكَم هَوَصَم :

الشماس : آمين بارخمور . الشماس : آمين . بارخم
 بُدَحَلُو وَبَرِيْثُو نُحُوْر :
 لِنُحَدِّقْ بَعَادَةَ وَوَرَع :
 الشماس : حوس موريو الشماس : أَيُّهَا الرِّبُّ تَعَطَّ
 وَرَاجِمِ عَلَيْنِ وَعَادَارِيْن :
 مُتَرَحِّمًا عَلَيْنَا وَأَعِنَّا :

زيّاح الأسرار المقدسة

زويوحو دروزه قاديشه

أهسا واؤوا فيتعا

صَومًا : فُهَوَا لَحَبِصًا هَوَصَا : الكاهن : قُوْدُشَه لُقَادِيشَه وَلَدُخَايُو الكاهن : الأَقْدَاسُ يَجِبُ أَنْ تُعْطَ
 أُوْم وَتَلَامَهُ حَكَمَهُ :
 معهم : أَمِيْنِ . سَبْ أَدَا فَبِعَا .
 سَبْ حَنَا فَبِعَا .
 سَبْ هَوَسَا فَبِعَا :
 معهم : أَمِيْنِ حَبِصًا . هَهَصَا :
 لَأَا هَكَحْنَا هَكَهَسَا سَا فَبِعَا لَأَبُو وَتَبْرُو وَلَرُوْحُو حَايُو قَادِيشُو لَلْآبِ وَالأَبْنِ وَالرُّوْحِ القُدُسِ
 سَبْ إِيْمَانَهُ لَحَكَمِ خَلِيْبِ . حَادِ إِيْثِيْهَوْنِ لُعُوْلَامِ عُلْمِيْنِ . هُمُ وَاحِدًا إِلَى أَبَدِ الأَبْدِيْنِ
 آمِيْنِ : آمِيْنِ :
 صَومًا : سَبْ أَدَا فَبِعَا حَصَم : الكاهن : حَادِ أَبُو قَادِيشُو عَامَانُ الكاهن : وَاحِدًا هُوَ الآبُ القُدُّوسُ
 وَبِحَكَمِهِ لَخَلْمًا حَسَنَةً : دَغِيْلَه لُعُوْلُمُو بَحْثُوْنَه :
 خَمًا : أَمِيْنِ : الشَّعْبُ : آمِيْنِ : مَعْنَا جَابِلُ العَالَمِ بِتَحْنَنِهِ :
 الشَّعْبُ : آمِيْنِ :

فُهنا : سب حنا قريفا حصي الكاهن : حاد برؤ قاديشو عامان الكاهن : واحد هو الابن القلوس معا الذي
 وقنم حصتا صتا ومته صده دفرقان بحاشيه ياقيره دقنومه فدئ العالم بالام اقنومه الخلاصيه الثمينه
 حصا : آمين الشعب : آمين
 فُهنا : سب وُهنا سنا قريفا الكاهن : حاد روحو حاو قاديشو الكاهن : واحد هو الروح الحي القلوس
 حصي وَاَسْهَوَا عَامَانْ دِيْشَاوْ كَوْمُورُو مَكْمَلْ
 هَمَفْ صَلُّوْنَا وَجَلِّصْ بَ وَهَوَا وَمَشْمَلِيُوْنَا دُخُولِمِدِمْ دَهْوُو وَمُتَمِّمُ جَمِيْعِ مَا كَانَ
 وَهَوَا. تَهَوَا هَمَفْ وَحُنَا صَحْبِرْ وَدَهْوَه. نَهْوَه شَمِيَه دُمُورِيُو مُبَارَاخْ وَيَكُونُ. لِيَكُنْ اسْمُ الرَّبِّ مُبَارَكًا
 مِنْكُمْ هَحْبَمَا لِكُمْ صَلِّصْ مِغُولَامْ وَعَدَامُو لِعُولَامْ عُلْمِيْن. مِّنَ الْآنِ وَإِلَى أَبَدِ الْآبَدِيْن.
 آمين آمين

DIAKON: barekhamor : bde-hel-tho wbar-thee-tho n-hoor.

Barechmor! Låt oss skåda med fruktan och bävan.

DIAKON: moryo mrah-mono rahem 'layn w'ada-rayn.

Herre, förbarma dig över oss och hjälp oss.

PRÄST: qudshai lqadee-shai wlad-khayo zodaiq dneth-yah-boon bal-hood.

Det som är heligt bör ges endast åt dem som är rena och heliga.

DIAKON: had abo qadeesho.

En helig Fader.

had bro qadeesho. ameen. barekhamor. shub-ho labo

En helig Son.

had rooho qadeesho. wlabro wal-rooho qadee-sho, had

En helig Ande.

eethay-hoon l'olam 'olmeen. ameen.

Amen, barechmor! Lovad vare Fadern, Sonen och den helige Ande som är ett i evigheters evighet. Amen!

PRÄST: *Med oss är den ende helige Fadern, som i sin barmhärtighet formade världen.*

FOLKET: ameen.

PRÄST: *Med oss är den ende helige Sonen, som friköpte oss med sitt dyrbara lidande.*

FOLKET: ameen.

PRÄST: *Med oss är den ende helige Ande, som fullkomnar och uppfyller allt som har varit och allt som ska komma. Lovat vare Herrens namn i evigheters evighet.*

FOLKET: 'aman ameen.

حصا : حصي آمين (٢٤٣) الشعب : عامان آمين. الشعب : لندك
 حقه حنا حر حته انا وجة بقور بونه وبصلاو وثو ندحار في القرايين والصلوات
 اسم لآهتت وخلص انون لآهتت دملفين آباءنا الذين علمونا
 وهه كه فب بيتت ونهه واو لان كاد حايين دنهوه وهم في قيد الحياة ان نكون
 حتا لآهنا حه خلصا وحنه بنايو لآهوه بهون عولمو دعوبار. أبناء الله في هذا العالم الزائل.
 حنا وآلهنا بيس اسم برؤ دآوهوه وثيح انون



صَلَاةً مَلَكُوهَا وَصَلَاةً بِهِيَ
 حَمَّ جَاتَا هَحْمَ أَوْتَقَا عَمَّ كَيْنَه وَغَمَّ زَادِيْقَه فِي مَلَكُوتِ السَّوْتِ
 حَلَاةً وَلَا حَحْمَ. يُعَوْلُمُو دَلُّو عُوْبَارًا. مَعَ كُلِّ الصَّالِحِينَ وَالصَّادِقِينَ
 مَدِينَا وَنَصَدِكُمْ هَحْمَؤُمْ. مَوْرِيُو رَا حِمَعْلِينَ وَعَادَارَيْنَ. فِي دَارِ الْبَقَا

أَيُّهَا الرَّبُّ تَرَحَّمْ عَلَيْنَا وَأَعِنَّا.

Alla sätter sig

moryo rahem 'layn w'adarayn.

Med oss, amen! Låt oss genom böner och offer minnas våra fäder, som medan de levde lärde oss vara Guds barn i denna förgängliga värld.
 Du Guds Son, låt dem vila bland de rättfärdiga och rättrådiga i himmelriket, i den värld som aldrig förgås.
 Herre, förbarma dig över oss och hjälp oss.

ثُمَّ يَقُولُونَ ال "تَشْمَشُوْثُو" ثُمَّ يَقُولُونَ الرَّتَب (ص ٤٦٩)   ثُمَّ أَمَدِنَا لِعَضْفَانَا (ص ٤٦٩) أَوْ

حَدِّجَانَا وَصَلَاةً مَدِينَا
 نَصَدِكُمْ نَعْقَلًا. نَسَابُ حَوْسُوِي نَفْشُوتَان. لِنَقْتَبِلِ الْغُفْرَانَ لِأَنْفُسِنَا
 دَهْمُضَانَا وَهَمَانَا. بَهَيْمُنُوْثُو دَاشُورُورُو وَيَايَمَانِ يَقَانِ
 هِيَا مَدْنُ كُلِّ قَمِيَا: نِيمَارُ كُولَانُ شَوِيُوَايْت: نَقُولُ جَمِيْعًا
 كَحْنَا وَقَنْقَمُ حَرْجِيْحَه لَسَبْرُو دَفَارَقَانُ بَصْلِيِيَه لَلابنِ الَّذِي خَلَصَنَا بِصَلِيِيَه
 حَنْبَرُ قَه وَقَنْقَمُ قَمِيْعَا. بَرِيِيْحُ فُورْقُوْثُوْخُ قَادِيْشُو. مُبَارَكٌ خَلَاصُكَ أَيُّهَا الْقُدُّوسُ
 قَمِيْعَا. قَمِيْعَا. قَادِيْشُوَات. قَادِيْشُوَات. قُدُّوسٌ أَنْتَ. قُدُّوسٌ أَنْتَ
 وَجَبَلَا قَتْمُ مَهْوَدُ وَهَجْنُ لَأَنَّهُ فِي كُلِّ الْجِهَاتِ يُعْظَمُ ذِكْرُكَ
 مَلِكِيَا هُوَ وَصَلَاةً مَدِينَا. يُولَدِيْتَه وَدَقَادِيْشُوَارُو. وَالذَّيْتُكَ وَقَدِيْسِيَا
 هُوَ وَحَيْتِيَا مَدِينَا. وَدَعَا نَائِيْذَه مَهَائِمْنَه وَالْمُوْتِيَا الْمُؤْمِنِيْر
 مَلَكُوْ مَشِيْحُو هَلْلُوِيَا. أَيُّهَا الْمَسِيْحُ الْمَلِكُ هَلْلُوِيَا.

FOLKET:

Baq-yomteh

Genom Kung Kristi uppståndelse får vi försoning för våra själar. Låt oss tillsammans i sann tro ropa till Sonen, som har friköpt oss genom sitt kors: Välsignad är din frälsning! Helig, helig, helig är du som överallt upphöjer din mors, dina helgons och de avlidna troendes åminnelse. Kung Kristus, halleluja, halleluja, halleluja! Kung Kristus, halleluja!

خطا : ستكاه ا عصتنا (٢٤٥) الشعب : حيا ووثو شمائونه الشعب : ان القوت السماوية
 فصيح خطم حيا لله وها . قمين عامان بيت قودشو . تقف في بيت القدس
 و مريم له لفرته ه وده و مزيجين له لفره ودمه ويزيحون جسد ودم
 و حن الكه ووجس لله وده . دبار الوهو دديح قودمين . ابن الله المذبوح امامنا .
 مده حه مده حده فده قروب سباب منه اقتربوا وتناولوا منه
 لسه مده مده حده ه سله تها لحو سوي حوته وخطوه لغيران الاثام والخطايا
 هلكمه هلوليا . هلوليا .

تلا مذهب من له وده عال مذبوح مور تداخرون على مذبحك يا رب يذكرك
 اده تم هاستم ه وده . ابوهين واخين ورايوين . اباونا واخوتنا ومعلمونا .
 هفهم مده مده مده و تقومون من ساميوخ ويقفون عن يمينك
 حه مده ووسا ودها . بيومو ددو لحو رابوئوخ . في اليوم الذي تشرق فيه عظمتك
 (ملا مديسا هلكمه) ٢ ✠ (ملكو مسيحو هلوليا) ٢ ✠ (ايها المسيح الملك هلوليا) ٢ ✠

FOLKET:

Hayla-wotho Shma-yanai

*Himlens härskaror är med oss i helgedomen.
 De upphöjer Guds Sons kropp och blod,
 som har offrats för oss.
 Kom och få del av honom,
 och ta emot förlåtelse för dina synder och överträdelser.
 Halleluja, halleluja, halleluja!
 Kung Kristus, halleluja!*

'Al madeb-hokh

*Herre, låt våra fäder, våra bröder och våra gamla
 bli ihågkomna vid ditt altare.
 Låt dem stå på din högra sida den dag din härlighet uppenbaras.
 Kung Kristus, halleluja!
 Kung Kristus, halleluja, halleluja, halleluja!
 Kung Kristus, halleluja!*

يُغلقُ الستار	يُغلقُ الستار	صلاهها هالا
العظة	كروزووثو	صلاهها هالا
يُفتحُ الستار	يُفتحُ الستار	صلاهها هالا

**Förhänget öppnas
 Alla står upp**

الدورة	كروخيو	صلاهها
الكاهن : نهتف قائلين:	الكاهن : نزعق ونيمار:	صلاهها : نرحم هيامن:

عصم : صرير و صغفخ (٢٤٦) السمناس - سغك و مشايح السمناس - السجود و الحمد لاد
 انا هانا هوهنا قبعنا. أبو وبرو وروحو قاديشو. والابن والروح القدس
 من كلهم هكرو وروبو من غولام و لذور دوريس له المجد فتد الأزل وإلى أبد الأبد
 له آمهنا هاكلهنا ❖ له تشبو حنو هللويا ❖ هللويا ❖

Den heliga nattvardens procession

"RÄST: Låt oss ropa och säga:

DIAKON: Fadern, Sonen och den helige Ande tillbes och äras från evighet till
 evighet. Lovad vare han! Halleluja!

هنا : من مذبسب مذبسنا الكاهن : من مذبحوخ محسبونو الكاهن : من مذبحك الغا
 سها سها لخبسب ذنا الكها نحوت حوسويو لعبدايك بار الوهو ينحدر غفران لعبيدك يا ابن
 وانا لقه ومنت. هكليم دثو لفورقونان. وعتيديا من اتيت لأجل خلاصنا
 ويا انا قلا لاهمضم دنيشه مطول نوحومان وعتيديا أن تأتي أيضا من أجل البعائث
 هه واه وبعصم لخلصيم ❖ و حودوته دغنسان لعلمين ❖ وتجديد جنسنا إلى الأبد ❖

خطا : آمين ❖ الشعب : آمين ❖ الشعب : آمين ❖

AST: Låt förlåtelsen komma från ditt försoningsaltare över dina tjänare,
 du Guds Son som har kommit för vår frälsning och ska komma för
 vår uppståndelse, och för att upprätta vårt släkte till evig tid. FOLKET: ameen.

هنا : فعو ذنا الكها الكاهن : فشوط مورنو الوهم الكاهن : اسط أيها الرب الإ
 عبسب هه لا ذنا سنا سنا يامبوح هوي الو مشحونينو يمينك غير المنظو
 هذنبوه لخبنا وبارحوي لجنسوه هونو وبارك هذا الجم
 و صرة و س. و مقلبم لخصد دثو غودايك. دمقبلين لمساب الساجد لك، الذي يتظر أن يت
 فربو هوهو مبنا. فعراوخ ودموخ ياقرو. جسذك ودمك الشم
 كنهنا وسنا هكفه حقا لحوسويو دحوبه ولسونونو للخطوة بغفران الذنوب والصفا
 وسنتها هكلمنا اقا وبعصم دخطومه ولكليوت آفه دقدوميك عن الخطايا وطلاقة الوجه أما
 من هاله لخلصيم ❖ موران والوهان لعلمين ❖ ربنا وإهنا إلى الأبد ❖

خطا : آمين ❖ الشعب : آمين ❖ الشعب : آمين ❖

"RÄST: Herre Gud, sträck ut din osynliga högra hand och välsigna dina
 församlade tillbedjare som står redo att ta emot din dyrbara kropp
 och ditt dyrbara blod, så att deras skulder efterskänks och deras
 synder blir förlättna, så att de blir förvissade om att få vara hos dig,
 vår Herre och Gud, i evighet. FOLKET: ameen.

ذَهَبًا : تَهَوُّهُ، وَصَفَّهِهِ، وَآكَلَهُ الْكَاهِنُ : نَهَوُّونَ رَحْمَاوُ دَالُوهُو الْكَاهِنُ : فَلْتَكُنْ مَرَاجِمُ اللهُ
 رَأُو وَفُورُو قُو دِيلَانِ يَشُوْعُ مَشِيْحُو. الْعَظِيْمُ، وَفَادِيْنَا يَسُوْعُ الْمَسِيْحُ،
 عَالُ طَعِيْنَايَ قُوْدَشِيْهِ هُوَلْسِن. وَعَالُ عَلِي حَامِلِي هَذِهِ الْأَسْرَارِ، وَعَلِي
 يَهُوِيْهُونَ وَعَالُ نُوسُوِيْهُونَ. وَاهِيْبَاهَا وَعَلِي مُتَنَاوَلِيْهَا،
 وَعَالُ كُوْلَمَنْ دَلِيْ وَيَشْتُوْتَا فُ وَعَلِي كَلَّ مَنْ اشْتَرَكَ
 وَمِشْتُوْتُوْتِيْنِ بِيْهُونَ. رَحْمِيْهِ وَيَشْتَرَكَ فِيْهَا. رَحْمَةً
 دَلِيْثُوِيُوْتُو قَادِيْشِيْثُو نَهَوُّونَ الثَّلَاوْثَ الْأَقْدَسَ،
 عَلِيْنَ وَعَلِيْهُونَ بَثْرِيْهُونَ فَلْتَكُنْ مَعَنَا
 عُوْلْمُهُ لُعُوْلَامُ عُلْمِيْنَ ✠ فِي الْعَالَمِيْنَ ✠

PRÄST:

Må vår Guds barmhärtighet komma över dem som bär detta sakrament, dem som delar ut det, dem som tar emot det, och dem som kämpat och fått del av det, i båda världar, i evighet.

المناولة

نسيبوتو

بصيحته

خَطَا : مُنَى، أَبَاؤُكُمْ. (٢٤٧) الشَّعْبُ : مُورَانُ إِثْرَا حَامِ عَلِيْنَ. الشَّعْبُ : يَا رَبُّ اِرْحَمْنَا،
 مُنَى، سَهْهُ، وَتَمْدِكُمْ. مُورَانُ حَوْسُ وَرَا حِمَّ عَلِيْنَ. يَا رَبُّ تَعْطَّفْ عَلَيْنَا وَارْحَمْنَا،
 مُنَى، حِيْمَ، وَتَمْدِكُمْ ✠ مُورَانُ عَنِيْنُ وَرَا حِمَّ عَلِيْنَ ✠ يَا رَبَّنَا اسْتَجِبْنَا وَارْحَمْنَا ✠

دِيْتَاوَا وَبَلَسِبَا إِلَهُا مَدَمُ، فِي أَعْيَادِ السَّيِّدَةِ الْعَذْرَاءِ، فِي أَعْيَادِ السَّيِّدَةِ الْعَذْرَاءِ،
 يَقُولُونَ هَذَا الْبَيْتَ: يَقُولُونَ هَذَا الْبَيْتَ:
 حَبْمُ مُنَى، وَهَجِنَا لُخَا. (٢٤٨) عَبْدُ مُورُ دُوخْرُوْتُو طُوْبُو. اجْعَلْ يَا رَبُّ ذِكْرًا صَالِحًا
 لِمَنْ حَلَا هَلَا هَلَا. لَمْرِيْمُ بَثُوْتُو وَقَادِيْشِيْثُو. لِلْعَذْرَاءِ مَرِيْمَ الْقَدِيْسَةِ
 دِيْلْدِيْثُو خُو بَثُوْلُوْتُو. أَلِي وَكَلْدِيْثُكَ بِيْتُوْلِيْتِيْهَا
 وَأَلَانُ عَادَارُ بَصَلَاوُوْتُوهُ هَلْلُوِيَا ✠ وَأَعِنَّا بِصَلَوَاتِيْهَا هَلْلُوِيَا ✠

قَلِيْبِيْنَا جَا أِهْ سَهْمَا مَلِيْبَا، إِذَا كَانَ الْمَطْرَانُ حَاضِرًا، إِذَا كَانَ الْبَطْرِيْرِكُ أَوْ الْمَطْرَانُ حَاضِرًا،
 يَقُولُونَ هَذَا الْبَيْتَ: يَقُولُونَ هَذَا الْبَيْتَ:
 حَبْمُ مُنَى، وَهَجِنَا لُخَا. (٢٤٩) عَبْدُ مُورُ دُوخْرُوْتُو طُوْبُو. اجْعَلْ يَا رَبُّ ذِكْرًا صَالِحًا
 لِمَنْ مُنَى، إِيْبَا لِيْهُم. لِمُوْرَانُ مُورُ اغْنَاطِيُوس. لِسَيِّدِنَا مَارِ اغْنَاطِيُوس
 وَلَايُونُ مُورُ "ثَاوُفِيْلُوْس". وَلَايُونَا مَارِ ثَاوُفِيْلُوْس
 وَأَلَانُ عَادَارُ بَصَلَاوُوْتُوهُونَ وَأَعِنَّا بِصَلَوَاتِيْهِمْ
 هَلْلُوِيَا ✠ هَلْلُوِيَا ✠

لَلْأَلِهَةِ أَهْهَسَا حَمْدًا. (٢٥٠) لَأَلُوهُو شَوْبُحُو بَرُوْمُو. المَجْدُ لَلَّهِ فِي الْعَالَمِ
 هَلْلُوِيَا. وَلِيُولَدِيْتَهُ رُوْمُرُوْمُو. وَالتَّعْظِيْمُ لَوَالِدَيْتِهِ
 هَلْلُوِيَا. وَلَسُوْهُدِهِ كَلِيْلُ قَوْلُوْسِيِهِ. وَإِكْلِيْلُ التَّنَائِيْلِ لَلشُّهُ
 هَلْلُوِيَا. لَعَانِيْدِهِ حَنُوُوُو وَرَحْمَتِهِ وَالرَّأْفَةُ وَالرَّحْمَةُ لِلْمَوْتِي الْمُوْمِنِ
 هَلْلُوِيَا. هَلْلُوِيَا. هَلْلُوِيَا.

OLKET:

✠ Efter nattvarden sjunger man denna hymn ✠

Moran Ethraham 'layn

*Vår Herre, förbarma dig över oss.
 Vår Herre, förlåt oss och förbarma dig över oss.
 Vår Herre, lyssna och förbarma dig över oss.
 Herre, skänk en god åminnelse
 åt de heliga fäderna och de ortodoxa lärarna,
 och hjälp oss genom deras böner. Halleluja!
 Herre, skänk en god åminnelse
 åt vår patriark Mor Ignatius och vår biskop Mor ...,
 och hjälp oss genom deras böner. Halleluja!
 Ära åt Gud i höjden, upphöjelse åt hans mor,
 ärekransen åt martyrerna
 och nåd och barmhärtighet över de döda. Halleluja!
 Ära åt Gud i höjden, upphöjelse åt hans mor,
 ärans krans åt martyrerna
 och nåd och barmhärtighet över de döda. Halleluja!*

هَمْنَا : هَمْسَا كِبْ هَمْسَا كِبْ الكَاهِنِ : شَوْبُحُو لُوخ شَوْبُحُو لُوخ الكَاهِنِ : سُبْحَانِكَ، سُبْحَانِكَ
 مَنِّي هَالِكِي هَمْسَا كِبْ هَمْسَا كِبْ تَعْمَدُ مُورَانُ وَالْوَهَانُ وَفُورُوْقُو دِيْلَانِ يَشُوْعُ رَبَّنَا وَإِلَهْنَا وَفَادِينَا يَسُو
 هَمْسَا لَحْنِكُمْ هَمْسَا كِبْ. مَشِيْحُو لُغُولَامُ شَوْبُحُو لُوخ. الْمَسِيْحُ إِلَى الْأَبَدِ سُبْحَانِكَ
 فَرِيْبُ قَبِيْعَا وَاجْلَانِي فَعُرُوخُ قَادِيْشُو دِيْلَانِ جَسَدِكَ الْمُقَدَّسُ الَّذِي أَكَلْنَا
 هَمْسَا مَسْمَعْنَا هَمْسَا وَاحِدِيْنِي. وَدَمُوخُ مَحْسِيُوُو وَيَاقِيْرُو دِشْتِيْنَانِ. وَدَمُكَ الْغَافِرُ الثَّمِيْنُ الَّذِي شَرِبْنَا
 لَحْنِيْنَا لُو لَذِيْنُو لا يَارَبَّ لا يَارَبَّ لا يَارَبَّ، لا لِلدِّيْنُونِ
 هَلْ كَلَدْنَا نَهْهَ كِبْ. وَلُو لَتَبْعُو نَهْهُونِ لَانِ. وَالْاِنْتِقَامُ يَكُونَانِ لَنَا لَكِنِ وَاسْطِ
 لَحْنَانَا وَلَحْنِكُمْ هَمْسَا هَمْسَا إِلَى لِحَايِهِ دَلُغُولَامُ وَفُورُوْقُوُو لِلصَّفْحِ، وَمَحُو الذُّنُوْبِ، وَبِيَاضِ الْوَجْهِ

PRÄST:

بُحْكِهِ هُوَسْمَدِكُمْ ❖ دُخُولَانِ وَرَاحِمِ عُلَيْنِ ❖ أَمَامِكَ، رَبَّنَا وَإِلَهَنَا إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ ❖

Lovad vare du, lovad vare du, vår Herre, Gud och Frälsare Jesus Kristus, evigt lovad vare du. Låt din heliga kropp, som vi ätit, och ditt frälsande blod, som vi druckit, inte bringa oss dom eller straff, utan frälsning och evigt liv.

الشَّعْب :

(٢٥١) الشَّعْب :

كَلِمَاتِهِمْ هُوَسْمَدِكُمْ ❖ دُخُولَانِ وَرَاحِمِ عُلَيْنِ ❖ أَمَامِكَ، رَبَّنَا وَإِلَهَنَا إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ ❖
 وَخَوْلَ لَشُونِ لَشْمُوخِ نُوْدِهِ. وَلِيْمَجِّدِ اسْمَكَ كُلُّ لِسَانٍ حَامِدًا،
 دَاتُو مَنَحْمُونُو دَمِيثَه. لِأَنَّكَ بَاعَثَ الْمَوْتَى
 وَسَبَّرُو طَوْبُو لَقْبِيرِهِ. وَرَجَاءَ صَالِحِ لَهُمْ.
 هَلْلُوِيَا ❖ هَلْلُوِيَا ❖ هَلْلُوِيَا ❖

عَم : هُوَسْمَدِكُمْ ❖ دُخُولَانِ وَرَاحِمِ عُلَيْنِ ❖ أَمَامِكَ، رَبَّنَا وَإِلَهَنَا إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ ❖
 يَاتِيرُوَايْثِ وَمَقْبَلِينَانِ طَيُّوْتُوخِ دَلُوْتَانِ وَقَبْلُ إِنْعَامِكَ عَلَيْنَا دَائِمًا،
 وَرَاحِمِ عُلَيْنِ ❖ أَسْفِقْ أَيُّهَا الصَّالِحُ وَارْحَمْنَا ❖

FOLKET: *Världen ska böja knä och tillbe dig, och varje tunga ska bekänna ditt namn. Ty du är de dödas Uppväckare och alla begravdas goda Hopp. Halleluja.*

DIAKON:

Tackbön

Vi tackar dig, Herre vår Gud, och vi är tacksamma för din nåd emot oss. Förbarma dig över oss!

صلاة الشكر

صَلُّوْتُو دَقُوْبَلْطَيُّوْتُو

رُكْعُهُمَا وَمَعْلُكُهُمَا

هُنَا : هُوَسْمَدِكُمْ ❖ دُخُولَانِ وَرَاحِمِ عُلَيْنِ ❖ أَمَامِكَ، رَبَّنَا وَإِلَهَنَا إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ ❖
 لِحَمَاتِ إِنْعَامِكَ عَلَيْنَا. أَيُّهَا رَبُّ لِرَحْمَاتِ نُوْسُوْتُوخِ مُوْرِيُو. أَيْتُ دُنْ إِحْسَانِكَ لِلْبَشَرِ سَاجِدِينَ،
 لِكَلِّمْ سَلَاةً حَمْدًا وَأَدِّعْهُمْ لِكَوْلَانِ حَائِلٍ وَعَادَارِ أَوْفِ سَمُوخِ فَقَوْنَا جَمِيْعًا وَأَعْنَا وَأَعْضُدْنَا
 هَامِيْم. سَمَّا لِحْكِهِ هُوَسْمَدِكُمْ ❖ دُخُولَانِ وَرَاحِمِ عُلَيْنِ ❖ أَمَامِكَ، رَبَّنَا وَإِلَهَنَا إِلَى أَبَدِ الْآبَدِينَ ❖
 حَبَابِ حَمْدِكَ مَعْ فَكَاهُوا هُنَا بَدِيْبَاسْمَانِ مِنْ فُوْتُووَرُو هُوُوُو لِنَتَّعَمِنَا بِهَذِهِ الْمَسَائِدَةِ

وَسْتَلْنَا هَكَوْ مَعْمَا هَاهُوْ بِمَا رُوْحُوْنُوْيو. وَاوْخْ شُوْبْحُوْ وَتُوْدِيْثُوْ الرُّوْحَانِيَّة، فَهَتِفَ بِحَمْدَا
مَعْمِيْن. هَلِيْسِيْبُنَا حِيْبَر مَسْتَقِيْنَان. وَاِيْحِيْدُوْيو بُرُوْح وَتَسْبِيْحِكَ، وَابْنِكَ الْوَحِيْدَا
هَلَاكُنَا وَنَكْرَ قَبِيْعَا. هَاهَا وَاوْخُوْ دِيْلُوْح قَادِيْشُوْ. هُوْشُوْ وَرُوْحِكَ الْقُدُوْس، الْآ
هَجَلَدَتْ لِحَلِيْمِيْن. وَبُخُوْلَزْبَان لُعْلَمِيْن. وَكُلَّ اَوَانٍ وَاِيْلَى اَبَدِ الْاَبْدِيْن.

PRÄST: Herre, vi tackar och tillber dig för din kärlek till människosläktet. Ge oss därför styrka, hjälp, stöd och fasthet. Benåda oss alla och trösta oss, då vi ätit från detta andliga bord. Vi lovar och tackar dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt.

مَعْم : اَمِيْن حَزْمُوْر. الشَّمَّاس : اَمِيْن بَارِخْمُوْر. الشَّمَّاس : اَمِيْن بَارِخْمُوْر.

هَنَا : هَلَاكُنَا لِحَلِيْمِيْن. الكاهن : شَلُوْمُوْ لُخُوْلَزْبُوْن. الكاهن : السَّلَامُ لِحَمِيْعِكُمْ.

مَعْم : هَخَم وُهَسَا وَنَكْرَ. (٢٥٤) الشَّمَّاس : وُعَام رُوْحُوْ دِيْلُوْح. الشَّمَّاس : وَمَع رُوْحُوْ
مَع حَاكَا بِمِيْحَهَا وَاوْزَا هَاكَا مِيْن بُوْتَار نُسِيُوْتُوْ دُرُوْزَه هُوْلِن بَعْدَ تَنَاوُلِ هَذَه الْاَسَا
قَبِيْعَا هَلَاكُنَا وَاِيْمَهَا. قَادِيْشَه وَالْوَهُوْيوِيْه دِيْثِيْهَب. الْمَقْدَسَه الْاِيْلَهِيَّة الَّتِي وَهَبَتْ لَنَا
اَهْد مَبْرَ مَدْنَا مَدِيْمُنَا وَنَعْم تُوْب قَدُوْم مُوْرِيُوْ مَرْحَمُوْ رِيْشِيْن فَلُنَطَّاطِي رُوْوسَنَا سَجُوْدَا اَمَام ال
نَحْر. مَبْرَ مَدْنَا هَلَاكُنَا. تَرْكِيْن. قَدُوْمِيْكَ مُوْرَان وَالْوَهَان. الرَّحِيْم، اَمَامَكَ رَبَّنَا وَالْهَنَا.

NET: ameen. barekhamor. När vi nu har tagit emot dessa Guds heliga mysterier som blivit givna, lat oss böja vara huvuden inför den barmhärtige Herren. Inför dig, vår Herre och Gud.

هَنَا : مَعِيْسَا كَسْبَا الْكَاهِن : مَشِيْحُوْ لَحْمُوْ الْكَاهِن : اِيْهَا الْمَسِيْحُ الْخُبْر
هَنَا وَنَسَا مَع مَعْمَا هَاهَا اَشَارِيُوْ دَنَحْت مِيْن سَمَاوِيْ وَهَوُوْ الْحَقِيْقِي الَّذِي نَزَلَ مِيْن السَّمَاء وَصَارَ
كَمَا مَدَاكُنَا وَلَا اَحْبَا. نَهْن لَان مِيْحُوْتُوْ دَلُوْ اُبْدُوْ. نَاطَارَ لَنَا طَعَامًا لَا يَفْنَى، اَحْفَد
لِحَقِيْقَا، هَلْفِيْمِيْن مَع رِيْسَا الْقُسُوْتَان وَنَعْرِيْن مِيْن كِيْهَالُوْ نَفُوْسَنَا وَاجْسَادَنَا مِيْن جَهَنَّم
وَلَا يَحْطَا مَع اَهْلَاكَا وَلَا مَدَا. دَلُوْ دَعْنُوْ وَمِيْن تَوَلَعُوْ دَلُوْ مِيْتُوْ. الَّتِي لَا تُطْفَا وَالِدُوْد الَّذِي لَا يَبْلَى
وَنَعْم كَمَا مَعْمَا هَاهُوْ بِمَا. دَنَاسِيْق لُوْخْ شُوْبْحُوْ وَتُوْدِيْثُوْ. لِنَسَا بَحْلَا
هَلَاكُنَا وَنَكْرَ قَبِيْعَا. وَاِيْوَحْ وَاوْخُوْ دِيْلُوْح قَادِيْشُوْ. وَابَاكَ وَرُوْحِكَ الْقُدُوْس
هَاهَا هَجَلَدَتْ لِحَلِيْمِيْن. هُوْشُوْ وَبُخُوْلَزْبَان لُعْلَمِيْن. الْاَن وَكُلَّ اَوَانٍ وَاِيْلَى اَبَدِ الْاَبْدِيْن.

PRÄST:

الشَّعْب : آمين ❖

خَطَا : آمين ❖

Kristus, du sanna bröd som kom ner från himlen och blev oförgänglig föda för oss, bevara våra själar och kroppar från det osläckbara helvetet och masken som aldrig dör, så att vi kan lova och tacka dig och din enfödde Son och din helige Ande, nu, alltid och evigt. FOLKET: ameen.

خَطَا وَسُوءًا

لَا تُخَالِكُنَا حَتَّى نَسْأَلَكَ بِهَا وَأَنْتَ تَهْتِكُنَا : خَطَا وَسُوءًا

Prästen sjunger denna avslutningshymn (eller någon annan hymn som passar)

PRÄST:

Vår Gud, välsigna oss alla.

Vår Skapare, beskydda oss alla.

Herre vår Hjälpare, led oss på dina eviga vägar.

Församlingen sjunger denna avslutningshymn (eller någon annan hymn som passar)

FOLKET:

Herre, låt oss på uppståndelsens dag få se våra avlidna i himlen, och från dig höra orden:

"Kom, ni min Faders välsignade, och ta riket i besittning."

الشَّعْب : ترتيلة الختام

الشَّعْب : حوثومو

خَطَا : سُوءًا

(انظر ص ٣٩٢) ❖

(انظر ص ٣٩٢) ❖

(س. و. ف. ٣٩٢) ❖

بور كثر حريته وشرويه دمهائمه البركة الختامية وتسريح المؤمنين

الكاهن : ❖ زلون بشلومو آحاي الكاهن : ❖ أمضوا بسلام يا إخوتي
 وحابيبي كاد مكعلينان لحنون وأحبائي ونحن نسئودعكم
 لطيبوثو ولرحمته دثليثويوثو ونعمة الثالوث الأقدس ورحمته،
 قاديشتو. عام زوده وبوركوثوم مع الزاد والبركات
 دنسبتون من مذبحه محسنيوثو التي نلتموها من مذبح الرب الغافر،
 دموريو. راحيقه عام قارييه. حايه البعدين والقريين، الأحياء منكم
 عام ميشه وفريقاي ❖ بصلييه والموتى المخلصين ❖ بصليب
 زاكويو دموريو. وطبيعاي بروشمو الرب القاهر، الموسومين بسمة
 دمعموديثو قاديشتو. دهبي نحاسه المعمودية المقدسة، فليغفر الثالوث
 حوييكون وتشبوق بوضوريكون. الأقدس خطاياكم وليترك زلاتكم

خَطَا وَسُوءًا : ❖ أَلَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ أَنَّ
 سَجِيتَ قَبْلَ مَخْلُوقَاتِكَ
 كَلِمَتَهُ أَلَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ أَنَّ
 خَمِ أَلَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ أَنَّ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ
 مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ مَعَهُ

هَلْ يَسْأَلُكُمْ وَخَيْبَتَهُمْ. أَنَا وَاتَّيْحَ رُوحُوتُو دَعَانِيذِيكُون. إِسْرُ وَلَسِيْرِحْ أَمْوَاتِكُمْ. وَأَنْ
 وَهْ خَدْبَا صِيْلَا سَلْمَا أَلَسْتِي دَنْ عَبْدُو مَحِيْلُو وَحَاطُوِيُو إِتْحَنِي الْعَبْدُ الضَّعِيْفُ الْخَا
 هَلْ خَبْرُو حَكْمَهُ وَوُنَا وَرِ كَتْمَا جَهْ. ✠ وَتَعَادَارُ بَعُوْدَرُوُوُو دَصْلَاوُتُتْحُون. ✠ أَنْالُ عَوْتَا وَرَحْمَةً بِدَعَوَاتِكُ
 أَكْمَ تَعَلَّظَا تَبِ مَبِي إِيْلَاهُ زَلُون بَشَلُوْمُو كَادَ حُوْدَتُون. ✠ أَمْضُوا بِسَلَامٍ فَرِحِ
 هُوَ إِيْلَاهُ هَكَكْ صِيْلَا وَرُوْزِيْتُون وَغَلَايِ مَحِيْلُو مَسْرُوْرِيْنِ وَصَلُّوا لِأَجْلِي أَنَا الضَّعِيْفِ
 سَلْمَا رَكْهْ. ✠ وَحَاطُوِيُو صَالَاوُ. ✠ الْخَاطِي. آمِيْنُ. ✠

مَعْمَرُ : هُوْنَا مَعْمَرْنَا (٢٥٥) الشَّمَّاسُ : كُوْهْنُو مِيْقَرُو الشَّمَّاسُ : أَيَّهَا الْكَاهِنُ الْمَوْقُ
 (أَهْ أَحْمَ مَحْكَلَا، أَهْ هُوْمَدْنَا وَخَلَا) (أَوْ آبُون مَعْلِيُو، أَوْ كَوْمَرُو رَابُو) (أَوْ أَبُونَا الْمَطْرَانُ، أَوْ الْحَبْرُ الْأَعْظَمُ
 مَدْنَا بِفَتْحَلَاقَهُ وَخُنِي هَكَكْ نَحْبُو مُورِيُو نِقَابِلُ قورْبُوْتُوخِ وَلَانُ نَعَادَارُ لِيَقْبَلِ الرَّبُّ قُرْبَانَكَ وَيَسَا.
 حَرْكُهُ لِيُجْرُ ✠ بَصَلَاوُوْتُوخُ ✠ بَصَلُوَاتِكَ ✠

PRÄST:

De troende sänds ut

Gå i frid, våra bröder och älskade. Vi överlämnar er i den heliga Treenighetens nåd och barmhärtighet, med mat för resan och de välsignelser som ni tagit emot från Herrens försoningsaltare. De som är långt borta och de som är nära, levande och avlidna, har alla blivit friköpta genom Herrens segerkors och tecknade med det heliga dopets sigill. Må den heliga Treenigheten förlåta era och era avlidnas synder. Och må jag, svage och syndige tjänare, bli hjälpt och skonad genom era böner. Gå i frid, med glädje och fröjd, och be för mig.

FOLKET: **Ameen.** Amen! Må Herren ta emot ditt offer och hjälpa oss genom dina böner.

Liturgin avslutas



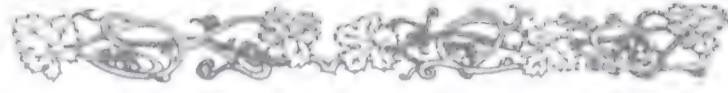
Församlingen går

De troende går fram och kysser den heliga Evangelieboken. De kysser också korset i biskopens hand (eller får välsignelsen av prästen), tar en bit av "burktho" (det välsignade brödet) och äter. Därefter vänder de sig mot altaret, korsar sig ✠ och går.



مجموعة من الصلوات والتراتيل

(بعد قراءة الإنجيل)



ترتيلة ١

عيد الميلاد المجيد

بلحن: بكون مدم إثباقيث

حما: حلكم الحما

بُثُوْتُو يِلْدَتْ دُومُورُو: تَاوْ نِيَزَلْ نِشَاقِ بِهِ
 بَقَاشِيشْ مِنْ دُورِهِ دَبْعَزْرُورِهِ كَرِيخْ. سُوْبُو
 عَاتِيْقْ يَوْمُوْتُو دِيْلْتُهُ بُثُوْتُو. كَابُورُو دَثَقَلْ
 طُورِهِ زَايْحَتُهُ غَلَايْمُتُو. هُو يُوْهَبْ لِحْمُو
 لِحْفَنُهُ. وَيَنْقِ حَلْبُو أَخْ شَبْرُو. بَرُو دَلَايْتْ وُو
 لَهُ شُورُوِيُو. صَبُو وَهُوُو لَهُ شُورُوِيُو. وَتُو
 لَمَوْلُودُو وَشُولُوْمُو لَيْتْ لَهُ:

د.....كَلَا مَكْبَا وَهَمْدَا: لَاهُ تَارَا تَلَحْمَا حَه
 د.....عَمَمِ مَحْ بُوَا وَدَحْدَحُو وَنَسْ. صَحَا حَلْمِ
 مَهْمَدَا وَبُجَاهِ حَاهَا. رَيَحْدَا بِلَمَلَا لُهُوَا
 أَسْمَاهُ حَلْمَدَا. هُو هُوَدُ حَسْمَا حَمْعَتَا.
 هَلْمِ سَلْحَا أَسْ مَحْدَانَا وَكَلَاهُ هُوَاهُ
 مَهْوَمَا. رَحَا هُوَاهُ حَاهُ مَهْوَمَا. هَلَا حَمْعَدَا
 هَمْعَلْمَا كَلَاهُ:

العدراء تلد العجب فهلّموا نذهب ونأمل بذاك القديم الايام وقد لف بقماط. الشيخ القديم الايام
 الذي ولدته البتول، الجبار الذي يزن الجبال تزيحه الصيئة. المعطي الخبز للجياع يرضع حليبا
 كالطفل. الابن الذي ليس له بداية شاء وجعل له بداية. وجاء ليولد وليس له نهاية:



آحاد عامة

ترتيلة (١)

ملا: لمصدا حبا

على لحن: طويك عيتو

رَمَّسَه وَأَحَا وَأَسَه؛ لَأُحَا حَسَه لَحْفَتَه: هَ حَا
لَحْبًا حَبَا حَقْتَمَا: هَمَّحِنَه حَبَمَا وَهَمَّسَه: هَ
أَقْم حَه وَحَمَّا: هَوَّ حَا حَمَّتَا. وَهَمَّسَتَا
تَهِنَه نَه مَح سَه تَلًا: هَمَّسَتَا: هَمَّ حَه سَه
وَحَا: وَحَمَّسَتَا حَبَمَا لَحْكَم: ❖

صَمْحَه ذَا بُو دَنَهْرَ لَارَعُو بِيُولْفُونَاو: وَغَبْ
لُعَيْتَو بَثُ عَامَه: وَمَخَرُو بَدَمُو دَقْنُومَه: أَقِيمْ بُو
رُو عَاوُو ثُو: وَرَابِي بُو تَه شَارِيرَه دَزَهِيرَه وَآيْت
نَطْرُونُوه مِنْ حُو بُولَه دَطُوعِيُو ثُو: وَشَارَرْ بُو
حُو بُوخْ رَابُو: ذَلُوخْ تَهْوَه عَدَامُو لَعُولَامْ: ❖

ياضياء الاب الذي اشرق على الارض بتعاليمه، واختار الكنيسة بنت الشعوب وخطبها بد
اقنومه، أقام فيها رعاة وو كلاء حقيقيين يجرسونها بحذر من اوبئة الضلال. ثبت فيها محبتك العظيم
لكي تكون لك الى الابد.

آحاد القيامة

ترتيلة (٢)

مصدا: حبا او حيم: موما

لعيد القيامة المجيدة: على لحن: قوقويو

مَمَّ حَمَّ حَا مَح مَحَا حَسَلًا وَحَا. هَا وَحَه نَحَا
هَاهَا وَحَه هَمَّسَتَا وَبَعَا حَمَه: مَحَا حَمَّ مَح
هَمَّ مَحَمَّ نَسَمَّ. هَا وَحَه هَمَّسَتَا وَهَمَّسَتَا
أَتَمَّ. مَحَّ وَحَا وَحَا حَمَّ حَمَّ حَمَّ مَا وَحَا
أَوْحَه حَسَمَه: هَمَّ مَا أَقْلَعَه هَمَّ مَحَمَّ
حَمَّ مَا: ❖

قَوْم كَابُورُو مِنْ قَبْرُو بَحِيلُو رَابُو. وَارَعَه نَبِيْ
وَكَهَارْ بِهِ وَقَرِيْبْ دَنَشَالِيُو. مَوُو لُوخْ مَوُو
دَسُو مَوُوقِيْن نَحْتَايَك. وَتَرِيْع سَطْرُوخْ وَمَبَزْعُوْن
إِيْدَايَك. مَعَصَارْتُو دُوْشْتْ بِشَيُوْل
كَابُورُو آيْت. قِيرَسُو أَرَعْتْ بَلْحُو ذَاي وَبَدَمُو
أَثْفَلْفَلْتْ هَالِيُو يَا وَقُوْمْتْ بَزُو خُو ثُو: ❖

قام الجبار من القبر بقوة عظيمة، ووافاه النبي مختاراً في أمره وتقدم اليه سائلاً: ما بالك يا رب: ثيابك
محمرة وجنبك مفتوح ويداك مثقوبتان؟ (فأجاب الرب) لقد دسَّتْ المعصرة في الجحيم بجبروت
وواجهت الخطر وحدي وتلطختُ بالدم. هاليلويا وقمتُ بغلبة: ❖

آحاد القيامة

ترتيلة ﴿٤﴾

على لحن: موريو موران

حم: مدينا مدي

دمخ بار حايو يومه تلووثو بيث ميته وزراع
تامون سبرو دنوحومو. وناقصوه لشنه
وشلاح لكيه ومحووثو دبصيونه سبال وو
بزقيفو. وكأو بحاشه ويثعاطاف كابوروثو دمن
بيث أبوي ويثاحام بشوبحو.

ومو كسنا مفا الحدا حسة متدا هروا اص
معدنا وبسعا. هعرة حفةه هكس حقا
هسته الا وح دسسه هحلا هه ا ح صفا. هدا
حسفا هالحو ححدها ومع حسة احه
هاسم حفةحسا.

رقد ابن الحى ثلاثة أيام في مثنوى الأموات، وزرع هناك رجاء القيامة، ونفض عنه السبات وخلع الأوجاع والجروح التي تحملها بإرادته على الصليب، وزجر الآلام وتدثر الجبروت من لدن أبيه وقام بمجد.

عيد العنصرة

ترتيلة ﴿٥﴾

على لحن: مشيحو ناطاره لعيتوخ

حملا: مفسا مفسا حبار

مأو مشكح دئسايك لروزو دتليثويوثو:
درومو وغومقمو ملن منه: ولو مشتعبد
لدروشو: أبو أولد ليحيدو: وبرو بوخرو
دهوو برنوشو: وزوخ قودشو فارقليطو كومر
روزه قاديشه: شوبحو لهاو كسيو دلو
مستايك بكيونه: بتلووثو قنومه سغيدة: حذو
موروثو دمن كول بريون مشتبحو.

معه مفسا مفسا لاورا والحلمة: وهما
هخه مفا مفا مفا: هلا مفا حح حها: ادا
اه ح كسما: هدا حها وهه ا حها:
هوه مفسا مفا مفا مفا مفا مفا مفا:
مفسا حها مفا مفا مفا مفا مفا مفا:
حدا مفا مفا مفا مفا مفا مفا مفا
حح مفا مفا مفا مفا مفا مفا مفا

من يستطيع ان يحدد سر التثليث. فان العلو والعمق ملوءان منه فلا يخضع للدرس والقياس، الاب ولد الوحيد، والابن البكر الذي اصبح انسانا، والروح القدس مكمل الاسرار المقدسة، المجد لذلك الخفي الذي لا يحصر بطبيعته، مسجود له باقائمه الثلاثة وتُعظم كل الخلائق ربوبيته الواحدة.

عيد التجلي

ترتيلة ﴿٦﴾

على لحن: طوبيك عيتو

وحاوا، وقهلا ح: لهصح حبا

حنا ما ونا، ح: قنه م حلاصية، حصم
 هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ...
 أله. سنا... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ...
 مصصا، هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ...
 هاأ ارخه م: هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... ❖

بمونو يومو دبار فورقان لتلماذاو، لشمعو
 ويعقوب ويوحانون واسق انون لطور توبور
 نحوي لهون شوبحه فايو والهونه مشابحتو
 وفقد ويناو بعنوني موشي ويليو ثيو. واب
 ازعيق مين رومو ذ "هوناو بير هوناو حيب" ❖

اليوم اصطحب الفادي تلاميذه، بطرس ويعقوب ويوحنا وأصعدهم إلى جبل طابور ليظهر لهم مجد البهي. وأمر فجاء في الغمام موسى وإيليا وأعلن الآب من السماء هوذا ابني الحبيب ❖

أحد تقديس الكنيسة

ترتيلة ﴿٧﴾

على لحن: بعروبتو بريشيث

وهو حبا: ح: حده حبا حبعه

• منا حه أله حعه م حنا هـ... هـ... هـ...
 حه. هـ... ح: ححنا حلا مصصا حنا حلا
 حلا ما ونا، ح: حه هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... ❖
 • من: حهنا وحك حه حه
 مـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ...
 أب... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ...
 وهـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... هـ... ❖

• قرو له أله هو لموشه من سنو وهنخان ام
 له. هوي لي ربيتو عال مشكتر بنو وعال كول
 موديث به هليلويا. هاليلويا وشمش كهنوثر
 • قري لكهنه دغلين لغاوي بيت قدوشقودشير
 وهنخان امير هون. أشيغ ايديكون ودكا
 لبيكون لمديجو غلتيون هاليلويا وهاليلوي
 دنور وشمشيتون ❖

• لقد دعا الله موسى من العليقة قائلا: كُنْ وكيلا لي وقيما على خيمة العهد وكل ما فيها. هاليلو
 وهاليلويا واخدم الكهنوت
 • ادع (يا موسى) الكهنة الداخلين إلى قدس الأقداس قائلا لهم: اغسلوا أيديكم ونقوا قلوبكم لأنكم
 تدخلون المذبح هاليلويا وهاليلويا وتخدمون النار المقدسة

أعياد العذراء

ترتيلة ٨

على لحن: قوقويو

يُولَدَتْ أَلَهُو بِثَوَلتُو دُوخَرُونِخ لِبُور كُتُو.
لِرَاحِيقَه وَلِقَارِيبِـــه فَانُوي شِلُوثُهُون. لِأِينُو
دَخْرِيَه هَاب لِه حُوْمُنُو. وَأِينُو دَمْعُوق بَعُوي لِه
لُوبُوتُو. وَيَنُودِيبِيشُو شُوحِ لِه طَرُودِيبُ مِنِه.
بِصَلُوثِخ وَبِبعُوثِخ رَحْمَه نَهُوون عَليِن هَلِيلُويَا
صَلُوثِخ تَعَادَار لَان: ❖

حجبا ادها: حم: حههما

حُجْبَا اِدِهَا دِـــه كَلَا، وَهَـنَـنِصَ حَـنَـنِـــه؛ صَا.
حَـنَـنِصَا هَـكَمَـنَـحَا قُـدَ عَاكَلِه. لِأِينَا وَحَـنَـنِـــه
هَـنَـنِـــه كَه سَه كَعُنَا هَاكَلَا وَصَدُوقِ حَـنَـنِـــه
كَعُحَا. هَاكَلَا وَدَـــنَـــنِصَا عُنَـنِـــه هَـنَـنِـــه
مَـنَـــه. حَـنَـنِصَا هَـنَـنِـــه حَـنَـنِصَا وَصَدُوقِ
حَـنَـنِـــه رَحْمَا مَحَبَّة: ❖

إن ذكراك يا والدة الله هو للبركة. استجيبى طلبات البعيدين والقريبين، امنحي المريض شفاء
واعضدي المتضايق بالتشجيع، والذي يُعَنِّفه الشرير اطرديه عنه. بصلواتك وتضرعاتك لتحل
علينا المراحم /هاليلويا/ فلتساعدنا صلاتك: ❖

أعياد العذراء

ترتيلة ٩

على لحن: قوقويو

كُولُو أَرَعُو دِيفِيسُوس طَالُو رَسَمَات. كَادَ أُيْتِي
مُور يُو حَانُون كُتُوبَه دَبْثُولتُو. دَرَشِيم وُوبُهُون
دَهْوَه دُوخَرُونُوه، دَمِبَارَختُو تَلُوثُ زَبَنِين
بِشَاتُو. بِكُونُون هُوَه عَال زَرَعِه وَبِيبُور عَال
شِبْلَه وَبُوب يَرَحُو مِيطُول كُوفَنَه دَرُوز حَايَه
صِير بَيْن /هاليلويا/ صَلُوثُو تَعَادَار لَان: ❖

حجبا ادها: حم: حههما

صَـكْنَه أَوْحَا، وَأَقْصَه هَلَا وَصَعَدَ بَ أَلَا. مَـنَـــه
نَسَبَ صَا قَا وَدِـــه كَلَا، وَهَـنَـنِصَا هَا دِـــه
وَهَا هَا وَهَـنَـنِـــه وَصَدُوقِ حَا اِدَنتَ دِـــه
دِـــه حَـنَـنِـــه هَا حَا أَوْحَا هَا حَا حَا
هَا دِـــه نَسَا مَـنَـــه هَا هَا، وَإِذْ سَا رَنتَ دِـــه
هَا حَا رَحْمَا مَحَبَّة: ❖

لقد نضحت أرض أفسس بأسرها بالندى، حينما جاء مار يوحنا الرسول بكتب البتول (السيدة العذراء)
الموضوع بها أن يكون تذكار البتول ثلاث مرات في السنة، في كانون على الزروع، وفي أيار على
السنابل، وفي شهر آب لأجل العناقيد، ذاك أن سر الحياة مرسوم بها /هاليلويا/ لتساعدنا صلواتها: ❖

عيد الرسولين مار بطرس ومار بولس

ترتيلة ﴿ ١٠ ﴾

على لحن: سوهده أفسونيه

وَمَعًا مَعًا: حَمْدًا وَابْتِهَارًا

شَوْجُو لَهُ لِبَارِ الْوَهُو دَبِيَامُو وَيَشُو شَلِيط
وَعَبُو لَهُ نَوْشُو فَشِيطَه دِنَهوُون كُرُو زَاو. مِنْ
يَامُو غَبُو لَهُ فَطْرُوس وَمِنْ بَيْتِ أَوْرَحُو ثُو
فُولُوس. وَعَبْدَانُونَ أَرْدَخِلَه دَعِيْتُو قَادِيْشْتُو. ❖

مَعًا مَعًا لِحْدِ الْوَهُو دَبِيَامُو وَيَشُو شَلِيط
وَعَبُو لَهُ نَوْشُو فَشِيطَه دِنَهوُون كُرُو زَاو. مِنْ
يَامُو غَبُو لَهُ فَطْرُوس وَمِنْ بَيْتِ أَوْرَحُو ثُو
فُولُوس. وَعَبْدَانُونَ أَرْدَخِلَه دَعِيْتُو قَادِيْشْتُو. ❖

المجد لأبن الله الذي سلطانه يشمل البر والبحر. وقد اختار له أناسا بسطاء ليعلنوا كرازته، فاخترنا بطرس من البحر، وبولس من على مفرق الطرق وجعلهما مهندسين للكنيسة المقدسة. ❖

عيد الملافة والقديسين

ترتيلة ﴿ ١١ ﴾

على لحن: قوقويو

حمدا

مِنْ هَوِي دَفَنُو دَثْرَعَتْ عَالْ كُوغُولْتُو: إِشْتِيو
مَلْفُونَه دَعِيْتُو وَرُوحْ قُوْدَشُو إِثْمَلِيو: عَقَار
يُولْفُونَه شَخِيرَه دَطُو عِيُو ثُو: وَهَيْمُو ثُو
ثْرِيصْتُو آلفْ بُوَه: هُو يَوْمُونُو دُوخْرُو نُهُو
بَعِيْتُو مَزْدَايْح: دَبْصَلَاو وَثُهُون تَشْتُو زَب
مِنْ بِيَشُو وَحِيلَه هَالِيَلُويَا وَهَالِيَلُويَا. ❖

مِنْ هَوِي دَفَنُو دَثْرَعَتْ عَالْ كُوغُولْتُو: إِشْتِيو
مَلْفُونَه دَعِيْتُو وَرُوحْ قُوْدَشُو إِثْمَلِيو: عَقَار
يُولْفُونَه شَخِيرَه دَطُو عِيُو ثُو: وَهَيْمُو ثُو
ثْرِيصْتُو آلفْ بُوَه: هُو يَوْمُونُو دُوخْرُو نُهُو
بَعِيْتُو مَزْدَايْح: دَبْصَلَاو وَثُهُون تَشْتُو زَب
مِنْ بِيَشُو وَحِيلَه هَالِيَلُويَا وَهَالِيَلُويَا. ❖

من ذلك الجنب الذي طعن على الجلجثة، روى ملافة الكنيسة ظماهم وامتلاوا من الروح القدس، استأصلوا التعاليم الفاسدة الضالة وعلّموا في الكنيسة الايمان المستقيم، لهذا فان الكنيسة اليوم تكرم ذكرهم، اذ بصلاوتهم تنجو من الشرير وقوته هاليلويا وهاليلويا. ❖



تذكار الموتى

ترتيلة (١٤)

حده: مهما

على لحن: قوقويو

كُل دَشَقَلْ فَعْرُوخْ وَدَمُوخْ بَهِيمُو نُوثُو: وَشَخِي
 وَثِيحْ عَالْ سَبْرُوخْ وَحَوِيرِينْ لَقِيَوْمَتُوخْ أَقِي
 إِئُونْ بَكُودُو دَقَادِيَشِيكْ. حَالَطْ إِئُونْ بَسَدْرْ
 دَرْحُومِيكْ: أَشْمَعْ إِئُونْ بَثْ قَوْلُوخْ شَبِيحْتْ
 هُويْ دُومَرُو. تَاوْ عُولْ بَرِيخَاوْ دُوبْ يِرْتْ
 حَايَة دَلُو عُوْبَرِينْ هَلِيلُويَا وَهَلِيلُويَا. ❖

كُل دَشَقَلْ فَعْرُوخْ وَدَمُوخْ بَهِيمُو نُوثُو: وَشَخِي
 وَثِيحْ عَالْ سَبْرُوخْ وَحَوِيرِينْ لَقِيَوْمَتُوخْ أَقِي
 إِئُونْ بَكُودُو دَقَادِيَشِيكْ. حَالَطْ إِئُونْ بَسَدْرْ
 دَرْحُومِيكْ: أَشْمَعْ إِئُونْ بَثْ قَوْلُوخْ شَبِيحْتْ
 هُويْ دُومَرُو. تَاوْ عُولْ بَرِيخَاوْ دُوبْ يِرْتْ
 حَايَة دَلُو عُوْبَرِينْ هَلِيلُويَا وَهَلِيلُويَا. ❖

ان كل الذين تناولوا جسدك ودمك بأيمان: وورقدوا وتنيحوا على رجائك وترجوا قيامتك. أقمهم في جوقة قديسيك، وأجعلهم في صف أحبائك، واسمعهم كلمتك المقدسة التي تقول: تعالوا مباركي أبي رثوا الحياة التي لا تزول هليلويا وهليلويا.

لتذكار الموتى وللتوبة

ترتيلة (١٥)

حده: مهما

على لحن: قوقويو

قُورْبُونَة قَارِبُونْ لِي أُوْمَرُو نَفْشُو. دَلُو إِيْثْ مَدِي
 دَمُوْتَرْ لِي أَخْ فَعْرَة دَمُورِيُو. لُو مَوْتَرْ لِي بَخِي
 وَتَنْحُوْتُو. أَخْ دَمُوْتَرْ لِي فَعْرَة دَمْشِيحُو. مَدِي
 دَقُومِيْتُونْ بَصَلُوْتُو كُوَهْنَة صَالَاوْ غَلَايْ
 دُوزُونُو وَمِثْقَلُونُو قَدُومْ بِيَمْ دَمْشِيحُو هَالِيلُويَا
 وَشُوبُقْ لِي حُوْبَايْ. ❖

قُورْبُونَة قَارِبُونْ لِي أُوْمَرُو نَفْشُو. دَلُو إِيْثْ مَدِي
 دَمُوْتَرْ لِي أَخْ فَعْرَة دَمُورِيُو. لُو مَوْتَرْ لِي بَخِي
 وَتَنْحُوْتُو. أَخْ دَمُوْتَرْ لِي فَعْرَة دَمْشِيحُو. مَدِي
 دَقُومِيْتُونْ بَصَلُوْتُو كُوَهْنَة صَالَاوْ غَلَايْ
 دُوزُونُو وَمِثْقَلُونُو قَدُومْ بِيَمْ دَمْشِيحُو هَالِيلُويَا
 وَشُوبُقْ لِي حُوْبَايْ. ❖

قدموا لي القرايين، تقول النفس. فانه لا يوجد شيء ينفعني كجسد الرب، لا ينفعني البكارات والتهدات كما ينفعني جسد المسيح لذلك عندما تقومون بالصلاة ايها الكهنة صلوا لاجلي، لكي اذهب وأقبل أمام منبر المسيح هليلويا ويغفر اثماتي.

أحاد عامة

ترتيلة ﴿١٦﴾

على لحن: قوقويو

حملا: مهما

إنونو لحمو ذحاية إمر موران: من رومو
لغومقو نحثث ثورسويو لعولمو. شلحن أبو
ملثو ذلو بسرو: واخ آكورو زرعن كبريل.
وقابلشن كرسو ذمريم أخ أرعو طوبثو: وهو
مزيجين لي بيديهون كوهنه عال مذبحو هليلويا
بظوفسو ذمالاخة.

أنا إنا كسطا وسنا أمذ من: ومع وهما كدهمما
سلسلا أه وهما كسطا: هكسب أبا مكدلا ولا
حصنا: هاب أضا وأحسب حنا. هكسب
كهنه ومذم أب أوحا هكسب: هاب ماسب
كحنا م..... هه فةنا خلا موصا ه
حهمه هه ملاقا.

"أنا هو خبز الحياة" قال ربنا، من العلى نزلت الى اسفل قوتا للعالم، ارسلني الاب كلمة بغير جسد.
وكالفلاح زرعتني جبرائيل، قبلني حشا العذراء كالارض الصالحة، وها ان الكهنة على المذبح
يزيحوني بايديهم هليلويا مثل الملائكة.

ترتيلة ﴿١٧﴾

على لحن: طوبيك عيتو

حملا: لهحص حبلا

سبرثو غليكون ميثه شخيبي بمشبحو: ذمو
دوثة مورخون بشوبحو دنحادث يوقنه دبليو:
قوري لخون من كو قبره ونوفح بخون روح
نوحومو منافص حلو دافيكون وتزهون أخ
وردة نيسون: وتغنون عال فوثور طوبه:
باوونه مليي نوهره.

محننا ككف مننا هكسب موصا: وما
ألا مذم دمه حنا وسبا نهقنا ودكهم: قدا
كهم مع هه قدهنا هكسب دهم: وهه نهسطا
منقري سلا وأقتهم هاب هه: هاب هه
هه م..... هه فةنا خلا موصا ه
نهه: هه.

بشراكم أيها الاموات الذين رقدوا بالمسيح فها سيدكم آت بمجد ليجدد الصورة التي بسليت،
سيناديكم من القبور وينفخ فيكم روح الانبعث وينفض عنكم الغبار حتى تزهوا كالورود في
نيسان، وتتكثوا حول مائدة الخيرات، في المنازل المملوءة ضياء.

للتوبة

ترتيلة ١٨٥

على لحن: طويك عيتو

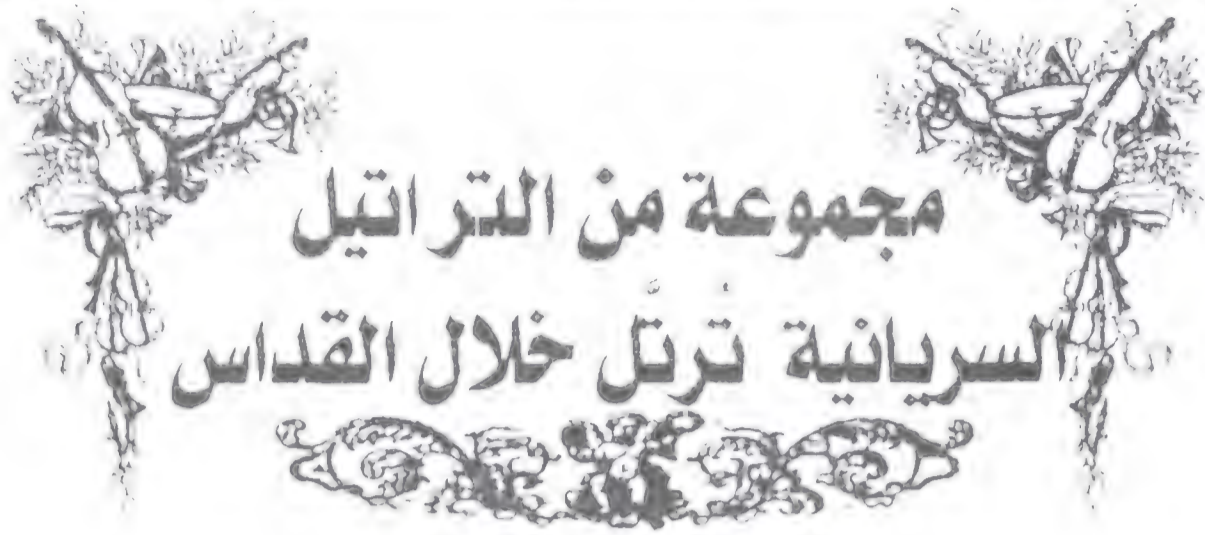
كلامهما هم لهصح حلا

لكولهنون عامه: قرو فوزوقن بسبرته: دثيون
 نخذون بحلولو دعيدت قودشو مهيمنتو:
 دفغرة ودمه قاديشو: سدرت سومت بيش
 قودشو: وحوزيو له بهيموثو دمثفالف عال
 فوثروره: وشوقلو له لحوسوي حوبه: دثيرت
 حايه دلعو لام:

لخدمه خصما: منا قنم خصنا: ونلام
 نسبه حسكه حة وحبها معها معصنا:
 وقينه هومع مبعها: مهبها معصنا حة
 معها: هسنا حة حة معصنا وحقلي حلا
 فلهونه: هعلا حة حة معصنا: والاولا سنا
 والحكم:

دعا ربنا في بشارته جميع الشعوب ان يحضروا عرس الكنيسة المقدسة المؤمنة، التي رتب ووضعت
 جسده ودمه المقدسين في بيت الاقداس، وراثة بعين الايمان مقسم على مائدتها وتتناوله غفران
 للاثام حتى تراث الحياة الابدية.





مجموعة من التراتيل السريانية ترتل خلال القداس

عيد الميلاد المجيد

ترتيلة ١٥

لمن يركب

أو حاكيمو

أه نضما

او حاكيمو تو حزري غولو بغاؤ عززوري.
وستا كال به ذكولو بريشو برمزه تاليو.
وثدامار به ذكاذ سيم بوريو بغاؤ او فرتو.
ليامو وييشو هويو مدابار عام يولوده.

اه نضما أا حفا حه حه.
اه نضما حه، فكة حفا حه حه.
هأ، حه حه، فم حه، حه، حه.
حفا حه حه حه حه حه.

سروفي زولحين قودشي قودماو مين قوميهون.
ونوشو طعينين ومناصرين ليه بليشو نيتهون.
زغوريوي شمايو ولو أخذو ليه اين شوري به.
ورويحو ليه كنفوه دمريم دنيزداياح به.

..... قا احس فه، حه، فم حه حه فه حه.
هأقا احس حه، حه، حه حه حه حه.
حه، حه، حه حه حه حه حه حه حه.
هه، حه حه حه حه حه حه حه حه.

هلم أيها الحكيم انظر الطفل في الأقطاط، واعلم أن الخليقة كلها تدار بإشارة منه: واندهش كيف أنه موضوع في مذود داخل مغارة في بيت لحم، وهو نفسه مع ابيه السماوي يدبر البحر والبر.
السرافيم يرتلون التقاديس من أفواههم أمامه (الطفل يسوع)، والناس يحملونه ويناجونه بألسنتهم:
فالسماء صغيرة ولا تسعه إن حل بها، بينما كنف مريم وأحضانها واسعة ليريح بها.

عيد الغطاس

ترتيلة (٢)

على لحن: نقيو ويث

- ١- قرب قوم له عال يد ناهرو،
يوحانون بره دزخاريو.
وحيلو دكسه من غيره،
ايشو وو دنعماد منه.
- ٢- موران ايشو لعموذو،
والسهدوثو يوحانون.
وابو دقوعه من راومو،
هوناو بير وهوناو حابيب.
- ٣- عال هوزه ماعموديشو،
ماخريزو وو بار عقروثو.
دينو بمايو ماعميذنو،
وهاو دوته بروحو دقودشو.
- ٤- شوبجو له لابلو غيزو،
ولابلو ديثو لاعموذو.
والروحودشو داخ يونو،
عال ريشه بهيدرو قاوياث.

لخاوا ووسا حم : بما ٥٥٥
١- مـنـتـ قـمـ كـهـ خـلاـ مـ نـهـوا :
نـهـنـهـ وـاـنـا .
هـنـسـلاـ وـدـمـاـ مـحـ دـنـسـتا :
اـلـاـ ٥٥٥ وـتـدـمـ مـنـهـ .
٢- مـنـنـ اـلـاـ خـدـمـ مـنـا :
هـ مـنـهـ مـنـهـ .
هـاـنـاـ وـمـاـ مـحـ وـمـا :
هـنـهـ مـنـهـ مـنـهـ .
٣- خـلاـ وـاـ مـنـهـ مـنـا :
مـنـنـ مـنـهـ مـنـهـ .
وـاـ مـنـهـ مـنـهـ .
٥٥٥ وـاـ مـنـهـ مـنـهـ .
٤- مـنـهـ مـنـهـ مـنـهـ .
هـ مـنـهـ مـنـهـ .
هـ مـنـهـ مـنـهـ .
خـلاـ مـنـهـ مـنـهـ .

اقرب يوحنا ابن زكريا ووقف على ضفة النهر. وجاء يسوع، القوة المحجوبة عن الملائكة ليعتمد منه. لقد جاء ربنا للعماد ويوحنا للشهادة. والآب يعلن من السماء هوذا ابني الحبيب. عن هذه المعمودية كان ينادي ابن العاقرة: ايني أعمد بالماء والذي يأتي فيالروح القدس. المجد للآب المحجوب وللابن الذي أتى للعماد. وللروح القدس الذي يشبه حمامة استقر على رأسه.

ترتيلة ٢

عيد الفطاس

على لحن: هو ديبحو

لخاوا ووسا حم : ها وحسا هه

١. أو لتدمورتو داهووث، يومونو عال يوردنون.

١- أه حلا ودهه وها ووهه: مه صبا حلا مه ووه.

هاو مورو دمن زيوه، عيراي راومو كوزين.

هه مونا ووه اوهه: حه مونا وه مونا وه مونا.

قوم عارطيل ميصعات مايو.

قم حه مونا مونا مونا.

٢. قهو يوحانون كاد حزوي، دقويم ينوث كشو.

٢- مونا مونا مونا مونا: وقام حنه صبا.

هو امره دالوهو، دشوقيل حطيته دعولمو.

ها اونه واهها: وه مونا مونا مونا.

هو قريب دنسحه بغاو مايو.

ها مونا مونا مونا مونا.

١- يا للمعجزة التي حدثت اليوم على الأردن. ذاك أن الرب الذي يرتعد منه الملائكة في السماء،

يقف اليوم عاريا وسط المياه.

٢- أعلن يوحنا حين رآه قائما وسط الناس أنه حمل الله الذي يرفع خطايا العالم. وقد اقترب ليعتمد

وسط المياه.



أحد القيامة

ترتيلة (٤)

على لحن: لمديح الرب

لحسب دعنا وبعدها حمد: لحسبنا لحد

١ - قوم بؤخرو ددامكه يومونو،

١ - موم حهنا ووقتنا مهننا:

وشاكين حايه لنوشوثو:

هققنا لنا للنعمة:

قوم بتشبوحتو قوم بنصحونو،

موم حدهنا موم حتى بنا:

قوم من بوثار ميثوثو:

موم موم حدهنا مومنا:

٢ - زع موثو دحزوا البار حيره،

٢ - اوم مومنا وسمنا لحدنا ساونا:

تراص آفاو دنشره لووثه:

لأوني أقمهنا وبعنا لحدنا:

موط تارعه دهمون داقبيره،

مومنا لحدنا وبعنا مومنا:

وانفال شوره لدور كووثه:

هنفده مومنا لحدنا وبعنا:

٣ - نحيث لشيول لاثرو تحتويو،

٣ - سمنا لحدنا لحدنا:

وقاطله لموتو بغاو غومره:

هنفده لحدنا لحدنا:

وقوم كاد ناصيح باتليثويو،

هنفده لحدنا لحدنا:

أخ كابرؤا دنافسه حمره:

اسمنا لحدنا وبعنا مومنا:

٤ - شوبجو لحد ددشت عوقسه دماوتو،

٤ - مومنا لحدنا وبعنا مومنا:

وأرميث باثره بوهويو:

هنفده لحدنا لحدنا:

شوبجو لوخ داسحافتو لهاوثو،

هنفده لحدنا لحدنا:

بياذ حيلوخ ألوهويو:

هنفده لحدنا لحدنا:

١ - اليوم قام باكورة الراقدين ووهب الحياة للبشرية. قام بمجد، قام بظفر، قام من بعد الممات:

٢ - ارتاع الموت حينما رأى ابن الأحرار قد وجه وجهه ليحل عنده. تزلزلت أبواب الجحيم

وسقطت أسواره لوقع خطواته:

٣ - نزل إلى الهاوية، إلى أسافل الأرض، وقتل الموت في عقر داره. وقام في اليوم الثالث منتصرا

كرجل صحا من سكرته:

٤ - المجد لك يا من دست جبروت الموت وألقيت الرعب في موطنه. المجد لك إذ قد سحقت

الهاوية بقوتك الإلهية:

عيد الرسل القديسين

ترتيلة ﴿٥﴾

على لحن: لمديح الرب

لخدا، و عكستا قبيقا حو: لخدمنا لخدمنا

١- لحن طوبا يكون فو لحه دقوشتو،

١- لحن له صنف فكتا، فعمدا:

شليحاو ديشوع اثليطو:

عكسته، وبعده اناكها:

دعام شولطونو اوف قابلتون،

وخم معكها اوف مكداه:

ماوه ابثوا دفارقليطو:

معه حدا، فمكها:

٢- حايلو قابلتون من راومو،

٢- سلا مكداه، مخ ووما:

دماباع حايه واسيوثو:

ومكد سنا هاهما:

وبه اعمدتون لكوهون عامه،

وحه احصبا، لخدمه، خصصا:

باشمو داتليثويوثو:

حصصا، واناكها:

٣- اسور وشراو وشيوق حاوبه،

٣- اعه، وعه، وعه، وعه، وعه:

دكول من دبوعه شوبقونو:

ولا مخ، وحا مه حصصا:

دوشون حواووثو وعيقاربه،

وه مخ، وعه، وعه، وعه:

ولو نيمطيخون نخيونو:

هلا تصه صنف، تصنا:

٤- بصلوث شليحك شارار لعيتو،

٤- حر حفا مكداه، واناكها:

وطاريه من كول نخيونين:

هه، وعه، وعه، وعه، وعه:

وافروس شينو بخولو بريثو،

هه، وعه، وعه، وعه، وعه:

دناوده لخن بخول عيدونين:

وه، واناكها، واناكها:

١- طوباكم يا فعلة الحق، ورسل يسوع المجاهد، إذ أنكم قد قبلتم مع السلطان موهبة الفارقليط:

٢- لقد قبلتم قوة من العلاء تنبع الحياة والشفاء. وبها عمدتم جميع الأمم باسم الثالوث الأقدس:

٣- اربطوا وحلوا الخطايا، واغفرو الكل من يطلب الغفران. دوسوا الحيات والعقارب فلن يطالكم أذى:

٤- بصلاة رسلك نبت كنيسةك واحفظها من جميع المكاره. وانشر سلامك في المسكونة بأسرها،

لنحمدك في كل أوان:

عيد الشهداء والقديسين

ترتيلة (1)

على لحن: نقيو ويث

كَبِهْ حُنْ، هُوَ وَا حَف: تَعْمَا هُوَ

١ - سودهي دزامار له لبرو،

١ - هُوَ وَا وَا حَف: كَحْنَا:

بجاشيهون قوله حنيغه:

حَسَقْتَهُ، قُلَّا سَتْنَا:

هو زومرو عيتو ويالده،

هَآ اُحْنَا حَبَّالًا هَكَبْتَهُ:

شوبجو بيومو دعيدايهون:

هَعَسَا حَهْطَا وَحَاوْتَهُ، ❖

٢ - بقطليكون سوهده بريخه،

٢ - حَقْلَكُمْ هُوَ وَا حَتَّطَا:

اثبانيات عيداث قودشو:

أَلَا سَبَّحْنَا حَبَّالًا مَهْرَا:

وبشخينتو دهاذومايكون،

هَعَسْنَا هُوَ وَصَتَّعُمْ:

حوذيووا كوليوم وافصيحو:

سُبَّحْنَا كَلْبَهُمْ هَجْرَسَا ❖

٣ - شوبجوا ليامينوخ موران،

٣ - هَعَسَا حَصْبَرُ حُنْ:

دالسوهده كليله كذلات:

وَلَهْوَ وَا حَكَلَّا حَبَّك:

وحايلات اينون باغونو،

هَسَكَا أَيْ، حَاوْنَا:

وسومات كليله بريشايهون:

هَعَصَا حَكَلَّا حَتَّعَهُ، ❖

١ - أيها الشهداء الذين رثموا للابن بالأمهم تسايح شجيرة، ها إن الكنيسة وأبنائها يرثمون لكم

تسيحا في ذكراكم ❖

٢ - لقد بُنيت الكنيسة المقدسة بمقتلكم أيها الشهداء المباركون، وهي تفرح وتبتهج بأضرحه

أعضائكم في كل يوم ❖

٣ - المجد ليمينك يا رب التي جدلت الأكاليل للشهداء، وشددتهم في الجهاد ووضعت أكاليل في

رؤوسهم ❖

لأعياد الكنيسة وعيد الرسل

ترتيلة ٧

عَال تَرَعِيكَ عَيْتُو

✠ عَال تَرَعِيكَ عَيْتُو نُو طُورَةَ قُورِيْمِيْن بِلَلِيُو
وَبِيْمُوْمُو مِنْ بِيْشُو نُو طَرِيْن. شَمْعُوْن شَتْسْتُو
وَفُولُوْسُ أَرْدِيْخَلُو وَيُو حَانُوْن دَعْبِيْدُ شُو شَبِيْنُو
وَرُو حَمُو هَالِيْلُوِيَا وَهَالِيْلُوِيَا وَدَاوِيْدُ كَنْسُورُو
دُرُو حُو قَادِيْشُو. ✠

✠ عَال شَمْعُوْن كِيْفُو مُورَانُ عَيْتُهُ بَنُو. وَعَالُ
شَبْعِيْنُ وَتَرْنُ عَامُوْدِيْنُ آثَقْنُو. مِنْ طُورُو
دَقْرَدُو رُوْمُو وَمَعْلِيُو. أَرْدِيْخَلُو دَبْنُو بَمَرْوْمَةَ
مَعْمَرَةَ هَالِيْلُوِيَا وَهَالِيْلُوِيَا بُرِيْخُ دَبْنُو لَعِيْتُهُ
وَآثَقْنُ بُوهُ مَذْبَحُو. ✠

✠ على أبوابك أيتها الكنيسة هناك حراس قانمون: يخرسونك ليلا ونهارا من الشرير. سمعان
بطرس الأساس وبولس المهندس ويوحنا الذي أصبح قريبا وحيا هاليلويا و هاليلويا وداؤد
(أفرام) كنارة الروح القدس
✠ بنى ربنا الكنيسة على إيمان سمعان بطرس. وشيدها على اثنين وسبعين عامودا. من جبل قردو
العالي والسامي. هناك بنى المهندس مسكنه في الأعالي هاليلويا و هاليلويا مبارك الذي بنى كنيسته
وجعل فيها مذبحا

خَلَا لَأَوْحَصَ خُبَالَا

✠ خَلَا لَأَوْحَصَ خُبَالَا: نُهْمُوَا فَصَحْبِي
دَمَحْكَا هَا صَعْمَا مَحْ حَصَا نُهْمِيْنِي. فَصَحْبِي
فَدَا مَ..... لُ: هَفَهْ كَلْمَهْ كُوزُ طَلَا: هَمَسِيْنِي
وَحَدِيْنِي مَهْ مَحْدِيْنَا هُوَسْعَا. هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ
وَهَسَا مَبْعَا. ✠

✠ خَلَا فَصَحْبِي قَاقَا مَحْرِي خُبَالَا مَحْدِيْنَا
هَ خَلَا فَصَحْبِي هَاوَجْ حَصْبِي وَتَحْ كَامَدِيْنِي. مَحْ
لُهْمُوَا وَمَهْمُوهُ وَمَا هَمَحْكَا. كُوزُ طَلَا وَدَمَحْكَا
حَمَدِيْنِي مَهْ مَحْدِيْنِي هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ هَ
حَبَالَا هَاوَجْ حَهْ مَبْحَا. ✠

لأعياد الكنيسة والاحاد العامة

ترتيلة (٨)

شارار مور إسه دعيتو

هنا مني أمتة وحباً

(١) دعيتو شارار مور إسه دعيتو:
 ذمن شورويو لوخ نقفت:
 وناطر لكلو مـ رعيثو:
 دلحوبوخ قنومو زقفت:
 (٢) ذيلدت كنشو دلوخ إحاذ:
 والقوشتوخ بعولمو سابرو:
 ومطول حوبوخ ذمة إشد:
 وعال كول حيلين إتكابرو:
 (٣) صليبو نخوم عال مطروثو:
 ونمخ حيفو ذسوروية:
 وقوشتوخ نحدرو سـ وخروثو:
 وندحوق شوقرو دولوحية:
 (٤) وهب حوبوخ بكنشو دعيتو:
 ذذبحي شوبحو لوخ ندابح:
 وشارار شينووخ بيريثو:
 دشمووخ من كول نشتاباخ:

(١) هنا مني أمتة وحباً:
 ومع ههنا حر تمـ فـ:
 هـ: لـ فـ فـ:
 وكـ مـ مـ مـ:
 (٢) ومـ فـ فـ فـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 (٣) وكـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 (٤) هـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:
 هـ مـ مـ مـ:

(١) ثبت يارب أساسات الكنيسة التي، تبعتك منذ البداية، وأحفظ كل الرعية التي، صلبت نفسها لاجل محبتك.
 (٢) وولدت جمعاً تمسك بك، وبشر العالم بحقك، وسكب دمه من أجل محبتك وصار جباراً على عساكر العدو.
 (٣) ليكن صليبك ملاذاً لها، مثبطاً عزيمة المفترسين، وحقك يحيط بأصرحتها، مبعداً عنها غدر الدنسين.
 (٤) امنح حُبك لأبناء الكنيسة، فيقدمون لك ذبائح التسبيح، ووطد أمنك في العمورة، ليمجد اسمك من الكل.

الذبيحة الإلهية

ترتيلة ٩٠

هو ذبيح عاَل مذبحو

هأ وصا يه خلا مذحسا

(١) هو ذبيح هو عاَل مذبحو: إمرؤ
دآلو هوئو: مطولوثان ذمة زاكويو
ومحسيونو: أشيدو: ويوهب حايه
لشوتوياو:

(١) هأ وصا يه خلا مذحسا:
أم.....: والكه.....: م.....: وصه.....
هص.....: أ.....: ه.....
ك.....:

(٢) هو لحمو شمأيونو: سيم عاَل فوثور
حايه: من دوخل منه نقنه حايه
رؤحونه: ولو كوفن عدامو لعولام:

(٢) هأ حصما عصنا: صم خلا قله;
سا: م.....: وأ.....: م.....: م.....
ه.....: هأ فح ح.....:

(٣) كفته تاو آخول طعام: وخزاو دطوبو
موريو: صهايو قروب لخون ورواو
بكوس فورقون محسيونو: ووذوله
لروحم نوشو:

(٣) فقنا أه أ.....: ه.....
ه.....: م.....: م.....: ه.....
ح.....: ه.....: ه.....
ح.....:

(٤) إذاكاو ومروق لخون: ونحته
دقاديشوئو: لباس ذلو شوون له لهون
فوثورو قاديشو: إلو ذخايو وقاديشه:

(٤) أم.....: ه.....: ه.....
م.....: ه.....: ه.....
ه.....: ه.....: ه.....

- ١) هوذا حمل الله مذبح على المذبح، من أجلنا سفك دمه الطاهر والغافر لكي يعطي الحياة لشاربيه.
- ٢) هوذا الخبز السماوي، موضوع على مائدة الحياة. وكل من يأكل منه ينال حياة روحية ولا يجوع الى الأبد.
- ٣) هلموا أيها الجياع كلوا وتذوقوا وانظروا ما أطيب الرب. اقتربوا أيها العطاش وارتووا من كأس الخلاص الغافر. واشكروا محب البشر.
- ٤) تطهروا وتنقوا وتسربلوا بثياب القداسة. لانه لا يستحق هذه المائدة المقدسة إلا الأَطهار والقديسين.



ذكرى الموتى

ترتيلة ﴿١٠﴾

على لحن: دَحطوا لُوا نَحطه

١. لو تطعه اينون ولو تارفه اينون (موريو)،
موريو لعانيذايين دلاقيومتخ حويرين (٢)
ناحيم فغرايهون مشيحو مله راحمه (موريو).
وبخول عيدونين نيوحو نيهوه لهون (٢)
هاليلويا هاليلويا (موريو)، وناسقون لوخ
شوبحو داتو مناخوهون (٢) ❖

حَبَّحْ حَبَّيَا حَم : وَسِهَا لَاسِهَا
١. لَأ لَأْهَحَا أَيْمَ هَلَا لَأْوَ قَا أَيْمَ [مُذْنًا]:
مُذْنًا لَحَبَّيَّعَ وَكُفُصَدَّرَ سُنَّعَ (٢)
نَسَمَ قِيَّعَتَهُمْ مَعَهُ سَا مَلَأَ وَنَسَعَا [مُذْنًا]:
هَدَفَلَا حَبَّيَّعَ سَا نَهَّأ لَهَّ (٢)
هَهَّ هَهَّ [مُذْنًا]: هَهَّ هَهَّ حَرَّ مَهَّ حَسَا وَأَسَا
مَسَّصَلَتَهُمْ ❖

٢. نتخار بقوربونو لعانيذه مهايمنه (موريو).
ولو نيطعه اينون دمن باينوثنان فراش (٢)
عال ماذبح قودشو شموهيهون
نتخار (موريو)، وابخول عيدونين نيوحو
هوه لهون (٢) ❖

٢. نَتَخَارَ بَقُورْبُونُو لَعَانِيذَه مَهَائِمْنَه [مُذْنًا]:
هَلَا لَأْهَحَا أَيْمَ وَهَمَّ حَسَلَمَ قِيَّعَه (٢)
حَلَا مَدَّحَسَ مَسَّوْهَا مَعَدَّعَتَهُمْ
نَتَخَارَ [مُذْنًا]: هَدَفَلَا حَبَّيَّعَ سَا
نَهَّأ لَهَّ (٢) ❖

١. نسألك يا رب أن لا تنسى أمواتنا ولا قملهم لأهم ينتظروا قيامتك. ابعث أجسادهم من الرميم ايها المسيح المليء بالمراحم ومتّعهم بالراحة الأبدية في كل حين. هاليلويا و هاليلويا، ليرفعوا لك الحمد فانت باعثهم ومحييهم ❖

٢. إننا نذكر بالقرابين الموتى المؤمنين، ولن ننسى الذين انفصلوا عنا. نذكر أسماءهم على مذبح الأقداس ونسألك أن تمنحهم الراحة كل حين هاليلويا و هاليلويا. ليرفعوا لك الحمد فانت باعثهم ومحييهم ❖

للتوبة

ترتيلة ﴿ ١١ ﴾

على لحن: يارب ارحمنا

حوين لحاطويه حون لان بيوم دينوخ،
 واشبوق لان حوبين بسوغو دطايوثوخ. ✠
 بترعوخ حانونو نوقشين داليصين.
 فانو شيلووثهون بمراحمونوثخ. ✠
 تارغخ تراع راحمه يشوع مله راحمه
 دعويل طعين حاوبه ثوفيق شقيل راحمه. ✠
 ابون دبشمايو مثكشفينان لوخ،
 قابيل تشمشتان ويثراحام علاين. ✠
 شوبجو لهاو ديمار داقراو وعونينو،
 وقوشون وفوتاحنو وشالون ويوهيبنو. ✠

كلمة الله: يا رب ارحمنا
 يا رب ارحمنا: سمعنا في حنينهم ونبش.
 ورحمتهم في سعة صفحنا ورحمتهم. ✠
 حنينهم في سعة: نعم في ارحم.
 قنا حالكه: حنينهم في سعة. ✠
 يا رب ارحمنا: نعم في سعة ورحمتنا.
 ورحمتهم في سعة نعمهم في سعة. ✠
 ارحمنا: نعم في سعة ورحمتهم في سعة.
 محلا ارحمنا: نعم في سعة ورحمتهم في سعة. ✠
 حنينهم في سعة: نعم في سعة ورحمتنا انا.
 نعمهم في سعة: نعم في سعة ورحمتنا انا. ✠

يا غافرا للخطاة: تعطف علينا في يوم الدينونة واغفر لنا خطايانا بعظيم رحمتك. ✠

على بابك أيها الرحوم يقرع المتضايقون فأجب على سؤالاتهم بفيض رحمتك. ✠

إن بابك هو باب الرحمة يا يسوع المليء بالرحمة، فكل من يدخل حاملا الخطايا يخرج ظافرا بالمغفرة. ✠

يا أبانا الذي في السماء، إننا نتضرع إليك، فاقبل خدمتنا وارحمنا. ✠

المجد لذلك القائل: اصرخوا فاجيبكم واقرعوا فافتح لكم، واطلبوا فأعطيكم. ✠

للتوبة

ترتيلة ١٢٥

على لحن: دحطو لو نخطه

(١) إمرؤ شمأيونو: دبحو مَحْسُونو:
عني لمَحِيلوثان: واشوون لشوثقونو:
(٢) تو مور ليو لان: ملكن مَرَحْمونو:
وارواخ عوقوثان: بزبنة ذولصونو:
(٣) بوخ هو مسبرينان: يشوع حانونو:
لو تهمة منان: ونشرخ لبدونو:
(٤) او يامو درحمة: وكازو دثوخلونو:
أشفع غلين رحمة: وسوغو دعوذرونو:

حفا: وسها لا سها

(١) أمنا معدنا: وحنا معدنا:
حنك كحسدنا: هأعق كعدنا:
(٢) لا مدي للأح: ملاح مدينا:
هأوه حقل: حاقنا وأهنا:
(٣) حوه مدينا: مدينا:
لأهنا مدي: مدينا:
(٤) أهنا مدي: مدينا:
أعق حك مدي: مدينا:

(١) أيها الحروف السماوي يا ذبيحة الغفران، أعن ضعفنا وأهلنا للغفران.
(٢) هلم يا رب إلى عوننا يا ملكنا الرحيم، وفرج عن بلايانا في أوقات الضيق.
(٣) لأنك أنت هو رجاؤنا يا يسوع الحنان، فلا تهملنا لتلا ندرك الهلاك.
(٤) يا بحر الرحمة، وكنز الاتكال، اجزل علينا المراحم وفيض المعونات.



للتوبة

ترتيلة ﴿١٢﴾

بترعو ديلوخ حانونو

حدا وحا ومحر سنا

(١) بترعو ديلوخ حانونو:

(١) حدا وحا ومحر سنا:

نوقش قولو ذبوعوثان:

نعم ملا وحد:

لو تكله من سوعوذيك:

لا ادلا مع هيه:

شلوثو دسوثقونيهون:

حاكدا ومه ممتنه:

(٢) صلوثو دسلقت من يامو:

(٢) ركدا وملا مع صا:

ومن كوبو ومن اتونو:

مع صا مع انا:

هي تفتاح ترعو ذرخمة:

هنا هدا وحا ومصا:

لصلوثان والبعوثان:

كر حدا وملا حدها:

(٣) آلهو لوخ قورنان:

(٣) الا حدا حدها:

لعوذرونو دمحويلوثان:

حده ونا ومسا حدا:

شمع طوبو قول بعوثان:

مصا وحا ملا حدها:

وفانو برحميك شلوثان:

هنا حدها حدها:

(٤) حوس غلين مور حوس غلين:

(٤) نه حده حده نه حده:

بسوغو دمرحموثو:

حدها ومسا حدها:

وبيشو دسعيرون لي:

هنا حدها ومسا حدها:

لو تدخار لي مرخمونو:

لا انا حده حدها:

١. صوت تضرعنا يقرع بابك أيها الحنان، فلا تمنع الساجدين لك من نيل سؤلات احتياجاتهم.
٢. إن الصلاة التي صعدت من البحر ومن الجب والآتون، هي تفتح باب الرحمة لصلواتنا وطلباتنا.
٣. إننا ندعوك يا الله لمعونة ضعفنا فاسمع أيها الصالح صوت تضرعنا واستجب برحمتك لسؤلاتنا.
٤. ترحم علينا يا رب ترحم علينا بجزيل رأفتك، ولا تذكر أيها الرؤوف الشرور التي اقترفتها.

للتوبة

ترتيلة (١٤)

وسها لا سها

دخطو لو نخطه

(١) وَسْهًا لَا سْهًا: هَوْلًا سْهًا تَرْوِيهِ;
وَقَانَهُمَا حَاوِيًا: سَهْمًا حَاوِيًا:
هَلْحَطًا قَانًا: حَصْنًا هَلْحَطًا:
سَهْمًا حَاوِيًا: حَاوِيًا لَا سْهًا:
هَلْحَطًا: هَلْحَطًا:
سَهْمًا حَاوِيًا: سَهْمًا حَاوِيًا:

(١) دَحَطُو لَو نَحَطَةُ: وَذَلُّو حَطُو نَزْدَهَار:
ذَكِينُو ثُو بْتَرَعُو: حُوشْبُونُو عَوْبُدُو:
وَلْبَسِيخُو قَنِيُو: بِيَامِينُو وَكُوْثَبُو:
سُوْعَرُونَهُ ذَكُولُ نُوْش: بَافَةُ لَو نُوْسَبُو:
هَلِيلُويَا: هَلِيلُويَا:
يُوذَعُ كَسِيُوْثُو: حُوسُ وَثِرَاحَامُ عَلَيْنُ:

(٢) حَرِحْتِ سْهًا أَنَا: حَرِحْتِ أَلَدِ أَنَا:
حَلَلًا أَسْبِ أَنَا: وَهَلْحَطًا هَلْحَطًا:
هَلْحَطًا حَلَلًا: هَلْحَطًا: هَلْحَطًا:
هَلْحَطًا حَرِحْتِ سْهًا: هَلْحَطًا حَرِحْتِ سْهًا:
هَلْحَطًا: هَلْحَطًا:
وَسْهًا قَانًا: سَهْمًا حَاوِيًا:

(٢) بَصِيُونُ حَوِطِنُو: بَصِيُونُ تَوِيْبِنُو:
عَلِثُو آحِيْدُ نُو: دَشْبُونُ صَوِطُونُو:
وَوِيْلِي عَالِ دَحَطِيْثُ: وَوِيْلِي ذَلُّو تَوِيْبُثُ:
وَوِيْلِي مِنْ دِينُو: ذَهْوُوهُ بَشُولُوْمُو:
هَلِيلُويَا: هَلِيلُويَا:
دَايُونُو كِينُو: حُوسُ وَثِرَاحَامُ عَلَيْنُ:

(١) خيرٌ ألا نخطي، ويجب ان نحذر من الخطأ لأن العدالة واقفة على الباب لتقوم بالمجازاة وتمسك بالقلم وتكتب بيمينها عمل كل واحد ولا تعرف المحابة هاليلويا وهاليلويا يا عارف الأسرار أرفق بنا وترحم علينا.

(٢) أخطي يارادتي ويارادتي أتوب، معللاً خطي بأن الشيطان قد سباني، الويل لي لأنني أخطأت، الويل لي لأنني لم أتب، الويل لي يوم المجازاة في الآخرة. هاليلويا وهاليلويا أيها الديان العادل أرفق بنا وترحم علينا.

للتوبة

ترتيلة ﴿١٥﴾

لأخيه وأخاه

ترعة دآلوهو

(١) لأخيه وأخاه فدا... وسما... لا:
 ه... يا... بقف... حنا... منا.
 صه... صها... صها... صها... لا:
 ود... وص... ص... ص...
 ه... ه... ه... ه...
 ص... ص... ص... ص...
 ص... ص... ص... ص...
 ص... ص... ص... ص...

(١) ترعة دآلوهو كول شوع رحة ملة:
 وينو دنوقش به عون له موريو.
 سوهذ كايوسو وموكسو وحاطويتو:
 دببذ دمعيهون حوبيهون اشتبق.
 هليلوييا: هليلوييا:
 شوق لان اخوثهون فوروقه دعولوي:

(٢) حر حبس سها انا: حر حبس انا:
 حله انا: و... حبس هها.
 ه... ه... ه... ه...
 ه... ه... ه... ه...
 ه... ه... ه... ه...
 ه... ه... ه... ه...
 ه... ه... ه... ه...

(٢) بصيون حوطنو: بصيون توابنو:
 علثو آحيدنو: دشبون سوطونو.
 وويلي عال دخطيث: وويلي ذلو توبث:
 وويلي من دينو: ذهووة بشولومو:
 هليلوييا - وهليلوييا:
 دايونو كينو: حوس وثر احام غلين:

(١) ان باب الله مليء بالرحمة في كل حين، وكل من يقرعه يستجيب له الرب. يشهد بذلك اللص والعشار والخطاة، إذ بواسطة دموعهم غفرت آثامهم. هليلويا و هليلويا يا مخلص العالم اغفر لنا كما غفرت لهم.

(٢) أخطى يارادتي و يارادتي أتوب، معللاً خطائي بأن الشيطان قد سباني، الويل لي لأني أخطأت، الويل لي لأني لم أتب، الويل لي يوم المجازاة في الآخرة. هليلويا و هليلويا أيها الديان العادل أرفق بنا وترحم علينا.

للتوبة

ترتيلة (١٦)

تَعْمَدُ سَبْعًا وَيَقْعُدَا

(١) تَعْمَدُ سَبْعًا وَيَقْعُدَا:

خَمْسَةَ وِتْمَةٍ وَيَقْعُدَا:

سَبْعَةَ مَرَّاتٍ كُلُّهَا:

لَهُ خَمْسَةٌ لَأَسْبَابًا وَخَمْسَةٌ مَرَّاتٍ:

(٢) حَرَجَ تَعْمَدُ سَبْعًا مَرَّاتٍ:

مَعَ أَسْبَابٍ وَخَمْسًا مَرَّاتٍ:

أَلَّا تَعْمَدُ مَرَّاتٍ:

وَكُلَّ حَقِّ مَتْنٍ مَرَّاتٍ:

(٣) حَمَّ سَبْعَةَ مَرَّاتٍ وَخَمْسًا:

تَعْمَدًا وَمَرَّاتٍ وَخَمْسًا:

سَبْعَةَ مَرَّاتٍ حَمَّ خَمْسًا:

مَرَّاتٍ حَمَّ خَمْسًا مَرَّاتٍ:

(٤) حَمَّ أَمَّا فَتَسْفَعُهُ وَنَحْمَدُ:

لَهُ خَمْسَةٌ حَمَّاتٍ وَتَعْمَدُ سَبْعًا:

كُلَّ مَعَ وَخَمْسَةَ مَرَّاتٍ:

حَمَّاتٍ حَمَّاتٍ سَبْعًا مَرَّاتٍ:

يَشُوعُ حَدُوثُو دَنْفَشُو

(١) يَشُوعُ حَدُوثُو دَنْفَشُو:

عُوْهَدُونَهُ دُوْحَقْ بِيَشُوعُو:

وَحُوْبَةُ مَطَالِقْ لَتَعِيْشُوعُو:

طُوْبَاو لِيْنُو دُبُهُ مَسَابِرُ:

(٢) بَزْبِنْ نَسْيُونُو مَارِيْرُو:

مَانَ اِيْثْ لَهْ رُوْحَمُو شَارِيْرُو:

اِلُو اِنْ يَشُوعُ شَافِيْرُو:

دَكُوْلْ عُوْقُوْنُو مَنَا مَعْبَرُ:

(٣) كَاذْ حُوْشُوْبَانْ نَهْوَهُ ذَلِيْحُو:

نَشْتَدُهُ قَدُوْمْ رِغْلَاوْ دَمَشِيْحُو:

هُوْ يُوْهَبْ لَانَ لَبُو نِيْحُو:

وَبَكُوْلْ شِيْنُو لَانَ مَدَابِرُ:

(٤) مُوْدَنْ اُو فَرِيْقَاوْ دَصْلِيْيُو:

طَفُوْسْ بَكْنَاوْ دِيْشُوعُ حَابِيْيُو:

كُوْلْ مَانَ ذَلَهُ نَهْوَهُ قَارِيْيُو:

بُشِيْنُو حُوْيُو مَنِ لُو كَبَارُ:

(١) يسوع بهجة النفوس، ذكر اه تطرد العبوس، و حبه ينفي البؤوس، طوبى لمن يترجاه.

(٢) في وقت التجربة المرير، هل من صديق مشير، الا يسوع الجميل، مجيز كل الضيقات عنا.

(٣) عندما يكون فكرنا متعكراً، نرتقي أمام أقدام المسيح، فهو يعطينا قلباً مرتاحاً، ويقودنا بكل

أمن وسلام.

(٤) لذلك، أيها المخلصون بالصليب، التجئوا في حى يسوع الحبيب، لان كل من يلتجئ إليه

ويكون بقربه، يحيا بسلام دون أي ريب.

للتوبة

ترتيلة ١٧

موران راحم عليين

مَنِّ وَنَم حَكِي

١) موران راحم عليين: وقابل قوربونان:

١) مَنِّ وَنَم حَكِي: هَمَّلا فَه وَحِي:

لـ و تهمة منان: آتو كر سبران:

لَا لَاهَمَّا مَنِّ: أَيَا هِي هِي مَنِّ:

٢) عبدك حنان موران: بترعوخ نوقشيان:

٢) حَقَب سَم مَنِّ: حَلَاوَح نَمَمِي:

طوبشوخ شاكن لان: واثر احام عليين:

هُجَمَم مَنِّ مَنِّ: هَاوَسَمَمَم:

٣) موريو مرخفونو: وآلوه مرخمونو:

٣) مَنِّ مَنِّ مَنِّ: هَاوَمَم مَنِّ:

خون بباسيموثوخ: لوه لمسكينوثان:

مَنِّ مَنِّ مَنِّ: كَه لَمَم مَنِّ:

٤) أويامو درخمة: وكازو دتوخلونو:

٤) أَه مَنِّ وَنَم: هَاوَم مَنِّ:

أشفع عليين رحمة: وسوغو دغودرونو:

أَمَم مَنِّ وَنَم: هَمَم مَنِّ وَنَم:

٥) شماغ مور بوغووثان: وقابل ثيوبوثان:

٥) مَم مَنِّ مَنِّ: هَمَم مَنِّ:

ومروق كوتموثان: بزوفوخ مدكيونو:

هَمَم مَنِّ مَنِّ: مَنِّ مَنِّ مَنِّ:

١) يا رب ارحمنا واقبل قربانا لاتغفل عنا أنت ملجانا:

٢) نحن عبيدك نقرع بابك امنحنا نعمتك يا رب ارحمنا:

٣) يا رباً رؤوف الها عطوف أشفق بلطفك على ضعفنا:

٤) يا بحر المراحم وكثر الاتكال، أفض علينا مراحمك ومساعداتك الجزيلة:

٥) اسمع طلبتنا يا رب واقبل توبتنا واغسل اثمنا بزوفك المطهر:

للتوبة

ترتيلة (١٨)

لو إيٲ لي سومكو شاريرو
 (١) لو إيٲ لي سومكو شاريرو:
 بهونو نخلو ماريرو:
 إلو إن يشوع شافيرو:
 ذفرقن بدمه ياقيرو:
 (٢) آلهو حونه لمحيوت:
 وطعمين من طوبوثوخ:
 ودالو من حفرو لحيوت:
 وكذبن لام برحمة لووثوخ:
 (٣) آلهو طوبو مرحمونو:
 شوبوقو ذكول سورحونو:
 لحي حوباي وهبلي عوذرونو:
 ذفوروقو آت ذكول عفرونو:
 (٤) عدلو نيثة له عوذونو:
 قابل ثيوبوث بحوسونو:
 وهادو لنفس بورحو ذفورقونو:
 غدامو لدورتو دشلومو:

لألهك صعدنا
 (١) لألهك صعدنا:
 حننا نسلنا صعدنا:
 آلهي نعدنا صعدنا:
 وفعلنا حبهنا صعدنا:
 (٢) آلهنا نعدنا صعدنا:
 هالخصنا مع لحدنا صعدنا:
 هوالنا مع صعدنا صعدنا:
 هالخصنا مع صعدنا صعدنا:
 (٣) آلهنا لحدنا صعدنا:
 صعدنا صعدنا صعدنا:
 كسنا صعدنا صعدنا:
 وفعلنا آلهنا صعدنا:
 (٤) حبالنا آلهنا صعدنا:
 فعلنا صعدنا صعدنا:
 هوالنا صعدنا صعدنا:
 حبالنا صعدنا صعدنا:

- (١) ليس لي سند وطيد، في هذا الوادي المرير، غير يسوع الصالح الجميل، الذي خلصني بدمه الثمين.
 (٢) اللهم ارأف بضعفي، ومن صلاحك لذني، ومن حفرة آثامي انتشلي، وبالرحمة اليك اجذبني.
 (٣) ايها الاله الصالح الرحيم يا غافراً كل الاثام، أمح خطاياي وهبني عوناً، لانك مخلص كل إنسان.
 (٤) قبل أن يأتي يوم الممات، أقبل يا رب توبتي متشفقاً، واهدي نفسي الى طريق الخلاص، حتى أصل الى

ساحة السلام.



عيد رأس السنة

ترتيلة ١

مدخل العام الجديد
ولقيا الحظ السعيد
والعطايا والنعيم
والبلايا والنقم
غمرتنا الفاني القصير
نقتفي خير المسير

١- يا إلهي الـكون بارك
بسـرورٍ وحرورٍ
٢- أجزل الخيرات فيه
وابعدن عنا الرزايـا
٣- لك نهدى يا إلهي
فاهدنا فيه لكيـما

عيد الميلاد المجيد

ترتيلة ٢

سبحت رب الأنام
وعلى الأرض السلام
وانجلي لي نور الهدى
مقصيا عنا الردى
بجناحيها الشفا
والبلى عنا اختفى
بأناشيد السرور
دائما طول الدهور

١- في العلى جند السماء
هتفت لله مجد
٢- وولد اليوم المسيح
منجى الكون وافى
٣- أشرقت شمس سنا
وبها الحزن انتفى
٤- فارفعوا صوت الشاء
ولك الحمدي

عيد ميلاد الرب يسوع بالجسد

ترتيلة (٣)

قوموا امدحوا الطفل الفريد
 وسبحوا الرب الاله
 قد ولد الراعي الصحيح
 ورثتموا في ملتقاها
 بشرنا نجم السحر
 زوروه وانظروا سنياه
 كما النبي قد وعد
 من جسم أم مصطفاه
 عجيبة غريبة
 عذراء يأتي من غلاها
 ياله من رب عظيم
 ورب الكمل في سماه
 ياله من رب فريد
 قد أشرق اليوم ضياه
 مع الملائكة احمدوا
 هدايا القلب للاله
 جمعنا والعدو افصح
 مجدوا من لنا أعطاه
 ألا اصرخوا هللوه
 هللوه لهذا الاله

١- في عيد ميلاد الوحيد
 وهلّوه بالنشيد
 ٢- اليوم وافانا المسيح
 استقبلوه بالمديح
 ٣- قد جاء منقذ البشر
 قوموا أسرعوا اقتفوا الأثر
 ٤- في بيت لحم قد ولد
 متخذاً حقاً جسداً
 ٥- ياله من ولادة
 إله من صبية
 ٦- ياله من طفل حليم
 في الأرض كالعبد مقيم
 ٧- ياله من طفل وحيد
 وسيط اللاهوت المجيد
 ٨- مع الرعاة أسجدوا
 مع المجوس أعبدوا
 ٩- اليوم قد عمّ الفرح
 والغم زال وانطرح
 ١٠- ألا انشدوا هللوه
 ورثتموا هللوه

عيد عماد السيد المسيح (الذبح)

ترتيلة ﴿٤﴾

قَدْ أَشْرَقَ الْفَادِي الْأَبْرَرُ
فِي كُلِّ أَقْطَارِ السُّورَى
لِلنَّهْرِ كَالْفَجْرِ الصَّبِيحِ
لرَبَّنَا بَيْنَ الْمَسَلَا
وَمُزَّقَتْ سُحْبُ الْوَجَلِ
فِي الْأَرْضِ مِنْ ذَاكَ الْعُلَى
هَيَّا انْظُرِ الرَّبَّ الرَّحِيمِ
كَيْ يُبْعِدَ عَنْكَ الْبَلَى
كفكفني هَمْرَ الْأَذْمَعِ
فِيهِ الْعَوَادِي تُجْتَلَى
وَسَبَّحُوا وَرَتَّبُوا
وَمَجَّادُوا ذَكَرَى الْفَدَى

١- بُشْرَاكُمْ بِنِي السَّبْرِ
فَبُشِّرُوا الْحَمَانَ الظُّفْرَ
٢- الْيَوْمَ قَدْ وَافَى الْمَسِيحُ
فَلِنَنْشُدِ الشَّعْرَ الْفَصِيحُ
٣- لَقَدْ مَضَى لَيْلُ الْخَجَلِ
قَدْ أَشْرَقَ النُّورُ الْأَجَلُ
٤- يَا آدَمُ الْجَدُّ الْقَدِيمِ
يَغْفِي عَمَادًا مِنْ أَدِيمِ
٥- حَوَاءُ بُشْرَاكِ إِسْمَعِي
وَافَى الْخِصْلَاصُ فَاهْجَعِي
٦- يَا مُمُونُونَ هَلِّلُوا
وَعَظِّمُوا وَبَجِّلُوا

عيد دخول الرب يسوع الى الهيكل

ترتيلة ﴿٥﴾

احمل اليوم الصبي. قوريليسون
ذا إليه العالمين. قوريليسون
بُجِّلَ الطِّفْلُ الْقُدُوسُ. قوريليسون
مِنْ بَنِينَ فَارْحِينَ. قوريليسون
بَارِكِ الْيَوْمَ الْقَدِيمِ. قوريليسون
وَهُوَ سُلْطَانٌ أَمِينٌ. قوريليسون

١- أَيُّهَا الشَّيْخُ النَّبِيُّ. هَلْلُويَا
مِثْلَ طِفْلِ مَرْثَبِيِّ. هَلْلُويَا
٢- هُوَ ذَا تَمِّ الْوَعْدِ. هَلْلُويَا
لَكَ السَّعْدُ لِهَذَا الْمَجْدِ. هَلْلُويَا
٣- أَيُّهَا الشَّيْخُ الْقَدِيمِ. هَلْلُويَا
بَدْرُ نَوْرِ ذَا الْكَرِيمِ. هَلْلُويَا

٤- قال أطلق بالسلام. هللوا
 إن عيني يا غلام. هللوا
 ٥- ألا يا حبر الفخار. هللوا
 بشراك في ذا النهار. هللوا
 ٦- جاء نور للأمم. هللوا
 وهو يشفي من سقم. هللوا
 ٧- سبحوا من قد وعد. هللوا
 والنبي اليوم سعد. هللوا

عبدك شيخ الأيام. قوريليسون
 قد رأت حقاً يقين. قوريليسون
 كف عن ذا الانتظار. قوريليسون
 جاء مولاك الحنون. قوريليسون
 بل خلاص من عدم. قوريليسون
 من به جا يستعين. قوريليسون
 ربنا جا بالجسد. قوريليسون
 زال عنه من أنين. قوريليسون

عيد الشعانين

ترتيلة ﴿٦﴾

١- راح صبيان آل يهوذا
 جدلين وصفوا الزنودا
 قرار

حاملين الفصون والورودا
 للقاء الملك الجليل

أوشعنا، أوشعنا، أوشعنا لابن داود، أوشعنا لابن داود. كل صوت بابتهاج،
 ولسان بارتقاش أوشعنا، أوشعنا. أوشعنا لابن داود. أوشعنا لابن داود.



٢- صوت أوشعنا جال الفيافي
 سبحوه بمهجة نظاف
 ٣- التلاميذ رسل البشائر
 يفرشون الثياب الطواهر
 ٤- بنت صهيون قال النبي
 ملكك قد أتك البهي

بلسان الصغار اللطاف
 ياله من مديح جليل
 بارتقاش وشوق الخواطر
 حيث يمشي الملك النبيل
 إفرحني اليوم وعد جلي
 راكباً عفو أتني ذليل

خميس الأسرار - حفل غسل الأرجل

ترتيلة ﴿٧﴾

واحمل الأغصان واتبعني
 ويصلح حالك، وأحوالي
 دخل اورشليم كالسلطان
 أوشعنا لسرب الجلال
 للآتي باسم السرب المجيد
 قد أتى ليفدينا الغالي
 صنع وليمية، لحواريه
 ويقضي كل شيء، بالكمال
 متنازلاً، قدامهم
 منع مولاة من إذلال
 في غسلي رجلك، كُن بالإيمان
 لهذا بارحتُ الأعالي
 كيف تغسلُ بيديك رجلي
 في جبل تابور العالي
 إن لم تغسل معي، لن تجلس
 اغسل رجلي والطف بحالي
 نشف أرجلهم بالمنديل
 كي يخرؤوا كبريا المحتال
 واليوم غسلتُ أرجلكم
 إلى انقضاء كل الأجيال

١- يا عليل الروح، ألا اسمعني
 إلى من تنازل، ليخلصني
 ٢- إمتطى جحشاً، ابن أتان
 سبحوه حاملين الأغصان
 ٣- نطق الأطفال بالتمجيد
 بدءاً آلامه. جعله عيد
 ٤- وإذ كان الفصح موافيه
 كي يرحل عنهم إلى أبيه
 ٥- قام كي يغسل، اقدمهم
 حين بلغ بطرس مقدمهم
 ٦- قال له يسوع، أيا سمعان
 إن لم أغسلك، ما لك غفران
 ٧- قال له بطرس، يامولاي
 من جلالك، ارتجت أعضائي
 ٨- قال له يسوع، أيا بطرس
 قال له يارب أنا البائس
 ٩- بعد ما فرغ، من التغسيل
 صار لهم إلى الهدى دليل
 ١٠- قال تدعوني، معلمكم
 كذا التواضع، علمتكم

والشيطان يطلب، يغر بلكم
واحد منكم ينوي اغتيا لي
بـ طرس أوما، ليوحـ
ماذا يقصد في، ذا المقـ
ومعكم الان، ينـ
بأحسن ثمن، أنا الغـ
يا يوداس، وما نويت عـ
وما بيالك، على بـ
كي يُنـ
قد قاساها البار، باحتمـ

١١- أنتم أحرار، لا كلـ
أذكروا ما قد، علمتكم
١٢- سمع الرسل، امتلوا حـ
ما معنى ما قال، معلمنا
١٣- الذي معي، يواكلني
إلى الكهنة، يسلمني
١٤- غمس اللقمة، وقال كل
أعلم ما في الفـ
١٥- جاد بدمه، عن الخـ
كـ الآلام، والتعذيبات



جمعة الآلام

ترتيلة (٨)

مَنْ شَجَاكَ مَنْ مَنَّاكَ، ابْنُ مَنْ هَذَا السَّفِيهِ

أنت مجهود جريح ليس فيك من شفـ
كي يدود العار عني، ويسلي المـ
بسياط قد جلدت، مثل شر المـ
فانظروني هل رأيتم مثل سقمي في الـ
يلتظ القلب بنار شها حزن عـ
ليتنا طول الليالي ندماً نهمي الـ

وَ حَبِيبي وَ حَبِيبي، أَيُّ حَالٍ أَنْتَ فِيهِ

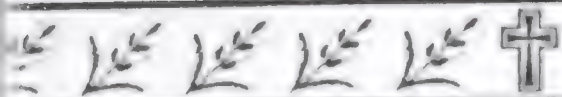
١- يا حبيبي أي ذنب قد صنعت أو كـ
لا صديق لا ولا من أنسبائي قد خرـ
٢- قد ربتت وضربت مثل أدنى المـ
كل هذا من جراكم، كي تكونوا آمـ
٣- يا يسوع أجر فينا سيل دمع بانسجام
لخطايا جرحتك، بعقوق واجترام

آلام الصليب

ترتيلة ٤٩٥

يفستدينا بالصليب
 له والرب الحبيب
 وهو معي مضطرب
 بفؤاد منسكب
 قطرات من دمائه
 كل من تحت السماء
 مثل شر المجرمين
 بعذاب المذنبين
 صرخ الجمع الغفير
 أطلق اللص الأسير
 سمر فوق الصليب
 مثل إنسان غريب
 ما نحن ألسنا الحياة
 وهو بسر للخطاة
 شافيا كل السقام
 حاملا عنا الآثام
 منقذا كل أئيم
 موت قسوات الجحيم
 كل ذنب وعقاب
 وأمام العدل نواب
 مثل أمنع الحصون
 في هموم وشجون

١- أقبل الفادي لكليما
 جاءنا وهو مسيخ ال
 ٢- جاء للبستان ليلا
 وجثا ثم يصلبي
 ٣- سال منه، عرق مع
 من جرى ثقل خطايا
 ٤- أو ثقوه عذبوه
 بسياط مزقوه
 ٥- أصلبوه أصلبوه
 أسلم الرب لصلب
 ٦- فبدغ الكون القدير
 فر عنه كل خل
 ٧- حاملا كل البرايا
 مات من أجل الخطايا
 ٨- حمل الأمراض عنا
 وأخيرا، مات طوعا
 ٩- بدماء، قد فدانا
 ساحقا بالصلب بل بال
 ١٠- قد محاعنا الصليب
 إذ به الرب فدانا
 ١١- تحته لنا الأمان
 وبه نلقى عزاء



آه يا مريم

ترتيلة ﴿١٠﴾

١- آه يا مريم، قد صار صبرك سورا حصينا

الردة

بجاه آلامه يا حنونا، إرحمينا (إشفي فينا)

٢- في الصلاة عرق، إبنك دما، وبه نقيننا

٣- اليهود الظالمون، قد مسكوه مكتوفا مهينا

٤- دائه حنان، وبدينه قد غفيننا

٥- ضفروا الأشواك، إكليلا لرأس بارينا

٦- زورا شهدوا على البريء، من خطايانا

٧- يا بيلاطس، لم تجور، على فاديننا

٨- سحبه موثقا، ومجلودا، ظلما مييننا

٩- ساقوه حاملا، صليبه، لا يلقي معيننا

١٠- على الجلجله صلب، وبصلبه، قد نجينا

١١- في صلبه صرخ، إلهي لم، تركتني حزينا

١٢- صاح أنا عطشان، وبعطشه، قد رويننا

١٣- قال يا أبته، روعي بيديك، هي ضمينا

١٤- هبت روحه، وخلصت، آدم أيننا

من لا يحزن

ترتيلة ﴿١١﴾

حين يرى يسوع القدوس المنعم

من شعبه، ذي القلب الكافر

يا ذا الجود والأفضال

وأبعدت الخلاص، عن ذاتي وبليتني

وبالأشواك، كللوني هزءا

يا أبتهاه رب الأنام

١- من لا يحزن بقلب جريح متألم

شامله الحزن الغامر

ما هذه الأحوال

٢- إلهي إلهي، لماذا تركتني

بالسياط جلدوني ظلما

ما هذه الآلام

قامت مريم

ترتيلة ﴿١٢﴾

تندب ابنها المصلوب بأيدي الجنود
 من ألمها، غابت عن حسنها
 وصاححت، وا ولدها
 كيف أراك عريان، ولا أندبك يا ابني
 آلامك، مزقت فؤادي
 يا ولدها، بعد موتك
 يا وحيد أبـيك وصورته المجيدة
 وعذابك، كحربة طعني
 ولا أنظر أحـوالك
 آه واحزنه، كيف اكمد منه اللون
 أين حيلك، مقيم المقـعدين
 من فرط، آلامك
 يامسكن الروح القدس، الأعظم
 امنحننا، نعمة بـارينا
 وصفك على الدوام

١- قامت مريم، بنت داود، نحو العود
 رمح الحزن، غائص في نفسها
 ثم فاقت، واويلاه
 ٢- حبيبي حبيبي، يا ولدي خاطبني
 أوجاعك، حرققت كبـدي
 كيف تحيا والدتك
 ٣- يا عزيز أمك، وثمرتها الفريده
 فراقك، كسكين جرحني
 إسـمـح لي أن أموت قبـالك
 ٤- آه واويلاه، كيف غابت شمس الكون
 أين صوتك، منهض الراقدين
 قد ضعفت أوصالك
 ٥- يا أم يسوع، ابن الآب الأكرم
 أشـركنا، بآلام فاديـنا
 لنشـني مدى الأيـام

تحت الصليب

ترتيلة ﴿١٢﴾

كيف ابني فارقتك يا ولدي الحبيب
 وكالعنب لحمك صار دماً يقـطرا
 تنوح وتبكيك، بدمعها السـكيب
 أبكي وأتوجع عليك يا ابني وحيي
 عظيم ذا الوجع صبرك عجيب

١- تحت الصليب تبكي العذراء بنحيب
 ٢- تفجر كرمك تحت المعصرة
 ٣- يا لحزن أمك، بحر المراره
 ٤- سـكينة الاوجاع، غاصت في قلبي
 ٥- عد إلى وارجع، هدى نحيبي

يا سيدي كم كان قاسيا

ترتيلة ﴿١٤﴾

مَوْتُ صَلِيبِ السَّعَارِ
حَمَلْتُهُ يَا بَارِ

القرار

يَا سَيِّدِي كَمْ كَانَ قَاسِيًا
وَقَبْلَ أَنْ يَخْرُجَ مَلِكًا

كَمْ لَسَقَيْتَ آلامَ
قَدْ غَفَرْتَ أَثَامَ
ذُقْتَ كُلَّ مَرَارَ
لِيَرْوِيَ الْأَشْرَارَ
كَيْ تُعِيدَنِي
وَتُعَزِّيَنِي
فَأَفُوزَ بِكَ
أَمِينًا خَاضِعًا لَكَ

١- فَوْقَ الصَّلِيبِ يَا حَبِيبِي
لِمَنْ تَمَادَوْا فِي إِذَائِكَ
٢- سَأَلْتُ مَاءً ذُقْتَ خَلًا
قَدْ سَأَلَ دَمٌ مِنْ حَشَاكَ
٣- هَلْ يَا إِلَهِي كُلُّ هَذَا
إِلَى حِمَاكَ أَحْيَا مَعَكَ
٤- يَا لَيْتَ قَلْبِي يَقْتَنِيكَ
أَحْيَا لِأَجْلِكَ

عيد القيامة المجيدة

ترتيلة ﴿١٥﴾

لَابَسًا تَأْجِ الظُّفْرُ
كَانَ يَنْتَابُ الْبَشْرُ
فَرَحًا ذَاكَ الْقِيَامَ
قَامَ حَقًّا قَامَ قَامَ
عَاقِدًا عَهْدَ السَّلَامِ
مَعَ سُلْطَانِ الظُّلَامِ
لَائِقًا يَا مُؤْمِنِينَ
إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

١- قَامَ رَبُّ الْمَجْدِ حَقًّا
مَاحِيًا أَسْرَارًا وَرِقًّا
٢- شَهَدَتْ كُلُّ الْبَرَايَا
وَالسَّمَا وَالْأَرْضُ نَادَتْ
٣- مَنَحَ الْكَوْنُ حَيَاةً
كَاسِرًا جَيْشَ الْمَنَايَا
٤- فَاهْتَفُوا حَمْدًا وَمَجْدًا
يَا يَسُوعُ لَكَ شُكْرًا

قيامه الرب يسوع من بين الأموات

ترتيلة (١٦)

وَهُنَّافَ فِي السَّمَاءِ
بِالنَّشِيدِ فِي الْعُلَا
هَنَاتَفَ بِالْإِتِّصَارِ
بَعْدَ مَوْتِ بَاخْتِيَارِ
كَسْرَبَابِ الْجَحِيمِ
وَحَلَاصَةً لِلْأَيِّمِ
سَكُنُوا ضَمْنَ الْقُبُورِ
بِالرَّجَاءِ يَوْمَ النُّشُورِ

١- هَا سُورُورٌ وَخُبُورٌ
وَجُنُودُ الرَّبِّ نَادَتْ
٢- كُلُّ قَلْبٍ بَابْتِهَاجِ
الْمَسِيحِ قَامَ حَقًّا
٣- بَعْدَ حَرْبٍ وَقِتَالِ
مَانِحًا دَارَ خُبُورِ
٤- بَشِّرُوا الْمَوْتَى وَمَنْ قَدْ
بَقِيَامٍ بَعْدَ مَوْتِ

ترتيلة (١٧)

قام قام المسيح

يَا لَعِيدِ صَبِيحِ
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
بِالْقِيَامِ الْجَلِيلِ
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
فَرَفَرِ الْعَدَى
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
مَنْ ضَجِجِ الْقُبُورِ
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
نَظَرَاتِ الْيَقِينِ
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
وَاللَّوَاءِ انْتَشَرِ
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
فِيهِ يَحْمِلُوا النُّشِيدِ
قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ

١- قَامَ قَامَ الْمَسِيحِ
كُلُّ نَفْسٍ تَصِيحِ
٢- صَحَّ وَعَدَّ الْقَتِيلِ
فَابْشِرْ يَا خَلِيلِ
٣- تَمَّ تَمَّ الْفَدَى
هَكَذَا صَوْتِ الصَّدَى
٤- أَشْرِقِ الْيَوْمَ نُورِ
فَاصْرُخُوا بِالسُّرُورِ
٥- يَا نَسَاءَ الْيَمِينِ
قَلْنِ لِلْمَنْذَرِيِّينِ
٦- الْقَتِيلِ انْتَصِرِ
وَالْجَحِيمِ انْكَسِرِ
٧- يَا لَعِيدِ سَعِيدِ
بِتَرَانِيمِ جَدِيدِ

عيد حلول الروح القدس - الفنطيقسطي

ترتيلة ﴿١٨﴾

وزرَّ صدورَ المؤمنين
شعاعَ نعمةٍ ثمينٍ
ومنحة الآب الرقيب
وروح مسحة البنين
يا أصبغ الآب المجيد
أنت الهدى للناطقين

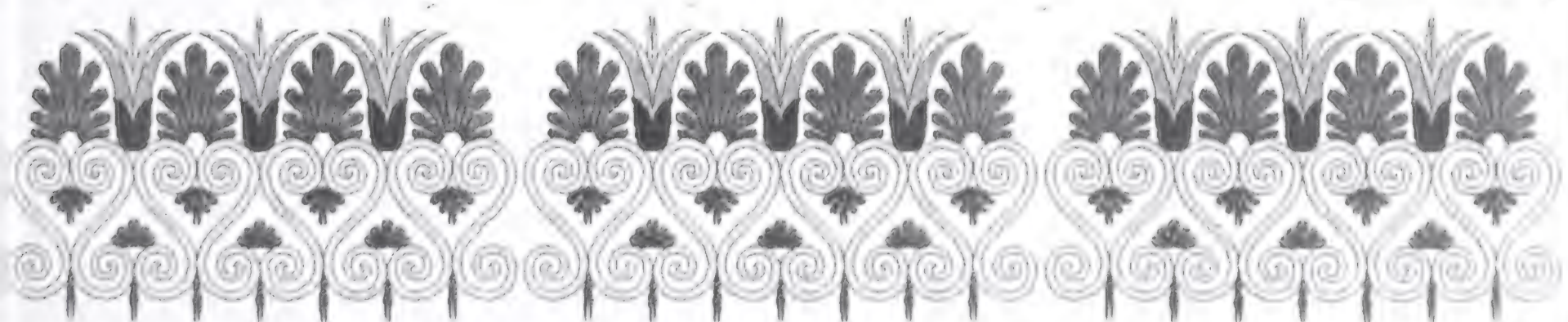
١ - هلم يا روحاً معيناً
واسكب عليهم اجمعين
٢ - أنت المعزّي للكئيب
حبيبٌ ونورٌ وهيبٌ
٣ - بسبعٍ وهباتٍ تُجيد
ووعده السامي الفريد

القريان المقدس

ترتيلة ﴿١٩﴾

مع جنود العلى لمولاك الكريم
وأحلى صوتٍ رخيم
لخلاص وكفارة العالمين
به بروحك الأميين
حقاً استقصى منه جميع الردى
ملكوت سمرمدا
فاستجبنا وارحمنا يسوع الرؤوف
بعفوك يعطوف

١ - بيعة الرب نادي بسبح عميم
بأعلى الأنغام الشجية
٢ - قد أرققت يسوع دمك الثمين
فبارك شعبك وقدّسك
٣ - طوبى لمن دنا من جسد الفدى
وكان مقره نعيم الـ
٤ - إنا ندعو إليك في هذا الوقوف
واغفرون لنا، مآثمننا



عيد صعود الرب يسوع إلى السماء

ترتيلة (٢٠)

شَمْسٌ صُغُودِ الْمَسِيحِ
ذَا لَنَا فِئَادِ صَاحِبِ
مَنْ عَدَانَا الْمَارْدِيْنَ
فِي سَمَائِهِ الْحَصِيْنَ
لِلْقَادِي الْأَمِيْنَ
وَيَدِيْنَ الْمَخْلُوقِيْنَ
وَالْخَطَايَا مُؤْمِنِيْنَ
وَأَشْرَبُوا الدَّمِ الثَّمِيْنَ

١- ذَا نَهَارٍ فِيهِ ضَاءَتْ
وَأَسْتَنَارَ الْكُلُّ مِنْهُ
٢- قَدْ عَتَقْنَا فَخَلَصْنَا
وَصَعِدَ ثُمَّ تَمَجَّدَ
٣- فَاسْتَعِدُّوا لِلصُّغُودِ
فِي مَجِيئِهِ يَوْمَ يَخُكُّكُمْ
٤- وَتَنَقُّوا مِنْ شُرُورِ
وَاعْبُدُوا مِنْ جَسَدِ الرَّبِّ

عيد الصليب المقدس

ترتيلة (٢١)

مَعَ مَلَائِكِ الرَّحْمَنِ
حَيْثُ قَدْ خَلَصْنَا
شُكْرًا وَحَمْدًا لَكَ يَا ابْنَ اللَّهِ كُلَّ آنٍ
لِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ
نَحْنُ الْمُفْتَدُونَ
لَا فخرَ لَنَا إِلَّا بِصَلِيبِ رَبِّنَا
سَلَامٌ فِي بَيْعَتِكَ (بِأَدَانَا)
جَسَدِكَ وَدَمِكَ
يَا رَبُّ اشْفِقْ عَلَيْنَا، كَعَظِيمِ رَأْفَتِكَ
أَخْطَانَا وَسَقَطْنَا
كَمَا نَحْنُ نَغْفِرُ
وَلِئَلَّا نَرْفَعَنَّ، التَّهَالِيلَ وَالشُّبُهَاتِ

١- لُبَّارِكْ، وَنَقِّدْ
لِيَسُوعَ، فِئَادِي الْأَكْوَانِ
بِصَلْبِهِ، مِنْ الطُّغْيَانِ
٢- إِنَّ كَلِمَةَ الصَّلِيبِ
جَهَالَةٌ وَعِنْدَنَا
فَهِيَ قُوَّةُ إلهِنَا
٣- يَا وَحِيدَ الْآبِ الْقَدِيمِ
مَنْ اغْتَدَتْ بِالْأَطْهَرِيْنَ
وَهِيَ تَدْعُو فِي بَابِكَ
٤- قَوْلًا وَفِعْلًا وَفِكْرًا
فَاغْفِرْ لَنَا، مَا أَخْطَانَا
لِمَنْ أَخْطَأْنَا إِلَيْنَا

تراتيل للتوبة

ترتيلة ﴿٢٢﴾

غَارِقًا بَيْنَ الدُّمُوعِ
قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ يَسُوعُ
دَافِعًا كُلَّ الثَّمَنِ
ظَافِرٌ طُوبَى الزَّمَنِ
بَعْدَ أَنْ ذَاقَ الْمَمَاتَ
وَهُوَ يَنْبُوعُ الْحَيَاةِ
فِي دِيَاغِيرِ الظَّلَامِ
فَهُوَ نُورِي وَالسَّلَامِ

١- كُنْتُ عَبْدًا لِلخَطَايَا
كُنْتُ مَأْسُورًا جَرِيحًا
٢- حَطَمَ الأَغْلَالَ عَنِّي
فَأَنَا حُرٌّ طَلِيحٌ
٣- قَدْ حَبَانِي كُلَّ خَيْرٍ
فَهُوَ تَرِيَاقُ لِقَلْبِي
٤- كُنْتُ مَجْرُوحًا طَرِيحًا
فَاسْتَنَارَتْ فِيهِ رُوحِي

ترتيلة ﴿٢٣﴾

يَا رَبُّ ارْحَمْنَا

لَا تَغْفَلْ عَنَّا أَنْتَ مَلْجَأُنَا
فَإَمْنَحْنَا جُودَكَ يَا رَبُّ ارْحَمْنَا
لُطْفَكَ العَظِيمَ يَا رَبُّ امْنَحْنَا
وَاسْبِلِ رَأْفَتَكَ يَا رَبُّ عَلَيْنَا

١- يَا رَبُّ ارْحَمْنَا وَاقْبَلْ دُعَاؤَنَا
٢- نَحْنُ عِبَادُكَ نَقْرَعُ بِأَبْكَ
٣- يَا رَبُّ كَرِيمَ إلهَا رَحِيمِ
٤- زِدْنَا نِعْمَتَكَ وَاجْزِلْ رَحْمَتَكَ

ترتيلة ﴿٢٤﴾

القربان المقدس

لَا تَغْفَلْ عَنَّا، أَنْتَ مَلْجَأُنَا
لَأَنَّ كَلْنَا، نَقْرَعُ بِأَبْكَ
وَكَمَلْ مَعْنَا، يَا رَبُّ وَعُودَكَ
وَيَحْفَظْ قَوْلِي، فَهُوَ مَحْبِي
يَرِثُ النِّعِيمَ، هَذَا إِقْرَارِي

١- يَا رَبُّ ارْحَمْنَا، وَاقْبَلْ قَرْبَانَنَا
٢- يَا رَبُّ يَا مَالِكَ، إرْحَمْ عِبَادَكَ
٣- إِقْبَلْ قَرْبَانَنَا، وَزِدْنَا جُودَكَ
٤- مَنْ يَأْكُلُ جَسَدِي، وَيَشْرَبُ دَمِي
٥- وَفِي قَلْبِهِ، دَائِمٌ تَذْكَارِي

القربان المقدس

ترتيلة ﴿٢٥﴾

بِقُدْرَةِ مَنْ عَدَمَ
بِحَنَانٍ وَكَرَمٍ
يَمْخُوحُ ذَنْبِنَا الْعَظِيمِ
أَيُّهَا الْفَادِي الْكَرِيمِ
عَرَّبُونَنَا لِلْحَيَاةِ
يُنَجِّبِي مِنَ الْمَمَاتِ
قَدْ نَطَقَ فَمُكَ وَقَالَ
وَاهْدِنَا سُبُلَ الْكَمَالِ

١- يَا مُكُونُ الْعَالَمِ
يَا مُخَلِّصُ جِنْسِ آدَمِ
٢- اجْعَلْ يَا رَبُّ هَذَا الْقُرْبَانَ
وَجُدْ عَلَيْنَا بِالْإِحْسَانِ
٣- هَا جَسَدُكَ لَنَا يُعْطَى
وَكَذَا دَمُكَ الْمَحْيِي
٤- أَطْلُبُوا فَيُعْطَى لَكُمْ
فَامْنَحْنَا يَا رَبُّ نَفْسَكَ

ترتيلة ﴿٢٦﴾

التمجيد لله تعالى

فَادِينَا يَسُوعُ
بِكُلِّ خُشْيَةٍ
لِاجْتِثَالِ الْإِنْسَانِ
نَعْمَةَ الْفَرَانِ
بِالرُّوحِ وَالْقَلْبِ
كَمِ إِتْمَانِهِ عَذْبِ
وَقَوْتِ الْأَرْوَاحِ
وَأَصْلِ الصَّلَاحِ
يَسُوعُ الْكَرِيمِ
غَرَّبُونِ النَّعِيمِ

١- لِنُسَبِّحْ وَنُتَمَجِّدْ
وَنُعْظِّمُ ثَمَّ نَسْجِدْ
٢- هَا إِنَّهُ عَلَى الْمَذْبَحِ
وَمِنْ دَنَا مَنَّهُ يَمْنَحُ
٣- فَهَلُمُّوا احْتَضِنُوا
تَنَاوَلُوا وَذُوقُوا
٤- هَذَا هُوَ خُبْرُ الْحَيَاةِ
وَهُوَ حَقًّا عَيْنُ الْخَيْرَاتِ
٥- شُكْرًا لَكَ يَا رَبَّنَا
لَأَنَّكَ أَعْطَيْتَنَا

القربان المقدس

ترتيلة (٢٧)

التَّمجيدُ لَكَ يَا رازِقَنَا
يا رَبُّ ارْحَمْنَا ارْحَمْنَا
النَّازِلُ مِنَ السَّمَوَاتِ
يا رَبُّ ارْحَمْنَا ارْحَمْنَا
بِمَا أَوْلَى مِنْ الإِحْسَانِ
يا رَبُّ ارْحَمْنَا ارْحَمْنَا
حَتَّى تَمْحُو آثَامَنَا
يا رَبُّ ارْحَمْنَا ارْحَمْنَا

١- التَّسْبِيحُ لَكَ يَا خالِقَنَا
نِعْمَتَكَ لُثْرَافِقْنَا
٢- خُذُوا كُلُّوا خُبْزَ الحَيَاةِ
هُوَ رَجَاءُ الأَحْيَاءِ وَالْأَمْواتِ
٣- يا مَنْ قَدْ حَيَّرَ الأَذْهَانَ
إِقْبَلْ مِنَّا هَذَا القُرْبانَ
٤- أَعْطَيْتَ ذَاتَكَ عَوْضَنَا
فَالطُّفُ بِنَا وَبَارِكْنَا

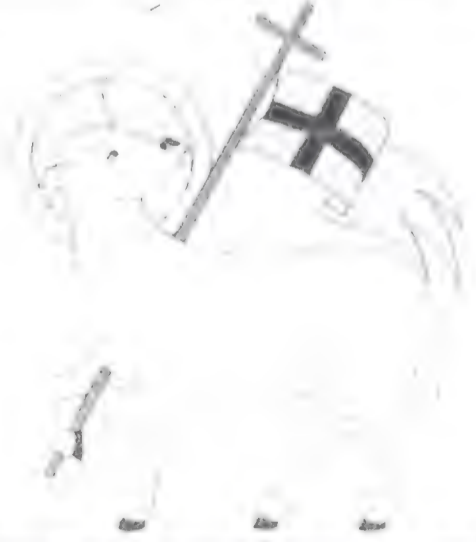
حمل الله المقدس

ترتيلة (٢٨)

يَسُوعُ المَسِيحُ قُدْسُ الأَقْداسِ
ارْحَمْنَا ارْحَمْنَا وَجَمِيعَ أَمْواتِنَا
النَّازِلُ مِنَ السَّمَوَاتِ
وَهُوَ حَقًّا، نُورُ الأَنْوارِ
فِيهِ النِّجاةُ، مِنَ الأَنْبِيانِ

١- حَمَلُ اللّهِ المَقْدَسِ
يا رَبُّ ارْحَمْنَا. ارْحَمْنَا. يا رَبُّ ارْحَمْنَا
٢- خُذُوا كُلُّوا خُبْزَ الحَيَاةِ
٣- هَذَا القُرْبانُ سِرُّ الأَسْرارِ
٤- مِنْهُ التَّبْرِيرُ، لِلْخاطِئِينَ

قرار



التمجيد لله تعالى

ترتيلة ﴿٢٩﴾

بِالثَّنَاءِ يَا مُؤْمِنِينَ
بِالْوَلَاءِ شَاكِرِينَ
وَهُوَ الرَّبُّ الْكَرِيمُ
مَنْحَةَ السَّرِّ الْعَظِيمِ
أَهْرَقَ الدَّمَ الثَّمِينِ
وَهُوَ إِحْسَانٌ مُبِينِ
بِالنَّقَاءِ وَالْوَلَاءِ
وَهُوَ رَبُّ الْعَلَاءِ

١- لَمَدِيحِ الرَّبِّ أَشْدُوا
وَبُخُورِ الْحَمْدِ أَهْدُوا
٢- قَدْ حَبَانَا مِنْ غِنَاهُ
وَأَتَانَا مِنْ سَخَاهُ
٣- لَفِدَانَا مِنْ خَطَانَا
بِحَسَنِهِ غَدَانَا
٤- بِنُفُوسِ تَتَلَأَأِ
يَبْتَغِي الْفَادِي مَحَلًّا

تكريم العذراء والدة الإله

ترتيلة ﴿٢٠﴾

قَدْ تَسَامَتْ فِي الْمَقَامِ
فِإِقْ أَوْصَافِ الْكَلَامِ
ذُرَّةٌ دُونَ مَمْلُوكِ
خَيْرٌ سُؤْلِ وَمَمْرَامِ
طِيبُهُ يَشْفِي السَّقَامِ
مِنْكَ قَدْ حَازَ الْأَنْبَامِ
بِأَفْئَانِ الْتِظَامِ
فِيكَ كَيْ يَمْحُو الْأَثَامِ
وَضِيَاءِ، فِي الظُّلَامِ
وَأَكَالِيهِ السَّلَامِ
بِالْحَمَى، حَتَّى الْخَتَامِ
فِي وَغَى يَوْمِ الزَّحَامِ

١- يَا بَتُولاً فِي الْبَرَآيَا
بِسَنَاءِ فِي الْمَزَايَا
٢- إِنَّكَ يَا أُمُّ رَبِّي
مَدْحُكَ أَضْحَى لِقَلْبِي
٣- فَاحِ مِنْكَ عَرْفُ طَهْرٍ
كَمْ أَيَادٍ مَعَ ذُخْرٍ
٤- فِيكَ طَابَ الْمَدْحُ مَرِيماً
بَعْدَ أَنْ حَلَّ الْعَظْمُ
٥- يَا مَلَاذًا، لِلْبَرَآيَا
إِقْبَلِي مِنَّا الْهَدَايَا
٦- أَنْظِرِينَا وَالْمَحِييُنَا
وَاشْفِي مَرِيماً فِينَا

مديح العذراء مريم والدة الإله

ترتيلة ﴿٢١﴾

مَنْ تَرْتَمُّمَ لَا يُسَلَامَ
كَانَ عَالَمَنَا ظَلَامَ
فِي فَالِك، ذات البشور
عند مَمَّا عم الأفول
حين عادت بالسلام
كَانَ عَالَمَنَا ظَلَامَ
وَأَلَمْنَا خُبْرُ الحَايَا
صِرْنَا جَمْعًا أَصْفِيَا
يَا وَسِيَطَ الخاطئين
يَا عَرُوسَ العالَمين
يا شريفة في المقام
أجدينا للتمام

١- مَدْحُ مَرِيَمَ فَرَضُ أَلْزَمَ
آه لولا نُورُ مَرِيَمَ
٢- لآخِ نُورِ الإبتهاجِ
وَأشْرِقَ بَعْدَ الديرِ اجي
٣- إِسْتَعَادَاتِ السَّعَادَةِ
آه لولا نُورُ مَرِيَمَ
٤- خَمْرَةَ الرُّوحِ سَقَتْنَا
حُلَّةً يَسُوعَ أَلْبَسَتْنَا
٥- يَا كَمَالِ الطُّهْرِ وَالْعَوْنِ
يَا جَمَالَ الفَضْلِ فِي الكَوْنِ
٦- يَا عَفِيفَةَ يَا لَطِيفَةَ
يَا مُعِينَةَ يَا حُنُونَةَ

عيد القديسة مريم العذراء

ترتيلة ﴿٢٢﴾

وَرْتَمُوا شِعْرَ الهَنَا
قَدْ رَاقَ فِيهَا مَدْحُنَا
وَوَصَفُنَا فِيهَا فَاقَ المَدِيحِ
فِي كُلِّ جَيْلٍ عَلْنَا
شَفِيعَةً لِبُؤْسِنَا
لَكِي نَفُوزَ بِالمُنَى
إِلَى حَمَاكَ رَاغِبِينَ
وَالْمَلِكِ فِي دَارِ الهَنَا

١- أَشْهَدُوا أَنَا شَيْدَ الثَّنَا
فِي عِيدِ مَرِيَمَ أَمَّنَا
٢- إِسْمُ لَهَا حُلُوٌّ فَصِيحُ
وَفَضْلُهَا الكُلُّ يُبِيحُ
٣- يَا مَرِيَمَ كُونِي لَنَا
لِدى يَسُوعَ رَبِّنَا
٤- نَدْعُوكَ نَحْنُ البَائِسِينَ
نَالِي لَنَا نَصِيبَ البَيْنِ

عيد السيدة العذراء والدة الإله

ترتيلة ﴿٢٢﴾

يا ذات الأنوار، يا فخر الأطنار	يا عز الأبرار (يا عذراء ٢)
يا درة داود يا كل المقصود	وكنز الأسرار
يا غصن الإيمان يا أصل الإحسان	في كل الأقطار
أنت هي الكرمة وباب الرحمة	يا شمس النهار
يا جوهر مكنون في مريم مخزون	الرب لك اختار
	صفحة للأوزار

تطويب القديسة مريم العذراء

ترتيلة ﴿٢٤﴾

١ - طوباك يا عذراء مريم	(أم يسوع الغالي) (٢)
آه يا مريم	(أم يسوع الغالي)
٢ - أنت يا هيكل سليمان	(باني البنيان) (٢)
آه يا مريم	باني البنيان
٣ - أبوابه مرصعة	(بلؤلؤ ومرجان) (٢)
آه يا مريم	بلؤلؤ ومرجان
٤ - من جبل سينجار أتيت	(صرت نصراني) (٢)
آه يا مريم	صرت سورياني
٥ - تشفع لي عند ابنك	(يمحو أوزاري) (٢)
آه يا مريم	يمحو أوزاري

تكريم والدة الإله مريم

ترتيلة ﴿٢٥﴾

مجد مريم يتعظم قرار
كرموها عظموها

في المشارق والغروب
ملكوها في القلوب

ربُّ كلِّ العالمين
كلِّ محظور يشين
نظرة الأمِّ للبنين
بين كلِّ العابدين

١- قد رآها واصطفاها
ووقاها ما مدبراها
٢- اذكرينا وانظرينا
واقبلينا واجعلينا



الالتجاء الى الرب يسوع

ترتيلة ﴿٢٦﴾

ذكرأه تطرد العبوس
طوبى لمن يهواه
من لي بخيل صادق
مستجدا عزاؤه
من ليس يكره الخطاه
لا خير ما عداه
فعدنا أخصان يسوع
يصيح يا أمأه

١- يسوع بهجة النفوس
وحبه ينفسي البؤس
٢- في ذا الزمان الغاسق
أشكو له مضايقي
٣- إن خليلي ابن الإله
إذا استغاثوا بنده
٤- إذا غدا قلبي هلوغ
أسرع كالطفل الجزوع

الاشتياق إلى الرب يسوع

ترتيلة ٢٧

لِئَنبِيعِ الْمَسِيحِ
لِمُلاقَاةِ الْإِلَهَةِ
وَمُخْلِصِي الْوَحِيدِ
كَيْ يَدِينِ الْمَخْلُوقِينَ
حِينَ تُبْصِرُ الْحَيْبُ
يَا لَهُ نَعْمَ النَّصِيبُ
بِئْسَ أُنْرَارُ السَّمَاءِ
صَيِّغُ مَنْ ذَاكَ الضَّيَاءُ

١- مِثْلَ أَشْوَاقِ الظُّبَاءِ
هَكَذَا تَشْتَاقُ نَفْسِي
٢- سَوْفَ أَلْتَقِي بِرَبِّي
حَوْلَهُ الْأُمْلَاكُ طُورًا
٣- نَفْسِي مَا أَحْلَاهُ يَوْمًا
مَنْ فِدَانِي بِدَمِّ سَاهُ
٤- نَأْخُذُ إِسْمًا جَدِيدًا
نَلْبَسُ إِكْلِيلَ مَجْدٍ

المحبة للرب يسوع

ترتيلة ٢٨

وَاشْتِاقًا لِلْمَسِيحِ
وَهُوَ مَلْجَأِي الصَّحِيحِ
وَوَدَادٍ وَكَرَمِ
وَحَيَاةٍ وَنَعْمِ
مِبتَغَايَ فِي رِضَاكَ
لَيْسَ لِي خَيْرٌ عِندَكَ
أَنْتَ تَرِيحُ الشِّفَاءِ
أَبْعَدُنْ عَنِّي الشِّفَاءِ
بِهَجَّتِي طُولَ الدَّهْرِ
أَنْتَ يَنْبِغُ السَّرُورِ
وَضِيَائِي فِي الْحَيَاةِ
أَنْتَ مِينَاءُ النِّجَاةِ

١- ذَابَ فِي الْقَلْبِ حَيَاةً
فَهُوَ كَنْزِي وَمَلَاذِي
٢- إِسْمُهُ يَنْبِغُ حَسْبَ
وَهُوَ فَيْضُ مَنْ حَنَّانِ
٣- يَا يَسُوعَ أَنْتَ مَجْدِي
أَنْتَ آمَالِي وَخَيْرِي
٤- أَنْتَ يَا رَبِّي طَبِيبِي
فِيكَ جَنْدِي وَسُرُورِي
٥- أَنْتَ عَوْنِي وَرَجَائِي
أَنْتَ بَرِّي وَحَيَاتِي
٦- أَنْتَ حِظِّي وَنَصِيبِي
أَنْتَ عَوْنِي عِنْدَ ضَيْقِي

أعياد الرسل والاباء القديسين

ترتيلة ﴿٢٩﴾

بعيد قديس مجيد وصفي
طوباه فهو في النعيم الوارف
وبولس فيها مهندساً بدا
من كان عن نور المسيح مبعدا
زاد اشتعلا واضطراماً كاللهيب
من أجل من مات على الصليب
مثل الندى قد اعتلى كمّ الزهور
فاح شذاه في العلا مثل البخور
عافوا الديار والملاذ البائده
هيا لنجن النعمة المؤبده
وجففوا من عيننا سيل الدموع
وينشر الأمن على هذي الربوع

اليوم بيعة المسيح تحتفي
قد صار نجماً لامعاً لا ينظفي
بطرس أس البيعة حقاً غدا
والرسل كل في الجهاد قد هدى
حب الإله في قلوب الاصفياء
في غمرة الأفراح أهرقوا الدماء
حب يسوع في القلوب والصدور
حب الشهيد قد بدا ناراً ونور
تاقوا إلى تلك الحياة الخالده
كي تسامع الآذان أنغام الصدى
اشفعوا فينا يا احباء يسوع
اطلبوا كي يحيى هذه الجموع

بركة الإكليل

ترتيلة ﴿٤٠﴾

عقد إكليل البها
امنحنا كل الهنا
عرس قانا في الجليل
ين العريسين يا جليل
فيهما كل الأيام
وليعيشا بالسلام
في حمى الروح الأمين
بالبنين الصالحين

١- يا إله القديس ببارك
وبلطفك الجليل
٢- مثل ما ربي حضرت
هكذا احضر عرس هذي
٣- اجعل الالفه تملك
بهما قلباً سليماً
٤- امنحهما عمراً سعيداً
وليسرا وليقرا

المحبة للرب يسوع

ترتيلة ٤١

غَيْرَ فِئَادِيَّ الْحَسِيبِ
إِذْ فِدَانِيَّ بِالصَّبْرِ
مَا خَلَا الْأَسْمَ الْمُجِيدُ
لَيْسَ غَيْرُهُ تُرِيدُ
نَحْوَ شَخْصِهِ الْكَرِيمِ
غَيْرَ مَجْدِهِ الْعَظِيمِ
مُذْ لَكَ رَبِّي لَا سِوَاهُ
مُنْقِذًا أَشَقَى الْخَطَاةِ
كُلُّ مَا لِي فِي الْحَيَاةِ
وَرَجَائِي فِي الصَّلَاةِ
وَهُوَ كُنْزِي وَرَجَائِي
إِسْمُ رَبِّي وَمُشْتَهَائِي

١- إِنْ قَلْبِي لَيْسَ يَهْوَى
بِاسْمِهِ نَلِيتُ خَلَاصِي
كُلُّ شَيْءٍ لَيْسَ يَحْلُو
نَفْسِي لَا تَرْضَى سِوَاهُ
٢- كُلُّ مَا فِي الْقَلْبِ شَوْقٌ
لَسْتُ أَبْغِي فِي حَيَاتِي
فَقْوَايَ وَحَيَاتِي
إِذْ إِشْتَرَانِي بِدَمِّهِ
٣- كُلُّ عَقْلِي لَيْسُ يَسُوعُ
كُلُّ خَبْرِي وَسَلَامِي
كُلُّ قَلْبِي لَيْسُ يَسُوعُ
فَأَفْتَحْ أَرِي وَعَمَّادِي

شكر الرب يسوع

ترتيلة ٤٢

إِلَهْنَا الْأُمَمِينَ
مَنْ أَنْعَمَ بِالْفِدَاءِ الثَّمِينِ (٢)

١- نَشْكُرُ كُلَّ حِينٍ

قرار

مَجْدًا هَلْلُويَا

هَنَا هَلْلُويَا

نَسْجُدُ لِاسْمِ الْمَسِيحِ الْعَظِيمِ (٢)

عَنْ خَبْرِهِ الْعَمِيمِ

٢- نَشْهَدُ لِلْجَمِيعِ

فَهُوَ صَفُوحٌ وَدَوْمًا سَمِيعٌ (٢)

نَسْتَرْشِدُ هُدَاهُ

٣- نَسِيرُ فِي خَطَاةٍ

فَهُوَ الدَّلِيلُ وَرَبُّ الْحَيَاةِ (٢)

المحبة والتكريس للرب

ترتيلة ﴿٤٢﴾

عَنْ حُبِّ فَادِينَا
لَا شَيْءَ يُثْنِينَا
أَخْطَارُ وَالْأَثْعَابُ
أَرْزَاءُ وَالْعَذَابُ
أَذَى بِبِذِي الْحَيَاةِ
عَنْ حُبِّنَا إِيَّاهُ
خَلِيقَةُ أَخْرَى
سَيَادَةُ كَبْرَى
عَنْ حُبِّ رَبِّنَا
فَالْمَوْتُ مَجْدُنَا

١- مَنْ ذَا الَّذِي يَفْصِلُنَا
أَكْرَبَةَ أُمِّ صَبِيحَةٍ
٢- لَا الْجُوعُ لَا السَّعْرِيُّ وَلَا الْ
مَنْ أَجْلِهِ نَحْنُ تَمَلُّ الْ
٣- لَا خَوْفَ مَنْ مَوْتٍ وَلَا
يَقْدِرُ أَنْ يَفْصِلَنَا
٤- لَا شَيْءَ فِي الدُّنْيَا وَلَا
لَا عُقْمٌ لَا عُزْلٌ لَا
٥- تَقْدِرُ أَنْ تَفْصِلَنَا
فَإِنْ نُمِتَ فِي حُبِّهِ

الاجتماع الروحي

ترتيلة ﴿٤٤﴾

يَجْتَمِعُونَ فِي وَدَادِ
يَقْضُونَهَا فِي الْإِتِّحَادِ
لَهُمْ سَلَامٌ وَهَيَاةٌ
سَمَاعٌ سَكَانَ السَّمَاءِ
يَنْبِرُ ذَا الْجَمْعِ الْمَجِيدِ
إِيمَانٌ وَالرَّجَاءِ الْوَطِيدِ
وَنَحْنُ أَعْضَاءُ الْجَسَدِ
يَكُونُ لَا وَلَا حَسَدِ
ثُمَّ نَكُونُ بِالْوَفَاقِ
فِي الْقَرَبِ أَوْ عِنْدَ الْفِرَاقِ

١- مَا أَحْسَنَ الْإِخْوَةَ إِذْ
مَا أَحْلَى أَوْقَاتَهُمْ
٢- بِحُبِّهِمْ وَجَمْعِهِمْ
يُمَثِّلُونَ هَكَذَا اجْتَمَاعُ
٣- بِسَهَاءِ وَجْهِهِ رَبِّنَا
وَتَرْبِطُ الْقُلُوبَ بِالسَّالِ
٤- لَنَا يَسْوَعُ رَأْسُنَا
فَلَا خِلَافَ بَيْنَنَا
٥- يَجْمَعُنَا الْحُبُّ مَعًا
بِوَحْدَةِ كَاخْوَةِ

للإجتماعات الروحية

ترتيلة ﴿٤٥﴾

بالْحُبِّ يَقُولُ الرَّبُّ لَنَا
إِلَّا وَهْنًا أَكُونُ أُنَا

نَدْعُوكَ تَعَالَى وَكُنْ مَعَنَا
وَسَلَامًا لَا يُعْطِيهِ غِنَى

فِي كُلِّ طَرِيقٍ نَسَلُكُهُ
نُعْطِيهِ الْقَلْبَ نَمْلِكُهُ
مَا أَجْمَلَهُ مَا أَسْعَدَنَا
وَسَيَبْقَى لَنَا فِيْنَا مَعَنَا

١- مَا أَحْلَى أَنْ نَجْتَمِعَ مَعًا
مَا اجْتَمَعَ بِاسْمِي اثْنَانِ مَعًا

يَا رَبُّ تَعَالَى الْآنَ هُنَا
مِنْ رُوحِكَ إِمْلَأْنَا فَرَحًا

٢- إِذْ أَتَى لَنَا عَوْنٌ وَسِنْدٌ
وَصَدِيقٌ لَيْسَ سِوَاهُ نَجِدُ
٣- الرَّبُّ هُنَا دَوْمًا مَعَنَا
سَنُكَلِّمُهُ وَسَيَسْتَمْعِنَا

قرار

التوبة

ترتيلة ﴿٤٦﴾

إِلَيْكَ التَّجَائِي
فَكُنْ لِي حَنُونٌ
جَرُوحِي غَمِي زِيرَةٌ
وَمَالِي سَاكِنٌ
عَمَلْتِ الْخَطَايَا
وَمَنْ لِي يَصُونُ
شَهِيدَ الصَّلِيبِ
كُلِّ الْبَنِينَ
وَبَارِكْ مِيرَاثِكِ
وَالْمُؤْمِنِينَ

١- إِلَهِي رَجَائِي
عَلِمْتُ شَقَائِي
٢- عِيُوبِي كَثِيرَةٌ
ذُنُوبِي كَبِيرَةٌ
٣- كَسَرْتُ الْوَصَايَا
أَثَرْتُ الْبَرَايَا
٤- بِحَقِّ الْخَطِيئَةِ
أَعِدْ لِي نَصِيئِي
٥- بَارِكْ كُنِي يَارَبُّ
زِدْنِي نِعْمَتِكَ



المحبة للرب يسوع

(بلحن إلهي رجائي)

ترتيلة ﴿٤٧﴾

دعوت يسوع
ففي وقت الخطوب
استجدي رضاكا
علا الغيوب
يا ربي الحنون
قبل الغروب
ليقبل مرادي
ويغفر لي الذنوب

١- بكل خشوعي
الاكمن سمعني
٢- ليس ممن سواكا
نشدت سماكا
٣- بدمع هتون
سكنت شجوني
٤- إلى من أنادي
ويسمع نشيدي

عيد القديس مار أفرام السرياني

ترتيلة ﴿٤٨﴾

بعير أنغام تسير مع السنى
فسكبتها وعلى جوانبها المنى
وميامر حبرتها ذخراً لنا
وقلائد ازدانت بها أعناقنا
سنة أصبحت أسألاً لها ودعائنا
وأقمت للعالم الصحيح قوائماً
ورفعت ديناً لا يزال شعارنا
نمشي وراك إذ غدوت منارنا
سد يسوع فاديننا الحبيب ممجداً
ونعظم ذكراك ما طال المدى

١- أفرام كم عطرت أرجاء الدنى
هبطت عليك من السماء فنوئها
٢- كم من أناشيد ومن أغنية
أثبته تاجاً على هاماتنا
٣- شيدت أركان المعاهد والقدا
رفعت أعلاماً لكل فضيلة
٤- زينت ثوباً برده فخر لنا
مهدت درباً مطمئناً آمناً
٥- فاشفع بنا أفرامنا ما دمت عن
نطق باسمك منشدين قصائداً

عيد أحد القديسين

ترتيلة (٤٩)

أفراح عيد نشورا
نفوس كل المؤمنين (٢)
صفي ربّيه الجليل
إلى جنان الكاملين (٢)
محملاً نير الصليب
فنال حظ الفائزين (٢)
ويرتضي بأولياه
بجناه كل الصالحين (٢)



ترتيلة (٥٠)

يا رسل فاديينا المجيد
حلاوة العهد الجديد
في كل أقطار السورى
من الضلال للهدى
فتحتمو باب النعيم
بقوة الفادي العظيم
من أجلنا نحن الخطاة
في قلبنا حتى الممات

١- صوت بأقطار السورى
بهاؤه قد أبهرا
٢- عيد لقيديس فضيل
قد سار في النهج الجميل
٣- إزدان بالطهر العجيب
مقتفياً إثر الحبيب
٤- يامن يجعل أصفياه
وفق لنا سبل الحياة



عيد الرسل الأظهار

١- طوبواكمو طوبواكمو
مع يسوع ذقتمو
٢- نشروتمو بشرى السلام
هديثمو كل الأنعام
٣- علمتمو الحق القويم
هدمتمو ركن الجحيم
٤- فابتهلوا إلى المسيح
لنحفظ الدين الصحيح

عيد البطريرك مار سويريوس الأنطاكي

٥١ وحسب ٥٥ حلا مدحسا هو ديبحو عل مدبحو ترتيلة (٥١)

بصوتٍ رخيمٍ. وشوقٍ حميمٍ

ففي ذي العيد العظيم

أنشدوا مديحاً. مليحاً فصيحاً

عيداً راق فخرأ. لمن صار نوراً

تاج الحق الفخيم

سويريوس. العجيب في الفضائل

قديس شهيد. ملوفان عظيم

ففي الضلال البهيم

بحر العلوم. وبدر منير

نشيد لأباء الكنيسة

ترتيلة (٥٢)

في الحسي لاح قمر المفاخر

في الحسي لاح رب المنابر

والدهر راح يطوي المكادر

والبشر فاح بين العشائر

بني السريان "مدى الزمان" (٣)

شهم فهم حامي الفضائل

حبر عظيم مار زكا كامل

شهم فهم سامي الفضائل

حبر عظيم (اسم مطران الأبرشية) كامل

فد حكيم بين القبائل

بر عليم حلو الشمائل

بني السريان "مدى الزمان" (٣)

فوق الأوطان رفَعوا البنود

بني السريان اذكروا الجود

عن الأوطان بذلوا الجهود

في العصر الفاني كانوا اسود

بني السريان "مدى الزمان" (٣)

نشيد للقديسين وملائنة الكنيسة

ترتيلة (٥٢)

قرار

في بيعة السريان
فيضا (٢) من الألمان

ما أجل الأنوار
غنت لها الأطار

في جنة الطهور
في روضة الشعر
صمصمة النصير
قيثارة الفجر

١- أفرام مقدامهم
يعقوب انوارهم
سويريوس هوس
غريغوريوس هوس

أعجوبة العصر
عرف من النشور
هو سنا البشر
في البيعة البكر

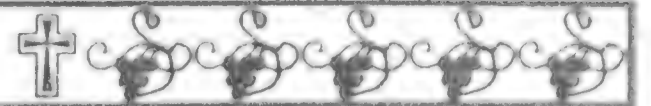
٢- اغناطيوس بدا
بين يديه غدا
هو شعاع الهدي
هو غير الندي

في ظلمة الدهر
في مبسم الزهر
مرابض الفجر
معالم الشر

٣- أنوارهم أشرقت
وريحهم عتقت
قداسة طعت
وغيرة احترقت

يارب للذخر
مآثر الذكر
من محنة الضور
في مريض السر

٤- صن حبر أبارنا
واحفظ لطارنا
يارب صن جمعنا
واحرس كنيسنا



نشيد ديني يشيد بالسريان للاجتماعات الروحية

ترتيلة ﴿٥٤﴾

أَوَّلُ مَمْنِ ذَاقِ الْإِيْمَانَ
وَمَجْدُنَا فَخْرُ الزَّمَانِ

لَحْنِ السَّمَاءِ غَرْدِي
فَالْيَوْمِ عُرْسًا تَشْهَدِي

أَنْتِ هُوَ حَارِسُهَا
وَعِزُّهَا وَبَأْسُهَا

جَمَعَ الْمَسِيحِ زَاهِرًا
وَالْعَيْنِ فِيهِ سَاهِرَةً

كُلَّ الْعُودِ الْغَابِرَةَ
مِثْلَ الْعُطُورِ قَدْ سَرَى

وَعَصْرِنَا الزَّاهِي السَّعِيدِ
فَعَزْمُنَا عَزْمٌ شَدِيدِ

رَاعِي الرُّعَاةِ حَبْرِنَا
وَإِحْفَظْ وَبَارِكْ شِعْبِنَا

نَحْنُ السُّرْيَانُ نَحْنُ السُّرْيَانُ
لِسَانَنَا أَحْلَى لِسَانِ

يَا بَيْعَةَ اللَّهِ أَنْشِدِي
هَاتِ الشُّمُوعَ أَوْقِدِي

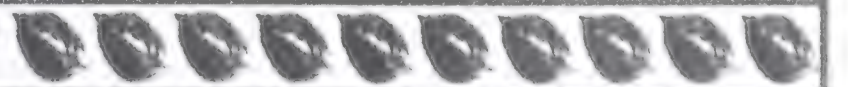
أَنْتِ يَسُوعُ رَأْسُهَا
فِيكَ تَجَلَّى قُدْسُهَا

رَغْبَةُ رَبِّي أَنْ يَرَى
فِيهِ الْهَبَاتُ زَاخِرَةً

عَهْدُ الْجُدُودِ نَوْرًا
وَذِكْرُهُمْ بَيْنَ الْوَرَى

أَنْعَمْ بِمَاضِينَا الْمَجِيدِ
وَلِنَشُدْ بِالْيَوْمِ الْعَتِيدِ

يَا رَبَّنَا إِحْفَظْ لَنَا
وَإِحْرَسْ لَنَا مَطْرَانَنَا



العلم يرفع

قرار

ترتيلة ﴿٥٥﴾

العلم يرفع أمتنا

وحياة الاممة في العلم

١- لغة الاجداد فداك دمي

بالعلم اصونك مجتهدا

٢- طلاب العلم هلموا معا

قد حان الوقت الا انتبهوا

٣- مبدؤنا قويم واأسفاه

فعسى أن ندرک غایتنا

٤- مولانا زکايسير بنا

فليحيي ولتحيا أمتنا

لا زلت شعار السريان

لأعزز مبعث أيمان

لنوحنا طرا إذا القصد

لنعيد لأمتنا المجد

لاشأه الفير وما خنا

ونعود اليوم كما كنا

للقاء الماضي بـادراك

وليحيي الكرسي الإنطاكي





الله أسسها

ترتيلة ﴿٥٦﴾

على صفاة الهدى والنور بانيتها
 منذ شيدت في ذرى العليا مبانيها
 حتى تجلت على الدنيا مجاليتها
 مهندسا قام حقا ببولس فيها
 حتى الصليب تجلى في بواديها
 ظلماً ولا باطل يوماً يدانيها
 من عصابة أبطنت شرًا مطاويها
 ولا الثعالب تأتيه مساويها
 به نفوس السورى نالت أمانيتها
 غر محاسنها من ذا يجاريها
 فلا ملاحه في الدنيا تساويها
 فواحة ليس من عطر يحاكيها
 ترعى وداود بالمزمار حاديتها
 فلا سواه مسيح الرب يسقيها
 رب الحياة إله الكون فاديتها
 ولا الجحيم بما فيه يناويها
 بما يهيم حبوراً في مراعيها
 تهيى بهاء مع الدنيا وما فيها
 حتى القبائل قاصيها ودانيها
 قامت هياكلها تعلو مبانيها
 على الأعادي ولم يفتأ يواليها
 وتاجها خالد يعلو مباديتها
 الله أسسها والله راعيها

١- الله اسسها والله راعيها
 ٢- كنيسة أثمرت بالحق دوحاتها
 ٣- يسوع أنشأها في ساحة عظمت
 ٤- على الصفا أسسها والرسول عمدتها
 ٥- أعلامها فوق أعلام الورى خفقت
 ٦- الله فيها فلا دهر يناصبها
 ٧- بيت الإله له الملاك حارسه
 ٨- كرم المسيح فلا لص يداهمه
 ٩- عصيره طاهر حلو لشاربيه
 ١٠- أعجوبة من يد الرحمن قد نزلت
 ١١- فريدة في جمال لا شبيه له
 ١٢- حديقة الله من قدس أزاهرها
 ١٣- على مروج الهدى الرحمن سرحها
 ١٤- ماء الحياة بها قد طاب مورده
 ١٥- على الصليب دماً أجرى لتطهيرها
 ١٦- ذي صخرة الحق لا إبليس يقهرها
 ١٧- طوبى لمن بات معتزاً ومعتصماً
 ١٨- يا بيعة الله يا عرس المسيح ألا
 ١٩- فقد أتتك ملوك الأرض ساجدة
 ٢٠- في الشرق والغرب والأقطار قاطبة
 ٢١- نصر من الله وافاها وأظهرها
 ٢٢- زالت أكاليل أملاك بلا عدد
 ٢٣- فلنهنفن بلا خوف ولا ملل



الصلوات التي تُرتل في نهاية القداس



(سماقتا - حوتوميه)

ترتيلة ١

لعيد الميلاد

على لحن: مشيحو اثيلد

لخاوا وُكُجِه وُكُجِه: مَعَسَا المَلِكِ

مشيحو اثيلد بغاوا بيت لحم، ومن مدخو
مغوشه اثاو ليقوره. مشالين واو وامرين
دايكو اثيلد ملكو دلشلومه ائين دنبروخ
ونسغود له.

مَعَسَا المَلِكِ حَيَّ حَسْبَ حَسْمٍ مَع مَدَسَا
مَحِيَّة مَعَسَا المَاهِ لَأَقْنِيهِ. مَعَاكُمِ ٥٥٥٥ ٥ أَمْنِي
وَأَطَا المَلِكِ، مَلْحَا، وَكَم مَعَاكُمِ المَاهِ وَتَحْنِي
هَتَصِيهْ، وَحَه.

لقد ولد المسيح في بيت لحم. وجاء المجوس من المشرق لإكرامه. وكانوا يتساءلون قائلين: أين يولد الملك فقد جئنا للسلام عليه وتقديم الخضوع والسجود له.

ترتيلة ٢

لعيد الميلاد

باعوث مار يعقوب

حُفَالَا، وَكُجِه مَحْمَد

• برو دبيلده فرقوه لعيتيه من طعيوثو. هاب
بو شينو وناطار يلديه بماولودوخ مور.
• شايينو دشايين لشمايونه ولارعونويه.
شايين لعيتوخ وناطار يلديه بمولودوخ مور.

• حَسَا، وَكُجِه فَهْمَةٌ لِحَبَابِهِ مَعِ هُحْفَالَا
هَد حَه مَعَنَا هَتَكُنْ مَحَبَّتُهُ حَصَّهُ كُجِبْر مَدَسَا.
• مَعَنَا، مَعِ كَمَعَتِنَا هَلَاؤُحُنَا. مَعِ حَبَابِهِ
هَتَكُنْ مَحَبَّتُهُ حَصَّهُ كُجِبْر مَدَسَا.

أيها الأبن الذي خلص بميلاده كنيسته من الضلال: امنحها سلاما واحفظ أبناءها بحق ميلادك المجيد.
أيها السلام الذي سالم السماويين مع الأرضيين: امنح كنيستك سلاما واحفظ أبناءها بحق ميلادك
المجيد.

عيد الغطاس

ترتيلة ﴿٢﴾

على لحن : أو عومرو دزابنو

وَحَلُوا وَوَسَّأَ حَمْدًا وَرَحْمَةً

عَمَّ حَلَا بِ نَهْوَ مُدَا وَنَقَطًا وَحَتُّدًا. هَفَا
 مَهْوَبُ حَصْفًا وَهَذَا كَحَا وَنَهَسًا. مَآ
 لَمَصَّة هَه سَرَهَا وَهَسَا لُفَعَا أَمَّ نَهَا. هَا حَا مَّ
 وَهَمَّا وَهَمَّا "هَه حَمَّ وَنَحَّصًا. ❖

قوم عال ياذ نهر و مور و ديامه و عينو ثو. هفاخ
 يوردئون لبيسترو، وياب أثرو لبرو دنسحه.
 مو تميه و و حزوو درو حوا طويسو أخ يونسو.
 وأبو من راو مو دقوعه هوناو بير و حاييب. ❖

لقد وقف ربُّ البحار والعيون على ضفة الأردن. فترجع الأردن إلى الورااء و أفسح مكانا للابن
 ليعتمد، ما أعجب مشهد الروح وهي ترفُّ على هيئة حمامة والآب يعلن من السماء: هوذا ابني الحبيب. ❖

ترتيلة ﴿٤﴾

على لحن : لكينشو عيلويو

حَصْفًا حَكَّا

مَكَلَّا أَكَلَا سَهَا حَمَّ وَ نَهَسًا هَا حَا لَأ صَحَا
 وَنَعْلًا هَلَّا نَهْ وَ حَمَّ هَا أَرَحَّ هَا دَعْلًا وَهَه حَمَّ
 سَدَحَّ هَمَّ مَقَّ حَمَّ مَلَّا وَهَسَا أَلَمَّ هَا حَا
 هَه سَا أَمَّ هَه وَ مَنَّ حَمَّ مَقَّ وَ مَنَّ دَمَّ
 مَقَّ مَلَّا وَ أَلَمَّ هَا ❖

ميلثو آلو هو نحيث لنهر و دنيسحه، وأبو لو
 سيار دنشليه ولو ناودعيو. أزعيق و و بقولو
 دهوناو بير حاييب، و مينشيل عام قولو روجو
 ايثحاوي. من أبو و روجو أيستهيد، موران
 بغاوشيفعه دمايو، بريخ قنومه تلو ثو ديشكليو. ❖

نزل كلمة الله إلى النهر ليعتمد. ولم يطق الآب صبرا أن يصمت عن إعلانه فهتف: هوذا ابني
 الحبيب، وظهر الروح القدس حالا مع الصوت. لقد شهد للرب من الآب والروح في غمار المياه.
 مباركة هي الأقانيم الثلاثة التي تجلّت. ❖

ترتيلة ﴿٥﴾

على لحن : اتطاياب كنشو دعليموثو

أَلَمَّ حَمَّ وَ حَكَمَّ

وَمَنَّهُ مَلَّا مَلَّا وَ نَسَهَا حَلَّا نَهْ وَ هَا حَمَّ مَلَّا
 هَه سَهَا حَلَّا مَقَّ حَمَّ وَ هَه سَهَا وَ هَا حَمَّ هَا
 وَهَه وَ هَا وَ مَنَّ حَمَّ مَقَّ وَ نَهْ وَ نَهْ ❖

داقنومه تلو ثو دناح عال نهر و، شفاع مايو
 وارثاح كول مابوعه. روجو دشو دنوحيث وأبو
 دسوهيد و ابرو ركين عوميد بشفعه ديوردئون. ❖

إذ ظهرت الأقانيم الثلاثة على النهر، تدفقت المياه وفاضت كل الينابيع. الروح يهبط والآب
 يشهد والابن منحني يعتمد في غمر الأردن. ❖

أحد القيامة

ترتيلة ﴿٨﴾

على لحن: هوناو يرحو

حم: هته نسا

مَم د سَا: مَع رَه مَحَا د..... مَه حَسَا وَحَا:

هَأَم م حَمَه لَأوم وَبَعَلَا: هَسَن وَنَلَبَه هِي م مَع

هُجَمَالَا: هَسَب حَبَاه دَسَم نَه مَعَه دَسَن

مَكَمَه

قوم بر حايو: من كاو قبرو بشوئحو رآبو:

واقيم عامه لودوم دنفل: وحرار يلداو من

طوعوثو: وحاذي لعيتة بيوم نوحوميه

بريخ شولوحة

قام ابن الحي من القبر بمجد عظيم. وأقام معه آدم الذي سقط، وحرر اولاده من الضلال، واهج

كنيسته يوم قيامته. مبارك هو الذي أرسله

أحد القيامة

ترتيلة ﴿٩﴾

بلحن: يونو طليشو

حم: ماما لحدلا

حَه نَا مَه مَا مَم حَفَا: تَه وَبَا أَصَلَا مَع مَعَه.

وَاللَّحْن مَحَا أَم م مَحَا: هَأَم رَحَا وَبَعَلَا

سَعَه. مَه مَحَا قَلَا وَبَعَد..... مَحَا حَسَبَه أَا

وَد..... مَع: هَتَا نَقَلَا مَع أَه وَسَه وَبَحَا:

كَعَلَسَا مَعَدَت: دَسَن مَعَدَل مَه حَلَسَا

هَه وَمَا حَتَلَا فَكَم

بهونو يومو دحاذ بشابو: نهث تيبيل من

سوكوه. دثعير موريو أخ دمكو: وأخ كبرو

دنفسه حمرة يومونو قوله دمسيري شينو

بحادوثو روعمين: ونشه نخفوثو من أورحة

دقبرو: لشليحه مسبرون بريخ قيومتوخ

يوهبت حاية وفورقونو لبريوثو كولهن

أشرقت المسكونة من اقصاها في هذا يوم الاحد الذي استيقظ فيه الرب كالنائم وكرجل أثمله

الخمر. في هذا اليوم ترتفع اصوات المبشرين بالسلام. وتبشر النساء العفيفات الرسل من طريق

القبر. مباركة قيامتك التي تهب الحياة والخلص للخليقة جمعاء

أحد القيامة

ترتيلة ﴿١٠﴾

على لحن: هو قطيلاً بمصرين

بصحة: يا مخلصنا يا مخلصنا

صفاح كوريو داريو عال بيث ميته، عرق
موتو وطلق حيله ديشو. ولقول دور كوثة
نقال سو حروثة ويتزيغ باحبشه سبرو دحايه.

رَفَسَ رَفَسًا وَأَزْمًا خَلَا حَسَهُ مَتَدًا: حَسَمَ
مَعَالًا هَلْكَ سَكَّهُ وَحَسَا. هَلْفًا هَلْفًا
بَقَد مَسْتَاه. هَلْمَارًا حَسْتَعًا مَحْدًا مَسَا.

انقضَّ شبل الأسد على مثنوى الأموات، ففرَّ الموت وتلاشت قوة الشرير، ولدى سماع صوت
خطواته سقطت أسواره واختلج في المحوسين رجاء الحياة.

أحد القيامة

ترتيلة ﴿١١﴾

باعوث مار يعقوب

حدها: مده: نحمده

• برو دباقيومته فارقو لعيتيه من طوعيوثو.
هاب بو شايينو وناطار يلدو باقيومتوخ مور.
• شايينو دشايين لشممايونو ولارعونويه.
شايين لعيتوخ وناطار يلديه باقيومتوخ مور.

• حَا وَحَمَمَدَاه فَمَه حَبَاه مَح هُحَمَال
هَد حَه مَنَا هَلْكَ نَكَبَتَه حَمَمَدَاه مَد.
• مَنَا مَح مَحَمَمَدَاه هَلْمَارًا مَح حَبَاه
هَلْكَ نَكَبَتَه حَمَمَدَاه مَد.

أيها الابن الذي خلص بقيامته كنيسته من الضلال: امنحها سلاما واحفظ أبناءها بحق يوم قيامتك.
أيها السلام الذي سالم السماويين مع الأرضيين: امنح كنيستك سلاما واحفظ يارب أبناءها بحق
يوم قيامتك.

لاعياد السيدة العذراء

ترتيلة ﴿١٢﴾

على لحن: موره درامشو

حم: مده: ومعا

شلومو عاميخ ايمار كابرييل موران عاميخ
مبارختو بنيشه. لعيل أرفيثة وصيدايك
ايشكاحته واطعيناث له لطين بيريوثو.

مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه
مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه
مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه مَحَمَمَدَاه

السلام معك قال جبرائيل، الرب معك يا مباركة في النساء. لقد تركته في الأعالي ووجدته عندك
فها أنت حاملة من يحمل البرايا بأسرها.

لعيد الميلاد المجيد ولاعياد السيدة العذراء

ترتيلة ﴿١٣﴾

على لحن: يُونو طليثو

لحنا، ومحبنا احنا حمد: مينا لحنا

مينا لحنا، لحنا، لحنا، لحنا، لحنا، لحنا،
 نَمُودًا. لِحْنًا كَهْ هُودًا مَهْمَا: دِينُهُ رُؤَا
 سَحْتًا. أَهْ كِنْ حَلْمًا وَحَمًّا رَحْمًا مَفْنُ حُ
 وَمَاؤًا. أَهْ مَسْئًا قَلًّا وَمَهْمَا أَمَّ مَحْنًا مَهْمَا
 كَهْ وَأَرْمَنًا حُ. دَمْنًا وَمَهْمَا وَمَهْمَا كَحْتَهَا
 رَحْمَهْ أَمَكَّا حُ. ❖

يُونو طليثو طعينو له، لنشرو عاتيق يَوْموئو.
 طعينو له وزومرو شوبجو، بنوصروئو
 حابيوئو. أوبار عاتيرو دابقينو زعورو شفار
 لوخ دتشرابه. أو قيثور قوله دشاتيق أخ
 شابرو فقوذ لي ديزمار لوخ. بكينورو دامزيع
 رثمه لكروبه صبي ويماليل لوخ. ❖

الحمامة الفتية تحمل النسر العتيق الأيام. تحمله وتسبحه مناغية إياه بعبارات جميلة: يا ابن الغني الذي حسن له أن يقيم في عش صغير، أيها القيثارة الصامتة كطفل، اسمح لي أن أرنم لك بتلك الكنارة التي هز أفاظها الكارويم، اسمح لي فأرنم لك. ❖

لاعياد السيدة العذراء

ترتيلة ﴿١٤﴾

على لحن: لمريم يُولدات آلهو

ومحبنا احنا: حمد: لحنم محبنا الله

أَهْ فَهْمًا وَسَمَّ مَهْمَا مَبْعَدًا، رَحْمًا مَحْمًا
 أَنَّهُ دَمْنًا حَبْتًا. كَهْ سَلًّا مَهْمَا وَسَمَّ
 هَمْنَا حَمَّ. أَلَمَّ مَهْمَا مَبْعَدًا وَسَمًّا حُ. ❖

إين فاغريخ راحيق مينان قاديشتو،
 صلاووثيخ عامان انين بخول عيدونين. لهاو
 حايلو كاسيو دانحيث وا شرو بخ، اتكاشاف
 له قادشتو دانحاسه لان. ❖

وإن كان جسدك بعيدا عنا يا والدة الله، فصلواتك هي معنا في كل حين، تضرعي أيتها البتول لتلك القوة التي نزلت في أحشائك كي ترحمنا. ❖

عيد الرسل الأظهار

ترتيلة ﴿١٥﴾

لعيد الرسل القديسين على لحن: يُونُو طليثو
بريخو مشيحو دصابتخون شليحه غبايو
وقاديشه. بجايلو رابو درو حقودشو،
وبسيذايكون نوهرو دناح لان. هو ايتون
مابوغو دمارده حاليوثو ويولفونو دقوشتو.
اشقيتون لغولو شقيو روحونو وهو كولو
بريثو. مياقرو لعيدايكون وشولو
دباصلو ثخون تشنطار من بيثو.

ومحسنا مبقا: حمد: صا لحدنا
دسبته لله مفسنا ونحنا م... كسنا حنا
ومبقا. حسلا ونا ووه... وها م...
نوه ونا وسح. وه... م... م...
وه... م... م... م...
وه... م... م... م...
وحنا م... م... م... م...

مبارك هو المسيح الذي زينكم أيها الرسل المختارون والقديسون بقوة الروح القدس العظيمة.
وبواسطتكم أشرق لنا نور وأضحيتم ينبوعا يفيض بالعدوبة والتعاليم القويمة، وسقيتم العالم شرابا
روحيا فهو ذا الخليفة بأسرها تكرم أعيادكم وتسال أن تحفظ من الشرير بقوة صلواتكم.

عيد أحد القديسين

ترتيلة ﴿١٦﴾

لذكرى أحد القديسين: باعوث مار يعقوب
صلو ثوخ عامان أو مور (فلان) صلوثوخ
عامان. لصلاو وثخ نشماع موريو ونحاسه لان.
بصلاو وثوخ موريو نباطل شابطه دروغزو.
من كول أينو دمشكاواس بخ هيمنو نو ثو.

حمد مع مبقا: حمدنا وحمدنا
و... م... م... م...
و... م... م... م...
و... م... م... م...
و... م... م... م...

لتكن صلاتك معنا أيها القديس مار (فلان) فيستجيب الرب صلاتك ويرحمنا.
بصلواتك يُبطل الرب قضبان الغضب من كل من يتشفع بك بإيمان.

لعيد البطريرك مار سويريوس

ترتيلة ﴿١٧﴾

على لحن: ابو كتاب وُو

لخاوا وحنه مهنه: حه: ابا حلا ١٥٥
مى وى مى وى مى وى مى وى: كهنه نا وى وى وى
الاه. هه هه هه هه هه هه هه هه
عه هه هه هه هه هه هه هه هه
وهه هه هه هه هه هه هه هه هه

مصرين مصرين قابيليو لسويره دراذيف من
أثره. وفتح له تارعيك وكنوش له شوقيك.
دنيحول نظروذ يولفونو دنسطوروريوس هاو
ماروحو.

أيا مصر اقبلي مار سويريوس المنفي من أرضه. وافتحي له أبوابك واكنسي أسواقك ليدخل
ويطرده منك تعاليم ذلك المارق نسطور.

تذكار الكهنة الراقدين

ترتيلة ﴿١٨﴾

على لحن: هوناو يرحو

وهتا حه: هه هه هه
هه هه هه هه هه هه هه هه
هه هه هه هه هه هه هه هه
هه هه هه هه هه هه هه هه
هه هه هه هه هه هه هه هه

كوهنه دشامشوخ بغاو بيث قودشو لُخ راب
كومره. هوا بعفونو حبيشين بشيول، وباطيل
فومهون من تشبوحتو. بوخ نشحمون
وعاموخ نحدون بيث ملكو ثو.

ها إن الكهنة الذين خدموك يا عظيم الأخبار، هم أسرى الجحيم وقد كُتت أفواههم عن
تسبيحك، ألا فليبعثوا من قبورهم ويفرحوا معك في دار الملكوت.

تذكار الموتى

ترتيلة ﴿١٩﴾

هبلان موران دبنو حومو

هَحَكْ مَنِّ وَحَنَّهُمَّا

هبلان موران دبنو حومو: نخره لعانيدن بئ
ملكوثو: ونشمع منوخ لهوي بئ قولو: دتاو
عول بريخاو دوب يرات حايه.

هَحَكْ مَنِّ وَحَنَّهُمَّا: نَسْرًا لِحَنَّتْجِهْ حَه
مَلَكُوثًا: هَه..... مَعْدَ مَنِّ حَهْ حَيَا مُلَّا: وَآه
حَهْ حَيَا حَنَّهُمَّا: وَآحِي نَيَا سَيَا.

هب لنا ربنا يوم الانبعث ان نعائنا في ملكوتك، ونسمع منك تلك العبارة التي تقول:
تعالوا يا مبارك كي ابي رثوا الحياة الابدية.

ترتيلة ﴿٢٠﴾

ان قيسو فسيقو

أَيُّ مَمَّا حَصَمَّا

ان قيسو فسيقو: بريحو ذمايو ودغفرو:
متعاشن ويوهب: طرفه وفيره كاذ شوراخ:
كمو كاي عانيدة: ايلن دغند بمشبحو: بريخ
فغره وذمه: قونن حايه ومشخمين.

أَيُّ مَمَّا حَصَمَّا: ح..... نَسَا وَمَنَّا هَ وَحَصَا
مَلَكُوثِ هَه..... هَه قَا هَه قَا وَ هَه: حَصَا
حَ حَنَّتْجَا: أَمَكْ وَحَنِّ حَصَمَّا: ح.....
حَيَا هَه وَهَه: مَنِّ سَيَا هَه حَصَمَّا.

اذا كان العود المتور يتقوى ويعطي اوراقا وثمارا عندما ينمو، بمجرد رائحة الماء والتراب. فكم
بالحري اذا اولئك الاموات الذين رقدوا في المسيح ان يقتنوا الحياة منبعثين برائحة جسده ودمه.

ترتيلة ﴿٢١﴾

على لحن: هوناو يرحو

حَمَّا حَه: هَه نَسَا

قولوخ حايو نقره وانقيم ليته دشيول. بوخ
نبايون كول دابيلين. اخ احوته دهاو
لوعوزور. وبوخ تفصحون كول دشخب
بوخ بيوم نوحومو.

حَمَّا حَه: هَه نَسَا
حَمَّا حَه: هَه نَسَا
حَمَّا حَه: هَه نَسَا
حَمَّا حَه: هَه نَسَا
حَمَّا حَه: هَه نَسَا

ان صوتك المحيي يدعو ويقسيم الاموات من الهاوية، ويتعزى بك جميع الحزاني كأخوات لعازر
ويفرح جميع الراقدين بك في يوم البعث (القيامة).

تذكار الموتى

ترتيلة ﴿٢٢﴾

على لحن: طالو دخنونو

حملا: هَلَّا وَسُنُّ

طالو دخنونوخ روحم نوشو: نخوت عال كرم
دشوخي بشموخ: ونزهون أخ ورده يوماي
نيسون: بسطلو دتشبوحتو يوم نوحومو.

هَلَّا وَسُنُّ وَسُنُّ وَسُنُّ وَسُنُّ وَسُنُّ وَسُنُّ
وَعَقَّ وَعَقَّ وَعَقَّ وَعَقَّ وَعَقَّ وَعَقَّ
نَعْمَ: حَاصِلًا وَأَعْمَدًا حَمَم نَعْمًا.

يا محب البشر، لينزل طل حنانك على عظام الذين رقدوا على أسمك. كي يزهوا بحلل المجد يوم
الانبعاث كالورود في ايام نيسان.

ترتيلة ﴿٢٣﴾

على لحن: يوموخ لوخ دومه

حملا: مَهْمُ حَرِّ وَمَا

مهيمنه دشقل مور فغروخ ودموخ: وشخب
عال سبرو دالوهووثو: فروغ ائون برحمة بيو
كليونوخ: دلاوونه نشتون دثوهرو دافيك.

مَهْمُ مَهْمًا وَمَهْمُ مَهْمًا وَمَهْمُ مَهْمًا وَمَهْمُ مَهْمًا
حَلَّا مَهْمًا وَاللَّهُمَّ: فَهَمَّ أَمَّ حَمَمًا
حَمَم حَمَمًا: وَاللَّهُمَّ نَعْمًا وَنَعْمًا وَأَقْب.

يارب ان المؤمنين الذين تناولوا جسدك ودمك، ورقدوا على رجاء الوهتك، ألا فجازهم بالرحمة
يوم ظهورك ليستحقوا منازل نور وجهك.

ترتيلة ﴿٢٤﴾

على لحن: أو عومرو دزابنو

حملا: أه حَمَمًا وَأَحْمَا

ان باطعم دبشو دابريش حوطره ديونوثون
نهار عايناو وقنو حزووثو شبيحتو دمالاخه
كمو كيث نشياتار دمو دشتافاع بزقيفو
دطعموي عانیده ونهار عينه درعينهون.

أَه حَمَمًا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا
حَمَمًا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا
حَمَمًا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا وَأَحْمَا
وَأَحْمَمَا وَأَحْمَمَا وَأَحْمَمَا وَأَحْمَمَا وَأَحْمَمَا وَأَحْمَمَا.

إن كان يوناثان قد استنارت عيناه بتذوق العسل في رأس عصاه، ورأى مشهد الملائكة الممجد.
فكم بالحري يُفضّل الدم المسفوك على الجلجلة الذي ذاقه الأموات واستنارت عيون بصائرهم.

طلبة للسيدة العذراء

الكاهن : أيها المسيح ربنا وخالقنا بجاه أمك مريم ارحمنا من طغيان إبليس أعتقنا من جنوده الأشرار خلصنا .

الشماس : نحن عبيدك كلنا في يديك نرجو رحمتك ليس لنا غيرك .

الكاهن : سامحنا وسامح أمواتنا، غفران الذنوب امنحنا .

الشماس : قوريليسون قوريليسون قوريليسون .

الكاهن : يارب ارحمنا ارحمنا يارب ارحمنا .

الكاهن : يارب سامحنا سامحنا يارب سامحنا .

الكاهن : يارب نجنا نجنا يارب نجنا .

الكاهن : يارب خلصنا خلصنا يارب خلصنا .



الكاهن : أعنا يارب واسمع دعاءنا نحن عبيدك البائسين القائمين امام عظمتك في هذا الحين

وارسل يارب من خزائن مراحمك الشفاء للمرضى والعافية للمتوجعين الاطلاق للاسرى والفرج

للمكروبين العودة للبعيدى والهداية للضالين الالفة والاتفاق للمتخاصمين والغفران للخطاة

والصفح عن ذنوب المذنبين والراحة والرضى بواسطة القديسة الطاهرة سيدة العالمين العذراء مريم

والدة النور والخلص لكل المؤمنين والوقار والاكرام للشهداء والقديسين والراحة والنياح لكافة

الموتى المسيحيين وامنح يارب كل احد ما ينفعه ويصلح له من بحر جودك الطافح على كل من

الصالحين والطارحين ومن أجل هذه الانعامات والاحسانات يسجد ويمجد اسمك القدوس المكرم

والمعظم من الروحانيين والبشر أجمعين أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى أبد

الأبدين آمين .

الشعب : عينينا في عصر العسر على المصائب والقهر، سلي لي قلبي المنكسر يا جابرة يا مجبرة .

ماذا أصف ماذا أقول للسيدة العذرا البتول، تاهت بها كل العقول والقلب فيها حائر .



زيح الصليب

فنيون لمدنحو

كوهنو: هاو دَمَلاخه مَشْمَشِينْ لَه.

مَشْمَشُونَه: قَادِيشَاتْ آلوهو.

كوهنو: هاو دَكْرُوبَه مَبْرَحِينْ لَه.

مَشْمَشُونَه: قَادِيشَاتْ حَيْلْثُونو.

كوهنو: هاو دَسْرُوفَه مَقْدَشِينْ لَه.

مَشْمَشُونَه: قَادِيشَاتْ لو مويوثو: يَلْدَه دُعِيتْ

مَهِيْمَنْتو مَشْكَشْفِينْ وَمَرِينْ: دِصِطْلِبْتْ مَطُولو ثَان

إِثْرَاحَامْ عَلِينْ ❖

فنيو لمعربو

كوهنو: هاو دَثُورُونَه مَهْلِينْ لَه.

مَشْمَشُونَه: قَادِيشَاتْ آلوهو.

كوهنو: هاو دَرُوحُونَه مَهْدَرِينْ لَه.

مَشْمَشُونَه: قَادِيشَاتْ حَيْلْثُونو.

كوهنو: هاو دَعْفَرُونَه سوغذِينْ لَه.

مَشْمَشُونَه: قَادِيشَاتْ لو مويوثو: حَاطُوي

بَثِيوْبُوثُو مَشْكَشْفِينْ وَأَمْرِينْ: دِصِطْلِبْتْ

مَطُولو ثَانِ إِثْرَاحَامْ عَلِينْ ❖

فنيو لمدنحو

صهبا: هه و مَلَأَقَا مَعْمَعِي حَه.

مقم: مَبْعَدَا كَهَا.

صهبا: هه و حَتَهَا مَحْتَصِي حَه.

مقم: مَبْعَدَا سَكَلَانَا.

صهبا: هه و مَحْتَقَا مَعْمَعِي حَه.

مقم: مَبْعَدَا لَأ صَهْلَا: مَحْبَتَه وَحَبْلَا مَهْ مَصْدَلَا

مَهْ مَعْمَعِي هَ اَمْنِي: وَ اِنْ لَحْدَا مَهْلَكَلَا

أَلَا وَسَعْدَكَلَا ❖

فنيو لمعربو

صهبا: هه و نَهْوْنَا مَهْلَكِي حَه.

مقم: مَبْعَدَا كَهَا.

صهبا: هه و وَهَسْنَا مَهْ وَوِي حَه.

مقم: مَبْعَدَا سَكَلَانَا.

صهبا: هه وَ حَحْتَنَا مَهْ بِي حَه.

مقم: مَبْعَدَا لَأ صَهْلَا: سَهْلَتَا حَهْلَحَهْلَا

مَهْ مَعْمَعِي هَ اَمْنِي: وَ اِنْ لَحْدَا مَهْلَكَلَا

أَلَا وَسَعْدَكَلَا ❖



فسي كرحنا

صها: هه و حكا من من من هه.

مقم: مبقه الهه.

صها: هه و مرق حقا مقلص هه.

مقم: مبقه سكلنا.

صها: هه و اسلنا هه هه.

مقم: مبقه لا صها: مكنه و حبال صها صها

صها صها هه هه و ان كك صها صها

انما صها صها

فسي كرحنا

صها: مرق انما صها صها

مقم: مرق هه هه و صها صها

صها: مرق قحلا صها صها هه هه

انما صها صها

مقم: صها صها كرح الهه.

صها: صها صها كرح هه.

مقم: صها صها كرح صها صها و صها صها

حها صها

فنيون لكريبو

كوهنو: هاو دعلويه مرممين له.

مشمشونه: قاديشات آلهو

كوهنو: هاو دمصعويه مقلسين له.

مشمشونه: قاديشات حيلثونو.

كوهنو: هاو دتحتويه سوغدين له.

مشمشونه: قاديشات لو مويوثو: يلده دعيتو

مهيمنتو مثكشفين و امرين دصطلبت مطو لو ثان

اثر احام عليين

فنيون لتيمنو

كوهنو: موران اثر احام عليين.

مشمشونه: موران حوس و راحم عليين.

كوهنو: موران قابل تشمستان و صلاو و ثان

اثر احام عليين.

مشمشونه: شوبحو لوخ آلهو.

كوهنو: شوبحو لوخ بورويو.

مشمشونه: شوبحو لوخ ملكو مشيحو دحويين

لحاطويه عبدك



زيح الصليب

الاتجاه نحو الشمال

الكاهن: يا من يعظمه العلويون.

الشماسه: قدوس انت الله.

الكاهن: ويكرمه الشفعاء.

الشماسه: قدوس انت القوي.

الكاهن: ويسجد له السفليون.

الشماسه: ابنا الكنيسة المؤمنه يتضرعون

قائلين: قدوس انت غير المائت يا من صلبت

عوضنا ارحمنا.

الاتجاه نحو الجنوب

الكاهن: يا ربنا ارحمنا.

الشماسه: يا ربنا اشفق وترحم علينا.

الكاهن: يا ربنا اقبل خدمتنا وصلواتنا وارحمنا.

الشماسه: المجد لك يا الله.

الكاهن: المجد لك أيها الخالق.

الشماسه: المجد لك ايها الملك المسيح الذي

يرأف بعبده الخطاة.

الاتجاه نحو الشرق

الكاهن: يا من تخدمه الملائكة.

الشماسه: قدوس انت الله.

الكاهن: والذي تباركه الكروبيم.

الشماسه: قدوس انت القوي.

الكاهن: وتقده السرافيم.

الشماسه: ابنا الكنيسة المؤمنه يتضرعون

قائلين قدوس انت الحي غير المائت يا من صلبت

عوضنا ارحمنا.

الاتجاه نحو الغرب

الكاهن: يا من يهلل له النورانيون.

الشماسه: قدوس انت الله.

الكاهن: ويبجله الروحانيون.

الشماسه: قدوس انت القوي.

الكاهن: ويسجد له الترابيون.

الشماسه: وها ان الخطاة يتضرعون بالتوبة

قائلين قدوس انت غير المائت يا من صلبت

عوضنا ارحمنا.

إبنة الملك قائمة بمجد هاليلويا والملكة عن يمينك
إنسي شعبك وبيت أبيك هاليلويا فيصبو الملك الى حسنك
بارخمور: من الان والى دهر الدهور

أقيمي الطلبات عوضنا يا فخر المؤمنين، للوحيد المولود منك، كي يترحم على كلنا
لنقف حسناً، يا رب ارحم.

رئيس الملائكة أخذ سلاماً لابنة داود وبشرها قائلاً: الرب معك ومنك سيولد.
بارخمور

أصبحت مريم سفينة، فحملت وبجلت وعظمت ذلك القبطان رب الخليقة كلها
ارحمنا يا رب وساعدنا

بصليبك يا ربنا يسوع، وبصلاة والدتك مريم، ابطل وابعد عنا المصائب وقضبان الغضب.



١٨٧٥



زاديقو — و أخ دقلو نقر اغ هاليويا
 و أخ أرزه دلبنون نشو واخ
 نافرغون ثوب و نثرايون بسيوثو هاليويا
 و شامينه و باسيمة نهوون
 بارخور : من عولام و عدامو لعولام عولمين أمين
 ذو خرونوخ او مور (فلان) هوركو و لعل بشمايو
 و ايلن دياقار ذو خرونوخ : نتعدرون بصلاو و ثوخ

سطومن قالوس قوريليسون

شلوملوخ او كيو . تاكورو دهورو بتيبل كازو رابو
 دمردة عودرونه . آسو لدكريهين و طرود كيه من
 مرعة . و بصلاو و ثوخ رخمه نهوون غلين

بارخور

تهار عيره برومو . بنحشيرتونو مور (فلان) دفلح
 قوشتو و شملي كينو ثو . و سبير اولصونو شهر و
 و صومو و صلوثو . مطول حايه مليخه دلعو لام

مريو راحم علين و عادارين

عيتو دزيحت ذو خرونوخ ناصيح شو فره
 مور (فلان) شينه دموروخ و شلومه : نداير
 بوه عدامو لعولام

او قما امي و ملا نعبه هلكما
 ه امي اقرا و لحنه نعبه
 نعبه امه و نعبه و نعبه هلكما
 ممتنا همتنا نعبه
 حمتنا : ممتنا همتنا هلكما
 و نعبه امه (فله) و نعبه هلكما
 هلكما و نعبه و نعبه : نعبه و نعبه

هلهم ما حمتنا هلكما

هلكما امه حمتنا . امه و نعبه هلكما
 و نعبه و نعبه و نعبه . امه و نعبه و نعبه
 و نعبه . هلكما و نعبه هلكما

حمتنا

امه و نعبه حمتنا : حمتنا و نعبه (فله) و نعبه
 هلكما هلكما حمتنا . امه و نعبه : امه و نعبه
 و نعبه و نعبه : حمتنا حمتنا و نعبه

حمتنا و نعبه حمتنا

حمتنا و نعبه و نعبه : نعبه و نعبه
 (فله) حمتنا و نعبه و نعبه : نعبه و نعبه
 حمتنا حمتنا

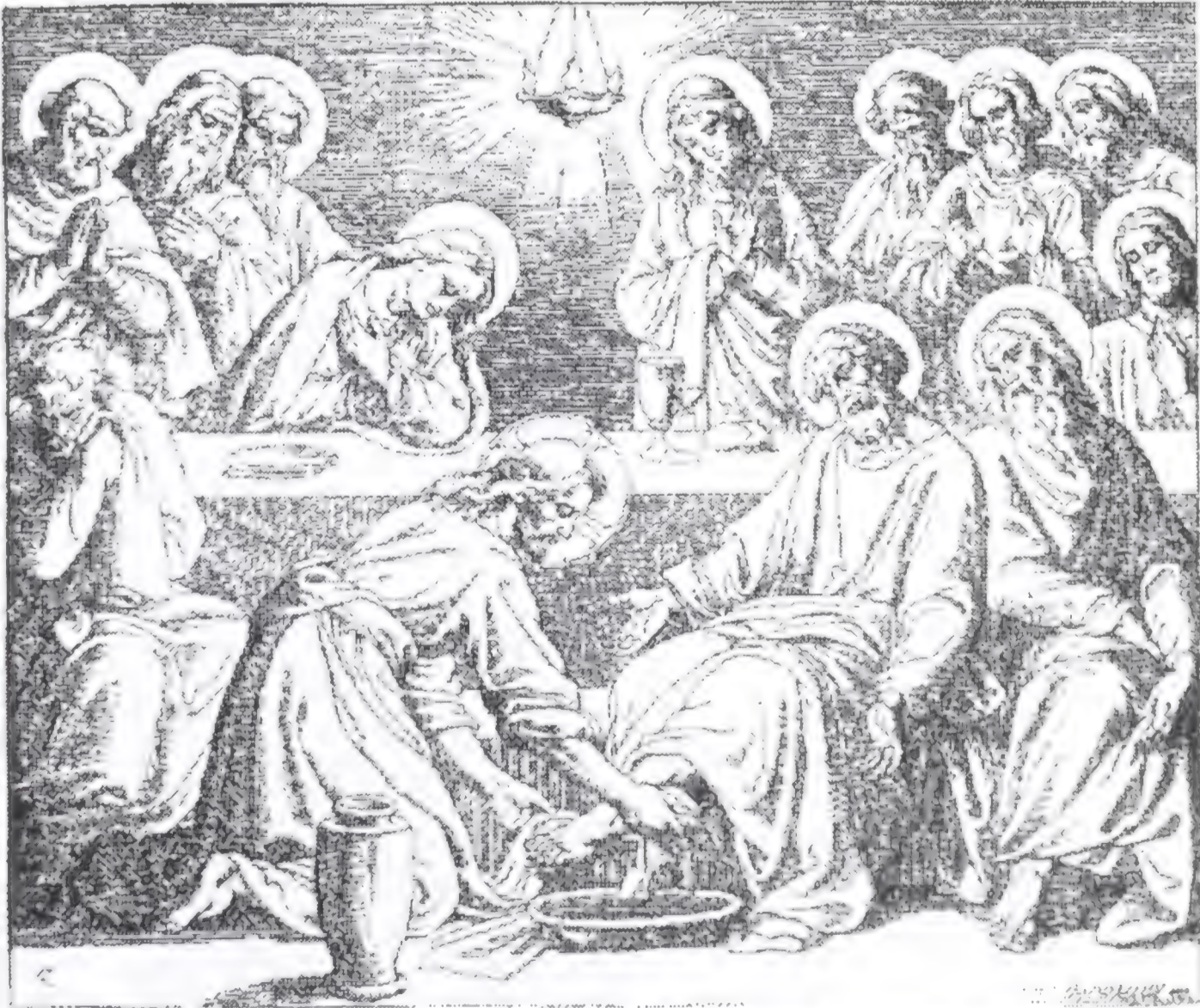
الصديق كالنخلة يزهو هاليلويا وكالارز في لبنان ينمو
أيضاً يثمرون ويكبرون في الشيبة هاليلويا يكونون دسمين ولذيدين
بارخمور: من الان والى دهر الدهور

ذكراك يا مار (فلان) هنا وفوق في السماء، وكل الذين يكرمون ذكراك ينالون عوناً بصلواتك.
لنقف حسناً، يا رب ارحم.

السلام لك أيها المختار التاجر الذي أضحي في المسكونة كترًا عظيمًا يجري معونات، أشف
المرضى، وابعد الوجع عن المتوجعين لانه بصلواتك تحل الرحمة علينا.
بارخمور

تعجبت الملائكة في العلى بالصياد الباسل الذي خدم الحق واكمل العدل وتحمل الضيق والسهير
والصوم والصلاة، من أجل الحياة الأبدية.
ارحمنا يا رب وساعدنا

أن الكنيسة التي كرمت ذكراك، يا جميل الفضائل مار (فلان) ليسكن فيها أمن سيدك وسلامه الى
الابد.





حُورٌ بِمَعْرِفَةِ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ

بُوخٌ لِدَاقَارٍ لِبَعْلَدِ بُو بَايْنِهَا مَطُولٌ شَمُوحٌ لُدُوشِ لُسُونَايْنِ
 آتُو فَرَقْتُونِ مِنْ سُونَايْنِهَا وَبَهِيثٌ لِبَعْلَدِ بُو بَايْنِ هُورٌ
 بَارْحَمُورُ : مِنْ عُولَامِ وَعَدَامُو لِعُولَامِ عُولَمِينِ آمِينِ
 صَلِيبُو زُخُو صَلِيبُو زُوخُو : صَلِيبُو زُخُو
 لِبَعْلَدَارُو . وَصَلِيبُوخُ نَهْوَهُ شُورُو : لِكُولِ مَانِ
 دَاوُدِي بَصَلِيبُو هُورٌ

سطومن قالوس قوريليسون

بَتْلُوثٌ شُوعِنِ وَبِكُولِ عِدُونِ سُو غَدِينَانِ لَهُ
 لَصَلِيبُو حَايُو . وَلَهُ رُوشْمِينَانِ عَالِ بَثْ عَيْنِينِ
 دَهْوِيُو سَبْرَانِ وَهُوِيُو تُو خَلُونَانِ دَهْوِ مَقَاصَهُ لَانِ
 مِنْ بِيَشُو وَحِيلَاوُوثَهُ اِيْمُومِي وَلايِلَاوُوثُو هُورٌ

بارخهور

مُوشَةُ بَخُوطِرُهُ فَلَغَةُ لِيَامُو قَدُومِ مَشْرِيَشُو وَعَبَارِ
 اِسْرُوئِيلِ . وَمُورَانِ يَشُوعِ بَصَلِيبِ تُو هُرُو فَتْحُو
 لَشِيُولِ وَاقِيْمِ لِعَانِيْدَهُ . بَرِيخُو مَشِيْحُو . دَدْرَاشِ
 لَانِ اُوْرْحُو دَحَايَةُ مِنْ قَبْرَةِ لَغَاوُ فَرْدِيْسُو هُورٌ

موريو راحم علين وعادار اين

هَاوُ دَصَلِيْبِيْبُهُ عَالِ كَتْفُهُ وَطَعْنُهُ وَنِفَاقِ مِنْ
 صَهِيُونِ . هُو نَرُوسِ طَالُو دَرَحْمَةُ عَالِ كَرْمِيْهُونِ
 دَعَانِيْدِي هُورٌ

مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ

مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ

مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ
 كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَعْرِفَةُ كَلِمَاتِهِ هُورٌ مَلَكًا كَلِمَاتِهِ هُورٌ

بك ننطح أعداءنا هاليلويا وباسمك ندوس مبغضينا

لانك أنت خلصتنا من مضايقينا هاليلويا وأخزيت أعداءنا

بارخمور: من الان والى دهر الدهور

الصليب انتصر، الصليب ينتصر، الصليب غلب العدو، ليكن صليبك يا رب سوراً لكل من يعترف به.

لنقف حسناً، يا رب ارحم

في صلاة الساعة الثالثة وفي كل وقت، نسجد للصليب الحي ونرشمه على وجوهنا، لانه هو رجاؤنا واتكالنا، وهو الذي ينجيننا من الشرير وجنوده، فهاراً وليلاً.

بارخمور

شق موسى البحر بعصاه أمام موكب الاسرائيليين فعبروا، وربنا يسوع فتح الهاوية بصليب النور وأقام الاموات، مبارك هو المسيح الذي أعد لنا طريق الحياة من القبر الى الفردوس.

أرحمنا يا رب وساعدنا

ذلك الذي حمل صليبه على كتفه و خرج من صهيون، هو يرش طل الرحمة على عظام الاموات.



خدمة الكهنة

كوهنيك نلبشون زاديقوثو وزاديقيك شوبحو هـ
مطول داويد عبدوخ لو تهفخ آفاو دمشيخوخ
ان نظرون بنيك قيوم هـ وسوهدوثو هوذه
دمالفنو لهون

بارخمور: من عولام وعدامو لعولام عولين امين
رغله دذراخ بث قودشوشو. بدخيوثو
وقاديشوثو. ندوشون ترعاي فرديسو.
ونديرون عام مالاخه

سطومن قالوس قوريليسون

كوهنه ومشمشونه دشمشوخ موران. بعيدوثو
وبديروثو بزبان حاييهون. مذبح قودشو دبه
زاياخ: عال ايديهون. فغروخ ودموخ ياقيرو
لخوسوي حوبيهون. حوبيهون بفغروخ
نشاسون. خطوهيهون بدموخ نشتبون. ومن
يامينوخ نقعون لوخ. دلوخ شوبحو موريو

بارخمور

رغيغ وو قوله دموران: كاذ او مار وو: لشمعون
ريشو دشليحه مطول كوهنووثو. دهو عبدتوخ
لي رب بيتو. ويهبت بيديك قليده درومو
ودعومقو دتسور اوف تشره. ان تسور انو

صهنتي كحفه اوغهالا اوغص موصا هـ
مكلا وهب حبر لا ايه ق اقهه. ومغسب
ان تلهي. حنتي موصا هـ موصا هـ الا موصا انا
كهه

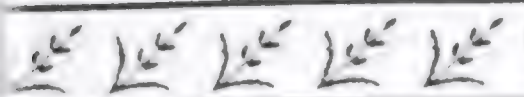
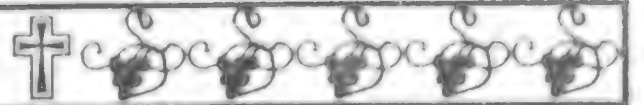
حوصه: موصا حوصا حوصا
ولا وو حوصا هـ. حوصا هـ موصا هـ
به هـ او حوصا هـ. هـ حوصا هـ

مكلمه مالاخه مالاخه

صهتا موصا موصا موصا موصا
حوصا موصا. موصا موصا موصا موصا
موصا موصا. موصا موصا موصا موصا
موصا موصا. موصا موصا موصا موصا
موصا موصا. موصا موصا موصا موصا
موصا موصا موصا موصا موصا

حوصه

موصا موصا موصا موصا موصا
موصا موصا موصا موصا موصا
موصا موصا موصا موصا موصا
موصا موصا موصا موصا موصا
موصا موصا موصا موصا موصا



أنا: هل أعنا أنا هنا أنا. هل أحص سكو سكتنا
عصداً. - حده أهر. ❖

عذنا وسم حله ه حبره

كذلاً حركه ه: ز. ح: ه خلا مذبس فه: عا
صصه ه فلا فهنا ه عصبه ح: صه: كلاً
ح: عه حه صصه. ❖

اوسرنو: وإن تشره إنو شورنو. وإن تافيس
خلوف حاطويه شميعوي بوغو ثوخ. ❖

موريو راحم علين وعادار اين

كليله كذيلين ورصفين عال مذبح قودشو
سيمين، كول كوهنو دشاميش بدخيو كليلو
بريشه ليه سويمين. ❖

كهنتك يلبسون البر، وأتقياؤك المجد (مز ١٣٢: ٩)

إن حفظ بنوك عهدي، وشهادتي التي أعلمها لهم (مز ١٣٢: ١٢)

بارخمور: من الان والى دهر الدهور

الكهنة الذين وطأت أقدامهم الاقداس بطهر وقداسة، تطأ أقدامهم ابواب الفردوس ويسكنون
مع الملائكة.

لنقف حسناً، يا رب ارحم

إن الكهنة والشمامسة الذين خدموك خلال حياتهم في الكنائس والاديرة وزيجوا مذبحك المقدس
يايديهم، ليكن جسدك ودمك الثمين غفراناً لخطاياهم، آثامهم تغفر بواسطة جسدك، وخطاياهم
تصفح بواسطة دمك، لكي يصرخوا عن يمينك هاتفين: لك المجد أيها الرب.

بارخمور

كم هو شجي صوت الرب القائل لشمعون هامة الرسل من أجل الكهنوت: ها قد جعلتك وكيلاً
لي وسلّمت بيديك مفاتيح السماء والارض لكي تحل وتربط، فأن ما تربطه، أربطه أنا، وما تحله،
أحله أنا. وانك عندما تتضرع لاجل الخطاة فإن طلبتك مسموعة

ارحمنا يا رب وساعدنا

الاكليل مضمرة ومرصوفة وموضوعة على المذبح المقدس، وكل كاهن يخدم بطهارة فإن أكليلاً
سيوضع على رأسه.



مجموعة من التضمرات

للشهداء القديسين

ترتيلة للشهداء والقديسين

آخ تاكوره كاشيره نحيث سوهده لاغونو
 دسوهدووثو. ويشاذ لدمو دصوريهون،
 دنتجرون يوثرونه روحونه. حايه بموتو
 حاليه واو، واوف بنيوحه وولصونه.
 احيب موتو حلوف حايه، دلو مقاوين
 وهو مديرين بغنونو. هواو له زمينه لبار
 مالكو، وخذوغه صبيعاي بدمو. وهو
 بعيديهون قوعينان وومرينان، مورره كول
 شوبجو لوخ ❖

اصحنا حصه واما

أمر لآنا قصصنا: سده صهه واللكهنا
 ووهه وهه. هاهه كجها ونه وهه وهه:
 ونه لآنا، نه لآنا وهه سدا. سنا صهه لآ
 سده وهه: هاهه كجها هاهه كجها.
 أسده صهه لآ سده سنا ولا صهه: هاهه
 صهه صهه صهه. هاهه لآه اهدنا لآه
 صهه: هاهه صهه صهه كجها. هاهه
 صهه صهه، صهه هاهه صهه: صهه صهه
 صهه صهه ❖

مثل تجار نشيطين نزل الشهداء إلى ساحة الجهاد والشهادة. وسفكوا دماء أعناقهم
 ليتاجروا بأرباح روحية، استبدلوا الحياة بالموت، والحياة الهادئة بالضيقات. آثروا الموت
 على الحياة الزائلة وهم اليوم يسكنون في الخدر السماوي. وأصبحوا جلساء ابن الملك
 ومدعوين مصبوغين بالدم، وها نحن في أعيادهم نفتق قائلين: المجد لك يا رب الكل ❖

٤ - شوبجو لمشيحو دعال بيرو يشب،
وبعلاث مايو صوذو لشومرويتو. هو
شيل لو مايو وهي لو يهبث له، وهو تراع
مابوعو دسام حايه واشقيو. هاليلويا
وهاليلويا، وهويو بشرورو فوروقيه

٤ - مَهْصَا كَهْفَسَا سَا وَحَلَا حَاوَا
نَا: هَحَلَا مَتَا زَوَا كَهْفَسَا. هَا
هَلَا كَا مَتَا هَا. لَأَسْخَا لَاهَا: هَا هَا
أَوَا مَحْهَا وَهَم مَتَا هَا عَصَا. هَا هَا
هَاهَا مَهْهَا مَهْهَا مَهْهَا وَحَلَا.



دغولمو:

١ - إنا نتضرع إليك أيتها الأم المباركة لتشفعي لنا لدى الابن الذي أشرق منك. لكي
برحمته يمحو سجل معاصينا ومتى جاء في النهاية لا يدخلنا في الدينونة. هاليلويا و هاليلويا
لتكن صلاتك سورا لنا وملاذا.

٢ - خبريني أيتها الغمامة الصغيرة مريم كيف حملت جبار العوالم. (فأجابت): لقد جاء
جبرائيل وبشرني قائلاً: أنه من حضنك يشرق مخلص العالم هاليلويا و هاليلويا وهو بالحق
مخلص العوالم.

٣ - المجد للمسيح الذي على راحة يديه بنى الكنيسة المقدسة، وأقام فيها مذبحاً، ووضع
فيها جواهرها: الأنبياء والرسل والشهداء القديسين الذين كرموا واستشهدوا. هاليلويا
وهاليلويا ليكن مباركا ذلك الذي بنى الكنيسة المقدسة وأقام مذبحاً فيها.

٤ - المجد للمسيح الذي جلس على البئر وبعلة الماء صاد السامرية، فقد سألها ماء ولم
تعطه، ففتح ينبوع المياه الحية وسقاها. هاليلويا و هاليلويا وهو بالحق مخلص العوالم.

عن آلام الرب يسوع

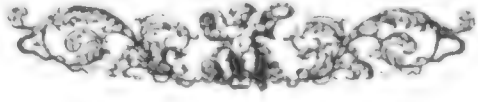
مَلَأَ أَعْفَعُدُنَا وَمَدَامَدَ حَوْبِهِ وَحَمَانَا
 مَعْدَسَا كَلْحَا وَدَسِبَ سَعَدِهِ: مَلَأَ أَمَدِهِ
 كَحَسْبَقَا. دَسِبَا مَحَ حَفْنَا صُنَا مَكْلَا: هَرَدَسَا
 دَسْعَفَا مَدْنَا رَا. هَمَمَ بَحَدَا دَسْفِيَا رَا:
 وَكَلَهُ حَسَا مَعْدَسَا رَا:
 أَمَ مَكْلَا رَا: مَعْدَسَا: حَبَلَا تَبَصَّرَ مَعْدَا
 مَعْدَا. دَسِبَا: كَلْنَا وَأَوْبَ تَدَا: كَمَعْدَا: وَحُكْمَ
 كَفَمَ مَعْدَا مَحَ: كَاتَا وَمَعْدَا: دَسْكَلَا:
 أَمَ مَعْدَا مَحَ سَا أَمَ: هَسَقَا وَكَلَمَ مَعْدَسَا
 وَمَعْدَا: هَا مَحَ سَسَ مَعْدَا أَمَ: مَعْدَا مَعْدَا:
 دَسِبَا مَحَ حَرَكَلَا: هَلَا مَعْدَا وَمَعْدَا مَعْدَا:
 مَعْدَا مَعْدَا حَدَا حَدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا:
 وَدَسِبَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا: مَحَ حَسَبَ
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا: هَلَا مَعْدَا مَعْدَا:
 مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا مَعْدَا:

تُقَالُ هَذِهِ فِي احْتِفَالِ النَّاهِيرَةِ
 شَوْجُو لَطُوبُو دَبِيَاذَ حُوبِهِ، كَلُو تَيْشُبُو حَتِهِ
 لَبْنِيو شُو. بَرُو مَن عَفَرُو كَيُونُو مَلِيلُو، وَصَبَثِهِ
 بِنَفْشُو مَوْرَاثَ كَازِهِ. وَسُومُ يذَاعْثُوبِفَاغْرُو
 دَنُوشُو، دَكُولُو بَرِيثُو شَوْجُو تَرْمَارِ:
 تَاو مَالُولُهُ زَمَارُ لُهُ شَوْجُو، عَدَلُو نَدْمَاخَ شِينَاثَ
 مَوْتُو. بَلِيلِيُو دَارِيخَ نَتَخَارَ لَمَاوْتُو، دُبُولِيمَ لَفُومَانِ
 وَمَشَاتِيْقَ لَانِ: كِينَهُ دَشَهَارَ بَلِيلَاوُوثُو، اُوْفَ
 كَاذَ مِيثِيْنِ حَايِهِ اَيْنُونِ. وَبِيْشَهُ دَطْلَامَ شَوْجُو
 دَمُورَهُونِ، وَوَفِيْنِ حَايِيْنِ مِيْثِهِ اَيْنُونِ: نَعِيرِيُو
 لَهُونَانِ لَصَلَاوُوثُو، وَلَزُومُورِهِ دَرُوحُو
 دَقُودَشُو. وَهَوِهِ حَبْرَهُ لِبَثُولُوثُو، حَاكِيمُوثُو
 دَقَالَسَ مَوْرَانِ: دَهَاوُ لِيلِيُو دَمَارَهِيْبَ عَوْلِهِ، كَذَ
 عَيْرِيْنَانِ نَحْزِيُو لَحْثُو. وَلُو نَطَابَاعَ بَرِغِيْغُوثُو،
 وَنَزْمَارَ شَوْجُو بِيَوْمُو دَدُونَا حَ:

المجد للصالح الذي أظهر مجده للبشر بمحبته. فجبل من التراب طبيعة عاقلة، وزينها بنفس غنية بالكنوز،
 ووضع المعرفة في جسد البشر، لترثم الخليقة كلها تسيحه:
 فهلموا أيها البشر الناطقون ورثموا له تسيحا قبل أن نرقد رقاد الموت، وفي الليل الطويل لنذكر الموت
 الذي يسد أفواهنا ويكمننا. إن الأبرار الذين سهروا الليالي، هم أحياء ولئن ماتوا. والأشرار الذين
 أنكروا نعمة ربهم هو أموات ولئن بدوا أحياء. فلنوقظ فكرنا للصلاة، ولترانيم الروح القدس، ولنكن
 نظير البتولات الحكيمات اللواتي امتدحنهن الرب. فنلقى في تلك الليلة التي ترهب العالم، العريس ونحن
 يقظون، ولا نفرقن في الشهوات ولكن لثرم تسيحا يوم ظهوره:



صلوات عامة



صلاة قبل الأكل

ذوقوا وانظروا ما أطيب الرب: - بارك يا رب بنعمتك على هذه المائدة التي أعددتها لعبيدك من فضل جودك، أفض علىها بـبركاتك وخيراتك التي لا تزول ولا تحول وأهلنا لتلك المائدة السماوية في المجد الأبدي آمين. يتبعها الصلاة الربانية.

صلاة بعد الأكل

الحمد لله على خيراته، الحمد لله على بركاته، الحمد لله على أفضاله، الحمد لله الذي نحيا من فضله سبحانه إلى الأبد آمين. يتبعها الصلاة الربانية.

صلاة قبل الشغل

بارك يا رب علي وعلى أشغالي وأعمالي في هذا النهار، واقربها بالنجاح والتوفيق، واجعلها أن تكون في دائرة رضاك ومجد اسمك القدوس، وارزقني من بحر جودك الغزير ما يقوم بحاجتي رزقا طيبا حلالاً، فإنك رب وهاب كريم يُشرق شمسهُ على الصالحين والطالحين آمين.

صلاة قبل الدرس

اللهم يا ينبوع الحق ومصدر الحكمة أضيء على ظلمات عقلي شعاعاً من أشعة نورك البهي وابعد عني ظلام الجهل والخطيئة المتكاثف وارزقني من العلم حذا وافية، ومن الأدب نصيباً كافياً. وامنحني ذكاء الفهم وتوقد الذهن وطلاقة اللسان يا رب العلم والعلماء ومفهم الحكماء الحمد لك دائماً آمين.

صلاة في المحنة

إياك يا رب ندعو في أزمنة الضيق، فأجز بحولك عنا الآفات. إياك ندعو لأن الشرير قد أطفئ المسكونة بمكره وإن أمكنه سيطفي المختارين أيضاً. فاكفنا شره بصليبك يا ملك السلام آمين.

يا رب إليك أصرخ متلهفاً لأن إبليس يريد هلاكى. أيها الأب الحنون ارحمني أيها الابن الرؤوف ارحمني أيها الروح الرحيم ارحمني، إلهي هلم لمعونتي وانتشلي، انتقم لي واعتقني أضيء عيني ذهني واكسر سهام المحن عني، بجاه أصفياك القديسين آمين.

الاعتراف والتناول

من المهم أن يدرك المؤمن أن سر الاعتراف منفصل تماماً عن سر التناول فلكل سر شكله ومفاعيله. وبواسطتها يحوز المؤمن نعمة إلهية بطريقة سرية أي غير محسوسة وذلك بعمل الروح القدس الباطني والسري في الإنسان. ففي سر الاعتراف ينال المؤمن بعد الإقرار بخطاياها أمام الكاهن الشرعي، غفراناً عن خطاياها وصفحاً عن آثامه حالما يتلو الكاهن عليه الصلاة الخاصة بحل الخطايا، وذلك بالسلطان المعطى له من قبل السيد المسيح نفسه ويناله عند رسامته بواسطة قداسة البطريرك أو أحد أصحاب النيافة المطارنة.

أما في سر التناول، فيحصل المؤمن بواسطة تناوله جسد الرب يسوع ودمه الأقدس، على الاستنارة الروحية والحياة الأبدية والاتحاد بالرب يسوع له المجد كقوله: "من يأكلني فهو يحيا بي"

يو ٦ : ٥٧

في كيفية الاعتراف

ملاحظة:

+ في الكنيسة السريانية الأرثوذكسية هناك اعتراف فردي أمام الكاهن وهو الأهم، وهناك اعتراف جماعي سمح به المجمع المقدس مؤخراً لعدة مرات في السنة.

+ بإمكان المؤمن أن يعترف بخطاياها ويتناول القربان المقدس في أي يوم يحتفل به بالقداس الإلهي. ولكن مع الحذر الشديد لئلا يصبح هذا الأمر عادياً عنده، فيفقد مفاعيله ولا سيما عند التكرار الزائد.

قبل الاعتراف

يجب على المؤمن أن:

- ١- يفحص ضميره.
- ٢- يندم على خطاياہ التي اقترفها في الماضي.
- ٣- يتلو صلاة التوبة قبل الاعتراف.

عند الاعتراف

يجب على المؤمن أن:

- ١- يركع أمام الكاهن مع إحناء الرأس.
- ٢- يرسم علامة الصليب.
- ٣- يتلو الصلاة الربانية.
- ٤- يتلو صلاة الاعتراف.
- ٥- يعترف بخطاياہ جهرًا أمام الكاهن.
- ٦- يصغي إلى إرشادات الأب الكاهن. ثم يتقبل منه صلاة الحل من خطاياہ.

بعد الاعتراف

- ١- يتلو المؤمن صلاة بعد الاعتراف.
- ٢- يُتم القوانين والعقوبات التي يفرضها عليه الكاهن.

صلاة قبل الاعتراف

اللهم يا من لا يريد موت الخاطيء بل أن يتوب فيحيا، أنا اعترف بأنني أخطأتُ إلى السماء وأمامك وقابلتُ عظيم إحسانك بالانكران. فلذلك سقطتُ من رتبة البنين ولستُ مستحقا أن أدعى لك ابنا بالنعمة فاجعلني يا أبته كأحد عبيدك وأمحُ برأفتك مآثمِي. ومن خطيئتي طهرني. أيها الرؤوف اصرف وجهك عن خطاياي واستر عيوي بلطفك. أيها العطوف لا تطرحني من أمام

وجهك. ولا توبخني بغضبك بل اسمع صوت تنهدي واقبل دموع توبتي واغسل بها أوزاري فإنني نادماً ندامة كاملة ومتأسفٌ تأسفاً بليغاً على كل ما سلف مني من الخطايا وقد عزمت ألا أعود ثانية إلى قيء الخطيئة المكروه فتقبل اعترافي وأيدي بنعمتك لأرضى بالموت أحرى من إهانتك آمين.

صلاة عند الاعتراف بالخطايا

تتلى أمام الكاهن

أنا اعترف لله الآب الضابط الكل وابنه الحبيب سيدنا يسوع المسيح وروحه القدس. وأعترف بإيمان المجامع الثلاثة المقدسة في: نيقية وقسطنطينية وافسس، على رجاء الكهنوت الشريف المسلم إليك يا أبي الكاهن وبه تحل وتربط، إنني أخطأت بجواسي الباطنة والظاهرة بالقول والفعل والفكر، خطيئتي عظيمة، عظيمة جداً وأنا نادم عليها ندامة كاملة وقاصد ألا أرجع إليها أبداً راضياً بالموت أحرى من أن أقبل الخطيئة. فأسألك بسلطان الكهنوت المقدس أن تحلني وتسامحني بذنبي سائلاً الله أن يفر لي بنعمته آمين.

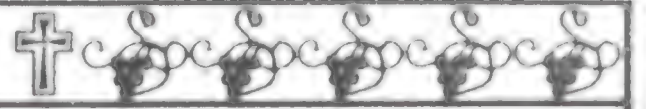
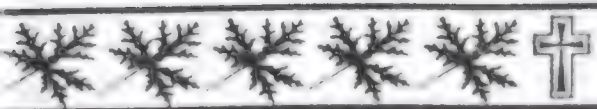
صلاة بعد الاعتراف

يا سيدي يسوع المسيح طيب الحياة وينبوع الرحمة ها قد تقدمت إليك أنا الأعمى لتنير بصري العقلي. وتشفي مرضي وتغني فقري. وأؤمن أنك تقبلت توبتي وارتضيت بندامتي. وعفوت عني وطهرتني من إثمي، فأشكرك شكراً دائماً وأحمدك حمداً جزيلاً نظير كثرة إحسانك. وأسألك أن تجعلني بنعمتك صادقاً بوعدي بعدم رجوعي إلى الخطيئة وانصربي على سائر المحن لأحبك وحدك على الأرض وتتهلل روحي بتمجيدك إلى أن أتمتع بك في سمائك إلى الأبد آمين.

شروط المناولة

يجب أن:

- ١- يكون الإنسان في حالة النعمة.
- ٢- يكون صائماً من منتصف الليل، كما ينبغي أن يكون متزناً في تصرفاته ومحتشماً في ملابسه وخاصة النساء. أما إذا كان القُداس بعد الظهر أو مساءً فيجب أن يصوم المؤمن ثلاث



ساعات قبل تناول على الأقل.

٣- يصلي بحرارة قبل تناول وبعده.

فقرة من الإنجيل المقدس

تليق قراءتها في يوم التناول

قال السيد المسيح له المجد: الحق الحق أقول لكم من يؤمن بي فله حياة أبدية. أنا هو خبز الحياة. آباؤكم أكلوا المن في البرية وماتوا. هذا هو الخبز النازل من السماء لكي يأكل منه الإنسان ولا يموت. أنا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء. إن أكل أحد من هذا الخبز يحيا إلى الأبد. والخبز الذي أنا أعطي هو جسدي الذي أبذله من أجل حياة العالم. فخاصم اليهود بعضهم بعضاً قائلين: كيف يقدر هذا أن يعطينا جسده لناكل. فقال لهم يسوع الحق الحق أقول لكم إن لم تأكلوا جسدي ابن الإنسان وتشربوا دمه فليس لكم حياة فيكم. من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة أبدية وأنا أقيمته في اليوم الأخير. لأن جسدي مأكلاً حق ودمي مشرباً حق. من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وأنا فيه. كما أرسلني الآب الحي وأنا حي بالآب فمن يأكلني فهو يحيا بي. هذا هو الخبز الذي نزل من السماء. ليس كما أكل آباؤكم المن وماتوا. من يأكل هذا الخبز فإنه يحيا إلى الأبد. قال هذا في المجمع وهو يعلم في كفرناحوم (إنجيل يوحنا ٦ : ٤٩ - ٥٩).

صلاة قبل التناول

أيها الخبز الذي نزل من السماء قوتا للبشر جد لي بتناولك بكل ما يليق من الشوق والعبادة والإجلال. يا خمر الحياة الشهي أسكرني بحبك الإلهي، يا من كنت تنادي قائلاً: ((من كان عطشانا فليأت إلي ويشرب)) ها إن نفسي العطشى أتت تستسقيك ماء الحياة. اللهم إني لست أهلاً لتدخل قلبي فقل كلمة لتشفي نفسي المشتاقة إليك ولا اشتياق الأيل إلى جداول المياه. ألا يا كأس البركة والخلاص يا أيها المن السماوي وخبز الحياة اثبت في إلى الأبد آمين.

صلاة بعد التناول

بأي لسان أشكرك يا إلهي المسجود له واحمد نعمتك هذه العظيمة التي يعجز عنها الوصف. إذ ارتضيت ووهبتني ذاتك الشريفة قوتا إلهيا وأسكرت روعي بدمك وقدسني بروحك وأشبعتم جوعي من دسم بيتك فأهدي إليك قلبي مسكنا لعزتك أبديا لتملك على جميع عواطفني وميولي وتديرها كيفما شئت. وأسألك أن يكون تناولي هذا زيادة لإيماني وتقوية لرجائي وإضراماً لنار حبك العذب في وحموا لي في الفضائل كافة وسلاحاً يقيني مكامن أعداء نفسي واتحاداً بك إلى أن أحظى بحياة الخلود في سمائك مع جمهور قديسيك فأمجذك معهم وأباك وروحك القدوس إلى الأبد آمين.

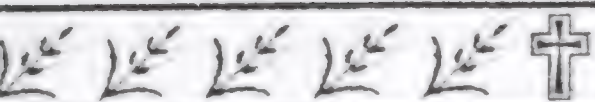


فهرس كتاب طقس القداس الإلهي

3	الإهداء (عربي)
4	الإهداء (سرياني)
5	مقدمة الطبعة الثانية (عربي)
6	مقدمة الطبعة الثانية (سرياني)
7	مقدمة الطبعة الأولى (عربي)
10	مقدمة الطبعة الأولى (سرياني)
13	محتويات
14	صلاة عند دخول الكنيسة
17	صلوات عامة قبل بداية القداس
30	صلاة المدخل والتبخير
31	مقدمة (فرميون)
33	صلاة الاستغفار
38	قانون الإيمان
40	ليتورجية مار مرقس
90	صلاة عند الاعتراف بالخطايا
92 91	أنافورا مار يعقوب ابن الصليبي
{71}	الصلاة الربانية
126	تراتيل بعد قراءة الإنجيل
136	تراتيل باللغة السريانية (لوطانية)
154	تراتيل باللغة العربية (خلال القداس)
186	تراتيل الختام (الحوتومو)

196	.....	طلبة للسيدة العذراء (السهرانة)
197	.....	زياح الصليب
200	.....	تشمشت العذراء
202	.....	تشمشت القديسين
204	.....	تشمشت الصليب
206	.....	تشمشت الكهنة
208	.....	تشمشت الموتى
210	.....	مجموعة من التضرعات (تخشفتات)
215	.....	صلوات عامة





Innehåll

Al ehda (Arabi).....	3
Al ehda (Seryani).....	4
Muqadamma altab a althania (Arabi).....	5
Muqadamma altab a althania (Seryani).....	6
Muqadamma altabá al ola (Arabi).....	7
Muqadamma altabá al ola (Seryani).....	10
Melath mtaqnâna.....	13
Salat hénd dohol elkenise.....	14
Salawat amma qabel bidayet alqâdas.....	17
Salat almadhal valtabhir.....	30
Moqademe (farmion).....	31
Salat alestehafar.....	33
Qanon al iman.....	38
Liturgiat mar marqos.....	40
Salat hend al ihtiraf bilhataja.....	90
Annafora mar yakop ebn alsalibi.....	91-92
Alsalat alrabania.....	(71)
Teretil ba ad qâra et elenjil.....	126
Teretil billegat al sorryania (lutania).....	136
Teretil bil legat alarabia (lutania).....	154
Teretil el hitam (hotâmâ).....	186
Tlabe lilseyida al adra (elsehrana).....	196
Zi ah al salib.....	197
Teshmesht al Adra.....	200
Teshmesht al qédisin.....	202
Teshmesht al salib.....	204
Teshmesht al kahana.....	206
Teshmesht al mawta.....	208
Maj mua men alta daroat (Taschshf tat).....	210
Salawat amma.....	215

Denna bok är Den gudomliga liturgin från den syrisk-ortodoxa kyrkan av Antiokia. Den har översatts till fyra språk.

Den svenska delen har översatts av Tony Larsson, Iskender Demirel och Gabriel Yalgin för syrianerna i Sverige. Boken utgivning och tryckning bekostas av St.a Mariakyrkan som har sitt säte i Norrköping 2005.



لُحْمًا وَمَعَهُ كُفُّهُمَا

خُدْمَةُ الْقُدَّاسِ الْإِلَهِيِّ

حَسَبَ طَقْسِ الْكَنِيسَةِ السَّرْيَانِيَةِ الْأَنْطَاكِيَةِ الْأَرْثُوذُكْسِيَّةِ